



Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2010 des Kantons Bern

Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2010 du canton de Berne



Inhaltsverzeichnis

Table des matières

**Bericht und Antrag des
Regierungsrates**

1	KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE	11
1.1	Überblick und Gesamtbeurteilung	11
1.2	Gesamtergebnis Kanton	14
1.2.1	Überblick Jahresrechnung 2010	14
1.2.2	Überblick Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten	15
1.2.3	Gesamtwirtschaftliche Eckdaten	16
1.2.4	Laufende Rechnung	17
1.2.5	Investitionsrechnung	19
1.2.6	Mittelflussrechnung	21
1.2.7	Bilanz	24
1.2.8	Kennzahlen	27
1.2.9	Kreditwesen	29
1.3	Risikobeurteilung	31
1.3.1	Übergeordnete Risiken	31
1.3.2	Operative Risiken	34
1.4	Beteiligungen	35
2	POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG	39
2.1	Schwerpunkte der Regierungstätigkeit	39
2.1.1	Regierungsrat	39
2.1.2	Grundlagen der Staatsordnung	39
2.1.3	Öffentliche Ordnung und Sicherheit	40
2.1.4	Bildung und Kultur	40
2.1.5	Gesundheit, Sozial- und Familienpolitik	42
2.1.6	Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie	44
2.1.7	Volkswirtschaft	45
2.1.8	Finanzen	46
2.1.9	Beziehungen des Kantons nach aussen	47
2.1.10	Umsetzung der Strategie und Ziele der Richt- linien der Regierungspolitik 2007 - 2010	56
2.1.11	Parlamentarische Vorstösse	56
2.1.12	Gesetzliche Grundlagen	57
2.1.13	Corporate Governance	58
2.2	Personalpolitik	58
2.2.1	Allgemeine Standortbestimmung	58
2.2.2	Rechtliches	59
2.2.3	Anstellungsbedingungen	59
2.2.4	Gehaltspolitik	59
2.2.5	Aus- und Weiterbildung	60
2.2.6	Gleichstellung	60
2.2.7	Kennzahlen	60
2.2.8	Sozialpartnerschaft	62
2.3	Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken	62

**Rapport et proposition du
Conseil-exécutif**

1	INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES	11
1.1	Récapitulatif et évaluation globale	11
1.2	Résultat global du canton	14
1.2.1	Récapitulation des comptes annuels de 2010	14
1.2.2	Récapitulation du calcul des coûts/des prestations par secteur	15
1.2.3	Données macroéconomiques	16
1.2.4	Compte de fonctionnement	17
1.2.5	Compte des investissements	19
1.2.6	Tableau de financement	21
1.2.7	Bilan	24
1.2.8	Indicateurs	27
1.2.9	Crédits	29
1.3	Appréciation des risques	31
1.3.1	Risques généraux	31
1.3.2	Risques opérationnels	34
1.4	Participations	35
2	COMPTE RENDU POLITIQUE	39
2.1	Priorités de l'activité du Conseil-exécutif	39
2.1.1	Conseil-exécutif	39
2.1.2	Fondements de l'organisation de l'État	39
2.1.3	Ordre et sécurité publics	40
2.1.4	Formation et culture	40
2.1.5	Santé, politique sociale et familiale	42
2.1.6	Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie	44
2.1.7	Économie	45
2.1.8	Finances	46
2.1.9	Relations extérieures du canton	47
2.1.10	Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2007 à 2010	56
2.1.11	Interventions parlementaires	56
2.1.12	Bases légales	57
2.1.13	Corporate Governance	58
2.2	Politique du personnel	58
2.2.1	Évaluation générale de la situation	58
2.2.2	Aspects juridiques	59
2.2.3	Conditions d'emploi	59
2.2.4	Politique salariale	59
2.2.5	Formation et perfectionnement	60
2.2.6	Égalité	60
2.2.7	Indicateurs	60
2.2.8	Partenariat social	62
2.3	Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière	62

3 BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN, DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTI- ONEN UND DER FINANZKONTROLLE 67

3.1	Behörden.....	67
3.1.1	Verwaltungsrechnung	67
3.2	Staatskanzlei.....	68
3.2.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	68
3.2.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	71
3.2.3	Personal	71
3.2.4	Verwaltungsrechnung	72
3.3	Volkswirtschaftsdirektion.....	73
3.3.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	73
3.3.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	74
3.3.3	Personal	74
3.3.4	Verwaltungsrechnung	75
3.4	Gesundheits- und Fürsorgedirektion	76
3.4.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	76
3.4.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	79
3.4.3	Personal	81
3.4.4	Verwaltungsrechnung	82
3.5	Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion.....	83
3.5.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	83
3.5.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	87
3.5.3	Personal	87
3.5.4	Verwaltungsrechnung	87
3.6	Polizei- und Militärdirektion.....	88
3.6.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	88
3.6.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	90
3.6.3	Personal	91
3.6.4	Verwaltungsrechnung	92
3.7	Finanzdirektion.....	93
3.7.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	93
3.7.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	95
3.7.3	Personal	95
3.7.4	Verwaltungsrechnung	96
3.8	Erziehungsdirektion.....	98
3.8.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	98
3.8.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	99
3.8.3	Personal	99
3.8.4	Lehrpersonal.....	100
3.8.5	Verwaltungsrechnung	101
3.9	Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.....	102
3.9.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	102
3.9.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	106
3.9.3	Personal	106
3.9.4	Verwaltungsrechnung	107

3 COMPTE RENDU DES AUTORITÉS, DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES DIRECTIONS ET DU CONTRÔLE DES FINANCES 67

3.1	Autorités.....	67
3.1.1	Compte administratif	67
3.2	Chancellerie d'État	68
3.2.1	Les priorités de l'exercice	68
3.2.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	71
3.2.3	Personnel	71
3.2.4	Compte administratif	72
3.3	Direction de l'économie publique.....	73
3.3.1	Les priorités de l'exercice	73
3.3.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	74
3.3.3	Personnel	74
3.3.4	Compte administratif	75
3.4	Direction de la santé publique de la prévoyance sociale.....	76
3.4.1	Les priorités de l'exercice	76
3.4.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	79
3.4.3	Personnel	81
3.4.4	Compte administratif	82
3.5	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	83
3.5.1	Les priorités de l'exercice	83
3.5.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	87
3.5.3	Personnel	87
3.5.4	Compte administratif	87
3.6	Direction de la police et des affaires militaires	88
3.6.1	Les priorités de l'exercice	88
3.6.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	90
3.6.3	Personnel	91
3.6.4	Compte administratif	92
3.7	Direction des finances	93
3.7.1	Les priorités de l'exercice	93
3.7.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	95
3.7.3	Personnel	95
3.7.4	Compte administratif	96
3.8	Direction de l'instruction publique.....	98
3.8.1	Les priorités de l'exercice	98
3.8.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	99
3.8.3	Personnel	99
3.8.4	Corps enseignant	100
3.8.5	Compte administratif	101
3.9	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	102
3.9.1	Les priorités de l'exercice	102
3.9.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	106
3.9.3	Personnel	106
3.9.4	Compte administratif	107

3.10	Finanzkontrolle.....	108
3.10.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	108
3.10.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	108
3.10.3	Personal	108
3.10.4	Verwaltungsrechnung	109
3.11	Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle (DSA).....	109
3.11.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	109
3.11.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	109
3.11.3	Personal	109
3.11.4	Verwaltungsrechnung	110

4 KOSTEN-/LEISTUNGSRECHNUNG NACH AUFGABENGEBIETEN..... 113

5 VOLLSTÄNDIGKEITSERKLÄRUNG UND ANTRAG DES REGIERUNGSRATES..... 121

5.1	Vollständigkeitserklärung.....	121
5.2	Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat...	122

BERICHT DER FINANZKONTROLLE ÜBER DIE PRÜFUNG DER JAHRES-RECHNUNG 2010..... 125

INFORMATIONSPORTFOLIO 127

KONTAKTADRESSEN 127

3.10	Contrôle des finances.....	108
3.10.1	Les priorités de l'exercice	108
3.10.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	108
3.10.3	Personnel	108
3.10.4	Compte administratif	109
3.11	Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données (BPD).....	109
3.11.1	Les priorités de l'exercice	109
3.11.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	109
3.11.3	Personnel	109
3.11.4	Compte administratif	110

4 RÉCAPITULATION DU CALCUL DES COÛTS / DES PRESTATIONS PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ 113

5 DÉCLARATION D'INTÉGRALITÉ ET PROPOSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF..... 121

5.1	Déclaration d'intégralité	121
5.2	Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil ..	122

RAPPORT DU CONTRÔLE DES FINANCES ATTESTANT LA RÉVISION DES COMPTES ANNUELS 2010..... 125

PORTEFEUILLE D'INFORMATION 127

ADRESSES UTILES..... 127

Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2010 ist der 31. Dezember 2010. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2010 est le 31 décembre 2010. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.



**Geschäftsbericht 2010
Bericht und Antrag
des Regierungsrates**

**Rapport de gestion 2010
Rapport et proposition du
Conseil-exécutif**

1 Kerninformationen und Eckwerte

1 Informations fondamentales et valeurs-repères

1 KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE

1.1 Überblick und Gesamtbeurteilung

Der Kanton Bern schliesst das Rechnungsergebnis zum 13. Mal in Folge mit einem positiven Ergebnis ab.

1 INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES

1.1 Récapitulatif et évaluation globale

Pour la 13^{ème} fois consécutive, les comptes du canton de Berne clôturent sur un résultat positif.

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum VA Ecart budgétaire		en millions CHF
				CHF	%	
Saldo Laufende Rechnung	267.8	124.4	242.5	118.1	94.9	Solde du compte de fonctionnement
Nettoinvestitionen	565.0	696.5	591.3	-105.2	-15.1	Investissement net
Finanzierungssaldo - = Neuverschuldung + = Schuldenabbau	127.5	4.9	102.8	97.9	1'998.0	Solde de financement - = Nouvel endettement + = Réduction de la dette
Selbstfinanzierungsgrad	122.6%	100.7%	117.4%	16.7%	16.6	Degré d'autofinancement

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der **Ertragsüberschuss** in der **Laufenden Rechnung** beläuft sich auf **CHF 242,5 Millionen**. Im Vergleich zum Voranschlag (CHF 124,4 Mio.) beträgt die **Saldoverbesserung** CHF 118,1 Millionen. Die Hochrechnung 2010 rechnete bei einem Ertragsüberschuss von CHF 133,8 Millionen noch mit einer Saldoverbesserung gegenüber dem Voranschlag von CHF 9,4 Millionen.

Der **Finanzierungssaldo** beläuft sich auf **CHF 102,8 Millionen**, budgetiert waren CHF 4,9 Millionen. Die **Saldoverbesserung** beträgt CHF 97,9 Millionen.

Das Ergebnis beinhaltet eine **Äufnung des Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen** im Umfang von **CHF 61,0 Millionen**, welche vom Grossen Rat am 9. Juni 2011 beschlossen wurde.

Le **compte de fonctionnement** dégage un **excédent de revenus** de **CHF 242,5 millions**. Le **solde** budgété à CHF 124,4 millions est donc **amélioré** de CHF 118,1 millions. L'extrapolation de 2010 prévoyait encore un excédent de revenus de CHF 133,8 millions, soit une amélioration du solde de CHF 9,4 millions par rapport au budget.

Le **solde de financement** s'élève à **CHF 102,8 millions**. Par rapport aux CHF 4,9 millions budgétés, l'**amélioration du solde** représente CHF 97,9 millions.

Ce résultat tient compte d'un **versement de CHF 61,0 millions au Fonds de couverture des pics d'investissement** que le Grand Conseil a arrêté le 9 juin 2011.

Bereinigt um die Äufnung des Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen weist das Rechnungsergebnis 2010 einen Ertragsüberschuss von CHF 303,5 Millionen aus.

Die **Laufende Rechnung** wird durch folgende Sachverhalte wesentlich beeinflusst:

- Der Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen wird mit CHF 61,0 Millionen gespiesen.
- Den Mehrerträgen von CHF 23,3 Millionen bei den Einkommens- und Vermögenssteuern stehen durch namhafte Steuererrückzahlungen Mindererträge bei den Ertrags- und Kapitalsteuern von CHF 87,5 Millionen gegenüber. Etwas besser als budgetiert fallen die Vermögensgewinnsteuern aus (CHF 4,0 Mio.). Hingegen liegen die Erbschafts- und Schenkungssteuern CHF 38,9 Millionen unter dem Budgetwert, da kaum grosse Steuerfälle angefallen sind.
- Der Anteil an der direkten Bundessteuer liegt um CHF 22,4 Millionen, derjenige an der Verrechnungssteuer um CHF 10,0 Millionen über dem budgetierten Ertrag.
- Gesamthaft fallen höhere Vermögenserträge von CHF 53,7 Millionen an.
- Ein Minderaufwand bei den Passivzinsen von CHF 22,8 Millionen ergibt sich hauptsächlich aufgrund des tieferen Kapitalbedarfs und tieferer Zinssätze.
- Mehraufwendungen im Personalbereich von CHF 21,9 Millionen entstehen hauptsächlich durch die Anpassung der Rückstellungen für Zeitguthaben und Renten sowie aus der Senkung des technischen Zinssatzes von 4,0 auf 3,5 Prozent und der damit verbundenen Erhöhung der ordentlichen Beiträge an die Bernische Pensionskasse BPK.
- Ein Minderaufwand von CHF 63,3 Millionen ist beim Sachaufwand zu verzeichnen. Dabei kumulieren sich diverse Minderaufwendungen aus den Direktionen und der Staatskanzlei.
- Ein Mehrertrag von CHF 99,9 Millionen ist bei den Entgelten zu verzeichnen. Darin enthalten sind die höheren Rückerstattungen von CHF 39,4 Millionen an Betriebsbeiträgen im Behindertenbereich aufgrund von Abrechnungen aus den Vorjahren. Diesen stehen Mehraufwendungen von CHF 33,0 Millionen aufgrund der zu tiefen Budgetierung gegenüber. Daneben kumulieren sich Mehrerträge aus diversen Bereichen.
- In diversen Bereichen fallen höhere Beiträge von Total CHF 59,9 Millionen an.
- Die Betriebsbeiträge an Institutionen aus dem Spitalbereich fallen um CHF 52,5 Millionen unter Budget aus. Einerseits konnten im Jahr 2009 die Institutionen Mehrerträge verzeichnen, welche mit den Akontozahlungen für das Jahr 2010 verrechnet wurden. Andererseits resultiert eine Unterschreitung bei den Leistungsverträgen 2010 dank höheren Tarifen.
- Im indirekt finanzierten SPITEX-Bereich fallen Mehraufwendungen von CHF 34,1 Millionen an.
- Im Bereich der individuellen Sozialhilfe ist eine Budgetüberschreitung von CHF 11,1 Millionen zu verzeichnen.
- Aufgrund von nachträglichen Korrekturen beim Ressourcenausgleich resultieren Mindererträge von CHF 10,3 Millionen.

Sans ce versement au Fonds de couverture des pics d'investissement, les comptes de 2010 clôturent sur un excédent de revenus de CHF 303,5 millions.

Le **compte de fonctionnement** est principalement influencé par les faits suivants :

- Le Fonds de couverture des pics d'investissement est alimenté d'un montant de CHF 61,0 millions.
- Les impôts sur le revenu et la fortune dégagent des recettes supplémentaires de CHF 23,3 millions, tandis que le produit des impôts sur le bénéfice et le capital diminue de CHF 87,5 millions en raison de remboursements d'impôts conséquents. Les recettes de l'impôt sur les gains de fortune sont légèrement supérieures au montant budgété (CHF 4,0 mio), mais celles de l'impôt sur les successions et donations diminuent de CHF 38,9 millions par rapport au budget, peu de cas importants étant intervenus.
- La part à l'impôt fédéral direct est supérieure de CHF 22,4 millions au budget, et la part à l'impôt anticipé dépasse de CHF 10,0 millions le montant budgété.
- Les revenus de la fortune augmentent globalement de CHF 53,7 millions par rapport aux prévisions budgétaires.
- Les charges liées aux intérêts passifs sont en recul de CHF 22,8 millions, principalement en raison de la diminution des besoins en capitaux et des taux d'intérêt.
- Dans le domaine du personnel, CHF 21,9 millions de dépenses supplémentaires résultent essentiellement de l'ajustement des provisions pour les soldes horaires et les rentes, de la réduction du taux d'intérêt technique de 4,0 à 3,5 pour cent, et de la hausse correspondante des cotisations ordinaires à la Caisse de pension bernoise CPB.
- Les charges en biens, services et marchandises sont en recul de CHF 63,3 millions par rapport au budget. Cet écart résulte de diverses diminutions de dépenses des Directions et de la Chancellerie d'Etat.
- Les revenus des contributions sont de CHF 99,9 millions supérieurs au budget. Ils incluent les remboursements de subventions d'exploitation dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées, en hausse de CHF 39,4 millions du fait des décomptes des années précédentes. Les dépenses correspondantes dépassent de CHF 33,0 millions le montant budgété, insuffisant dans ce secteur. On enregistre par ailleurs des revenus supplémentaires dans divers domaines.
- Des contributions supérieures de CHF 59,9 millions au budget au total proviennent de divers domaines.
- Les subventions d'exploitation en faveur d'institutions du secteur hospitalier sont de CHF 52,5 millions inférieures au budget. Cela s'explique d'une part parce que ces institutions ont dégagé en 2009 des revenus supplémentaires qui ont été imputés sur les acomptes de 2010, et d'autre part parce que les tarifs sont supérieurs à ce que prévoyaient les contrats de prestations 2010.
- Le financement indirect de l'aide et des soins à domicile affiche un surplus de dépenses de CHF 34,1 millions.
- Quant à l'aide sociale individuelle, elle présente un dépassement budgétaire de CHF 11,1 millions.
- Les corrections non budgétées en ce qui concerne la compensation des ressources génèrent une diminution des revenus de CHF 10,3 millions par rapport au budget.

- Die nachträgliche Korrektur per 31. Dezember 2008 des Bestandes an Rücklagen Globalbudgetbereiche führt bei der Berner Fachhochschule zu Mehraufwendungen von CHF 10,7 Millionen.
- Die Erhöhung der Rückstellung «Nationalstrassen im Bau» führt zu Mehraufwendungen von CHF 20,4 Millionen.
- Höhere Abschreibungen von CHF 10,6 Millionen fallen im Amt für öffentlichen Verkehr aufgrund der höheren Investitionstätigkeit an.
- Diverse kleinere Abweichungen begünstigen die Laufende Rechnung um CHF 45,8 Millionen.

In der **Investitionsrechnung** stehen Ausgaben von CHF 1'001,4 Millionen (im Vergleich zum Voranschlag minus CHF 187,8 Mio.) Einnahmen von CHF 410,1 Millionen (minus CHF 82,6 Mio.) gegenüber, was zu **Nettoinvestitionen von CHF 591,3 Millionen** (Voranschlag: CHF 696,5 Mio.) führt. Die Nettoinvestitionen liegen damit um CHF 105,2 Millionen oder 15,1 Prozent unter dem Voranschlag.

Minderausgaben verzeichnet der Kanton unter anderem bei der Netzzvollendung der Nationalstrassen und bei Neu- und Umbauten, insbesondere im Spitalbereich, wo einige Investitionsprojekte nicht wie geplant umgesetzt werden konnten. Diese beiden Faktoren wirken sich ebenfalls massgeblich auf die Mindereinnahmen aus.

Mit den vorliegenden Ergebnissen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung

- bleibt die Selbstfinanzierung mit CHF 694,1 Millionen hoch (Voranschlag: CHF 701,5 Mio.),
- resultiert ein Finanzierungsüberschuss von CHF 102,8 Millionen (Voranschlag: CHF 4,9 Mio.) und
- erreicht der Selbstfinanzierungsgrad 117,4 Prozent (Voranschlag: 100,7%).

Die **Bilanz** per 31. Dezember 2009 weist einen Bilanzfehlbetrag von CHF 2'034,0 Millionen auf. Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2010 (CHF 242,5 Mio.) und den Veränderungen in den Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 0,5 Mio.) reduziert sich der **Bilanzfehlbetrag** per 31. Dezember 2010 um CHF 242,0 Millionen auf **CHF 1'792,0 Millionen**.

Aufgrund des im Jahr 2010 erzielten Ertragsüberschusses von CHF 242,5 Millionen und des Selbstfinanzierungsgrades von 117,4 Prozent sind hinsichtlich der Genehmigung der Jahresrechnung 2010 keine besonderen Massnahmen betreffend Umsetzung der Verfassungsbestimmungen zur **Schuldenbremse für die Laufende Rechnung** (Artikel 101a Verfassung des Kantons Bern) und zur **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** (Artikel 101b Verfassung des Kantons Bern) notwendig.

- La correction non budgétée, au 31 décembre 2008, du montant des réserves dans les domaines de l'enveloppe budgétaire se traduit par CHF 10,7 millions de charges supplémentaires à la Haute école spécialisée bernoise.
- La hausse des provisions pour les routes nationales en construction entraîne CHF 20,4 millions de charges en plus.
- L'Office des transports publics présente une augmentation des amortissements de CHF 10,6 millions due à l'intensification des activités d'investissement.
- Divers écarts de moindre importance améliorent le compte de fonctionnement de CHF 45,8 millions.

Au **compte des investissements**, les dépenses atteignent CHF 1 001,4 millions (soit CHF 187,8 mio de moins par rapport au budget), et les recettes CHF 410,1 millions (moins CHF 82,6 mio). L'**investissement net** s'élève ainsi à **CHF 591,3 millions** (budget : CHF 696,5 mio), ce qui signifie qu'il est inférieur de CHF 105,2 millions, soit 15,1 pour cent, au montant budgété.

Le recul des charges résulte notamment du fait que certains projets d'investissement n'ont pas pu être réalisés comme prévu (achèvement du réseau des routes nationales et nouvelles constructions ou transformations de bâtiments, en particulier dans le domaine hospitalier). Ces deux facteurs ont aussi un impact considérable sur la diminution des recettes.

Ces résultats du compte de fonctionnement et du compte des investissements signifient que

- l'autofinancement reste élevé, à CHF 694,1 millions (budget : CHF 701,5 mio),
- on enregistre un excédent de financement de CHF 102,8 millions (budget : CHF 4,9 mio),
- et le degré d'autofinancement atteint 117,4 pour cent (budget : 100,7%).

Le découvert du **bilan** s'élevait à CHF 2 034,0 millions au 31 décembre 2009. Avec l'excédent de revenus du compte de fonctionnement de 2010 (CHF 242,5 mio) et les variations des réserves observées dans les domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 0,5 mio), le **découvert du bilan** a diminué de CHF 242,0 millions, pour se situer à **CHF 1 792,0 millions** au 31 décembre 2010.

Compte tenu de l'excédent de revenus de CHF 242,5 millions enregistré en 2010 et du degré d'autofinancement de 117,4 pour cent, aucune mesure particulière n'est nécessaire pour exécuter les dispositions constitutionnelles concernant le **frein au déficit appliqué au compte de fonctionnement** (article 101a de la Constitution du canton de Berne) et le **frein au déficit appliqué au compte des investissements** (article 101b de la Constitution du canton de Berne) lors de l'approbation des comptes annuels de 2010.

1.2 Gesamtergebnis Kanton**1.2.1 Überblick Jahresrechnung 2010**

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	Kanton avec les financements spéciaux
	2009	2010	2010		
in Millionen CHF					% en millions CHF
Laufende Rechnung					Compte de fonctionne- ment
Aufwand	9'556.5	9'695.2	9'686.8	-8.3	-0.1 Charges
Ertrag	9'824.3	9'819.6	9'929.4	109.7	1.1 Revenus
Saldo	267.8	124.4	242.5	118.0	94.9 Solde
Investitionsrechnung					Compte des investisse- ments
Ausgaben	975.8	1'189.2	1'001.4	-187.8	-15.8 Dépenses
Einnahmen	410.8	492.7	410.1	-82.6	-16.8 Recettes
Nettoinvestitionen	565.0	696.5	591.3	-105.2	-15.1 Investissement net
Finanzierung					Financement
Saldo Laufende Rechnung	267.8	124.4	242.5	118.0	94.9 Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen	424.7	577.1	451.6	-125.5	-21.7 Amortissements
Selbstfinanzierung	692.5	701.5	694.1	-7.4	-1.1 Autofinancement
Nettoinvestitionen	565.0	696.5	591.3	-105.2	-15.1 Investissement net
Finanzierungssaldo	127.5	4.9	102.8	97.8	1'958.0 Solde de financement
Selbstfinanzierungsgrad	122.6	100.7	117.4	16.7	16.6 Degré d'autofinancement
Bilanz					Bilan
Bilanzsumme	8'228.6		8'109.3		Total du bilan
Bilanzfehlbetrag	2'034.0		1'792.0		Découvert
Fremdkapital	-6'936.4		-6'837.5		Engagements
Bruttoschuld II	-6'443.6		-6'346.8		Endettement brut II

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die wesentlichen Aussagen zu den Zahlen der Tabelle finden sich im Kapitel 1.1 sowie detailliert im Anhang zur Jahresrechnung 2010, Kapitel 1.

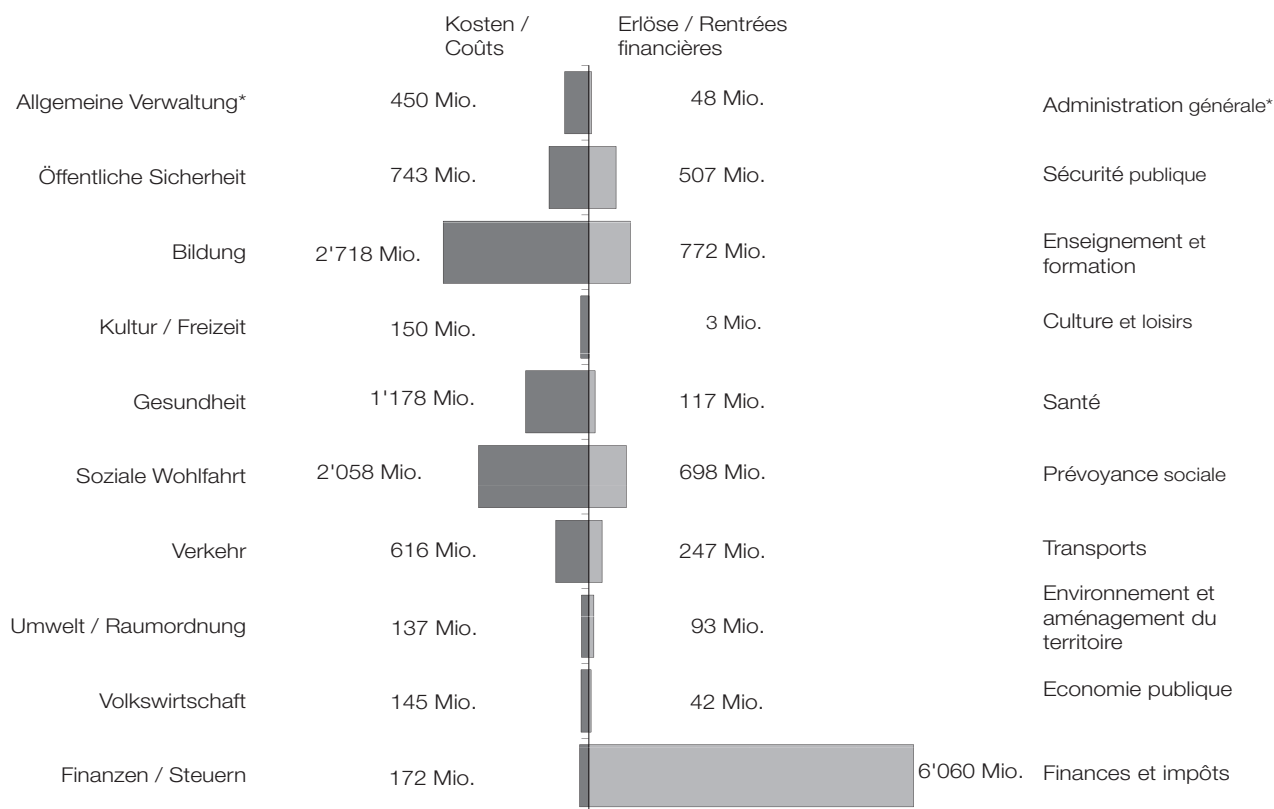
Les principales conclusions tirées des chiffres du tableau sont présentées au chapitre 1.1 et détaillées dans l'annexe aux comptes annuels de 2010 (chapitre 1).

1.2.2 Überblick Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten

Die Grafik zeigt eine Zusammenfassung der Produktgruppen in Aufgabengebiete, wie sie für die funktionale Gliederung verwendet werden. Die Leistungen werden mit Produktgruppen abgebildet. Diesen Produktgruppen werden mit der Kostenrechnung die betrieblich-objektiven Kosten und Erlöse zugewiesen (vgl. Kapitel 4). Diese Zahlen weichen fachlich bedingt teils von denjenigen der Finanzbuchhaltung ab. Auch werden die Besonderen Rechnungen, die über keine Kostenrechnung verfügen, hier nicht dargestellt (z.B. Gerichte).

1.2.2 Récapitulation du calcul des coûts/des prestations par secteur

Le graphique présente une récapitulation des groupes de produits par domaines d'activités, tels qu'ils sont utilisés pour la classification fonctionnelle. Les prestations sont décrites au moyen de groupes de produits, auxquels sont affectés les coûts et revenus d'exploitation objectifs à l'aide du calcul des coûts (cf. chapitre 4). Ces chiffres diffèrent en partie de ceux de la comptabilité financière pour des raisons techniques. Les comptes spéciaux ne disposant pas d'un calcul des coûts ne sont pas présentés ici (p. ex. tribunaux).



* Allgemeine Verwaltung: Liegenschaften, Informatik, Staatskanzlei, etc.

*Administration générale: biens-fonds, informatique, Chancellerie d'État, etc.

1.2.3 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten**1.2.3 Données macroéconomiques**

	Rechnung Compte 2009	Voranschlag Budget 2010	Rechnung Compte 2010	
Wirtschaftswachstum CH ¹⁾	-1.9%	-0.6 - 0.6%	2.70%	Croissance économique CH ¹⁾
Wirtschaftswachstum Kanton Bern ²⁾	-1.3%	-0.2%	1.80%	Croissance économique canton Berne ²⁾
langfristige Zinsen ³⁾	2.51%	3.25%	2.16%	Intérêts à long terme ³⁾
kurzfristige Zinsen ⁴⁾	0.34%	2.25%	0.34%	Intérêts à court terme ⁴⁾
Teuerung ⁵⁾	-0.5%	0.6 - 1.1%	0.7%	Renchérissement ⁵⁾

1) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco (Stand: Dezember 2010)

2) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern, BAK-Prognose (Stand: Januar 2011)

3) 10-Jahres-Swap Brief

4) 6-Monatslibor

5) Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco (Stand: Januar 2011)

1) Produit intérieur brut réel (PIB) ; fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco (état décembre 2010)

2) Produit intérieur brut réel (PIB) canton Berne ; prévisions BAK (état janvier 2011)

3) Cours vendeur swap à 10 ans

4) Libor à 6 mois

5) Prix à la consommation ; fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco (état janvier 2011)

Das Wirtschaftswachstum des Kantons Bern hat sich gegenüber dem Jahr 2009 und den Prognosen des Voranschlags 2010 wesentlich verbessert. Ebenso deutlich ist die Veränderung des gesamtschweizerischen Durchschnitts im Jahr 2010.

Die Zinssätze für langfristige Kapitalaufnahmen sind gegenüber dem Vorjahr leicht gesunken, diejenigen für kurzfristige Kapitalaufnahmen blieben gegenüber dem Vorjahr unverändert. Sowohl die kurzfristigen wie auch die langfristigen Zinssätze liegen deutlich unter den Prognosewerten des Voranschlags 2010.

Die Teuerung liegt mit 0,7 Prozent im Bereich der prognostizierten Werte.

La croissance économique du canton de Berne s'est nettement améliorée par rapport aux compte de 2009 et aux prévisions budgétaires pour 2010. Le changement est tout aussi clair pour la moyenne suisse en 2010.

Par rapport à l'an dernier, les taux d'intérêt applicables aux emprunts de capitaux à long terme ont légèrement baissé et ceux des emprunts à court terme sont restés inchangés. Les taux d'intérêt tant à court qu'à long termes sont nettement plus bas que ne le tablait le budget.

Avec 0,7 pour cent, le renchérissement se situe dans le domaine des prévisions budgétaires.

1.2.4 Laufende Rechnung

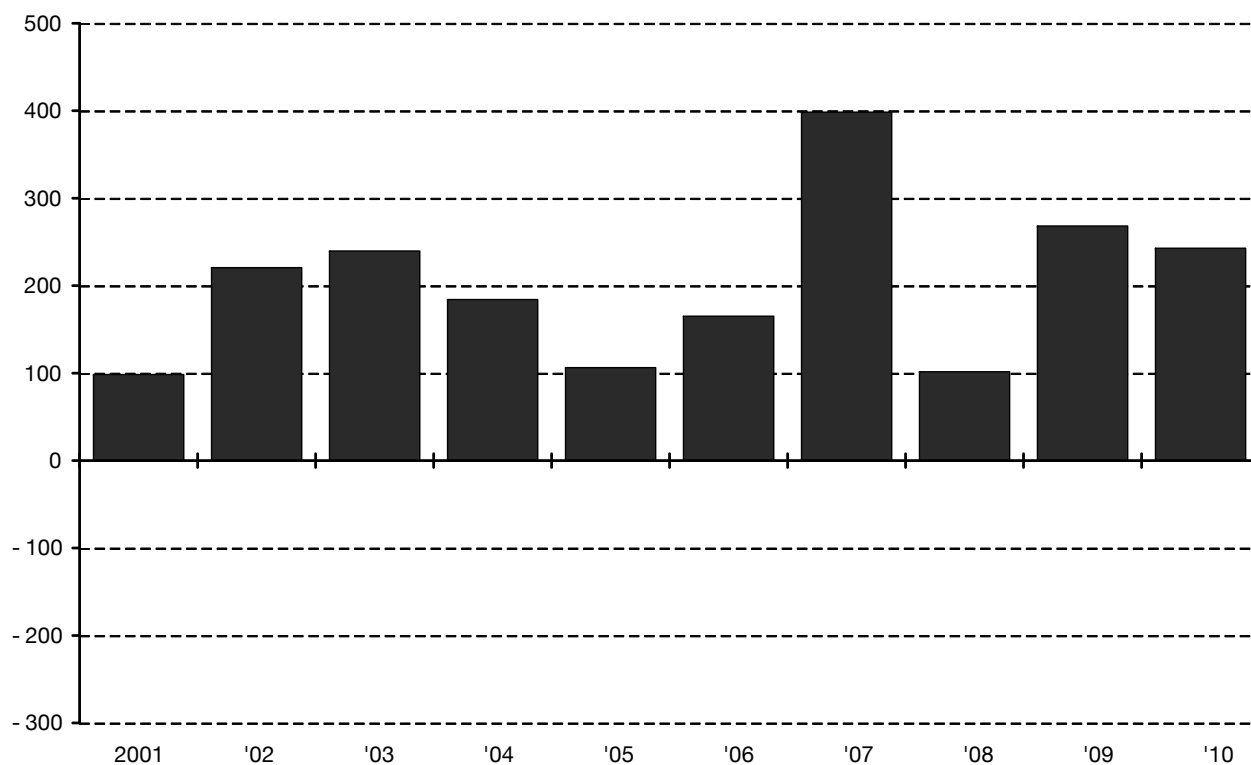
1.2.4.1 Saldo

1.2.4 Compte de fonctionnement

1.2.4.1 Solde

Grafik 1 / graphique 1

In Mio. CHF / en mio. CHF



1.2.4.2 Überblick nach Sachgruppen

1.2.4.2 Récapitulatif par groupe de matières

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voran- schlag Budget	Rechnung Compte	Abwei- chung zum VJ Ecart par rapport à l'année précédente	Abwei- chung zum VA Ecart bud- gétaire	Kanton avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	2009	2010	2010			en millions CHF
Saldo Laufende Rechnung	267.8	124.4	242.5	-25.3	118.1	Solde du compte de fonctionnement
3 Aufwand	9'556.5	9'695.2	9'686.9	130.4	-8.3	3 Charges
30 Personalaufwand	3'389.9	3'375.3	3'397.2	7.3	21.9	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	780.9	867.1	803.8	22.9	-63.3	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	122.3	152.8	130.0	7.7	-22.8	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	529.6	668.0	565.2	35.6	-102.7	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge	201.2	208.3	202.0	0.8	-6.3	34 Parts et contributions
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	394.6	406.8	437.2	42.6	30.4	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	3'239.5	3'380.8	3'353.2	113.7	-27.5	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	609.6	545.0	618.6	9.0	73.7	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	102.4	1.3	76.8	-25.6	75.6	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	186.4	90.0	102.6	-83.8	12.6	39 Imputations internes
4 Ertrag	9'824.3	9'819.7	9'929.4	105.1	109.8	4 Revenus
40 Steuern	4'796.3	4'900.6	4'808.2	11.9	-92.4	40 Impôts
41 Regalien	8.9	7.9	10.6	1.7	2.8	41 Régales
42 Vermögenserträge	371.3	342.1	395.7	24.4	53.7	42 Revenus des biens
43 Entgelte	875.5	788.4	888.3	12.8	99.9	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge	1'298.9	1'296.3	1'322.7	23.8	26.4	44 Parts et contributions
45 Rückerstattung von Gemeinwesen	390.6	389.1	388.0	-2.6	-1.1	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'222.3	1'210.8	1'270.7	48.4	59.9	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	609.6	545.0	618.6	9.0	73.7	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	64.5	249.8	123.8	59.4	-126.0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	186.4	89.8	102.6	-83.8	12.8	49 Imputations internes

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1.2.5 Investitionsrechnung

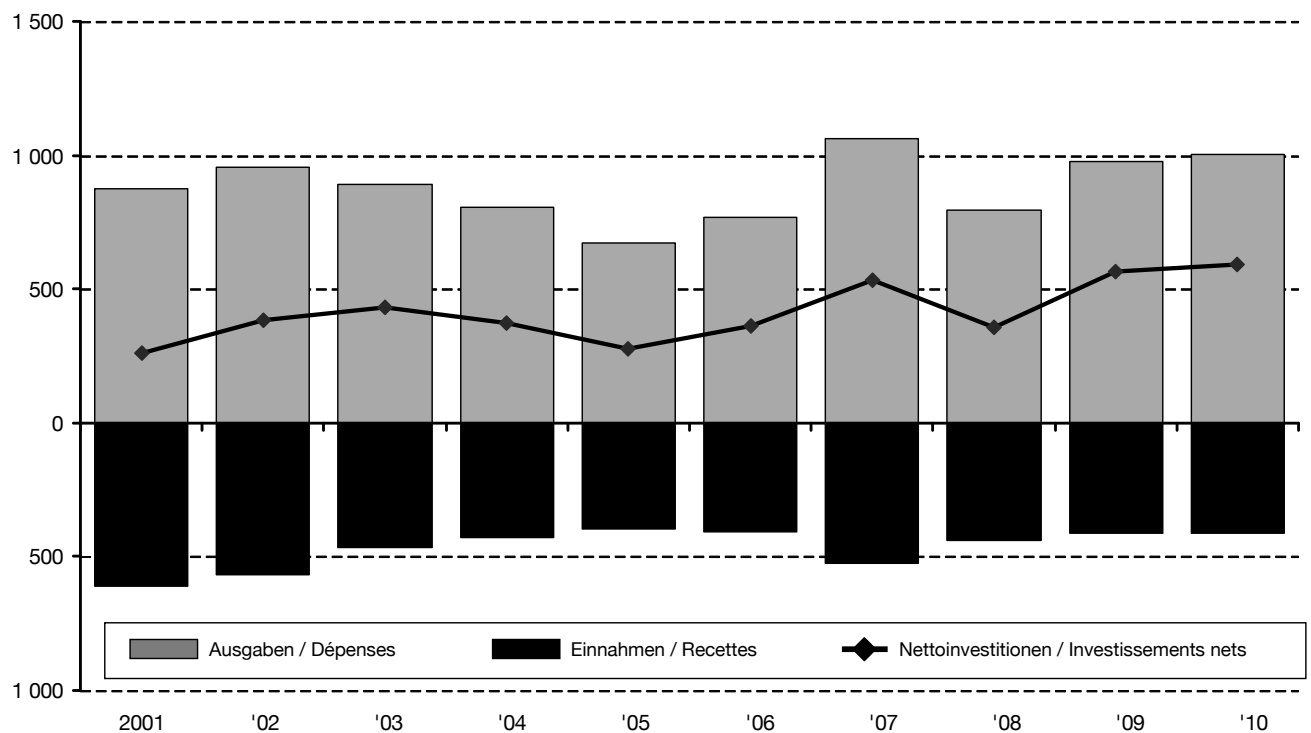
1.2.5 Compte des investissements

1.2.5.1 Nettoinvestitionen

1.2.5.1 Investissement net

Grafik 2 / graphique 2

In Mio. CHF / en mio. CHF



1.2.5.2 Überblick nach Sachgruppen

1.2.5.2 Récapitulatif par groupe de matières

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum VJ Ecart par rapport à l'année précédente	Abweichung zum VA Ecart budgé- taire	Kanton avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	2009	2010	2010			en millions CHF
Saldo Investitionsrechnung	-565.0	-696.6	-591.3	-26.3	105.3	Solde du compte des investissements
5 Ausgaben	975.9	1'189.3	1'001.4	25.5	-187.9	5 Dépenses
50 Sachgüter	629.7	768.5	637.5	7.8	-130.9	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	20.5	19.2	25.1	4.5	5.9	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	296.4	373.5	303.7	7.4	-69.8	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	29.2	28.2	35.1	5.9	6.9	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	58 Autres dépenses à porter à l'actif
6 Einnahmen	410.8	492.7	410.1	-0.7	-82.6	6 Recettes
60 Abgang von Sachgütern	10.3	1.5	11.1	0.8	9.5	60 Transfers au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	17.5	20.4	21.2	3.7	0.8	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	75.7	114.5	69.5	-6.2	-45.0	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	12.6	12.1	12.6	0.0	0.5	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beträge für eigene Rechnung	265.5	316.0	260.7	-4.8	-55.3	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	29.2	28.2	35.1	5.9	6.9	67 Subventions à redistribuer

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1.2.6 Mittelflussrechnung

1.2.6 Tableau de financement

Mittelflussrechnung	Rechnung Compte 2009	Voranschlag Budget 2010	Rechnung Compte 2010	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente	Tableau de financement
in Millionen CHF					en millions CHF
Überschuss / (Defizit) aus Geschäftstätigkeit	267.8		242.5	-25.3	Excédent / Déficit relatif à l'exploitation
Nicht geldwirksame Bewegungen aus Geschäftstätigkeit und geldwirksame Veränderungen des Nettofinanzvermögens					Mouvements relatifs à l'exploitation n'ayant pas d'impact financier et modifications du patrimoine financier net ayant un impact financier
Abschreibungen	393.6		418.3	24.7	Amortissements
Zunahme / (Abnahme) Kreditoren	11.3		-53.0	-64.3	Augmentation / (Diminution) créanciers
Zunahme / (Abnahme) übrige kurzfristige Schulden	-16.0		25.9	41.9	Augmentation / (Diminution) autres dettes à court term
Zunahme / (Abnahme) Rückstellung Personalaufwand	23.4		25.6	2.2	Augmentation / (Diminution) provision charges de personnel
Zunahme / (Abnahme) übrige Rückstellungen	-203.8		-81.1	122.7	Augmentation / (Diminution) autres provisions
Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf Finanzanlagen	-0.1		-0.1	0.0	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur les immobilisations financières
Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf Sachanlagen	-18.2		-20.7	-2.5	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur les immobilisations corporelles
(Zunahme) / Abnahme übriges Finanzvermögen	-13.8		-32.9	-19.1	(Augmentation) / Diminution autre patrimoine financier
(Buchgewinn) / -verlust aus (Auf-)/Abwertungen ¹⁾	125.6		126.5	0.9	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur réévaluations / (dévaluations) ¹⁾
(Zunahme) / Abnahme Debitoren	-68.4		-68.7	-0.3	(Augmentation) / diminution débiteurs
Ausserordentliche operative Positionen	3.2		-2.2	-5.4	Postes opérationnels extraordinaires
Einlagen / (Entnahmen) Spezialfinanzierungen	84.1		-20.0	-104.1	Versements / (Prélèvements) financements spéciaux
Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit	588.7		560.1	-28.6	Flux de fonds relatifs à l'exploitation

Mittelflussrechnung	Rechnung Compte 2009	Voranschlag Budget 2010	Rechnung Compte 2010	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente	Tableau de financement
in Millionen CHF					en millions CHF
Investitionen Finanzanlagen	-22.1		-26.2	-4.1	Investissements immobilisations financières
Investitionen Sachanlagen	-927.9		-936.1	-8.2	Investissements immobilisations corporelles
Desinvestitionen Finanzanlagen	18.5		22.4	3.9	Désinvestissements immobilisations financières
Desinvestitionen Sachanlagen	384.4		369.0	-15.4	Désinvestissements immobilisations corporelles
Mittelfluss aus Investitionstätigkeit	-547.0		-570.9	-23.9	Flux de fonds relatifs aux investissements
Aufnahme mittel-, langfristiges Fremdkapital	78'634.5		48'864.8	-29'769.7	Souscription d'emprunts à moyen et à long terme
Rückzahlung mittel-, langfristiges Fremdkapital	-78'887.8		-48'855.2	30'032.6	Remboursement d'emprunts à moyen et à long terme
Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit	-253.3		9.6	262.9	Flux de fonds relatifs aux opérations de financement
Erhöhung (Verminderung) des Fonds	-211.6		-1.1	210.5	Augmentation (Diminution) du Fonds
Fonds zu Beginn der Periode	540.4		328.8	-211.6	Fonds au début de la période
Fonds am Ende der Periode	328.8		327.7	-1.1	Fonds à la fin de la période

1) Die Abschreibungen für Nationalstrassen in Bau werden unter den Buchgewinnen/-verlusten aus Auf- und Abwertungen ausgewiesen.

1) Les amortissements pour les routes nationales en construction sont présentés sous les bénéfices/pertes comptables réalisés sur réévaluations/dévaluations.

Der Fondsbestand (Cash Flow) nimmt geringfügig um CHF 1,1 Millionen ab. Die liquiden Mittel nehmen um CHF 10,8 Millionen zu. Die kurzfristig realisierbaren Kontokorrentguthaben verzeichnen eine Abnahme von CHF 11,9 Millionen.

Le montant du Fonds diminue (cash flow) de CHF 1,1 million, avec une augmentation de CHF 10,8 millions pour les liquidités et une diminution de CHF 11,9 millions pour les avoirs sur les comptes courants réalisables à court terme.

1.2.6.1 Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit

Bei der Darstellung des Mittelflusses aus Geschäftstätigkeit kommt die indirekte Methode zur Anwendung. Ausgehend vom Jahresergebnis sind in dieser Rubrik sämtliche nicht geldwirksamen Bewegungen aus Geschäftstätigkeit und geldwirksamen Veränderungen des Nettofinanzvermögens aufgeführt. Der Mittelzufluss aus Geschäftstätigkeit beträgt CHF 560,1 Millionen (Vorjahr: CHF 588,7 Millionen).

1.2.6.1 Marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation

La marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation est présentée selon la méthode indirecte. Cette rubrique indique, à partir du résultat annuel, tous les mouvements non financiers relatifs à l'exploitation et toutes les modifications financières du patrimoine financier net. La marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation est de CHF 560,1 millions (contre CHF 588,7 millions l'exercice précédent).

1.2.6.2 Mittelfluss aus Investitionstätigkeit

Der Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit beträgt CHF 570,9 Millionen. Die Nettoinvestitionen in Sachanlagen betragen CHF 567,1 Millionen, diejenigen in Finanzanlagen CHF 3,8 Millionen.

1.2.6.3 Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit

Im Berichtsjahr ist CHF 9,6 Millionen mehr mittel- und langfristiges Fremdkapital aufgenommen als zurückbezahlt worden. Das grosse Aufnahme- und Rückzahlungsvolumen ist auf den Umstand zurückzuführen, dass weiterhin ein grosser Teil der benötigten liquiden Mittel über kostengünstige Finanzierungen unter 30 Tagen Laufzeit beschafft wird.

1.2.6.4 Definition und Zusammensetzung des Fonds

Der Fonds «Flüssige Mittel» beinhaltet die Geldmittel, die hochliquiden kurzfristigen Kontokorrente (Fälligkeit innert 90 Tagen) und Festgelder.

1.2.6.5 Passive Liquiditätsreserven in Form von nicht benützten Kreditlimiten

Aufgrund der Geld- und Kapitalmarktfähigkeit des Kantons Bern können liquide Mittel in der jeweils benötigten Höhe am Geld- und Kapitalmarkt beschafft werden. Die entsprechenden Liquiditätsreserven sind nicht bezifferbar.

1.2.6.6 Wesentliche nicht liquiditätswirksame Finanzierungs- und Investitionsvorgänge aus Kauf von Sachanlagen gegen Darlehen

Im Jahr 2010 kam es zu keinen wesentlichen nicht liquiditätswirksamen Finanzierungs- und Investitionsvorgängen aus dem Kauf von Sachanlagen gegen Darlehen.

1.2.6.2 Marge brute d'autofinancement relative à l'investissement

La marge brute d'autofinancement relative à l'investissement est de CHF 570,9 millions. L'investissement net dans des immobilisations corporelles s'élève à CHF 567,1 millions et celui dans des immobilisations financières à CHF 3,8 millions.

1.2.6.3 Marge brute d'autofinancement à relative au financement

En 2010, les emprunts contractés à moyen et à long termes ont dépassé de CHF 9,6 millions les remboursements. L'important volume de crédits contactés et remboursés s'explique par le fait que les besoins de trésorerie continuent d'être en grande partie couverts par des financements à un coût favorable dont l'échéance est inférieure à 30 jours.

1.2.6.4 Définition et constitution du Fonds

Le Fonds « Disponibilités » comprend les liquidités, les créances d'argent à très court terme (échéance à 90 jours) et les dépôts à terme.

1.2.6.5 Réserves de liquidités passives sous forme de limites de crédit non exploitées

Vu sa capacité sur le marché monétaire et le marché des capitaux, le canton de Berne peut y acquérir des liquidités à concurrence du montant dont il a besoin. Les réserves de liquidités correspondantes ne peuvent être chiffrées.

1.2.6.6 Principales opérations de financement et d'investissement sans effet sur les liquidités

Aucune opération importante ce de type n'a été enregistrée durant l'année sous rapport.

1.2.7 Bilanz

1.2.7 Bilan

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente		Canton avec les financements spéciaux
Bilanz per 31.12.	2009	2010			Bilan au 31.12.
in Millionen CHF	CHF	CHF	CHF	%	en millions CHF
Aktiven	8'228.7	8'109.4	-119.3	-1.4	Actifs
Passiven	8'228.7	8'109.4	-119.3	-1.4	Passifs
Aktiven					Actifs
10 Flüssige Mittel	80.7	91.5	10.8	13.4	10 Disponibilités
11 Guthaben	2'688.3	2'618.6	-69.7	-2.6	11 Avoirs
12 Anlagen	203.6	203.8	0.2	0.1	12 Immobilisations
13 Transitorische Aktiven	405.2	445.1	39.9	9.8	13 Actifs transitoires
14 Sachgüter	1'330.2	1'450.3	120.1	9.0	14 Investissements
15 Darlehen und Beteiligungen	754.5	758.4	3.9	0.5	15 Prêts et participations permanentes
16 Investitionsbeiträge	729.5	747.4	17.9	2.5	16 Subventions d'investissement
17 Übrige aktivierte Ausgaben und immaterielle Anlagen	0.0	0.0	0.0	0.0	17 Autres dépenses à amortir et immobilisations incorporelles
18 Vorschüsse für Spezialfinan- zierungen	2.6	2.3	-0.3	-11.5	18 Avances aux financements spéciaux
19 Bilanzfehlbetrag	2'034.1	1'792.0	-242.1	-11.9	19 Découvert du bilan
Passiven					Passifs
20 Laufende Verpflichtungen	870.8	820.3	-50.5	-5.8	20 Engagements courants
21 Kurzfristige Schulden	490.3	517.0	26.7	5.4	21 Dettes à court terme
22 Mittel- und langfristige Schulden	4'210.6	4'192.7	-17.9	-0.4	22 Dettes à moyen et long ter- mes
23 Verpflichtungen für Sonder- rechnungen	0.0	0.0	0.0	0.0	23 Engagement envers des enti- tés particulières
24 Rückstellungen	872.0	816.9	-55.1	-6.3	24 Provisions
25 Transitorische Passiven	492.8	490.6	-2.2	-0.4	25 Passifs transitoires
28 Verpflichtungen für Spezial- finanzierungen	1'292.2	1'271.9	-20.3	-1.6	28 Engagement envers les finan- cements spéciaux
29 Kapital	0.0	0.0	0.0		29 Fortune nette

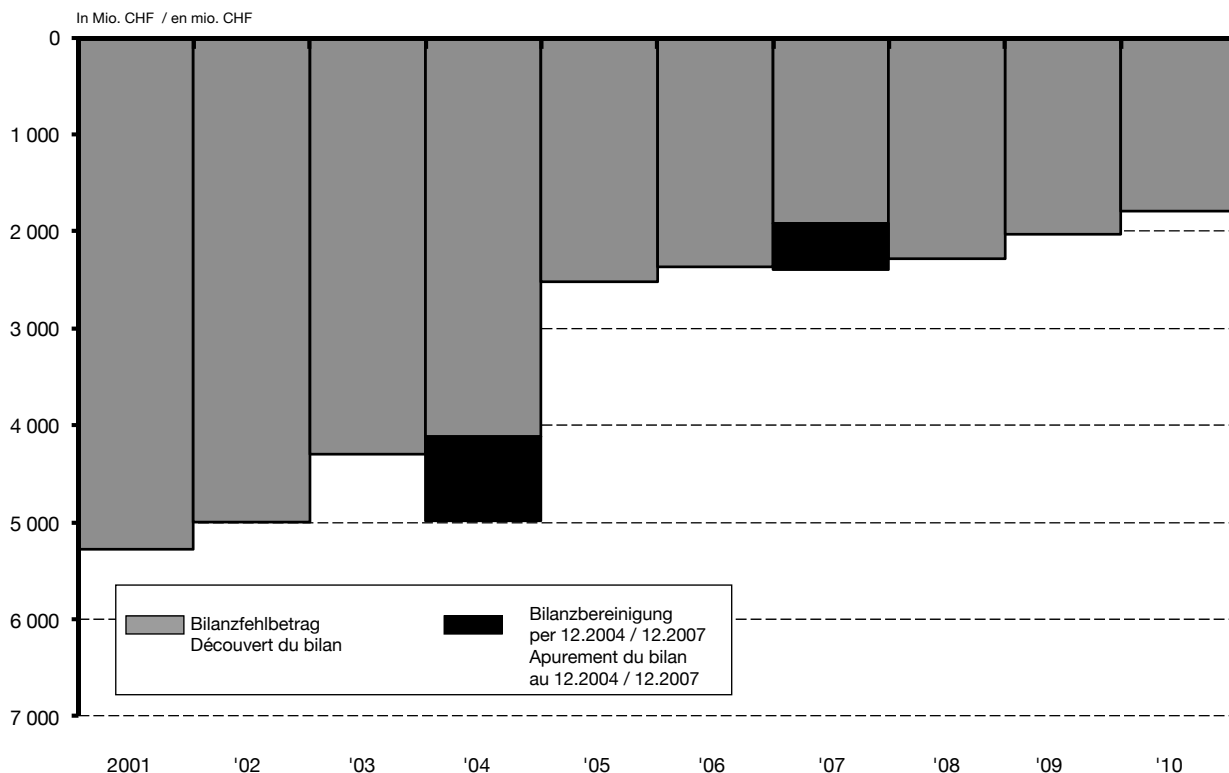
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres
arrondis.

1.2.7.1 Bilanzfehlbetrag

1.2.7.1 Découvert

Grafik 3 / graphique 3



Die Bilanz per 31. Dezember 2009 weist einen Bilanzfehlbetrag von CHF 2'034,0 Millionen auf. Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2010 (CHF 242,5 Mio.) und den Veränderungen in den Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 0,5 Mio.) reduziert sich der Bilanzfehlbetrag per 31. Dezember 2010 um CHF 242,0 Millionen auf CHF 1'792,0 Millionen.

Der Bilanzfehlbetrag ist gemäss Artikel 3 des Gesetzes vom 26. März 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) mittelfristig abzubauen. Der Kanton Bern ist diesem Ziel im Jahr 2010 einen weiteren Schritt näher gekommen.

Le découvert du bilan s'élevait à CHF 2 034 millions au 31 décembre 2009. L'excédent de revenus au compte de fonctionnement de 2010 (CHF 242,5 mio) et les modifications des réserves constituées dans les domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 0,5 mio) réduisent le découvert du bilan de CHF 242,0 millions, pour l'établir à CHF 1 792,0 millions au 31 décembre 2010.

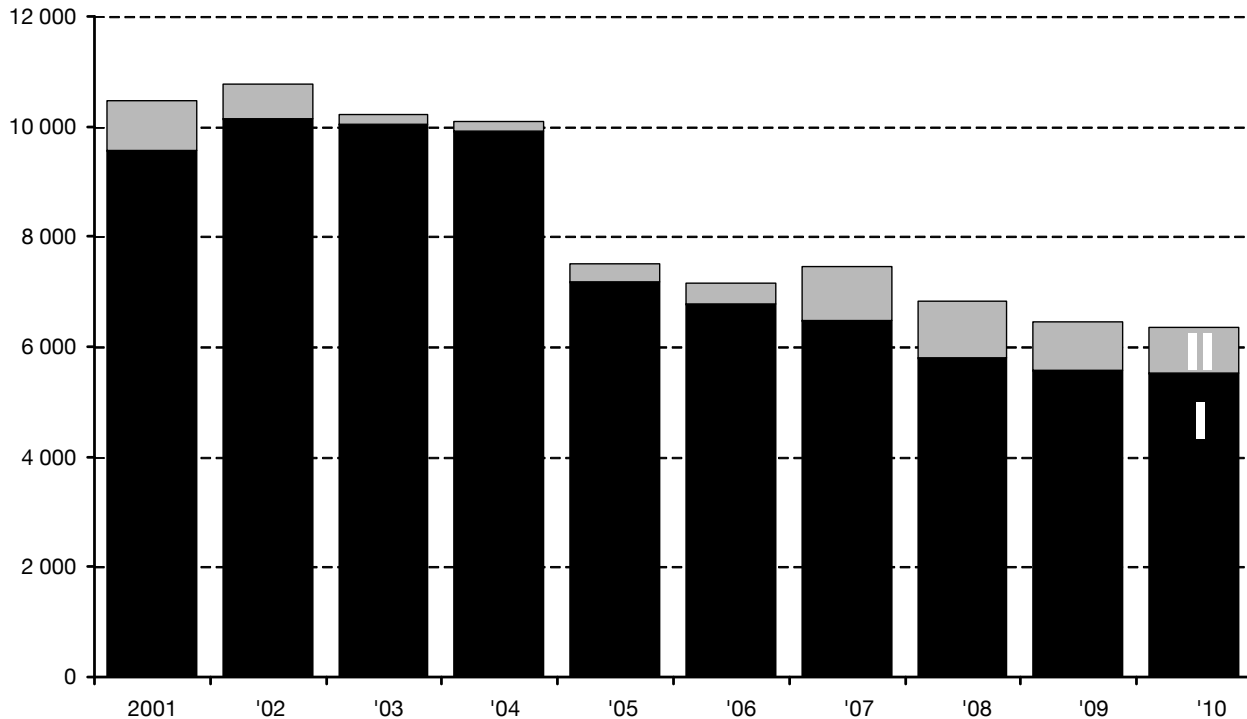
Conformément à l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0), le découvert doit être résorbé à moyen terme. Le canton de Berne a de nouveau progressé dans cette voie en 2010.

1.2.7.2 Bruttoschuld I und II

1.2.7.2 Dette brute I et II

Grafik 4 / graphique 4

In Mio. CHF / en mio. CHF



Die Bruttoschuld I umfasst die laufenden Verpflichtungen, die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen. Sie verringerte sich um CHF 41,7 Millionen auf CHF 5'529,9 Millionen.

Die Bruttoschuld I hat sich somit in einem Ausmass reduziert, wie dies der positive Finanzierungssaldo von CHF 27,3 Millionen erwarten lässt. Hierzu ist festzuhalten, dass der Finanzierungssaldo den Schuldenabbau nur tendenziell aufzeigt und Abweichungen die Regel sind. Die Gründe für die Abweichungen liegen in Geschäftsvorfällen, die per Bilanzstichtag 31. Dezember 2010 zwar liquiditäts- aber nicht gleichzeitig erfolgswirksam und in solchen, die zwar erfolgs- aber noch nicht liquiditätswirksam geworden sind.

Die Bruttoschuld II (Bruttoschuld I plus Rückstellungen) nimmt um CHF 96,7 Millionen auf CHF 6'346,9 Millionen ab. Die Bruttoschuld II stellt die Summe der laufenden Verpflichtungen und der kurz-, mittel- und langfristigen Schulden des Kantons Bern (Bruttoschuld I) erhöht um den Betrag der Rückstellungen dar. Die Rückstellungen nahmen um CHF 55,0 Millionen ab und belaufen sich auf CHF 816,9 Millionen.

L'endettement brut I comprend les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes et les engagements envers des entités particulières. Il a diminué de CHF 41,7 millions, pour s'établir à CHF 5 529,9 millions.

L'endettement brut I a ainsi reculé comme le laisse attendre le solde de financement positif de CHF 27,3 millions. Il faut préciser à cet égard que le solde de financement ne traduit qu'une tendance à la réduction de la dette et que les écarts constituent la règle. Ces écarts s'expliquent par les opérations qui ont certes influé sur les liquidités au 31 décembre 2010 (date du bilan) mais sans influencer dans le même temps sur les résultats, et vice versa.

L'endettement brut II (endettement brut I plus les provisions) a diminué de CHF 96,7 millions et s'établit à CHF 6 346,9 millions. L'endettement brut II est la somme des engagements courants, des dettes à court, moyen et long termes du canton de Berne (endettement brut I) et des provisions. Les provisions ont diminué de CHF 55,0 millions et s'élèvent à CHF 816,9 millions.

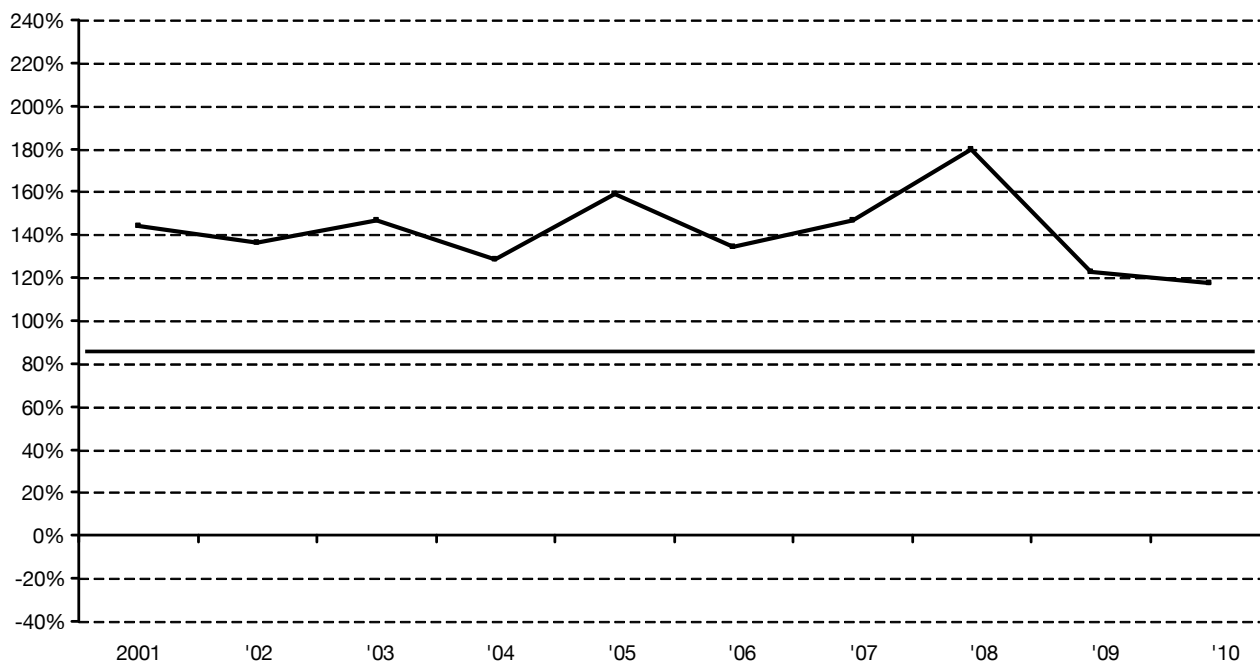
1.2.8 Kennzahlen

1.2.8.1 Selbstfinanzierungsgrad

1.2.8 Indicateurs

1.2.8.1 Degré d'autofinancement

Grafik 5 / graphique 5



Der Selbstfinanzierungsgrad weist die Selbstfinanzierung (Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss) in Prozent der Nettoinvestitionen aus. Liegt der Wert tiefer als 100 Prozent bedeutet dies, dass die Finanzierung durch die Aufnahme von Fremdkapital sichergestellt werden muss. In Anbetracht der für den Kanton Bern wesentlichen Steuerungsgrösse «Bruttoschuld» stellt deshalb die Erreichung eines Selbstfinanzierungsgrads von 100 Prozent und mehr ein wichtiges Ziel dar.

Mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 117,4 Prozent konnte erneut ein positiver Wert erzielt werden. Wie bereits in den zehn Vorjahren wurden die Nettoinvestitionen damit vollständig aus eigenen Mitteln finanziert.

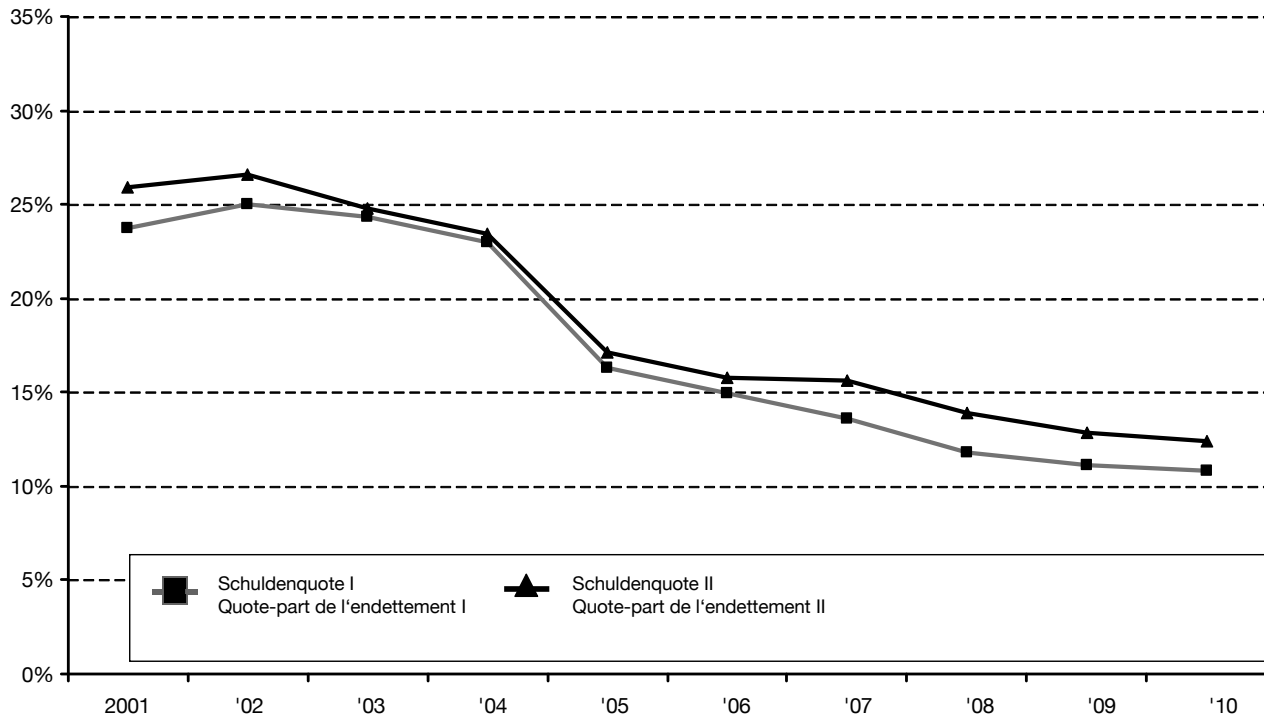
Le degré d'autofinancement exprime l'autofinancement (amortissements sur le patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus) en pourcentage de l'investissement net. S'il est inférieur à 100 pour cent, cela signifie que le financement doit être assuré par l'emprunt de capitaux de tiers. Compte tenu de l'importance que revêt l'endettement brut comme paramètre de pilotage pour le canton de Berne, atteindre un degré d'autofinancement de 100 pour cent ou plus est donc un objectif important.

Avec 117,4 pour cent, le degré d'autofinancement est une fois de plus positif. Comme les dix années précédentes, l'investissement net a pu être financé en totalité par des fonds propres.

1.2.8.2 Schuldenquote I und II

1.2.8.2 Quote-part d'endettement I et II

Grafik 6 / graphique 6



Die Schuldenquoten I und II weisen die Bruttoschulden I und II (vgl. Kapitel 1.2.7.2) in Prozent des kantonalen Volkseinkommens aus.

Les quotes-parts de l'endettement I et II indiquent les endettements bruts I et II (cf. chapitre 1.2.7.2) en pourcentage du revenu cantonal annuel.

Die Schuldenquote I nahm von 11,1 Prozent auf 10,8 Prozent ab; die Schuldenquote II von 12,9 Prozent auf 12,4 Prozent.

La quote-part d'endettement I a diminué de 11,1 à 10,8 pour cent et la quote-part d'endettement II de 12,9 à 12,4 pour cent.

Hinweis zum Volkseinkommen: Die definitiven statistischen Daten des Bundesamtes für Statistik zum Volkseinkommen liegen erst mit einer Verzögerung von rund drei Jahren vor. Die Angaben für die Jahre 2007 - 2010 können demnach noch Veränderungen erfahren. Dieser Umstand hat auch zur Folge, dass die ausgewiesenen Schuldenquoten der Vorjahre gegenüber dem Geschäftsbericht 2009 Änderungen erfahren haben.

Remarque concernant le revenu cantonal : les données statistiques définitives de l'Office fédéral de la statistique concernant le revenu cantonal ne sont disponibles qu'avec un décalage d'environ trois ans. Il est donc possible que les indications relatives aux exercices 2007 à 2010 subissent encore des changements. Autre conséquence, les quotes-parts de l'endettement des exercices précédents ont été modifiées par rapport au rapport de gestion 2009.

Der Kanton Bern hat am 28. Februar 2008 die Einführung einer Schuldenbremse (Änderung der Kantonsverfassung) beschlossen.

Le canton de Berne a décidé le 28 février 2008 de mettre en place un frein à l'endettement (modification de la constitution cantonale).

Ziel der Schuldenbremse ist es, den kantonalen Haushalt im Gleichgewicht zu halten. Dieses Gleichgewicht besteht, wenn die Laufende Rechnung kein Defizit ausweist und die Nettoinvestitionen mittelfristig selber finanziert werden können. Das Ziel wird mit einer Schuldenbremse verfolgt, die aus drei Elementen besteht:

- Mit der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung (bisherige Defizitbremse) sollen der laufende Aufwand und Ertrag jährlich im Gleichgewicht gehalten werden und grundsätzlich keine Defizite entstehen.
- Die neue Schuldenbremse für die Investitionsrechnung verlangt, dass der Kanton seine Nettoinvestitionen mittelfristig zu 100 Prozent mit eigenen Mitteln (wie Steuern, Gebühren und Beiträgen) finanziert. Die mittelfristige Perspektive erhöht den Spielraum des Kantons in finanzpolitisch schwierigen Zeiten. Kompensationsregeln sorgen dafür, dass der kantonale Haushalt im Gleichgewicht bleibt. Der Selbstfinanzierungsgrad von 100 Prozent kann zwar in einzelnen Plan- und Rechnungsjahren unterschritten werden, der Finanzierungsfehlbetrag muss aber in anderen Planjahren kompensiert werden. Die Schuldenbremse gelangt nur zur Anwendung, wenn die Schuldenquote II über 12 Prozent liegt.
- Schliesslich wird die Steuererhöhungsbremse neu als unbefristetes Instrument weitergeführt. Eine Erhöhung der Steueranlage, die zu mehr Steuereinnahmen führt, benötigt im Grossen Rat die Mehrheit seiner Mitglieder (81) und nicht nur die Mehrheit der Stimmenden, wie es im Grossen Rat normalerweise der Fall ist.

Le frein à l'endettement a pour but de maintenir l'équilibre des finances cantonales. Cet équilibre est réalisé quand le compte de fonctionnement n'est pas déficitaire et que l'investissement net peut être financé par des fonds propres à moyen terme. L'objectif du frein à l'endettement est triple :

- Le frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement (ancien frein au déficit) doit maintenir chaque année l'équilibre des charges et des revenus courants et éviter en principe l'apparition d'un déficit.
- Le nouveau frein à l'endettement appliqué au compte des investissements exige que le canton finance ses investissements à moyen terme à 100 pour cent par des fonds propres (impôts, émoluments, subventions, etc.). La perspective à moyen terme élargit la marge de manœuvre du canton dans des périodes de difficultés financières. Les règles de compensation garantissent la stabilité des finances cantonales. Si le degré d'autofinancement peut certes être inférieur à 100 pour cent certaines années de la période de planification, l'insuffisance de financement doit être compensée les autres années. Le frein à l'endettement ne s'applique que si la quote-part de l'endettement II est supérieure à 12 pour cent.
- Le frein à l'augmentation des impôts est maintenu pour une durée indéterminée. Toute hausse de la quotité d'impôt - se traduisant par une augmentation des recettes fiscales - doit être approuvée par la majorité des membres du Grand Conseil (81) et non pas seulement par la majorité des votants comme c'est normalement le cas.

1.2.9 Kreditwesen

1.2.9.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen

Kanton	Total	Total	Abweichung		Canton
mit Spezialfinanzierungen	total	total	Ecart		avec les financements spéciaux
	bewilligt / approuvé	bewilligt / approuvé			
	2009	2010			
in Millionen CHF				%	en millions CHF
Total Nachkredite	74.0	32.0	-42.0	-56.8	Total crédits supplémentai-
davon Produktgruppen (DBIII)	71.7	24.5	-47.2	-65.8	dont groupe de produits (MCIII)
davon Besondere Rechnungen (KG)	2.3	7.5	5.2	226.1	dont comptes spéciaux (GC)
Total Kreditüberschreitungen	4.9	3.9	-1.0	-20.4	Total dépassements de crédit
davon Produktgruppen (DBIII)	3.6	2.7	-0.9	-25.0	dont groupe de produits (MCIII)
davon Besondere Rechnungen (KG)	1.3	1.2	-0.1	-7.7	dont comptes spéciaux (GC)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

1.2.9 Crédits

1.2.9.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit

Nachkredite und Kreditüberschreitungen werden gemäss Artikel 57 und 59 FLG auf dem Saldo der Produktgruppe auf der Dekungsbeitragsstufe III bewilligt. Bei der Besonderen Rechnung mit Beschlussgrössen je Kontengruppe werden Nachkredite und Kreditüberschreitungen auf dem Saldo der Kontengruppe gesprochen.

Zum Voranschlag wurden Nachkredite von CHF 32,0 Millionen und Kreditüberschreitungen von CHF 3,9 Millionen bewilligt. Dabei konnten 97,8 Prozent der bewilligten Nachkredite und Kreditüberschreitungen kompensiert werden.

Die Summe der bewilligten Nachkredite im Jahr 2010 nahm gegenüber dem Vorjahr um CHF 42,0 Millionen ab, während sich die Summe der Kreditüberschreitungen gegenüber dem Vorjahr um CHF 1,0 Millionen verringerte.

Auf den Produktgruppen wurden die folgenden wesentlichen Nachkredite gesprochen:

ERZ: Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung (4,4 Mio.);
BVE: Nationalstrassen (18,5 Mio.).

Conformément aux articles 57 et 59 LFP, les crédits supplémentaires et les dépassements de crédit sont octroyés sur le solde du groupe de produits (marge contributive III). Le compte spécial avec les paramètres de pilotage par groupe de comptes permet d'accorder les crédits supplémentaires ou les dépassements de crédit sur le solde du groupe de comptes.

Des crédits supplémentaires de CHF 32 millions et des dépassements de crédit de CHF 3,9 millions ont été autorisés. 97,8 pour cent des crédits supplémentaires et dépassements de crédits autorisés ont pu être compensés.

Le montant des crédits supplémentaires octroyés en 2010 a baissé de CHF 42 millions par rapport à 2009, alors que les dépassements de crédit ont dans le même temps diminué de CHF 1 million.

Voici les principaux crédits supplémentaires octroyés et les groupes de produits correspondants :

INS : Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle (4,4 mio) ;
TTE : Routes nationales (18,5 mio).

1.2.9.2 Bestand der Verpflichtungskredite

Kanton	Rechnung	Rechnung	Abweichung		Canton
mit Spezialfinanzierungen	Compte	Compte	Ecart		avec les financements spéciaux
	2009	2010			
in Millionen CHF				%	en millions CHF
Total	2'930.9	2'796.3	-134.6	-4.6	Total
davon Laufende Rechnung	998.4	988.0	-10.4	-1.0	dont compte de fonctionnement
davon Investitionsrechnung	1'932.5	1'808.3	-124.2	-6.4	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Der Bestand der Verpflichtungskredite per 31. Dezember 2010 beträgt CHF 2'796,3 Millionen. Dies entspricht einer Abnahme von CHF 134,6 Millionen (-4,6 %) gegenüber dem Vorjahr. Diese Abnahme begründet sich in leicht tieferen Verpflichtungen sowohl im Bereich der laufenden Objektkredite als auch im Bereich der laufenden Rahmenkredite. Dies rührt daher, dass im Berichtsjahr einige grössere Vorhaben wie beispielsweise Notstandsarbeiten aus dem Unwetter 2007 (15,8 Mio.), Um- und Erweiterungsbauten bei Heimen und Spitälern (über 28 Mio.) sowie Aus- und Erweiterungsbauten bei universitären Einrichtungen (35,9 Mio.) abgeschlossen werden konnten.

Im Vergleich zum Vorjahr ist festzustellen, dass die Verpflichtungskredite zu Lasten der Laufenden Rechnung um CHF 10,4 (1,0 %) gegenüber dem Vorjahr abgenommen haben, während die Verpflichtungskredite zu Lasten der Investitionsrechnung um CHF 124,2 Millionen (6,4 %) gegenüber dem Vorjahr abgenommen haben.

Detaillierte Angaben sind im Anhang zur Jahresrechnung ausgewiesen.

1.2.9.2 État des crédits d'engagement

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Au 31 décembre 2010, l'état des crédits d'engagement s'élève à CHF 2 796,3 millions au total. La diminution de CHF 134,6 millions (-4,6 %) par rapport à l'année précédente résulte d'une légère baisse des engagements tant pour les crédits d'objets en cours que pour les crédits-cadre en cours. Cela s'explique par le fait que quelques projets d'assez grande envergure comme les travaux urgents à la suite des intempéries de 2007 (15,8 mio), les transformations et extensions des bâtiments de foyers et d'hôpitaux (plus de 28 mio) ainsi que de l'Université (35,9 mio) ont pu être clôturés pendant l'année sous rapport.

Par rapport à l'année précédente on constate que les crédits d'engagement à la charge du compte de fonctionnement ont diminué de CHF 10,4 millions (1,0 %) alors que les crédits d'engagement à la charge du compte des investissements ont diminué de CHF 124,2 millions (6,4 %).

Veuillez trouver les détails en annexe aux comptes annuels.

1.3 Risikobeurteilung

Dem Aufzeigen von wesentlichen Risiken und den für deren Bewirtschaftung ergriffenen Massnahmen kommt bei der Beurteilung der Ergebnisse der Rechenschaftsablage ein hoher Stellenwert zu.

In Absprache mit der Oeraufsichtskommission des Grossen Rates (OAK) wurden die Risiken in die beiden Kategorien übergeordnete Risiken und operative Risiken eingeteilt.

Die übergeordneten Risiken werden vom Regierungsrat im Rahmen seiner Führungsinstrumente identifiziert und bewirtschaftet.

Für die operativen Risiken zeigen sich die Direktionen und die Staatskanzlei dezentral verantwortlich.

Im Übrigen sei an dieser Stelle auch auf die jeweils im Rahmen der Aufgaben- und Finanzplanung gemachten Ausführungen des Regierungsrates zu den finanzpolitischen Chancen und Risiken verwiesen.

1.3.1 Übergeordnete Risiken

Im Rahmen der Risikoanalyse zuhanden des Regierungsrates sehen die Direktionen folgende übergeordnete Risiken:

Gesundheits- und Fürsorgedirektion

Die 4. Revision des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0) wurde am 26. September 2010 an der Urne angenommen. Das revidierte AVIG tritt auf den 1. April 2011 in Kraft. Dies hat indirekte Auswirkungen auf die nachgelagerten kantonalen Bedarfsleistungen und insbesondere auf die Sozialhilfe. Eine Schätzung der GEF geht für den Kanton Bern von dadurch bedingten jährlichen Mehrkosten in der individuellen Sozialhilfe von CHF 8 - 10 Millionen aus.

Trotz der sich nach der Wirtschaftskrise langsam erholenden Konjunktur und den leicht sinkenden Arbeitslosenzahlen ist weiterhin mit steigenden Fallzahlen und Kosten in der Sozialhilfe zu rechnen. Dies weil sich konjunkturelle Veränderungen und sinkende Arbeitslosenzahlen stets erst um zwei bis drei Jahre verzögert auf die Sozialhilfe auswirken.

Durch die restriktivere Handhabung von Kriterien der Invalidenversicherung (IV) im Rahmen der 5. IV-Revision wurde eine Kostenverschiebung hin zur Sozialhilfe erwartet. Eine Studie der Berner Fachhochschule (Bereich Soziale Arbeit) weist darauf hin, dass von 35'000 abgelehnten IV-Gesuchen rund 10'000 in die Sozialhilfe verschoben werden. Das entspricht 4,5 Prozent aller Sozialhilfebeziehenden.

1.3 Appréciation des risques

La détection des risques importants et des mesures à prendre pour les gérer joue un grand rôle dans l'appréciation des résultats de la clôture des comptes.

D'entente avec la Commission de haute surveillance du Grand Conseil, les risques ont été subdivisés en deux catégories: les risques généraux et les risques opérationnels.

Les risques généraux sont identifiés et gérés par le Conseil-exécutif dans le cadre de ses instruments de pilotage.

Les risques opérationnels relèvent de la responsabilité décentralisée des Directions et de la Chancellerie d'Etat.

Rappelons par ailleurs ici les explications que le Conseil-exécutif fournit dans le cadre du plan intégré mission-financement au sujet des risques et des opportunités en matière de politique financière.

1.3.1 Risques généraux

Voici les risques généraux que prévoient les Directions dans l'analyse des risques qu'elles soumettent au Conseil-exécutif :

Direction de la santé publique de la prévoyance sociale

Le peuple suisse a accepté le 26 septembre 2010 la 4e révision de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (loi sur l'assurance-chômage, LACI ; RS 837.0), qui entre en vigueur le 1er avril 2011. Au niveau cantonal, elle se répercutera indirectement sur les prestations liées aux besoins, en particulier dans l'aide sociale. La SAP prévoit que le surcoût annuel induit dans l'aide individuelle se situera entre CHF 8 et 10 millions.

Bien que la conjoncture reprenne doucement et que le chômage diminue, il faut s'attendre à une augmentation du nombre de cas et de dépenses dans l'aide sociale. Les répercussions d'une amélioration se font sentir en effet avec un retard de deux à trois ans.

Vu le traitement plus restrictif de certains critères entraîné par la 5e révision de l'assurance-invalidité (AI), on s'attendait à un report de coûts sur l'aide sociale. Une étude réalisée par la Haute école spécialisée bernoise (section Travail social) indique que, sur 35 000 personnes dont la demande de rente AI est refusée, quelque 10 000 se retrouvent à l'aide sociale et constituent 4,5 pour cent du total des bénéficiaires.

Bei einer Umsetzung der 6. IV-Revision, welche von den eidgenössischen Räten noch nicht verabschiedet wurde, ist eine Kostenverlagerung zu den Kantonen zu erwarten. Diese ist insbesondere bedingt durch die Überprüfung der bestehenden Renten und die Abschaffung der Abstufungen bei der Bemessung des Rentenanspruchs. Verstärkte Eingliederungsmassnahmen durch den Bund sind zu begrüssen, bei fehlenden geeigneten Eingliederungs- und Arbeitsangeboten ist wiederum eine Kostenverlagerung zu Lasten der Kantone (Sozialhilfe) zu befürchten.

Die Zunahme der Lebenserwartung in allen Alterskategorien führt auch zu einem Mehrbedarf an ambulanten und stationären Leistungen für Menschen mit einer Behinderung aller Altersklassen (Hochbetagte mit altersbedingten Behinderungen wie auch Kleinkinder mit komplexen Mehrfachbehinderungen).

Mit dem teilrevidierten Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) ergeben sich per 2012 grundlegende Änderungen in der Spitalfinanzierung. So erhalten die Spitäler künftig einen prozentualen Investitionszuschlag auf ihrer Leistungsabteilung und müssen damit ihre sämtlichen Infrastrukturvorhaben finanzieren bzw. refinanzieren. Des Weiteren fallen die Leistungsverträge des Kantons mit den öffentlich subventionierten Spitälern weg. Den entsprechenden Risiken der neuen Spitalfinanzierung soll zum einen mit spezifischen Berichterstattungspflichten und Monitoring begegnet werden (betrifft sämtliche Listenspitäler), zum andern soll das Beteiligungs-Reporting verfeinert werden, indem die Regionalen Spitalzentren und die Hôpital du Jura bernois SA (Allein- oder Mehrheitsaktionär Kanton) nicht mehr in ihrer Gesamtheit, sondern einzeln beurteilt werden. Zudem soll die Risikobeurteilung aus Eigentümersicht verfeinert werden.

Polizei- und Militärdirektion

Die POM sieht ein Risiko in der weiterhin sehr angespannten Lohn- und Rekrutierungssituation bei der Kantonspolizei. Die Bewerbungszahlen für die Polizeischulen weisen trotz unverändert hohem Werbeaufwand bereits wieder sinkende Tendenz auf. Erschwerend kommen die rückläufige Erfolgsquote bei der Aufnahmeprüfung sowie die vermehrten Kündigungen während der Polizeischule hinzu. Die Standorte der Polizeischulen, die mangelnde Attraktivität des Polizeiberufs und die tiefere Entlohnung im Vergleich mit anderen Korps sind weiterhin belastende Faktoren für eine ausgewogene Rekrutierung. Die unbefriedigende Lohnentwicklung stellt zudem zunehmend eine Belastung innerhalb des Korps dar.

Die im November 2009 beschlossene Revision des Gesetzes über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611) schafft Anreize zum Kauf von möglichst energieeffizienten und verbrauchsarmen Personenwagen. Gegen die Vorlage des Grossen Rates wurde das Referendum ergriffen und ein Volksvorschlag eingereicht. Dieser verlangt eine generelle Steuersenkung um 33,3 Prozent, die Halbierung der Steuer auf Händlerschildern sowie die Streichung aller Zuschläge. Bei Annahme des Volksvorschlags drohen dem Kanton Bern Mindereinnahmen von jährlich über 100 Millionen Franken ab dem Jahr 2012. Die Volksabstimmung findet am 13. Februar 2011 statt.

L'application de la 6e révision de l'AI, qui n'a pas encore été adoptée par les Chambres fédérales, entraînera probablement un transfert des coûts vers les cantons, dû en particulier au réexamen des rentes actuelles et à la suppression des échelons de rentes (progression linéaire). Un renforcement des mesures de réadaptation de la Confédération est souhaitable, car sans mesures adéquates d'intégration et de travail, il est à craindre un nouveau report de charges sur les cantons (aide sociale).

L'élévation générale de l'espérance de vie se traduit notamment par un besoin accru de prestations ambulatoires et hospitalières pour personnes handicapées, toutes classes d'âge confondues (aînés présentant des handicaps liés à la vieillesse, mais aussi jeunes enfants souffrant de polyhandicaps sévères).

La révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) modifie de fond en comble le financement des hôpitaux. Ceux-ci recevront désormais un supplément pour investissement en pourcentage de leur rémunération, avec lequel ils devront financer et refinancer entièrement leurs infrastructures. Les contrats de prestations liant les hôpitaux publics subventionnés au canton disparaissent. Les risques du nouveau régime financier seront endigués par monitoring et par l'obligation de présenter des rapports réguliers (concerne tous les hôpitaux répertoriés, figurant sur la liste). De plus, le reporting sera amélioré en ce sens que tous les centres hospitaliers régionaux ainsi que l'Hôpital du Jura bernois, dont le canton est actionnaire unique ou majoritaire, seront évalués individuellement et non plus collectivement. L'évaluation des risques sous l'angle du propriétaire sera également améliorée.

Direction de la police et des affaires militaires

Pour la POM, la situation toujours très tendue en matière de salaires et de recrutement au sein de la Police cantonale constitue un risque. Malgré une publicité toujours intensive, le nombre des candidatures pour les écoles de police recommence déjà à baisser. A cela s'ajoutent le recul du taux de réussite à l'examen d'entrée et l'augmentation des résiliations durant l'école de police. L'emplacement des écoles de police, le manque d'attraction de la profession et la rémunération inférieure à celle qu'offrent d'autres corps continuent à défavoriser le recrutement. L'évolution insatisfaisante des salaires affecte en outre de plus en plus le corps de police.

La révision arrêtée en novembre 2009 de la loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV ; RSB 761.611) incite à acheter des véhicules aussi efficaces que possible en termes d'énergie et consommant le moins possible. Le projet du Grand Conseil a fait l'objet d'un référendum et un projet populaire a été déposé. Celui-ci exige une baisse générale de l'impôt de 33,3 pour cent, une division par deux de l'impôt sur les plaques d'immatriculation et la suppression de tous les suppléments. En cas d'adoption du projet populaire, le canton de Berne risque d'être privé dès 2012 de plus de CHF 100 millions de recettes annuelles. La votation populaire a lieu le 13 février 2011.

Im Straf- und Massnahmenvollzug mangelt es vor allem im geschlossenen Bereich an Plätzen. Zugleich weisen die Gefängnisse seit längerem wieder eine Voll- und zeitweise eine Überbelegung aus. Vor allem für Frauen existieren zu wenig konforme Plätze für den Vollzug von Vorbereitungs-, Ausschaffungs- und Durchsetzungshaft. Es droht zunehmend ein nicht den Vorschriften entsprechender Vollzug. Wegen nicht konformen Haftbedingungen kam es im Berichtsjahr zu gerichtlich angeordneten Freilassungen aus dem Regionalgefängnis Bern.

Finanzdirektion

Ein finanzielles Risiko stellen die Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK) und die Bernische Pensionskasse (BPK) als Vorsorgeeinrichtungen des Kantons dar. Beide Kassen befinden sich in einer deutlichen Unterdeckung.

Die BLVK ist bereits vor einigen Jahren in eine erhebliche Unterdeckung geraten, welche in der Folge eine Sanierung erforderte, wobei befristet auch wieder eine Staatsgarantie eingeführt wurde. Diese Sanierung, welche durch die Auswirkungen der Finanzmarktkrise im Jahr 2008 stark zurückgeworfen wurde, ist nach wie vor im Gange. Der Deckungsgrad der BLVK lag Ende 2010 bei rund 78,8 Prozent. Ausgangspunkt im Berichtsjahr bildete ein Wert von rund 77,4 Prozent – nach Reduktion des technischen Zinssatzes von 4 Prozent auf 3,5 Prozent per 1. Januar 2010.

Auch bei der BPK hatte die Finanzmarktkrise deutliche Spuren hinterlassen. Am 31. Dezember 2009 lag der Deckungsgrad bei 90,1 Prozent, wobei in dieser Zahl die Senkung des technischen Zinssatzes von 4 Prozent auf 3,5 Prozent auf 1. Januar 2010 bereits berücksichtigt wurde. Bis Ende 2010 sank der Deckungsgrad auf 88,1 Prozent.

Im Sinne eines Risikodialogs orientieren beide Kassen im Rahmen einer jährlichen Berichterstattung den Regierungsrat über die finanzielle Lage sowie ergriffene Massnahmen und erwartete Wirkungen.

Ein permanentes Risiko für den Kanton Bern besteht in der Erstellung verlässlicher Zinsprognosen. Dieser Risikoaspekt wird durch die aktuell unsichere Wirtschaftslage und deren noch nicht abschliessend absehbaren Auswirkungen auf die Geld- und Kapitalmärkte zusätzlich akzentuiert. Grundsätzlich ist davon auszugehen, dass die Zinssätze bereits im Verlaufe des Jahres 2011 tendenziell ansteigen werden.

Erziehungsdirektion

Die engen finanziellen Spielräume, die im Widerspruch stehen zu den Ansprüchen der Öffentlichkeit an das Bildungswesen stellen für die ERZ ein Risiko dar. Als Beispiel sei hier auf die Anforderungen der Wirtschaft an die Vorbereitungsarbeit der Volksschule verwiesen. Ohne zusätzliche Mittel in spezifische Förderung lassen sich kaum bessere Ergebnisse erzielen.

Weiter zeichnet sich ein Lehrermangel ab. Hier befindet sich der Kanton Bern in einer Konkurrenzsituation mit anderen Kantonen (z.B. AG und ZH), die ihre Löhne für ihre Lehrkräfte zum Teil massiv anheben.

En matière d'exécution des peines et mesures, il manque avant tout de places en milieu fermé. En outre, les prisons affichent à nouveau un taux d'occupation complet depuis longtemps, parfois même une surpopulation. Trop peu de places conformes pour l'exécution de la détention administrative sont à disposition, en particulier pour les femmes. Cette situation crée un risque grandissant que l'exécution ne soit plus conforme aux prescriptions. Durant l'année en revue, des tribunaux ont prononcé des libérations de la Prison régionale de Berne en raison de conditions de détention non conformes.

Direction des finances

La Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) et la Caisse de pension bernoise (CPB) présentent un risque au plan financier en tant qu'institutions de prévoyance du canton. Toutes deux enregistrent un découvert important.

La CACEB connaît, depuis quelques années déjà, un découvert considérable, qui a nécessité un assainissement et la réintroduction provisoire d'une garantie de l'Etat. Cet assainissement, fortement ralenti par les conséquences de la crise financière en 2008, est toujours en cours. Fin 2010, le degré de couverture de la CACEB se situait autour de 78,8 pour cent. Au départ de l'exercice sous rapport, ce chiffre était de quelque 77,4 pour cent, après abaissement du taux d'intérêt technique de 4 à 3,5 pour cent au 1er janvier 2010.

La CPB n'est pas non plus sortie indemne de la crise financière. Le 31 décembre 2009, le degré de couverture se situait à 90,1 pour cent, un chiffre qui tenait déjà compte de la baisse du taux d'intérêt technique de 4 à 3,5 pour cent au 1er janvier 2010. A fin 2010, le degré de couverture avait reculé à 88,1 pour cent.

Dans la volonté d'établir un dialogue sur les risques, les deux caisses soumettent chaque année un rapport au Conseil-exécutif, l'informant notamment de leur situation financière, des mesures introduites et des effets escomptés.

L'élaboration de prévisions fiables en matière d'intérêt constitue un risque permanent pour le canton de Berne. Ce risque est encore aggravé par l'insécurité économique actuelle et par ses effets sur les marchés monétaires et financiers que l'on ne peut encore prévoir avec certitude. Tout porte à croire que les intérêts auront tendance à augmenter dans le courant de l'année 2011.

Direction de l'instruction publique

Les faibles marges de manœuvre financières qui viennent se heurter aux exigences du public dans le domaine de la formation constituent un risque. Ainsi, vu les exigences de l'économie quant au travail de préparation qu'effectue l'école obligatoire, si l'on veut améliorer les résultats, il faut des moyens supplémentaires pour l'encouragement spécifique.

Par ailleurs, une pénurie d'enseignants se dessine. Le canton de Berne est en concurrence dans ce domaine avec d'autres cantons (p. ex. AG et ZH) qui augmentent en partie très fortement les traitements de leur corps enseignant.

Hinzu kommen die höheren Anforderungen an die Lehrkräfte und Dozierenden in allen Bildungsbereichen. Die ERZ verweist hier insbesondere auf die in grosser Zahl geforderten Überprüfungen in Form von Evaluationen und Controllingprozessen, die sehr viel Arbeit beanspruchen und ständig auch zu Veränderungen führen.

Im Volksschulbereich ist zunehmend eine Vereinheitlichung bzw. Harmonisierung zwischen den Kantonen erwünscht. Der Kanton Bern setzt zusammen mit den Kantonen, die an die Westschweiz angrenzen, das Frühfranzösisch im Projekt Passepartout um. Sprachregional wird für die Deutschschweiz ein neuer Lehrplan 21 vorbereitet. Beide Projekte wirken sich auf die Anzahl Lektionen aus und geben Minimalstandards vor, die es zu erreichen gilt. Es bleibt wenig Spielraum für eigene Entscheide.

Im tertiären Bereich sind die drei Hochschulen Universität, Fachhochschule und Pädagogische Hochschule in einem Konkurrenzkampf mit anderen Kantonen und Standorten. Die politischen Entscheide zugunsten der Spitzenmedizin sind abhängig von den Investitionsmöglichkeiten in die Lehre und Forschung. Das ist eine grosse Herausforderung für den Kanton Bern angesichts seiner Finanzlage.

Die Fachhochschulen sind daran, sich durch gute verkehrstechnische Positionierung Vorteile zu verschaffen. Der Kanton Bern ist gefordert, die Standorte zu zentrieren und Synergien zu optimieren, was sowohl finanziell wie regionalpolitisch mit Risiken verbunden ist.

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

Für die BVE sind die knappen Finanzmittel der öffentlichen Hand (Bund und Kanton) ein Risiko. Zu wenig Gelder stehen vor allem für Unterhalt und Investitionen zur Verfügung.

Weiter können Klimaveränderung und daraus resultierende Umweltkatastrophen zu Beschädigung und Zerstörung der Verkehrsinfrastruktur und zum Unterbruch der Versorgung der Bevölkerung führen.

Die Situation der Pensionskasse der Konzessionierten Transportunternehmen (KTU) bei der Symova (ehemals Ascoop) hat sich etwas entschärft. Der Sanierungspfad muss jedoch noch weiter fortgesetzt werden. Beim Kanton Bern wird die Situation der Pensionskasse Symova weiterhin genau beobachtet. Das Risiko einer allfälligen finanziellen Unterstützung des Kantons als Miteigentümer der KTU besteht weiterhin. Der Bundesrat hat entschieden, auf einen globalen Massnahmeplan für sämtliche bei der Symova angeschlossenen KTU zu verzichten und lediglich die erforderlichen Massnahmen bei den gefährdeten KTU zu treffen.

1.3.2 Operative Risiken

Auf der Grundlage der Risiko- und Versicherungsrichtlinie der Verwaltung des Kantons Bern (RRB 0323/2008) wird dem Regierungsrat im März 2011 über die operativen Risiken der Direktionen und der Staatskanzlei Bericht erstattet.

A cela s'ajoutent les exigences plus élevées envers le corps enseignant et les professeurs dans tous les domaines de formation. L'INS souligne ici en particulier le nombre élevé de contrôles demandés, sous la forme d'évaluations et de processus de controlling, qui nécessitent beaucoup de travail et entraînent d'incessantes modifications

Une harmonisation entre les cantons dans le domaine de la scolarité obligatoire est de plus en plus souhaitable. Le canton de Berne et les cantons limitrophes de la Suisse romande ont mis en place l'apprentissage précoce du français avec le projet Passepartout et un nouveau plan d'études spécifique (Lehrplan 21) est élaboré pour la Suisse alémanique : deux projets ayant des répercussions sur le nombre de leçons dispensées et prévoyant des standards minimums à atteindre. La marge de manœuvre pour des décisions propres est mince.

Dans le domaine tertiaire, les trois hautes écoles (Université, HES et HEP) sont en concurrence avec les autres cantons et sites. Les décisions politiques en faveur de la médecine de pointe dépendent des possibilités d'investissement dans l'enseignement et la recherche. Il s'agit ici d'un défi de taille pour le canton de Berne, au vu de sa situation financière.

Grâce à leur localisation favorable en termes de transports, les HES deviennent de plus en plus attractives. Le canton de Berne doit centrer ses sites et optimiser les synergies, ce qui va de pair avec des risques à la fois financiers et politiques à l'échelle régionale.

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Les faibles ressources financières de la Confédération et du canton constituent un risque pour la TTE. L'argent manque principalement pour l'entretien et les investissements.

En outre, le changement climatique et les catastrophes naturelles qui en découlent risquent d'endommager et de détruire les infrastructures de transport et d'interrompre l'approvisionnement de la population.

L'état de la caisse de pension des entreprises de transport concessionnaires (ETC) auprès de la Symova (autrefois ASCOOP) s'est quelque peu amélioré. Il faut cependant poursuivre l'assainissement. Le canton de Berne continue à observer de près la situation de la caisse. Le risque que le canton, en tant que copropriétaire des ETC, soit éventuellement amené à octroyer un soutien financier, existe toujours. Le Conseil fédéral a décidé de renoncer à un plan de mesures global touchant toutes les ETC affiliées à la Symova et de prendre uniquement les mesures qui s'imposent pour les ETC menacées.

1.3.2 Risques opérationnels

En vertu de la directive de l'administration du canton de Berne concernant les risques et les assurances (ACE 0323/2008), un rapport sur les risques opérationnels des Directions et de la Chancellerie d'Etat sera présenté au Conseil-exécutif en mars 2011.

1.4 Beteiligungen

Der Kanton Bern weist per 31. Dezember 2010 44 Beteiligungen mit einem Buchwert von CHF 246,1 Millionen aus. Im Jahr 2010 wurden Beteiligungserträge von CHF 106,2 Millionen (Voranschlag 2010: CHF 73,5 Mio., Jahresrechnung 2009: CHF 94,5 Mio.) erzielt.

Es fanden keine wesentlichen Transaktionen statt: Der Aktienanteil des Kantons an der BEKB AG liegt somit gegenüber dem Vorjahr unverändert bei 51,5 Prozent. Der Kantonsanteil an der BKW FMB Energie AG beträgt wie bereits per 31. Dezember 2009 weiterhin 52,5 Prozent, derjenige an der BLS AG unverändert 55,8 Prozent.

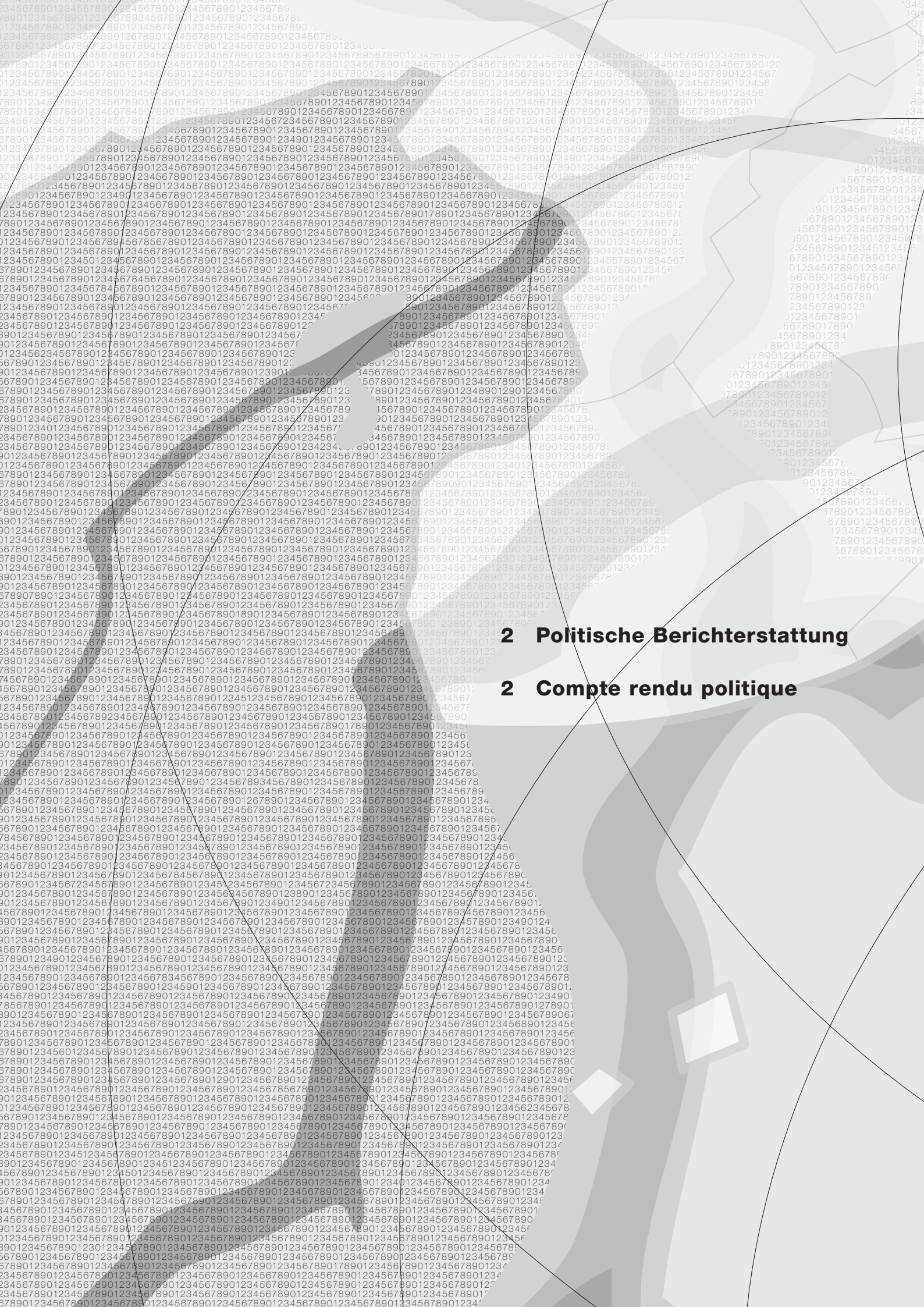
Weiterführende Informationen, insbesondere zu den vier wesentlichen Beteiligungen des Kantons Bern (Bedag Informatik AG, Berner Kantonalbank, BKW FMB Energie AG, BLS AG) werden im Anhang zur Jahresrechnung publiziert.

1.4 Participations

Au 31 décembre 2010, le canton de Berne possède 44 participations d'une valeur comptable totale de CHF 246,1 millions. En 2010, ces participations ont rapporté CHF 106,2 millions (budget : CHF 73,5 mio, comptes de 2009 : CHF 94,5 mio).

Il n'a pas été enregistré de transactions importantes : la part du canton de Berne au capital-actions de la BCBE reste inchangée à 51,5 pour cent, de même que sa part du capital-actions de la BKW FMB Energie SA qui est toujours de 52,5 pour cent comme au 31 décembre 2009, et que sa part du capital-actions de la BLS SA, toujours de 55,8 pour cent.

On trouvera des informations plus détaillées, en particulier au sujet des quatre participations principales du canton de Berne (Bedag Informatique SA, Banque cantonale bernoise, BKW FMB Energie SA, BLS SA) dans l'annexe des comptes annuels.



2 Politische Berichterstattung

2 Compte rendu politique

2 POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG

2.1 Schwerpunkte der Regierungstätigkeit

2.1.1 Regierungsrat

Der Regierungsrat bestimmt unter Vorbehalt der Zuständigkeiten des Grossen Rates die Ziele des staatlichen Handelns. Bei ihm liegt die primäre Führungsrolle bei der Planung der staatlichen Aufgaben, bei der Bündelung der Kräfte der Verwaltung und bei der externen Koordination mit dem Bund und anderen Kantonen. Der Regierungsrat soll im Sinne der Früherkennung Probleme rechtzeitig orten, die Entwicklung in Staat und Gesellschaft vorausschauend beurteilen und rechtzeitig die erforderlichen Massnahmen treffen.

Die Tätigkeit des Regierungsrates steht unter der Oberaufsicht des Parlaments. In diesem Rahmen fanden auch in diesem Jahr wiederum zahlreiche Führungs- und Kontrollgespräche mit den ständigen Kommissionen des Grossen Rates statt. Diese Gespräche bilden eine unverzichtbare Voraussetzung für die Kohärenz staatlichen Handelns.

Für die Erfüllung seiner Aufgaben als Regierungskollegium traf sich der Regierungsrat in der Regel wöchentlich zu ordentlichen Sitzungen. Darüber hinaus führte er im Berichtsjahr zahlreiche Klausursitzungen durch, die der Behandlung wichtiger Fragen ausserhalb der Tagesaktualität gewidmet waren.

2.1.2 Grundlagen der Staatsordnung

Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und Justizreform

Die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung ist am 1. Januar 2010 in Kraft getreten. Die Umzüge konnten für einzelne Verwaltungseinheiten erst im Frühjahr 2010 vollzogen werden. Insgesamt verlief der Start unter den neuen Rahmenbedingungen erfolgreich.

Die Justizreform wird am 1. Januar 2011 in Kraft treten. Das Jahr 2010 war geprägt durch eine Vielzahl von Vorbereitungsarbeiten im Bereich des Personals, der Bereitstellung der räumlichen und technischen Infrastrukturen, der Vorbereitung der Umzüge und zahlreicher weiterer Arbeiten. Zuständig und verantwortlich ist in erster Linie die Justiz. Die Bestimmungen über die mit der Justizreform neu geschaffene Justizleitung wurden bereits per 1. Januar 2010 in Kraft gesetzt, damit die Justizleitung ihre Verantwortung wahrnehmen kann. Es wird deshalb auf die Berichterstattung der Justizbehörden verwiesen.

Der Regierungsrat hat am 28. Oktober 2010 auf Verordnungsstufe die erforderlichen Anpassungen im Zusammenhang mit der Justizreform verabschiedet.

2 COMPTE RENDU POLITIQUE

2.1 Priorités de l'activité du Conseil-exécutif

2.1.1 Conseil-exécutif

Sous réserve des compétences du Grand Conseil, le Conseil-exécutif fixe les buts de l'action étatique. C'est à lui qu'il appartient de mener la planification des tâches publiques, de mobiliser les ressources de l'administration et d'assurer la coordination avec la Confédération et avec les autres cantons. Le Conseil-exécutif doit être capable de reconnaître à l'avance les problèmes qui peuvent se poser, de porter un regard prospectif sur l'évolution de l'Etat et de la société, et de prendre à temps les mesures nécessaires.

Dans ses activités, le Conseil-exécutif est placé sous la haute surveillance du parlement, et c'est dans ce cadre qu'ont eu lieu comme les années précédentes un grand nombre d'entretiens de direction et de contrôle avec les commissions permanentes du Grand Conseil. Ces entretiens offrent la condition indispensable de la cohérence de l'activité étatique.

Dans l'accomplissement des tâches qui sont les siennes, le collège gouvernemental s'est réuni en général en séances hebdomadaires ordinaires. De plus, il a consacré de nombreuses séances de réflexion aux questions importantes qui sortent de l'actualité quotidienne.

2.1.2 Fondements de l'organisation de l'Etat

Réforme de l'administration cantonale décentralisée et réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux

La réforme de l'administration cantonale décentralisée est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2010. Pour certaines unités administratives, les déménagements n'ont pu avoir lieu qu'au printemps 2010. Dans l'ensemble, les activités ont bien démarré dans les nouvelles structures.

La réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2011. L'exercice a été marqué par de nombreux travaux préparatoires, notamment dans les domaines du personnel, des locaux et des infrastructures techniques, ainsi que par la préparation des déménagements. C'est l'administration de la justice qui est compétente en première ligne, et les dispositions relatives à la nouvelle Direction de la magistrature créées dans le cadre de la réorganisation ont déjà été mises en œuvre au 1^{er} janvier 2010, afin que celle-ci puisse assumer ses fonctions. Nous renvoyons donc au rapport des autorités judiciaires.

Le 28 octobre 2010, le Conseil-exécutif a adopté par voie d'ordonnance les adaptations requises dans le cadre de la réorganisation.

2.1.3 Öffentliche Ordnung und Sicherheit

Konsolidierung Police Bern

Per 1. Januar 2010 sind die letzten Gemeindepolizistinnen und -polizisten zur Kantonspolizei übergetreten. Damit ist das Projekt Police Bern formell abgeschlossen. Die Gemeinden als Leistungseinkäuferinnen und die Kantonspolizei als Leistungserbringerin sammeln nun durch die neue Form der Zusammenarbeit wertvolle Erfahrungen. Die Kantonspolizei ist dabei bestrebt, die Vertragsbeziehungen mit den zuständigen Gemeindebehörden zu vertiefen und hinsichtlich des Leistungsangebots alle Gemeinden nach Massgabe der eingekauften Ressourcen bzw. Leistungen gleich zu behandeln. Hierfür müssen altrechtliche Verträge angepasst werden. Gleichzeitig wird das Leistungsreporting weiter verfeinert und mit den Daten zur Polizeikriminal- und Unfallstatistik ausgebaut. Damit erhalten die Gemeinden einen umfassenden Überblick einerseits über die Sicherheit und Ordnung und andererseits über die Leistungen der Kantonspolizei auf ihrem Gebiet.

Die Forderung nach vermehrter Polizeipräsenz, insbesondere an Wochenenden und in der Nacht, wird weiterhin unvermindert stark an die Kantonspolizei herangetragen. Da die Belastung in den Kernaufgaben der Kantonspolizei ungebrochen hoch ist, kann dieser Forderung nur entsprochen werden, wenn die Kantonspolizei zusätzliche personelle Ressourcen erhält.

Einführung der schweizerischen Strafprozessordnung

Die Einführung der schweizerischen Strafprozessordnung (StPO) per 1. Januar 2011 bedingte im Berichtsjahr auch für die Kantonspolizei umfassende Vorbereitungsarbeiten. Im Zentrum stand dabei die Ausbildung aller Mitarbeitenden des Korps, welche mit gerichtspolizeilichen Aufgaben befasst sind. Die Ausbildung unter Führung der Kriminalabteilung erfolgte in drei Teilen: 1. Selbststudium mittels Web-Based-Training (WBT); 2. Halbtägiges Weiterbildungsmodul; 3. Erneutes Selbststudium der angepassten Dienstbefehle und Weisungen. Die Einführung der StPO bedingte auch den Umbau des Formularsatzes, mit dem in der Gerichtspolizei gearbeitet wird. Parallel dazu wurde der sogenannte «Guide Police Judiciaire Bernois» (kriminalpolizeiliches Handbuch) für alle Mitarbeitenden mit gerichtspolizeilichen Aufgaben überarbeitet und auf den neusten Stand gebracht. Die Anpassungen der Abläufe, Formulare, internen Dienstvorschriften und des Handbuchs erfolgten zeitgerecht und in enger Zusammenarbeit und nach Absprache mit der Generalprokurator des Kantons Bern.

2.1.4 Bildung und Kultur

Im Dezember 2010 bescheinigen die PISA-Ergebnisse der Schweiz ein qualitativ hochstehendes Bildungssystem. In allen untersuchten Fächern bzw. Fachbereichen (Lesen, Deutsch, Mathematik, Naturwissenschaften) liegen wir über dem Durchschnitt der an der OECD-Studie beteiligten Länder.

Das bedeutet, dass unser Bildungssystem insgesamt trotz hoher Anteile fremdsprachiger Kinder eine hervorragende Qualität aufweist. Es gelingt auf allen Stufen, der Heterogenität der Schülerinnen und Schüler gerecht zu werden und die Förderung so zu gestalten, dass die Kompetenzen auf allen Niveaus stets besser gefördert werden.

2.1.3 Ordre et sécurité publics

Consolidation Police Berne

Début 2010, le projet Police Berne a été formellement achevé avec l'incorporation à la Police cantonale des derniers agents et agentes de police communale. Les communes achètent désormais des prestations à la Police cantonale. Cette nouvelle forme de collaboration est judicieuse pour les deux parties qui récoltent ainsi des expériences utiles. La Police cantonale entend intensifier ses relations contractuelles avec les autorités communales et offrir à l'ensemble des communes les mêmes prestations, proportionnellement au volume des ressources et prestations achetées. Pour ce faire, les contrats conclus sous l'ancien droit doivent être adaptés. Le compte rendu des prestations est quant à lui progressivement affiné et développé par l'ajout des données statistiques de la police concernant la criminalité et les accidents. Ainsi, les communes disposent d'un aperçu global de la sécurité et de l'ordre publics ainsi que des prestations de la Police cantonale sur leur territoire.

Les appels à une présence policière renforcée, notamment en fin de semaine et la nuit, persistent. La Police cantonale étant toujours fortement sollicitée pour assurer ses tâches principales, elle ne pourra y répondre qu'avec des effectifs supplémentaires.

Introduction du Code de procédure pénale suisse (CPP)

Dans l'année sous revue, la Police cantonale a effectué différents travaux préparatoires en vue de l'introduction du Code de procédure pénale suisse au 1^{er} janvier 2011. Le personnel du corps chargé des tâches de police judiciaire a été formé à cet effet par la division de la police judiciaire. La formation comprenait trois étapes : un premier apprentissage individuel au moyen d'outils en ligne (Web-Based-Training), suivi d'un cours de perfectionnement d'une demi-journée, puis d'une nouvelle phase d'apprentissage individuel portant sur les ordres de service et les directives. Suite à l'introduction du CPP, les formulaires utilisés par la Police judiciaire ont également dû être adaptés, tout comme le « Guide Police Judiciaire Bernois » à l'attention du personnel concerné. Toutes les modifications (procédures, formulaires, directives internes, guide, etc.) ont été effectuées dans les délais et en étroite collaboration avec le Parquet général du canton de Berne.

2.1.4 Formation et culture

En décembre 2010, les résultats de l'étude PISA pour la Suisse ont attesté que le pays dispose d'un système éducatif de qualité. Nous nous situons au-dessus de la moyenne des pays participant à cette étude de l'OCDE dans toutes les disciplines ou branches examinées (lecture, allemand, mathématiques, sciences naturelles).

Cela signifie que la qualité de notre système éducatif est excellente malgré la forte proportion d'enfants allophones. Dans tous les degrés, il est possible de faire face à l'hétérogénéité des élèves et de mettre en place une organisation permettant de toujours mieux promouvoir les compétences à tous les niveaux.

Das setzt einen hohen Einsatz an finanziellen Mitteln und menschlichen Ressourcen voraus. Trotz erlittener Rückschläge durch die Finanz- und Wirtschaftskrise ist es gelungen, die Mittel so einzusetzen, dass im Bildungsbereich kein Qualitätsverlust hingenommen werden musste. Dies auch deshalb, weil im Bildungswesen nicht linear, sondern gezielt und nur punktuell gespart werden musste. Der Regierungsrat ist sich bewusst, dass die «Ressource» Bildung ein wesentliches Fundament bildet für die wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklung des Kantons und nicht beliebig reduziert werden soll.

Auch das Bildungswesen ist wie viele andere Bereiche unserer Gesellschaft ständigen Veränderungen unterworfen. Die Arbeit der Lehrkräfte oder Dozierenden wird auf allen Stufen ständig reflektiert. Diese Reflexion bildet eine wichtige Basis für qualitative Verbesserungen und garantiert, dass auf allen Ebenen eine bestmögliche Förderung praktiziert wird. Zu guter Bildung gehört aber auch Zeit. Lernprozesse lassen sich nicht beliebig beschleunigen. Es braucht Ruhe, damit Lernende und Lehrende Kompetenzen erarbeiten, üben und die Lernziele erreichen können.

Dem trägt der Regierungsrat Rechnung, wenn er den Beitritt zum HarmoS-Konkordat umsetzt. Die Revision des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210), die er zur Vernehmlassung frei gegeben hat, enthält die noch notwendigen Elemente zur Umsetzung von HarmoS und dem Westschweizer Schulkonkordat, namentlich die Vereinheitlichung des Schuleintritts, die Dauer der Volksschule und die Ziele der einzelnen Bildungsstufen. Der Regierungsrat verzichtete bewusst auf eine Totalrevision des VSG. Er will damit ein klares Zeichen setzen: Weiter gehende Reformen würden die Gemeinden und Schulen zu stark belasten.

Die Revision des Gesetzes vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1) gibt den Gemeinden eine höhere Finanzierungsverantwortung. Damit nach wie vor eine chancengerechte Ausbildung für jedes Kind gewährleistet ist, übernimmt der Kanton weiterhin im Durchschnitt 70 Prozent der Kosten für die Lehrkräfte. Weitere Ausgleichsinstrumente in der neuen Finanzierung sind abgestufte Schülerbeiträge je nach sozialer Struktur der Bevölkerung und je nach Topografie des Gemeindegebietes.

Im tertiären Bereich bringt die Teilrevision des Gesetzes über die Universität vom 5. September 1996 (UniG; BSG 436.11) wichtige Änderungen. Zukünftig werden die Professorinnen und Professoren von der Universitätsleitung gewählt und angestellt. Ferner soll das Beitragssystem die Universität besser in die finanzielle Verantwortung einbinden bei gleichzeitiger grösserer Autonomie in ihrer Anstellungs- und Finanzpolitik.

Aufgrund der finanziellen Situation des Kantons konnte das von der ERZ erarbeitete und vom Regierungsrat bewilligte Projekt Bildung und Kultur nicht wie vorgesehen umgesetzt werden. Die vom Parlament verlangte Überarbeitung wurde umgehend vorgenommen, so dass ein reduzierter Vorschlag im nächsten Jahr vorgelegt werden kann. Die Arbeiten für Ausarbeitung der Totalrevision des Kulturförderungsgesetzes vom 11. Februar 1975 (KFG; BSG 423.11) sind ebenfalls weit fortgeschritten und werden im ersten Quartal des kommenden Jahres in die Vernehmlassung gehen.

L'obtention d'un tel résultat nécessite une utilisation intensive de moyens financiers et de ressources humaines. Malgré les réductions subies en raison de la crise financière et économique, les moyens ont pu être déployés de façon à éviter toute perte de qualité dans le domaine de la formation, notamment parce que les économies dans ce domaine n'ont pas été linéaires mais ponctuelles et ciblées. Le Conseil-exécutif est conscient du fait que la « ressource » formation représente un fondement important du développement économique et sociétal du canton et ne doit pas être réduit de n'importe quelle façon.

Comme bien d'autres domaines de notre société, le système éducatif est constamment soumis à des changements. Le travail des membres du corps enseignant et du corps professoral fait, dans tous les degrés, l'objet de réflexions continues, base importante pour l'amélioration de la qualité et garantie du meilleur encouragement possible à tous les niveaux. Mais une bonne formation prend aussi du temps. Les processus d'apprentissage ne peuvent pas être accélérés à souhait. Il faut du calme aux élèves et aux enseignants pour acquérir des compétences, les améliorer et atteindre les objectifs d'apprentissage.

Le Conseil-exécutif tient compte de cela dans sa mise en œuvre de l'adhésion au concordat HarmoS. La révision de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210) qu'il a envoyée en consultation contient les éléments encore manquants pour la mise en œuvre de HarmoS et de la Convention scolaire romande, notamment l'uniformisation de l'âge d'entrée à l'école, la durée de la scolarité obligatoire et les objectifs de chaque degré scolaire. Le Conseil-exécutif a sciemment renoncé à une révision totale de la LEO pour donner un signal clair : des réformes plus poussées soumettraient les communes et les écoles à une pression excessive.

La révision de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LFPC ; RSB 631.1) augmente la responsabilité de financement des communes. Pour préserver l'égalité des chances de formation des enfants, le canton continue à prendre en charge 70 pour cent en moyenne des coûts liés au corps enseignant. Autre instrument de compensation dans le nouveau modèle de financement : les contributions par élève échelonnées selon la structure sociale de la population et la topographie du territoire communal.

Dans le domaine tertiaire, la révision partielle de la loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni ; RSB 436.11) a engendré des changements importants. Le corps professoral sera dorénavant désigné et engagé par la direction de l'Université. Le système de subventionnement de l'Université vise par ailleurs à lui donner une plus grande responsabilité financière tout lui conférant plus d'autonomie au niveau de sa politique du personnel et de sa politique financière.

En raison de la situation financière du canton, le projet Education et culture, élaboré par l'INS et approuvé par le Conseil-exécutif, n'a pas pu être mis en œuvre comme prévu. La modification exigée par le Parlement a été immédiatement effectuée de façon à ce qu'une proposition moins onéreuse puisse être présentée en 2011. Les travaux d'élaboration de la révision totale de la loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC ; RSB 423.11) ont également bien avancé et le texte sera mis en consultation au cours du premier trimestre 2011.

2.1.5 Gesundheit, Sozial- und Familienpolitik

Der Regierungsrat hat in seinem Familienkonzept (Umsetzung der Motion 177/2006 Streiff-Feller, Oberwangen (EVP), Schnegg, Lyss (EVP), vom 4. September 2006: Einführung einer direktionsübergreifenden Familienkonferenz und der Motion 178/2006 Schnegg-Affolter, Lyss (EVP), Streiff-Feller, Oberwangen (EVP), vom 4. September 2006: Erarbeitung eines Familienkonzepts; (beide angenommen am 27.03.2007) die Schwerpunkte seiner künftigen Familienpolitik definiert: Einführung von Ergänzungsleistungen für Familien, Ausbau der Angebote für die familien- und schulergänzende Kinderbetreuung, Vernetzung der Beratungsangebote. Das Familienkonzept wurde im Jahr 2010 vom Grossen Rat zur Kenntnis genommen. Die Familienkonferenz, welche die Vernetzung familienpolitischer Themen innerhalb der Verwaltung aktiv vorantreiben soll, hielt die erste Sitzung im Jahr 2010 ab. Die Mitglieder sind gewählt und das Geschäftsreglement wurde verabschiedet.

Die GEF hat im Rahmen des Projekts FILAG 2012 Reformmodelle für den Lastenausgleich Sozialhilfe entwickelt. Zudem wurden im Rahmen der Teilrevision des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) gewisse inhaltliche Klärungen vorgenommen (insbesondere bezüglich Datentransfer und Rückerstattung): Der Grosse Rat hat sich in der Novembersession 2010 mit beiden Vorlagen auseinandergesetzt. Die Änderungen werden am 1. Januar 2012 in Kraft treten.

Am 24. Juni 2009 hat der Bundesrat die Verordnungsänderungen im Rahmen des Bundesgesetzes vom 13. Juni 2008 über die Neuordnung der Pflegefinanzierung verabschiedet. Die ursprüngliche Inkraftsetzung per 1. Juli 2010 wurde im Dezember 2009 auf den 1. Januar 2011 verschoben. Der Regierungsrat hat durch Anpassungen der Einführungsverordnung vom 16. September 2009 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG; BSG 841.311) die entsprechenden Ausführungsbestimmungen erlassen. Die Änderungen der Neuordnung der Pflegefinanzierung führen zwangsläufig zu einer Anpassung der komplexen Finanzierungssysteme in der Langzeitpflege. Für Kanton und Gemeinden ist mit einer finanziellen Mehrbelastung von rund CHF 82 Millionen zu rechnen.

Zur teilweisen Kompensation der Mehrbelastung wollte der Regierungsrat eine Kostenbeteiligung der Patientinnen und Patienten an den ambulanten Pflegekosten ab 1. Januar 2011 einführen. Dies wurde vom Grossen Rat jedoch abgelehnt.

2.1.5 Santé, politique sociale et familiale

Le Conseil-exécutif a fixé dans sa stratégie de politique familiale les grandes orientations futures en la matière (réalisation de la motion 177/2006 Streiff-Feller, Oberwangen (PEV), Schnegg, Lyss (PEV) « Conférence familiale interdirectionnelle » et de la motion 178/2006 Schnegg-Affolter, Lyss (PEV) « Elaboration d'une stratégie de politique familiale », toutes deux du 4 septembre 2006 et adoptées le 27.03.2007). Il s'agit d'introduire des prestations complémentaires pour les familles, de développer des structures d'accueil extrafamilial ou encore de coordonner les services de consultation. La stratégie de politique familiale a été portée à la connaissance du Grand Conseil en 2010. La Conférence de la famille, chargée d'améliorer la coordination des sujets de politique familiale au sein de l'administration, s'est réunie pour la première fois cette année. Les membres sont élus et le règlement de la conférence a été adopté.

Dans le cadre du projet LFPC 2012, la SAP a poursuivi le développement de modèles de réforme pour la compensation des charges sociales. De plus, la révision partielle de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1) a permis de clarifier divers points (notamment concernant le transfert des données et le remboursement). Le Grand Conseil s'est penché sur les deux projets de loi durant la session de novembre 2010. Les modifications entreront en vigueur au 1^{er} janvier 2012.

Le 24 juin 2009, le Conseil fédéral a approuvé les modifications des ordonnances d'exécution de la loi fédérale du 13 juin 2008 sur le nouveau régime de financement des soins, dont l'entrée en vigueur initialement prévue au 1^{er} juillet 2010 a été reportée au 1^{er} janvier 2011 en décembre 2009. Le Conseil-exécutif a arrêté les dispositions d'exécution en apportant des modifications à l'ordonnance du 16 septembre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (OI LPC ; RSB 841.311). Ces changements entraînent inévitablement une adaptation de la réglementation complexe du financement des soins de longue durée. Le nouveau régime génèrera une charge financière supplémentaire de 82 millions de francs pour le canton de Berne et ses communes.

Afin de compenser partiellement la charge supplémentaire, le Conseil-exécutif entendait faire participer les patients et patientes aux frais de soins ambulatoires dès le 1^{er} janvier 2011. Ce projet a toutefois été rejeté par le Grand Conseil.

Die Arbeiten zur Umsetzung der Teilrevision Spitalfinanzierung des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) auf kantonaler Ebene sind fortgeschritten. Die Erarbeitung der entsprechenden Anpassungen des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11) sowie der Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112) ist in Arbeit. Als Folge der komplexen Materien zieht der Regierungsrat aber eine schrittweise Einführung der gesetzlichen Neuerungen auf dem Weg der dringlichen Verordnung einer Gesetzesrevision auf den 1. Januar 2012 vor. Die Inkraftsetzung des revidierten SpVG ist für das Jahr 2014 geplant.

Die KVG-Teilrevision Spitalfinanzierung hat ab dem Jahr 2012 – ohne Gegenmassnahmen – jährlich wiederkehrende Mehrkosten für den Kanton von rund CHF 260 Millionen zur Folge. Es handelt sich hierbei um eine Verschiebung von Kosten aus der obligatorischen Grundversicherung hin zum Kanton. Der Regierungsrat hat die GEF mit der Prüfung verschiedener Massnahmen beauftragt, um diese Mehrkosten zumindest teilweise zu vermeiden bzw. zu kompensieren.

Am 16. Dezember 2009 verabschiedete der Regierungsrat eine Spitalliste, die per 1. Januar 2010 gelten sollte. Grundlage dieser neuen Spitalliste, die jedem der aufgeführten Leistungserbringer maximale Kapazitäten in Form von kalkulierten Betten für Patientinnen und Patienten mit Wohnsitz im Kanton Bern zuordnet, bildete die Versorgungsplanung 2007 - 2010 gemäss SpVG sowie der Bundesratsentscheid vom Februar 2009. Gegen diesen Regierungsratsbeschluss erhoben die Privatspitäler des Kantons Bern beim Bundesverwaltungsgericht Beschwerde. Ein Entscheid steht noch aus. Im Dezember 2009 eröffnete die GEF die Konsultation der Versorgungsplanung 2011 - 2014. Sie stellt damit ihre Vorstellungen zur Entwicklung der Spitalversorgung der nächsten vier Jahre zur Diskussion.

Im Hinblick auf die weitreichenden Veränderungen in der Spitalversorgung durch die Teilrevision des KVG erachtete es der Regierungsrat angezeigt, auch die Eigentümerfunktion für die Regionalen Spitalzentren einer Prüfung zu unterziehen. Die GEF beauftragte deshalb PricewaterhouseCoopers (PwC) mit der Erstellung einer Studie. Diese sollte die Eigentümerstrategie hinsichtlich Public Corporate Governance, Organisations- und Entscheidungsstrukturen sowie Vollständigkeit analysieren und das Lösungsfeld für Optimierungspotential aufzeigen. Im September 2010 wurde ein entsprechender Bericht von PwC vorgelegt. Die Folgearbeiten sind im Gang.

A l'échelle cantonale, les travaux requis pour la mise en œuvre de la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) dans le domaine du financement des hôpitaux ont bien avancé. Les adaptations correspondantes de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11) et de son ordonnance d'application du 30 novembre 2005 (OSH ; RSB 812.112) sont en cours. Compte tenu de la complexité du sujet, le Conseil-exécutif souhaite introduire progressivement les nouveautés par voie d'ordonnance urgente au 1^{er} janvier 2012. La révision de la LSH devrait entrer en vigueur en 2014.

Cette révision occasionnera dès 2012, en l'absence de contre-mesures appropriées, des coûts supplémentaires annuels de 260 millions de francs pour le canton. Il s'agit en l'occurrence d'un transfert au canton des coûts découlant de l'assurance de base obligatoire. Le Conseil-exécutif a chargé la SAP d'examiner diverses mesures qui permettraient d'éviter ou de compenser du moins en partie ces frais supplémentaires.

Le 16 décembre 2009, le Conseil-exécutif a adopté une liste des hôpitaux qui aurait dû être valable au 1^{er} janvier 2010. Cette nouvelle liste, qui limite le nombre de lits nécessaires aux soins à apporter aux patients et patientes domiciliés dans le canton de Berne, se basait sur la planification des soins 2007 à 2010 selon la LSH ainsi que sur la décision du Conseil fédéral de février 2009. Les hôpitaux privés du canton de Berne ont interjeté recours contre cet arrêté du Conseil-exécutif auprès du Tribunal administratif fédéral. Une décision est attendue. En décembre 2009, la SAP a mis en consultation la planification des soins 2011 à 2014, exposant ainsi ses idées quant au développement des soins hospitaliers au cours des quatre prochaines années.

Au vu des changements importants qui découleront de la révision partielle de la LAMal, le Conseil-exécutif a estimé judicieux de réexaminer également son rôle de propriétaire des centres hospitaliers régionaux. La SAP a donc demandé à la société PricewaterhouseCoopers (PwC) d'analyser la stratégie de propriétaire quant à la gouvernance d'entreprise publique et aux structures d'organisation et de décision, de vérifier qu'elle est complète et de mettre en évidence des solutions pour son optimisation. PwC a présenté un rapport en septembre 2010. Les travaux de suivi sont en cours.

Mit RRB 2033/2009 hat der Regierungsrat die GEF beauftragt, das Projekt «Stärkung des Medizinalstandorts Bern» durchzuführen. Er strebt damit einen Zusammenschluss des Inselspitals mit der Spital Netz Bern AG in geeigneter rechtlicher und organisatorischer Ausgestaltung an. Im Jahr 2010 wurde im Rahmen des Vorprojekts eine Situationsanalyse durchgeführt, ein gemeinsames Zielbild entworfen und verschiedene Organisationsvarianten entwickelt und bewertet. Ein Rechtsgutachten zeigte auf, dass der Zusammenschluss entweder einen Grossratsbeschluss (zur Führung des Inselspitals als Aktiengesellschaft) oder eine Revision des SpVG voraussetzt. Mit RRB 1788/2010 hat der Regierungsrat die GEF beauftragt, das Hauptprojekt zu starten und den Zusammenschluss gemeinsam mit den betroffenen Organisationen vorzubereiten. Er hat ausserdem beschlossen, die Verwaltungsräte von Inselspital und Spital Netz Bern AG bereits ab dem Jahr 2012 identisch zu besetzen.

2.1.6 Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie

Mit dem Raumplanungsbericht 2010 wurde dem Grossen Rat Rechenschaft über die Entwicklung der Raumordnung im Kanton Bern abgelegt. Gleichzeitig wurde die Anpassung des kantonalen Richtplans erarbeitet und zur öffentlichen Mitwirkung aufgelegt. In der Raumordnung setzte sich der Regierungsrat erfolgreich für die Bildung und Etablierung der Hauptstadtregion Schweiz ein. Auf der Ebene der Sachpläne wurde die Revision des Sachplans Abbau / Deponie / Transport gestartet. Im Projekt der Entwicklungsschwerpunkte wurde die vierte Runde des Wettbewerbs «ESP Wohnen» erfolgreich abgeschlossen. Die Errichtung der regionalen Naturpärke wurde zielgerichtet weiter vorangetrieben, so wurden unter anderem die Chartas für deren Betrieb erarbeitet.

Die Umsetzung der Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung ist in vollem Gange. Für alle sechs Regionen sind die Entwürfe der Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) erstellt und die entsprechenden Mitwirkungsverfahren eröffnet worden. Nach der Regionalkonferenz Oberland Ost hat im Jahr 2010 neu die Regionalkonferenz Bern-Mittelland ihre operativen Tätigkeiten aufgenommen. In den anderen Regionen sind die Vorbereitungsarbeiten zur Lancierung der Regionalkonferenzen mit unterschiedlichem Stand im Gange.

Die Bundesbeiträge aus dem Infrastrukturfonds für die A-Projekte des Agglomerationsverkehrs wurden durch die eidgenössischen Räte gesprochen. Wichtige Infrastrukturvorhaben für den Strassen- und Schienenverkehr sind vorangebracht worden. Das Tram Bern West konnte in Betrieb genommen werden. In Bern am Wankdorfplatz sowie an der Verlängerung der Tramlinie 9 gehen die Arbeiten planmässig voran. Die Verkehrssanierung Worb ist baureif. Das Vorprojekt Tram Region Bern ist abgeschlossen und kann somit weiterbearbeitet werden. In den Projekten Zukunft Bahnhof Bern und Bypass Thun Nord werden die Planungsarbeiten vorangetrieben.

Par ACE 2033/2009, le Conseil-exécutif a chargé la SAP de réaliser le projet de renforcement du site médical de Berne, dont l'objectif stratégique est un regroupement de l'Hôpital de l'île et des hôpitaux du CHR Spital Netz Bern AG. En 2010, après analyse de la situation, des objectifs ont été proposés et diverses formes d'organisation ont été développées et évaluées. Il ressort d'une expertise juridique que le regroupement nécessite soit un arrêté du Grand Conseil (pour diriger l'Hôpital de l'île comme une société anonyme) soit une révision de la LSH. Par ACE 1788/2010, le Conseil-exécutif a chargé la SAP de lancer le projet et de préparer le regroupement avec les organisations concernées. Il a en outre décidé de reconduire les mêmes personnes aux conseils d'administration des deux hôpitaux à partir de 2012.

2.1.6 Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie

Le rapport sur l'aménagement du territoire 2010 a permis de présenter au Grand Conseil l'évolution concernant l'organisation du territoire dans le canton. Dans le même temps, le plan directeur cantonal a été actualisé et a fait l'objet d'une procédure de participation publique. Dans le domaine de l'organisation du territoire, le Conseil-exécutif s'est engagé avec succès pour la formation et l'établissement de la « Région capitale suisse ». Par ailleurs, la révision du plan sectoriel cantonal en matière d'extraction de matériaux, de décharges et de transports a été amorcée. En ce qui concerne les pôles de développement, le quatrième volet du concours « PDE logement » s'est achevé et l'établissement des parcs naturels régionaux s'est poursuivi de manière ciblée, leurs chartes d'exploitation ayant entre autres été élaborées.

La mise en œuvre des projets d'agglomération « transports et urbanisation » bat son plein. Pour les six régions, les projets de Conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) sont établis et les procédures de participation correspondantes sont ouvertes. Après la Conférence régionale de l'Oberland oriental, c'était au tour de celle de Berne-Mittelland de débiter ses activités opérationnelles en 2010. Dans les autres régions, les préparatifs de lancement des conférences régionales sont en cours, à divers stades.

Les subventions fédérales issues du Fonds d'infrastructure pour les projets A du trafic d'agglomération ont été discutées par les Chambres fédérales. Plusieurs projets d'infrastructure importants pour le trafic routier et ferroviaire ont bien avancé. Le tram Berne Ouest a été mis en service. Les chantiers de la place du Wankdorf à Berne et du prolongement de la ligne de tram 9 avancent comme prévu. Le projet de réaménagement du réseau routier de Worb est à maturité. L'avant-projet « Tram Region Bern » est achevé et peut donc être développé. Les travaux de planification des projets d'aménagement de la gare de Berne « Zukunft Bahnhof Bern » et de la bretelle d'accès à l'autoroute au nord de Thoune se poursuivent.

Der Umsetzungsstand der Energiestrategie 2006 kann nach der ersten Legislaturperiode als befriedigend bezeichnet werden. Ein zentrales Element ist die Totalrevision des Energiegesetzes vom 14. Mai 1981 (EnG; BSG 741.1), das durch den Grossen Rat im März beschlossen worden ist.

Zur gezielten Förderung von energieeffizienten Gebäuden und der Nutzung erneuerbarer Energie im Gebäudebereich hat der Kanton insgesamt rund CHF 18 Millionen Förderbeiträge an Gebäudebesitzer vergeben.

Für 24 Projekte sind neue Umweltverträglichkeitsprüfungen eingereicht worden (Vorjahr: 35); 23 davon konnten bezüglich ihrer Umweltverträglichkeit fristgemäss und mit positivem Antrag beurteilt werden. Die Zahl der Bewilligungsverfahren für Strom- und Gasleitungen hat sich von 58 auf 107 annähernd verdoppelt.

Wegen grosser Nachfrage sind zwei weitere regionale Schulungsseminare für Gemeinden zur kommunalen Lagebeurteilung aus Sicht der Nachhaltigen Entwicklung durchgeführt worden.

2.1.7 Volkswirtschaft

Wirtschaftslage

Die Wirtschaft ist im Jahr 2010 wieder spürbar gewachsen. Das Bruttoinlandprodukt BIP hat im Kanton Bern um 1,9 Prozent (Schweiz: 2,7 %) zugenommen. Während beispielsweise die Uhrenindustrie und die Informations- und Telekommunikationsbranche überdurchschnittliche Wachstumsraten aufwiesen, wuchsen andere Branchen nur schwach oder wiesen sogar einen Rückgang auf.

Aufgrund der günstigen Wirtschaftsentwicklung hat sich die Beschäftigung insgesamt positiv entwickelt und lag Ende Jahr höher als vor der Wirtschaftskrise. Die Arbeitslosigkeit im Kanton Bern betrug Ende 2010 noch 2,7 Prozent (Schweiz: 3,8 %). Anfangs Jahr lag die Quote bei 3,3 Prozent (Schweiz: 4,5 %). Der Rückgang betraf sämtliche Altersgruppen.

Hauptstadtregion Schweiz

Die Vertreter von 5 Kantonen, 17 Gemeinden und 3 regionalen Organisationen haben am 2. Dezember 2010 den Verein «Hauptstadtregion Schweiz» gegründet. Mit gemeinsamen Projekten in den Bereichen Verkehr, Wirtschaft, Gesundheit, Hauptstadtfunktion und Bildung will der Verein dazu beitragen, dass die Hauptstadtregion Schweiz ihre Zusammengehörigkeit stärkt, das wirtschaftliche Profil schärft und sich auf Bundesebene besser verankert.

Wachstumsstrategie: Controllingbericht

Der Regierungsrat hat sich in den vergangenen Jahren mit mehreren Strategien für die Qualität des Wirtschaftsstandorts, für mehr Wachstum und für gute Rahmenbedingungen für die Wirtschaft eingesetzt. Diese Strategien wurden im Jahr 2010 umgesetzt. Der Regierungsrat verabschiedete den Controllingbericht, den der Grosse Rat in der Märzsession zur Kenntnis nahm. Die aktuelle Strategie «Wachstumsstrategie Version 2007» umfasste 30 Massnahmen. Bei den meisten Massnahmen hat der Kanton Bern wichtige Meilensteine erreicht. Die Arbeiten an einer Nachfolgestrategie wurden an die Hand genommen.

Au terme de la première période de législature, l'avancement de la mise en œuvre de la stratégie énergétique 2006 peut être qualifié de satisfaisant. La révision totale de la loi du 14 mai 1981 sur l'énergie (Len ; RSB 741.1), qui a été arrêtée par le Grand Conseil en mars, constitue un élément-clé.

Pour encourager de manière ciblée l'efficacité énergétique et l'utilisation des énergies renouvelables dans les bâtiments, le canton a octroyé des subventions aux propriétaires pour un montant total d'environ CHF 18 millions.

Pour 24 projets, des études d'impact sur l'environnement ont été déposées (2009 : 35) ; 23 ont été traitées dans les délais et ont eu une issue positive. Le nombre de procédures d'octroi de lignes électriques et de conduites de gaz a presque doublé, passant ainsi de 58 à 107.

Etant donné l'importance de la demande, deux séminaires supplémentaires de formation pour l'évaluation de la situation du point de vue du développement durable au niveau la commune ont été organisés au niveau régional.

2.1.7 Économie

Conjoncture

En 2010, l'économie a manifestement repris le chemin de la croissance. Le produit intérieur brut (PIB) du canton de Berne a augmenté de 1,9 pour cent (Suisse : 2,7 %). Tandis que certaines branches, telles que l'horlogerie ou l'information et les télécommunications présentaient des taux de croissance supérieurs à la moyenne, d'autres n'ont connu qu'une embellie limitée, voire la récession. La bonne conjoncture économique aidant, le niveau de l'emploi a augmenté et même dépassé en fin d'année son niveau d'avant la crise. Dans le canton de Berne, le taux de chômage s'élevait à 2,7 pour cent (Suisse : 3,8 %) à la fin de l'année contre 3,3 pour cent (Suisse : 4,5 %) au début de l'année. Le recul du chômage a été observé dans toutes les classes d'âges.

Région capitale suisse

Le 2 décembre 2010, les représentants de cinq cantons, 17 communes et trois organisations régionales ont fondé l'association « Région capitale suisse ». Celle-ci a pour objet, au travers de projets communs dans les domaines des transports, de l'économie, de la santé, de la fonction de la capitale et de l'éducation, de renforcer la cohésion de la Région capitale suisse afin de mieux la profiler au niveau économique et de lui procurer une meilleure assise fédérale.

Stratégie de croissance : rapport de controlling

Le Conseil-exécutif, désireux d'améliorer la qualité du site d'implantation, a adopté plusieurs stratégies pour davantage de croissance et la création de conditions favorables à l'économie. Ces stratégies ont été mises en œuvre en 2010. Le Grand Conseil a examiné le rapport de controlling du Conseil-exécutif lors de la session de mars. La stratégie de croissance version 2007 dans sa version actuelle comprenait 30 mesures. Pour la plupart d'entre elles, le canton de Berne a posé des jalons importants. Les travaux préparatoires pour une nouvelle stratégie ont déjà débuté.

Tourismus

Der Regierungsrat will die touristische Marktbearbeitung stärken. Eine entsprechende Änderung des Tourismusentwicklungsgesetzes vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211) befindet sich bis zum 10. Februar 2011 in der Vernehmlassung. Der Kanton Bern soll sich in der Bearbeitung der Tourismusmärkte verstärkt engagieren und die verschiedenen Akteure zusammenbringen. Dadurch soll die Marktbearbeitung in Richtung eines integrierten Standortmarketings weiter entwickelt werden. Zudem soll sich der Kanton um die Bewerbung internationaler Veranstaltungen und deren Vorbereitung bemühen.

Teilrevision des Kantonalen Landwirtschaftsgesetzes

Mit einer Teilrevision des Kantonalen Landwirtschaftsgesetzes vom 16. Juni 1997 (KLWG; BSG 910.1) soll eine gesunde finanzielle Basis zur Tierseuchenbekämpfung geschaffen werden. Mit mehr Flexibilität bei den Beiträgen der Tierhalterinnen und Tierhalter sowie kantonalen Finanzmitteln soll die Tierseuchenkasse saniert werden. Im Weiteren sollen kleinere Anpassungen an Bedürfnisse aus dem Vollzug oder an geändertes Bundesrecht vorgenommen werden. Ende 2010 wurde das Vernehmlassungsverfahren eröffnet.

2.1.8 Finanzen

Der Regierungsrat konnte auch im Jahr 2009 wiederum ein sehr gutes Rechnungsergebnis präsentieren: Zum zwölften Mal in Folge schloss die laufende Rechnung mit einem Ertragsüberschuss ab (CHF 268 Mio.). Die Nettoinvestitionen von CHF 565 Millionen wurden vollständig aus eigenen Mitteln finanziert. Der Finanzierungssaldo belief sich auf CHF 128 Millionen. In diesem Ergebnis berücksichtigt ist eine Äufnung des Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen in der Höhe von CHF 100 Millionen.

Die Erarbeitung des Voranschlags 2011 und Aufgaben-/Finanzplans 2012 – 2014 erfolgte in einem weiterhin schwierigen finanzpolitischen Umfeld. Während in dem durch den Regierungsrat am 25. August 2010 verabschiedeten Voranschlag 2011 eine Neuverschuldung mit einem Finanzierungssaldo von CHF 19 Millionen noch verhindert werden konnte, weist der Aufgaben-/Finanzplan 2012 – 2014 eine jährliche Schuldennahme von deutlich über CHF 400 Millionen aus.

Die finanzpolitischen Perspektiven für die kommenden Jahre haben sich somit weiter verschlechtert. Vor diesem Hintergrund hat der Regierungsrat im Herbst 2010 die Erarbeitung eines Entlastungspakets beschlossen. Damit will der Regierungsrat verhindern, dass sich der Kanton Bern nach zwölf Jahren mit Überschüssen in der laufenden Rechnung in einem grossen Ausmass neu verschulden muss. Als vorläufige Zielgrösse strebt der Regierungsrat Haushaltsentlastungen von CHF 200 Millionen an.

Tourisme

Le Conseil-exécutif entend renforcer le marketing touristique. Une modification de la loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT ; RSB 935.211) est mise en consultation à cet effet jusqu'au 10 février 2011. A l'avenir, le canton de Berne s'engagera davantage dans le marketing touristique et rassemblera les différents acteurs. La prospection du marché touristique devrait ainsi évoluer vers un marketing régional intégré. Le canton cherchera en outre à se porter candidat à l'organisation et à la préparation de manifestations internationales.

Révision partielle de la loi cantonale sur l'agriculture

La révision partielle de la loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAG ; RSB 910.1) devrait permettre de créer une base financière saine pour la lutte contre les épizooties. Cet assainissement passe par une flexibilité accrue dans les contributions des détenteurs d'animaux et les moyens financiers cantonaux. En outre, des ajustements minimes seront entrepris conformément aux besoins de l'exécution ou aux modifications de la législation fédérale. La procédure de consultation sur ce projet a été lancée à la fin de l'année 2010.

2.1.8 Finances

Le Conseil-exécutif a, en 2009 encore, présenté un excellent résultat des comptes : pour la douzième fois consécutive, le compte de fonctionnement a enregistré un excédent de revenus (CHF 268 mio). L'investissement net de CHF 565 millions a été financé en totalité par des fonds propres. Le solde de financement a atteint CHF 128 millions. Ce résultat tient par ailleurs compte d'un versement de CHF 100 millions au Fonds de couverture des pics d'investissement.

Les travaux d'élaboration du budget 2011 et du plan intégré mission-financement 2012 à 2014 se sont déroulés dans un environnement toujours difficile en matière de politique financière. Si le budget 2011 approuvé par le Conseil-exécutif le 25 août 2010 a encore pu éviter un nouvel endettement, avec un solde de financement de CHF 19 millions, le plan intégré mission-financement 2012 à 2014 table sur une augmentation de la dette nettement supérieure à CHF 400 millions par an.

Les perspectives financières des prochaines années se sont donc encore assombries et le Conseil-exécutif a décidé en automne 2010 d'élaborer un train de mesures d'allègement budgétaire. Il entend ainsi éviter qu'après avoir enregistré pendant une douzaine d'années des excédents au compte de fonctionnement, le canton de Berne ne doive augmenter considérablement sa dette. Avec ce programme, le Conseil-exécutif se fixe provisoirement pour objectif des allègements de l'ordre de CHF 200 millions par an.

2.1.9 Beziehungen des Kantons nach aussen

2.1.9.1 Beziehungen zum Ausland

Die Projekte in Bulgarien wurden Ende 2010 erfolgreich abgeschlossen. Im interkantonalen Psychiatrieprojekt in Bosnien-Herzegowina wurden mit der Verabschiedung einer Vereinbarung mit der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit (DEZA) und den Kantonen Freiburg, Jura und Genf durch den Regierungsrat die Grundlagen geschaffen für den Start zur Projektphase I, die bis Mitte 2013 dauern wird.

Der Kanton Bern brachte sich im Rahmen von arcjurassien.ch aktiv für die Interessen des schweizerischen und grenzüberschreitenden Jurabogens ein. Er engagierte sich zudem an grenzüberschreitenden Interreg-Projekten.

Im Berichtsjahr wurden zahlreiche, zum Teil hochrangige ausländische Delegationen empfangen.

Wirtschaftspolitische Kontakte

Der Kanton Bern nahm an der Weltausstellung 2010 in Shanghai teil. Er präsentierte gemeinsam mit Tourismusorganisationen und Leistungsträgern im Schweizer Pavillon die Sonderausstellung Bern-Jungfrau. Der Volkswirtschaftsdirektor konnte dabei wichtige politische und wirtschaftliche Kontakte knüpfen.

Im November 2010 fand ein Gegenbesuch einer hochrangigen chinesischen Delegation in Bern statt. Im Zentrum der Gespräche standen namentlich die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen dem Kanton Bern und China.

Anlässlich des International Business Cocktail der Wirtschaftsförderung wurde zum ersten Mal ein wirtschaftspolitisch orientiertes Treffen mit den in Bern akkreditierten Botschaftern durchgeführt.

2.1.9.2 Beziehungen zum Bund

Der Regierungsrat nimmt die Interessen des Kantons Bern gegenüber den Bundesbehörden aktiv wahr, indem er zu den Vernehmlassungen des Bundes Stellung bezog, sich bei der Erarbeitung gemeinsamer Stellungnahmen der Kantone in den Regierungs- und Direktorenkonferenzen einbrachte und die Berner Deputation in den eidgenössischen Räten regelmässig informierte. Es fanden vier Aussprachen des Regierungsrates mit den beiden Ständeratsmitgliedern und zwei mit der Berner Deputation im Nationalrat statt.

Die Tripartite Agglomerationskonferenz (TAK) wurde im Jahr 2001 gegründet und seither als Projekt geführt. Sie wird im kommenden Jahr den Grundsatzentscheid über ihre Fortsetzung fällen. Der Regierungsrat hat sich in der Vernehmlassung für einen Abschluss des Projekts und für eine Überführung des tripartiten Ansatzes in die ordentlichen Strukturen ausgesprochen. Im Übrigen hat die TAK Handlungsempfehlungen zur Entwicklung einer schweizerischen Metropolitanpolitik sowie Thesen zu Finanzierungs- und Lastenausgleichsfragen in Agglomerationen verabschiedet.

2.1.9 Relations extérieures du canton

2.1.9.1 Relations avec l'étranger

Les projets en Bulgarie ont été menés à terme avec succès fin 2010. Le Conseil-exécutif a adopté la convention conclue entre la Direction du développement et de la coopération (DDC) et les cantons de Fribourg, du Jura et de Genève concernant le projet intercantonal de psychiatrie en Bosnie-Herzégovine ; les bases légales nécessaires au démarrage de la première phase du projet, qui durera jusqu'à la mi-2013, sont ainsi posées.

Le canton de Berne s'est investi activement dans l'association arcjurassien.ch pour défendre les intérêts de l'Arc jurassien suisse et transfrontalier. Il a par ailleurs participé à des projets Interreg.

De nombreuses délégations étrangères, dont certaines de haut rang, ont été reçues durant l'année sous rapport.

Contacts dans le monde économique

Le canton de Berne a participé à l'Exposition universelle 2010 à Shanghai. Avec des organisations et des prestataires du tourisme, il a présenté l'exposition temporaire Berne-Jungfrau dans le pavillon suisse. Le directeur de l'économie publique a pu nouer des liens politiques et économiques importants à cette occasion.

En novembre 2010, une délégation chinoise de haut rang a visité Berne à son tour. Les relations commerciales entre le canton de Berne et la Chine se trouvaient au centre des discussions.

Lors de l'International Business Cocktail de la Promotion économique, une rencontre à orientation économique a eu lieu pour la première fois à Berne avec des ambassadeurs accrédités.

2.1.9.2 Relations avec la Confédération

Le Conseil-exécutif a défendu activement les intérêts du canton de Berne face aux autorités fédérales en donnant son avis sur les consultations fédérales, en s'investissant dans les conférences de gouvernements cantonaux et de directeurs et directrices afin de préparer des avis communs et en informant régulièrement la députation bernoise aux Chambres fédérales. Le Conseil-exécutif s'est entretenu quatre fois avec les deux membres bernois du Conseil des Etats et deux fois avec la députation bernoise au Conseil national.

La Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA) a été fondée en 2001 et est désormais conduite sous forme de projet. Elle prendra l'année prochaine une décision de principe sur la poursuite de ses activités. Dans sa prise de position, le Conseil-exécutif s'est prononcé pour la fin du projet et pour un transfert des activités tripartites dans les structures ordinaires. Au cours de l'exercice, la CTA a émis des recommandations sur la façon de développer une politique métropolitaine suisse et adopté des thèses sur les questions de financement et de compensation des charges dans les agglomérations.

Ende März 2010 eröffnete der Bundesrat die Vernehmlassung zum Wirksamkeitsbericht und zur Dotierung der Ausgleichsgefässe für die Jahre 2012 - 2015 der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA).

In seiner Vernehmlassungsantwort vom 30. Juni 2010 verlieh der Regierungsrat seiner Sorge Ausdruck, dass in den vergangenen Monaten in der Öffentlichkeit und den Medien namentlich von einzelnen ressourcenstarken Kantonen mit Nachdruck grundlegende Korrekturen am Ausgleichssystem gefordert wurden. Der Regierungsrat wies darauf hin, dass die NFA ein in einem langwierigen Prozess hart errungener Entscheid sei, der nicht gestützt auf die Erfahrungen von lediglich zwei Jahren grundlegend in Frage gestellt werden dürfe. Anpassungen am System, insbesondere zur Sicherung der längerfristigen Akzeptanz, müssten zwar möglich sein, diese seien allerdings erst aufgrund einer längeren Erfahrungsperiode zu beurteilen.

In Bezug auf das mit der NFA angestrebte Ziel der Stärkung der kantonalen Finanzautonomie äusserte der Regierungsrat Zweifel, ob sich diese auch tatsächlich erhöht habe. So erhalte beispielsweise der Kanton Bern seit der Einführung der NFA zwar zweckfreie Mittel im Umfang von gegen CHF 900 Millionen. Hingegen habe er in nahezu demselben Umfang auch zusätzliche Aufgaben- und Finanzierungsverantwortung vom Bund übernommen. Weiter merkte der Regierungsrat an, dass namentlich die vom Bund beschlossenen Reformen im Gesundheitswesen zu einer erheblichen Zusatzbelastung der Kantone führen und deren Finanzautonomie stark einschränken werden.

Ende November 2010 verabschiedete der Bundesrat gestützt auf die Ergebnisse des ersten Wirksamkeitsberichtes zum Neuen Finanzausgleich sowie der entsprechenden Vernehmlassung die Botschaft zur Dotierung der Ausgleichsgefässe für die Jahre 2012 - 2015. Für die kommende Vierjahresperiode 2012 - 2015 beantragte der Bundesrat den eidgenössischen Räten eine Fortschreibung der bisherigen Grundbeiträge des Finanzausgleichs. Zusätzlich sollen, wie in der sogenannten «Verständigungslösung» mit den Kantonen vereinbart, die Grundbeiträge um insgesamt jährlich CHF 112 Millionen aufgestockt werden, damit die Haushaltsneutralität der NFA sichergestellt ist. Ausserdem beantragte der Bundesrat die Schliessung einer Gesetzeslücke zur Fehlerkorrektur.

Am 24. Februar 2010 legte der Bundesrat die Massnahmen des Konsolidierungsprogramms 2011 - 2013 (KOP 11/13) einschliesslich Aufgabenüberprüfung fest. Gleichzeitig beauftragte er das Eidgenössische Finanzdepartement, sowohl einen Bericht zum KOP 11/13 als auch eine Umsetzungsplanung für die längerfristigen Aufgabenüberprüfungsmassnahmen auszuarbeiten.

Am 14. April 2010 eröffnete der Bundesrat die Vernehmlassung zum KOP 11/13 und zur Aufgabenüberprüfung des Bundes. Der Bundeshaushalt soll gemäss dem Bundesrat mit dem KOP 11/13 jährlich um CHF 1,5 Milliarden entlastet werden. Das KOP 11/13 setzt im Wesentlichen auf der Ausgabenseite an.

Fin mars 2010, le Conseil fédéral a ouvert la consultation sur le rapport concernant l'évaluation de l'efficacité de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) et sur la dotation des instruments de péréquation pour les années 2012 à 2015.

Dans sa prise de position du 30 juin 2010, le Conseil-exécutif a exprimé son inquiétude quant au fait que les mois précédents, des modifications fondamentales du système de péréquation avaient été demandées avec vigueur, notamment par certains cantons à fort potentiel de ressources, dans l'opinion publique et les médias. Le Conseil-exécutif a indiqué que la RPT reposait sur une décision obtenue de haute lutte dans le cadre d'un long processus, et qu'il ne s'agissait pas de la remettre fondamentalement en question en s'appuyant sur seulement deux années d'expérience. Il a ajouté qu'il était certainement possible d'adapter le système, notamment pour garantir son acceptation à long terme, mais que cette mesure devrait être évaluée à la lumière d'une plus longue expérience.

Le Conseil-exécutif a exprimé des doutes sur le fait que l'objectif de la RPT de renforcer l'autonomie financière des cantons ait effectivement atteint son but. Ainsi, par exemple, le canton de Berne a-t-il certes reçu depuis l'instauration de la RPT des moyens non affectés à hauteur d'environ CHF 900 millions, mais la Confédération lui a par ailleurs transféré de nouvelles tâches et responsabilités financières à peu près équivalentes. Le Conseil-exécutif a en outre souligné que les réformes que la Confédération a arrêtées dans le domaine de la santé allaient entraîner un supplément considérable de charges pour les cantons et fortement restreindre leur autonomie financière.

Fin novembre 2010, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la dotation des instruments de péréquation pour les années 2012 à 2015 en vertu des résultats du premier rapport sur l'évaluation de l'efficacité de la nouvelle péréquation financière et de la consultation en la matière. Le Conseil fédéral a proposé aux Chambres fédérales d'actualiser les contributions de base de la péréquation financière pour la période 2012 à 2015. Comme le prévoit en outre l'accord conclu avec les cantons, les contributions de base de la Confédération doivent être relevées de CHF 112 millions par an pour assurer la neutralité budgétaire de la RPT. Le Conseil fédéral a par ailleurs suggéré de créer une base légale pour corriger les erreurs décelées tardivement.

Le 24 février 2010, le Conseil fédéral a arrêté les mesures du programme de consolidation 2011 à 2013 (PCO 11/13), qui comprennent un réexamen des tâches. Dans le même temps, il a chargé le Département fédéral des finances d'élaborer à la fois un rapport sur le programme de consolidation et la planification de la mise en œuvre des mesures de réexamen des tâches.

Le 14 avril 2010, le Conseil fédéral a lancé la consultation sur le programme de consolidation 2011 à 2013 et sur le réexamen des tâches de la Confédération. Selon lui, le programme de consolidation 2011 à 2013 doit alléger les finances fédérales de CHF 1,5 milliard par an. Le PCO 11/13 porte principalement sur les dépenses.

Im Rahmen seiner Vernehmlassung zum Konsolidierungsprogramm des Bundes äusserte der Regierungsrat die Befürchtung, dass der Bund einen Teil seines Sparprogramms auf Kosten der Kantone umsetzen könnte. Er forderte deshalb vom Bund, dass dieser auf Sparmassnahmen verzichte, welche die finanzielle Last auf die Kantone übertragen.

Nach Auffassung des Regierungsrates ist ein gesunder und nachhaltig ausgerichteter Bundeshaushalt wichtig für die Standortattraktivität der Schweiz und liegt somit im Interesse der Kantone. Der Regierungsrat zeigte deshalb aus finanzpolitischer Sicht auch grundsätzlich Verständnis für das Vorhaben des Bundes und unterstützt die Sparanstrengungen im Eigenbereich des Bundes. Durch die gemeinsame Finanzierung zahlreicher Verbundaufgaben und der engen Zusammenarbeit in verschiedensten Projekten befürchtet der Regierungsrat allerdings, dass die Sparmassnahmen und die Aufgabenüberprüfung des Bundes eine direkte oder indirekte finanzielle Lastenverschiebung vom Bund auf die Kantone zur Folge hätte. Solche Zusatzbelastungen wären für den Kanton Bern angesichts der eigenen finanziellen Perspektiven aber nicht zu verkraften und würden den Kanton seinerseits in Konflikt zu den verfassungsmässigen Vorgaben der Schuldenbremse bringen.

Am 1. September 2010 verabschiedete der Bundesrat die Botschaft zum Bundesgesetz über das KOP 11/13 an die eidgenössischen Räte. Gleichzeitig legte er die Meilensteine für die Umsetzung der Aufgabenüberprüfung fest. Der Ständerat wird sich in der Frühjahrssession 2011 als Erstrat mit dem KOP 11/13 auseinander setzen.

Der Kanton Bern ist durch den Erziehungsdirektor in folgenden Gremien präsent:
Schweizerische Universitätskonferenz (Präsident)
Fachhochschulrat (Vizepräsident)

Die Erziehungsdirektion erstellt regelmässig zuhanden der bernischen Ständeräte und Nationalräte Unterlagen zu Bildungsthemen, die in den Räten zur Diskussion stehen.

2.1.9.3 Beziehungen zu anderen Kantonen

Konferenz der Kantonsregierungen (KdK)

Die KdK koordiniert die Interessen der Kantone in wichtigen innenpolitischen Fragen sowie bei der Mitwirkung an der Ausen- und Europapolitik des Bundes. Der Kanton Bern nahm in den Führungsgremien der KdK eine aktive Rolle wahr.

Westschweizer Regierungskonferenz (CGSO/WRK)

Die CGSO engagiert sich aktiv für die Interessen der Westschweiz. Der Kanton Bern erfüllt seine Rolle als Brückenkanton zwischen der deutsch- und französischsprachigen Schweiz. In den Jahren 2010 und 2011 hat der Kanton Bern die Präsidentschaft inne. In der Mitte dieser Präsidentschaft fällt die Bilanz positiv aus: So wurden beispielsweise die Konferenzarbeit weiter gestärkt, die kantonalen Interessen in die Europapolitik eingebracht und der Erfahrungsaustausch in den funktionalen Handlungsräumen intensiviert.

Dans sa prise de position sur le programme de consolidation de la Confédération, le Conseil-exécutif a exprimé la crainte que la Confédération ne mette en œuvre une partie de son programme d'économie aux dépens des cantons. Il a donc invité la Confédération à renoncer aux mesures qui prévoient un transfert de la charge financière sur les cantons.

Le Conseil-exécutif estime qu'il est dans l'intérêt des cantons que les finances suisses soient saines et axées sur la durabilité, puisque ce critère joue un rôle important dans l'attractivité du pays. Du point de vue de la politique financière, le Conseil-exécutif s'est donc montré plutôt compréhensif vis-à-vis du projet de la Confédération et appuie les efforts de celle-ci pour économiser dans son domaine propre. Mais il craint que les mesures d'épargne et le réexamen des tâches de la Confédération ne s'accompagnent – directement ou indirectement – d'un transfert des charges financières de la Confédération sur les cantons, du fait du financement commun de nombreuses tâches communes et de l'étroite collaboration dans divers projets. En effet, le canton de Berne ne pourrait pas supporter ces charges supplémentaires, vu sa propre situation financière, et se verrait dans l'impossibilité de respecter la consigne constitutionnelle du frein à l'endettement.

Le 1^{er} septembre 2010, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur le programme de consolidation 2012-2013 à l'intention des Chambres fédérales. Il a aussi fixé les étapes de la mise en œuvre du réexamen des tâches. Le Conseil des Etats examinera le PCO 11/13 pendant la session de printemps 2011 en qualité de conseil prioritaire.

Le canton de Berne est représenté par le Directeur de l'instruction publique dans les organes suivants :
Conférence universitaire suisse (président)
Conseil des hautes écoles spécialisées (vice-président)

La Direction de l'instruction publique produit régulièrement, pour les conseillers aux Etats et les conseillers nationaux, des documents sur des thèmes de formation traités au Parlement.

2.1.9.3 Relations avec les autres cantons

Conférence des gouvernements cantonaux (CdC)

La CdC coordonne les intérêts des cantons dans les questions importantes de politique intérieure et favorise leur concours à la politique extérieure et européenne de la Confédération. Le canton de Berne a activement participé aux organes dirigeants de la CdC.

Conférence des gouvernements de la Suisse occidentale (CGSO)

La CGSO défend activement les intérêts de la Suisse occidentale. Le canton de Berne remplit son rôle de trait d'union entre la Suisse romande et la Suisse alémanique. En 2010 et 2011, le canton de Berne préside la Conférence. A mi-mandat, le bilan est positif. Ainsi, le travail de la conférence a été encore renforcé, les intérêts cantonaux ont été portés dans la politique européenne et les membres de la conférence ont davantage échangé leurs expériences dans les espaces fonctionnels.

Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NWRK)

Der Regierungsrat hat sich mit seinem Status in der NWRK auseinandergesetzt. Die NWRK wurde ersucht, Bern in den Bestrebungen zur Stärkung der Hauptstadtregion Schweiz zu unterstützen, was im Rahmen der Anhörung zum Raumkonzept Schweiz geplant ist.

Zusammenarbeit mit anderen Kantonen

Der Regierungsrat strebte primär eine stärkere Zusammenarbeit mit den an der Hauptstadtregion Schweiz beteiligten Kantonen an. Für die Zusammenarbeit mit dem Kanton Freiburg wurde eine regierungsrätliche Delegation geschaffen.

Kontakte mit Kantonsregierungen

Der Regierungsrat hat sich im Jahr 2010 mit den Regierungen der Kantone Freiburg, Neuenburg und Genf getroffen.

Beziehungen zum Kanton Jura (STA)

Es gab keine Begegnungen zwischen den beiden Kantonsregierungen. Die Beziehungen zwischen den beiden Delegationen fanden vorwiegend im Rahmen der beiden Dreiparteiengespräche statt. Dabei ging es in erster Linie um die weiteren Arbeiten im Zuge der Studie der Interjurassischen Versammlung (IJV) sowie um die Frage des IJV-Präsidiums nach dem Rücktritt des Amtsinhabers.

Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz (VDK)

Schwerpunkte der Tätigkeit der VDK bildeten die Revision der Arbeitslosenversicherung und die Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt generell. Weitere wichtige Themen waren die Standortpromotion in Zusammenarbeit mit dem Bund sowie der Standortwettbewerb unter den Kantonen.

Konferenz der Volkswirtschaftsdirektoren der Westschweiz (VDK-WS)

Die VDK-WS befasste sich mit überkantonalen Projekten der Regionalpolitik, insbesondere mit Plattformen für den Wissenstransfer. Ein weiterer Schwerpunkt war die Standortpromotion im Rahmen der Greater Geneva Berne Area.

Verhältnis zu den Kantonen Jura und Neuenburg im Gesundheits- und Sozialbereich

Die im Rahmen der interjurassischen Spitalplanung (résolution n° 57 AJI) durchgeführten Projektarbeiten für die Schaffung einer gemeinsamen Sanitätsnotrufzentrale Kanton Jura und Berner Jura wurden aufgrund der Stellungnahmen von den Institutionen des Berner Juras und von Biel sistiert.

Im Rahmen eines Pilotprojekts mit den Kantonen Jura und Neuenburg hat der Regierungsrat am 2. April 2008 einen mehrjährigen Kredit für die Lancierung des Programms zur systematischen Früherkennung von Brustkrebs im Berner Jura bewilligt. Die Frauen im Berner Jura können diese Leistung seit Januar 2009 in Anspruch nehmen. Am 8. September 2010 hat der Regierungsrat den Vertrag zwischen dem Screening-Zentrum und santésuisse im Sinne einer Ausnahme genehmigt.

Conférence des gouvernements cantonaux de la Suisse du Nord-Ouest

Le Conseil-exécutif s'est intéressé à son statut dans la Conférence des gouvernements cantonaux de la Suisse du Nord-Ouest. Celle-ci a été priée de soutenir Berne dans les efforts pour fortifier la Région capitale suisse, ce qui est prévu dans le cadre de l'audition sur le Projet de territoire Suisse.

Collaboration avec d'autres cantons

Le Conseil-exécutif souhaitait en premier lieu renforcer la collaboration avec les cantons impliqués dans la Région capitale suisse. Une délégation gouvernementale a été créée pour la collaboration avec le canton de Fribourg.

Contacts avec les gouvernements cantonaux

En 2010, le Conseil-exécutif a rencontré les gouvernements des cantons de Fribourg, Neuchâtel et Genève.

Rapports avec le canton du Jura (CHA)

Les deux gouvernements cantonaux ne se sont pas rencontrés. Les relations entre les deux délégations ont surtout consisté en deux réunions tripartites. Il s'agissait en premier lieu de déterminer la suite à donner à l'étude de l'Assemblée interjurassienne (AIJ) et de traiter question de la présidence de l'AIJ à la suite de la démission du titulaire.

Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'économie publique (CDEP)

La révision de l'assurance chômage et l'évolution générale du marché du travail ont été au centre de l'activité de la CDEP. Autres thèmes importants abordés: la promotion du site d'implantation en collaboration avec la Confédération et la concurrence entre les places économiques des cantons.

Conférence des chefs des départements de l'économie publique de Suisse occidentale (CDEP-SO)

La CDEP-SO s'est penchée sur des projets supra-cantonaux de la politique régionale, notamment les plateformes de transfert de connaissances. Une autre priorité a été la promotion du site d'implantation dans le cadre de la Greater Geneva Berne Area.

Rapports avec les cantons du Jura et de Neuchâtel dans les domaines sanitaire et social

Les projets en vue de la création d'une centrale d'alarme sanitaire commune pour le canton du Jura et le Jura bernois, élaborés dans le contexte de la planification hospitalière interjurassienne (résolution n° 57 AIJ), ont été ajournés suite au préavis des institutions de Bienne et du Jura bernois.

Le Conseil-exécutif a alloué le 2 avril 2008 un crédit pluriannuel pour le programme de dépistage du cancer du sein dans le Jura bernois, dans le cadre d'un essai pilote réalisé conjointement avec les cantons du Jura et de Neuchâtel. Cette prestation préventive est à la disposition des femmes de la région depuis janvier 2009. Le Conseil-exécutif a approuvé le contrat unissant le centre de dépistage à santésuisse le 8 septembre 2010, à titre exceptionnel.

Im Herbst 2010 haben die Gesundheitsdirektoren der drei Kantone entschieden, für den Jurabogen ein mobiles Palliative-Care-Team einzusetzen, das der Association BEJUNE zur systematischen Früherkennung von Brustkrebs angegliedert wird. Der Name der Association und die Vertragsbestimmungen werden deshalb bis im April 2011 angepasst.

Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK)

Das Beschlussorgan der «Interkantonalen Vereinbarung zur hochspezialisierten Medizin» (IVHSM) hat am 28. Mai 2010 erste Entscheide für eine verstärkte Koordination und Konzentration von hochspezialisierten Leistungen getroffen. Diese betreffen die Bereiche Protonentherapie, Organtransplantationen, allogene Stammzelltransplantationen, Cochlea Implantate und schwere Verbrennungen.

Im November und Dezember 2010 hat das Fachorgan der IVHSM, welches sich aus medizinischen Fachexperten zusammensetzt und für die Vorbereitung der Beschlüsse zuständig ist, eine Anhörung zum Bereich «Hochspezialisierte Behandlung von Hirnschlägen» bei den betroffenen Leistungserbringern und den Kantonen durchgeführt. Konzentrationsvorschläge in ausgewählten Bereichen der Neurochirurgie und der interventionellen Neuroradiologie wurden im Dezember 2010 in die Anhörung geschickt.

Anfang 2010 übernahm der bernische Gesundheits- und Fürsorgedirektor das Präsidium der Kommission «Vollzug KVG» der GDK. Dieses Organ prüft Koordinations- und Harmonisierungsfragen, die sich den Kantonen bezüglich Planung, Finanzierung und Tarife im Gesundheitswesen und insbesondere beim Vollzug des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) oder im Zusammenhang mit anderen Sozialversicherungen stellen, und arbeitet Vorschläge zur Lösung solcher Fragen zuhanden des GDK-Vorstandes aus.

Koordination der kantonalen Umsetzungen der Neuordnung Pflegefinanzierung

Im Zusammenhang mit der Neuordnung Pflegefinanzierung besteht bezüglich diverser Umsetzungsfragen interkantonaler Koordinationsbedarf. Dieser betrifft insbesondere den Einsatz von Bedarfserhebungsinstrumenten zur gesamtschweizerisch einheitlichen Bemessung des Pflegebedarfs und der damit verbundenen Abgeltung durch Krankenversicherer und Kanton. Weiter sind auch die Abgeltungsregelungen bei ausserkantonalen Pflegeheimaufenthalten unter den Kantonen abzustimmen. Die GDK koordiniert einen Teil dieser Arbeiten, an welchen sich der Kanton beziehungsweise die GEF aktiv beteiligt.

Umsetzung Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) im Behindertenbereich

Das von der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) entwickelte Instrument «standardisiertes Abklärungsverfahren zur Ermittlung des individuellen Bedarfs (SAV)» ist durch die Plenarversammlung verabschiedet worden und wird nun mit dem Inkrafttreten der Interkantonalen Vereinbarung über die Zusammenarbeit im

En automne 2010, les directeurs de la santé des trois cantons ont décidé de mettre en place une équipe mobile en soins palliatifs pour l'Arc jurassien. Elle sera rattachée à l'Association BEJUNE pour le dépistage du cancer du sein, dont le nom et les statuts seront modifiés à cet effet d'ici à avril 2011.

Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS)

L'Organe de décision de la Convention intercantonale relative à la médecine hautement spécialisée (CIMHS) a pris le 28 mai 2010 ses premières décisions pour renforcer la coordination et la concentration : elles concernent la thérapie par protons, la transplantation d'organes, la transplantation allogénique de cellules souches hématopoïétiques, les implantations cochléaires et le traitement des grandes brûlures.

En novembre et décembre 2010, l'organe scientifique de la CIMHS, composé d'experts médicaux et chargé de préparer les décisions, a procédé à une enquête sur le traitement hautement spécialisé des accidents vasculaires cérébraux auprès des fournisseurs de prestations et des cantons. Diverses propositions de concentration dans certains secteurs de la neurochirurgie et de la neuroradiologie ont été soumises pour avis en décembre 2010.

Le directeur de la SAP du canton de Berne a pris la direction de la Commission « Application de la LAMal » de la CDS début 2010. Cet organe examine les questions de coordination et d'harmonisation se posant aux cantons en matière de planification, de financement et de tarif dans la santé, en particulier pour l'application de la Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) ou en rapport avec d'autres assurances sociales. Il prépare des propositions de solutions à l'intention du comité directeur de la CDS.

Coordination des mises en œuvre cantonales du nouveau régime de financement des soins

Divers points ont mis en lumière le besoin de coordination intercantonale dans l'application du nouveau régime de financement. Il s'agit notamment du calibrage d'instruments propres à calculer les besoins de manière uniforme dans toute la Suisse et de la rémunération correspondante des assureurs-maladie et des cantons. Il faut encore harmoniser les règles de subventionnement des séjours dans les EMS d'autres cantons. La CDS coordonne une partie de ces travaux, auxquels le canton de Berne, représenté par la SAP, participe activement.

Mise en œuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées

La « procédure d'évaluation standardisée (PES) pour la détermination des besoins individuels », développée par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), a été adoptée par l'assemblée plénière. La PES est mise à la disposition des cantons à partir du 1^{er} janvier 2011, à l'entrée

Bereich der Sonderpädagogik per 1. Januar 2011 von den Vereinbarungskantonen benutzt werden. Der Kanton Bern ist der Vereinbarung noch nicht beigetreten. Der Vorstand der EDK hat im Hinblick auf die Umsetzung des SAV eine Begleitgruppe eingesetzt, in welcher auch der Kanton Bern vertreten ist.

Im Bereich erwachsene Behinderte wurde die im Vorjahr aufgenommene Zusammenarbeit mit den Kantonen Basel-Landschaft und Basel-Stadt bei der Erarbeitung von Instrumenten und Verfahren zur individuellen Bedarfsbemessung erfolgreich weitergeführt.

Medizin Basel-Bern

Die Zusammenarbeit wurde im Berichtsjahr gestützt auf die Vereinbarung über die strategische Allianz Medizin Basel-Bern unter Führung des für die operative Umsetzung zuständigen Exekutivkomitees gepflegt. Die wichtigsten Kooperationsfelder waren auch in dieser Berichtsperiode die Bereiche Herzchirurgie und Neurochirurgie. Zudem wird eine stärkere Zusammenarbeit im Kooperationsbereich Pathologie etabliert. Der für die strategische Ausrichtung der Allianz zuständige Allianzrat, in welchem die Regierungen der drei beteiligten Kantone vertreten sind, hat im Berichtsjahr nicht getagt.

Projekte für eine verstärkte Zusammenarbeit der Kantone Zürich und Bern

Die im Rahmen dieses Kooperationsabkommens erarbeiteten Grundlagen für die leistungsorientierte Spitalplanung wurden nicht nur von den beiden Kantonen, sondern auch von weiteren Kantonen der Nordwest- und Nordostschweiz bei den jeweiligen kantonalen Planungen mitbenutzt. Die Systematik der Leistungsgruppen für die akutsomatischen Spitalleistungen wird von der GDK zur Anwendung empfohlen.

Interkantonale Polizeischule Hitzkirch (IPH) und école régionale d'aspirants de police Colombier (ERAP)

Die IPH startete das Projekt Bildungsstrategie 2012, von welchem sich die Kantonspolizei eine klarere Programmgestaltung und insgesamt einen besseren Lernerfolg erhofft. In der Zwischenzeit wird den Mängeln in der Grundausbildung mit einer angepassten internen Korpsausbildung begegnet.

Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD)

Das Alarmsystem Kindesentführung wird neu auch Online-Medien berücksichtigt.

Die Zahl der Ausschaffungsflüge nahm im Berichtsjahr, trotz eines durch das Bundesamt für Migration verordneten Stopps von Sonderflügen während vier Monaten, weiterhin stark zu. Die Gründe für die Zunahme sind unter anderem im Dublin-Abkommen für Rücküberstellungen zu sehen.

Die KKJPD stellte es ihren Mitgliedern frei, ob sie für die Regelung der Zulassung privater Sicherheitsfirmen dem Westschweizer Konkordat oder jenem der KKJPD beitreten wollen.

en vigueur du concordat intercantonal sur la collaboration dans le domaine de la pédagogie spécialisée. Le canton de Berne n'y a pas encore adhéré, mais il est membre du groupe d'accompagnement institué par le comité de la CDIP pour la mise en œuvre de la PES.

Dans le domaine des adultes handicapés, la collaboration instaurée l'année précédente avec les cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne pour la préparation des instruments et de la procédure d'évaluation des besoins individuels se poursuit avec succès.

Alliance médicale Bâle-Berne (Medizin Basel-Bern, MBB)

La collaboration instaurée par la convention relative à l'« Alliance stratégique Bâle-Berne en médecine » s'est poursuivie durant l'exercice, sous l'égide du comité exécutif chargé de la gestion opérationnelle. Elle a porté principalement, comme auparavant, sur la chirurgie cardiaque et la neurochirurgie. Par ailleurs, la coopération s'est renforcée en pathologie. Quant au conseil de l'alliance, responsable de l'orientation stratégique, dans lequel les gouvernements des trois cantons sont représentés, il n'a pas siégé durant l'année sous revue.

Renforcement de la collaboration entre les cantons de Berne et de Zurich

Les bases d'une planification hospitalière orientée vers les prestations, élaborées dans le cadre de l'accord de coopération Berne-Zürich, n'ont pas servi uniquement aux deux cantons. D'autres cantons de la Suisse du Nord-Ouest et du Nord-Est les ont utilisées pour préparer leur planification. La CDS recommande d'appliquer la systématique élaborée aux prestations hospitalières des soins aigus somatiques.

Ecole de police intercantonale de Hitzkirch (IPH) et école régionale d'aspirants de police Colombier (ERAP)

L'IPH a lancé le projet de stratégie de formation 2012, sur lequel la Police cantonale compte pour clarifier le programme et, d'une manière générale, pour améliorer les résultats. Dans l'intervalle, les lacunes dans la formation de base sont comblées par une formation de corps interne adaptée.

Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP)

Les médias en ligne tiennent désormais également compte du système Alerte enlèvement.

Malgré la suppression des vols spéciaux ordonnée par l'Office fédéral des migrations durant quatre mois, le nombre de vols en vue du renvoi ou de l'expulsion ont continué d'augmenter fortement en 2010. Cette hausse résulte notamment des transferts relevant de l'accord d'association à Dublin.

La CCDJP a laissé ses membres libres de décider s'ils voulaient adhérer au Concordat de la Suisse latine ou à celui de la CCDJP concernant la réglementation de l'admission d'entreprises de sécurité privées.

Konferenz der kantonalen Militär- und Zivilschutzdirektorinnen und -direktoren (MZDK)

Wo die Schnittstellen zwischen Bund und Kantonen betroffen waren, konnte die MZDK bei der Redaktion des Sicherheitspolitischen Berichts 2010 direkt mitwirken. Im Rahmen der Vernehmlassung zur Teilrevision des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 2001 über den Bevölkerungs- und Zivilschutz (BZG; SR 520.1) erarbeitete die MZDK eine Musterstellungnahme.

Finanzdirektorenkonferenz (FDK)

Die FDK hat sich im Jahr 2010 stark mit steuerpolitischen Themen auseinandergesetzt. Sie äusserte sich unter anderem in Vernehmlassungen oder Stellungnahmen des Präsidenten zu den folgenden Themenbereichen: Aufwandbesteuerung, Familienbesteuerung, Doppelbesteuerungsabkommen, Vereinfachung der Mehrwertsteuer, Unternehmensbesteuerung und Wohneigentumsbesteuerung. Pointiert äusserte sich die FDK unter anderem auch zur Steuergerechtigkeitsinitiative der SP.

Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK)

Die EDK engagiert sich vor allem für die Harmonisierung der kantonalen Bildungssysteme. Dazu dienen vor allem das HarMos-Konkordat, aber auch Konkordate zur Sonderpädagogik oder zum Stipendienwesen. Ferner regelt die EDK die Abschlüsse der pädagogischen Hochschulen und sorgt dafür, dass diese schweizerisch einheitlich anerkannt werden. Der Erziehungsdirektor bringt die Anliegen des Kantons Bern direkt im Plenum, im Vorstand und in den Regionalkonferenzen der Nordwest-, der West- und der Deutschschweiz der EDK ein.

Konferenz der Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KöV)

Mittelpunkt der Arbeiten war die Auseinandersetzung mit der vom Bund unter dem Namen «Bahn 2030» vorgelegten Konzeption zur Weiterentwicklung der schweizerischen Bahninfrastruktur. Es soll vor allem die Ost-West-Achse ausgebaut werden. Wichtige bernische Projekte wie der Ligerztunnel und der Knoten Bern sind in das Ausbauprogramm aufgenommen worden. Die KöV bemängelt den fehlenden Netzgedanken und die Vernachlässigung der Nord-Süd-Achsen, sowohl über den Gotthard als auch über den Lötschberg. Dringend nötige Ausbauten im Aaretal zwischen Bern und Thun und der Ausbau des Lötschberg-tunnels sind nicht im Konzept inbegriffen, obwohl die Lötschbergachse bereits jetzt an ihre Leistungsgrenze gekommen ist.

Ein weiterer Schwerpunkt war die Diskussion über das Konsolidierungsprogramm des Bundes. Sowohl im Investitionsbereich als auch in der laufenden Rechnung will der Bund mit konkreten Massnahmen substantielle Beträge einsparen. Die Kantone konnten verhindern, dass im Bereich der Investitionen der Privatbahnen Mittel gekürzt wurden. Ebenso war der Widerstand gegen den flächendeckenden Abbau von öV-Leistungen in dünn besiedelten Gebieten erfolgreich. Die Postautolinien sollen nach wie vor vom Bund mitfinanziert werden.

Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux des affaires militaires et de la protection civile (CDMP)

La CDMP a pu collaborer directement à la rédaction du rapport sur la politique de sécurité 2010 pour ce qui est des points concernant les rapports entre cantons et Confédération. Elle a élaboré une prise de position type lors de la procédure de consultation concernant la révision partielle de la loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi ; RS 520.1).

Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF)

En 2010, la CDF s'est majoritairement penchée sur des sujets de politique fiscale. Dans le cadre de consultations ou de prises de position de son président, elle a notamment étudié les dossiers suivants : imposition d'après la dépense, imposition des familles, conventions de double imposition, simplification de la TVA, imposition des entreprises et imposition de la propriété du logement. Elle s'est en outre exprimée avec force sur l'initiative de justice fiscale équitable du PS.

Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)

La CDIP s'engage en premier lieu pour l'harmonisation des systèmes éducatifs cantonaux, au travers surtout du concordat Harmos mais aussi de concordats sur la pédagogie spécialisée et les bourses d'études. Elle régleme en outre les titres délivrés par les hautes écoles pédagogiques et veille à leur reconnaissance uniforme à l'échelle suisse. Le Directeur de l'instruction publique représente directement les intérêts du canton de Berne au sein de l'Assemblée plénière et du Comité de la CDIP ainsi que de ses conférences régionales de Suisse du Nord-Ouest, de Suisse romande et de Suisse alémanique.

Conférence des directeurs cantonaux des transports publics (CTP)

La discussion sur le concept de développement de l'infrastructure ferroviaire présenté par la Confédération et baptisé Rail 2030 était au centre des travaux. Il s'articulera principalement autour de l'axe est-ouest. Des projets importants pour le canton de Berne, comme le tunnel de Gléresse et le nœud de Berne, ont été intégrés dans le programme d'extension. La CTP déplore le manque de réflexion au niveau global et le fait que les axes nord-sud soient négligés, que ce soit à travers le Gothard ou le Lötschberg. Le concept n'inclut pas le développement urgent du réseau dans la vallée de l'Aar entre Berne et Thoun, ni celui du tunnel du Lötschberg, et ce bien que l'axe du Lötschberg ait déjà atteint la limite de ses capacités.

L'accent a aussi été mis sur le débat portant sur le programme de consolidation de la Confédération. Que ce soit dans le domaine des investissements ou dans celui du compte de fonctionnement, la Confédération entend prendre des mesures concrètes afin de réaliser des économies substantielles. Les cantons ont pu éviter une réduction des montants alloués aux investissements dans les chemins de fer privés. La résistance face à la réduction des prestations des TP dans les régions faiblement peuplées a aussi porté ses fruits. Les lignes de cars postaux seront toujours cofinancées par la Confédération.

Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltschutzdirektorenkonferenz (BPUK)

Die BVE hat im Berichtsjahr die Aktivitäten der BPUK begleitet. Von Bedeutung ist eine gemeinsame Studie von BPUK und KÖV zur der Finanzierung der Verkehrsinfrastrukturen auf Bundesebene. Die Studie zeigt die Möglichkeiten einer nachhaltigen Finanzierung auf, da mit den heutigen Einnahmequellen allein die kommenden notwendigen Ausbauten des Bundes (Schiene und Strasse) nicht finanzierbar sind.

2.1.9.4 Beziehungen zu den Gemeinden

Die Beziehungen zu den Gemeinden sind unverändert positiv. Die Zusammenarbeit zwischen Kanton und Gemeinden in den verschiedensten Bereichen und Projekten ist intensiv und partnerschaftlich. Herausforderungen stellen sich in Bezug auf den absehbaren Spardruck als Folge der Finanz- und Wirtschaftskrise sowie hinsichtlich der laufenden und abgeschlossenen Reformprojekte mit erheblichen Auswirkungen auf die Gemeinden. Die steigenden Anforderungen und der erhöhte Leistungsdruck führen zudem zu Schwierigkeiten bei der Rekrutierung von Behördenmitgliedern.

Der neu angebotene Diplomlehrgang für Gemeindepolitikerinnen und -politiker ist im Jahr 2010 erfolgreich gestartet. Das jährlich stattfindende Politforum Thun bietet eine Plattform zur Pflege der Beziehungen und Förderung des gegenseitigen Verständnisses. Das Politforum Thun 2010 widmete sich dem Thema «Gemeindeautonomie ade? - Wie lange gibt es sie noch?».

Als Drehscheibe zur Pflege der Beziehungen zu den Gemeinden dient in erster Linie das Kontaktgremium Kanton-Gemeinden. Das Gremium trifft sich regelmässig zur Aussprache über aktuelle gemeinderrelevante politische Fragen und Probleme, zur gegenseitigen Information über neue Vorhaben und über die Entwicklung der öffentlichen Haushalte. Im Projekt FILAG 2012 kommt dem erweiterten Gremium zusätzlich die Rolle der politisch-strategischen Begleitgruppe zu.

Bedeutungsvolle Themen werden unter Einbezug der Gemeinden in Projektorganisationen bearbeitet. Zu nennen sind unter anderem die Lockerung der verfassungsmässigen Bestandesgarantie der Gemeinden als zusätzliches Instrument zur Förderung von Gemeindegemeinschaften, die Einführung des Harmonisierten Rechnungslegungsmodells 2 (HRM2), die Neuordnung des Anzeigerwesens, die Einführung von Regionalkonferenzen im Sinne der Strategie Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit, die Reformen im Bildungsbereich mit Revision der Volksschulgesetzgebung und Neuordnung der Bildungsfinanzierung sowie die Umsetzung des neuen Kinder- und Erwachsenenschutzes. Grosse Auswirkungen auf die Gemeinden wird die Neuordnung des Finanz- und Lastenausgleichs (Projekt FILAG 2012) haben. Die gute und konstruktive Zusammenarbeit zwischen Kanton und Gemeinden in diesem Projekt ist besonders hervorzuheben.

Conférence suisse des directeurs des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP)

L'année passée, la TTE a encadré les activités de la DTAP. Une étude importante a été menée conjointement par la DTAP et la CTP sur le financement des infrastructures de transport à l'échelle nationale. Elle a débouché sur différentes solutions pour assurer un financement sur le long terme, car à elles seules les sources de revenus actuelles ne suffiront pas pour financer les travaux d'extension nécessaires au réseau (rail et route) à l'échelle de la Confédération.

2.1.9.4 Relations avec les communes

Les relations avec les communes sont toujours positives. Etablie sur un mode de partenariat, la collaboration entre le canton et les communes est intensive dans les domaines les plus variés et autour de multiples projets. Divers défis sont à relever en raison d'une part des contraintes financières prévisibles suite à la crise financière et économique, et d'autre part des importantes répercussions sur les communes des projets de réformes en cours ou terminés. Par ailleurs, l'augmentation des exigences, notamment dans le domaine des prestations, ne facilite pas le recrutement des membres d'autorité.

La nouvelle formation menant à un diplôme pour les politiciens et politiciennes des communes a été lancée en 2010. Le forum politique de Thoune offre chaque année une plateforme permettant de cultiver les relations et d'améliorer la compréhension mutuelle. Celui de cette année abordait la question de l'autonomie des communes, demandant de manière provocatrice jusqu'à quand elle allait durer.

Le groupe de contact canton-communes sert en premier lieu de plaque tournante. Il se réunit régulièrement pour aborder des questions et des problèmes politiques intéressant les communes, ainsi que pour un échange mutuel d'informations sur de nouveaux projets et sur l'évolution des budgets publics. Le groupe élargi assume en outre le rôle d'organe de suivi politico-stratégique dans le projet LPFC 2012.

Des thèmes importants sont traités dans des organisations de projet avec la participation des communes. On peut citer l'assouplissement de la garantie constitutionnelle de l'existence des communes comme instrument supplémentaire pour encourager les fusions de communes, l'introduction du modèle comptable harmonisé 2 (MCH 2), la nouvelle réglementation du domaine des feuilles officielles d'avis, l'introduction des conférences régionales dans le cadre de la stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale, les réformes dans le domaine de la formation (nouvelle législation sur l'école obligatoire et nouvelle réglementation du financement de la formation), sans parler de la mise en œuvre du nouveau droit de la protection de l'enfant et de l'adulte, ni de la nouvelle réglementation de la péréquation financière et de la compensation des charges (LPFC 2012). Ce dernier projet se caractérise par une collaboration particulièrement constructive et positive entre le canton et les communes.

Die verschiedenen Reformen und Strategien, insbesondere FILAG 2012 und die Strategie Gemeinden, haben zum Ziel, die Leistungsfähigkeit und die Autonomie der Gemeinden zu stärken. Namentlich die kantonale Fusionsstrategie soll zu starken und leistungsfähigen Gemeinden führen, die in der Lage sind, ihre Aufgaben selbständig, eigenverantwortlich und in der gebotenen Qualität wahrzunehmen. Diese Zielsetzung spricht für grossräumige Fusionen. Es stellt sich aber zunehmend die Frage, welche Wirkung diese Zielsetzung für die Gemeinden in Bezug auf die Aufgabenteilung konkret haben könnte. Das Bedürfnis nach Definition derjenigen Aufgaben, welche nach grossräumigen Fusionen allenfalls an die Gemeinden (zurück) übertragen werden könnten, nimmt insbesondere im Rahmen von Fusionsprojekten zu. Mit den Reformen im Volksschulbereich und mit FILAG 2012 werden mit der daraus resultierenden neuen Bildungsfinanzierung sowohl der Kanton als auch die Gemeinden weitere wertvolle Erfahrungen bezüglich eigenverantwortlicher Aufgabenerfüllung sammeln können.

Von den Gemeinden mehrheitlich anerkannt und unterstützt wird die kantonale Fusionsförderstrategie, welche heute von der autonomen demokratischen Entscheidungsfindung in den Gemeinden ausgeht. Dieser Weg ist zwar beschwerlich und vielfach mit Zwischenschritten verbunden, aber aus der Sicht der Gemeinden nach wie vor erfolgreich, da er eine hohe Identifikation der Bevölkerung mit dem Schicksal der eigenen Gemeinde ermöglicht. Fusionswillige Gemeinden erwarten vom Kanton nebst finanziellen Anreizen eine intensive Beratung und Begleitung in ihren Fusionsprozessen. Zudem ist der Koordination der fusionsrelevanten Themen innerhalb der Kantonsverwaltung verstärkt Rechnung zu tragen. Seit dem Jahr 2004 sind insgesamt 15 Gemeindefusionen mit total 32 Gemeinden beschlossen worden. Per 1. Januar 2011 zählt der Kanton Bern noch 383 Gemeinden.

2.1.9.5 Beziehungen zu den Landeskirchen

Die Zusammenarbeit mit den Landeskirchen gestaltete sich auch im Berichtsjahr konstruktiv in einem Klima der gegenseitigen Wertschätzung. Einen Schwerpunkt bildete der Aufbau neuer Instrumente und Strukturen, um die Kirchgemeinden in ihren Führungsaufgaben besser zu unterstützen und die pfarramtliche Versorgung zu optimieren.

Bei der evangelisch-reformierten Kirche sollen die Regionalpfarrer vermehrt und punktuell in die Begleitung der Kirchgemeinden einbezogen werden. Insbesondere werden sie Kirchgemeinderäten bei Stellenvakanzen von Pfarrerinnen und Pfarrern sowie in Konfliktfällen zunehmend unterstützend zur Hand gehen. Die römisch-katholische Kirche möchte mit dem Aufbau so genannter Pastoralräume die pfarramtliche Betreuung vermehrt gemeindeübergreifend organisieren und dadurch einen optimalen Ressourceneinsatz sicherstellen.

Mit Unterstützung der JGK und der Regierungsstatthalterämter erfolgten im Sommer 2010 die Erneuerungswahlen in die evangelisch-reformierte Kirchensynode. Im neuen Kirchenparlament, welches 200 Mitglieder umfasst, nehmen 138 bisherige und 58 neue Mitglieder Einsitz. 4 Sitze bleiben vakant.

Les diverses réformes et stratégies, notamment la LPFC 2012 et la stratégie pour les communes, ont pour objectif de consolider les capacités et l'autonomie des communes. En fait, la stratégie cantonale d'encouragement des fusions vise à maintenir des communes fortes et performantes, en mesure d'accomplir leurs tâches de manière autonome, sous leur propre responsabilité et selon les normes de qualité requises. Cet objectif plaide en faveur de fusions d'envergure. Or la question de savoir quel sera l'effet de telles fusions pour les communes dans le cadre de la répartition des tâches se pose de plus en plus. La nécessité de définir les tâches qui pourront être (à nouveau) transférées aux communes après des fusions d'envergure se fait plus pressante, notamment dans le cadre de projets de fusion. Avec les réformes dans le domaine de l'école obligatoire, la LPFC 2012 et le nouveau financement de la formation, le canton comme les communes pourront élargir leur expérience en ce qui concerne l'accomplissement des tâches de manière autonome et responsable.

La majorité des communes reconnaît et soutient la stratégie cantonale d'encouragement des fusions, qui repose aujourd'hui sur le principe de la décision démocratique et autonome des communes. Cette voie est certes semée d'embûches mais, du point de vue des communes, elle reste couronnée de succès car la population peut ainsi s'identifier avec le destin de sa propre commune. Outre des incitations financières, les communes qui envisagent de fusionner attendent du canton une intense activité de conseil et de soutien tout au long du processus. Il faut par ailleurs mieux prendre en compte la coordination des questions relevant des fusions au sein de l'administration cantonale. Depuis 2004, 15 fusions de communes impliquant 32 communes ont abouti. Le canton de Berne comptera encore 383 communes au 1^{er} janvier 2011.

2.1.9.5 Relations avec les Églises nationales

Une nouvelle fois, la collaboration entre la Direction et les Eglises nationales s'est déroulée dans un climat constructif d'appréciation réciproque. Un des points forts de l'exercice a été la mise au point d'instruments et de structures destinés à mieux soutenir les paroisses dans leurs tâches de conduite et à optimiser le ministère pastoral.

Dans l'Eglise réformée évangélique, les pasteurs de région doivent être impliqués davantage dans le suivi des paroisses grâce à des interventions ponctuelles. Ils soutiendront notamment les conseils de paroisse lors de vacances de postes de pasteurs ou en présence de conflits. Par la création d'espaces pastoraux, l'Eglise catholique romaine entend de plus en plus aménager le ministère sur un plan supra-paroissial, afin d'assurer une utilisation optimale des ressources.

Les élections en renouvellement des délégués au Synode de l'Eglise réformée évangélique ont eu lieu en été avec l'appui de la JCE et des préfectures. Le nouveau parlement de l'Eglise compte 138 anciens et 58 nouveaux membres, 4 postes restant vacants.

Unter einer bemerkenswerten öffentlichen Aufmerksamkeit wurden in der evangelisch-reformierten Landeskirche und der römisch-katholischen Kirche Schlüsselpositionen neu besetzt: Der Berner Dr. Gottfried Locher, Mitglied des evangelisch-reformierten Synodalrates, wurde zum Präsidenten des Schweizerisch Evangelischen Kirchenbundes (SEK) gewählt. An seine Stelle wählte die Synode, Herrn Pfr. Iwan Schulthess in den Synodalrat.

Der langjährige Diözesanbischof, Prof. Dr. Kurt Koch wurde per 1. Juli 2010 vom Heiligen Stuhl nach Rom berufen und in der Folge zum Kardinal ernannt. Im weltweit einmaligen Wahlverfahren wählte das Domkapitel am 4. September 2010 unter Mitwirkung der Diözesankonferenz den bisherigen Sekretär der Bischofskonferenz, Dr. Felix Gmür, zu dessen Nachfolger.

2.1.10 Umsetzung der Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007 - 2010

Am 18. August 2010 verabschiedete der Regierungsrat die Richtlinien der Regierungspolitik 2011 - 2014. Der Regierungsrat will in dieser Legislatur die nachhaltige Entwicklung stärken. Diese wird als Grundmaxime der regierungsrätlichen Tätigkeit verstanden. Zur Verwirklichung der Grundmaxime bildet der Regierungsrat die folgenden acht Schwerpunkte:

- Innovation und Wettbewerbsfähigkeit stärken
- Stabile Finanzpolitik fortsetzen
- Bildung und Kultur stärken
- Gesundheit und soziale Sicherheit fördern
- Öffentliche Sicherheit erhöhen
- Klima- und Energiepolitik stärken
- Umwelt schützen
- Verkehr optimieren / Raumordnung fördern

Die Hauptkräfte des Kantons sind auf diese acht Schwerpunkte zu konzentrieren.

2.1.11 Parlamentarische Vorstösse

2.1.11.1 Im Berichtsjahr durch den Grossen Rat überwiesene Vorstösse

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Parlamentarische Initiativen / Initiatives parlementaires	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Aufträge / Mandats	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Motionen / Motions	6	6	16	1	6	6	5	55	101
Postulate / Postulats	1	2	2	2	4	0	1	3	15
Interpellationen¹⁾ / Interpellations¹⁾	3	14	11	10	9	4	11	0	62
Total	10	22	29	13	19	10	17	58	178
1) behandelte bzw. beantwortete Vorstösse			1) Interventions traitées, ayant reçu une réponse						

Des postes-clé ont été repourvus sous l'œil attentif du public aussi bien dans l'Eglise réformée évangélique que dans l'Eglise catholique romaine: le Bernois Gottfried Locher, pasteur et théologien membre du conseil synodal réformé évangélique, a été nommé président de la Fédération des Eglises protestantes de Suisse (FEPS). Le synode a nommé Iwan Schulthess, pasteur, pour le remplacer au conseil synodal.

Monseigneur Kurt Koch, après de longues années à la tête du diocèse de Bâle, a été appelé à Rome par le Saint Siège et nommé cardinal. Le 4 septembre 2010, lors d'une procédure électorale unique au monde, le chapitre cathédral, avec la participation de la Conférence diocésaine, a nommé à sa succession Felix Gmür, jusqu'alors secrétaire général de la Conférence des évêques suisses.

2.1.10 Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2007 à 2010

Le 18 août 2010, le Conseil-exécutif a adopté le Programme gouvernemental de législature 2011 à 2014. Durant cette législature, le Conseil-exécutif veut mettre l'accent sur le développement durable. Il constitue la ligne directrice de l'activité gouvernementale et pour suivre celle-ci, le Conseil-exécutif a défini les huit priorités suivantes :

- stimuler l'innovation et la compétitivité,
- assurer la continuité de la politique financière,
- renforcer la formation et la culture,
- favoriser la santé et la sécurité sociale,
- renforcer la sécurité,
- renforcer la protection du climat et la politique énergétique,
- protéger l'environnement,
- améliorer les transports et les voies de communication et favoriser l'organisation du territoire.

Le canton doit concentrer ses forces sur ces huit priorités.

2.1.11 Interventions parlementaires

2.1.11.1 Interventions adoptées par le Grand-Conseil au cours de l'année

2.1.11.2 Die Behandlung überwiesener Aufträge, Motionen und Postulate

Die nachstehende Tabelle gibt einen mengenmässigen Überblick über die durch die einzelnen Direktionen und die Staatskanzlei im Jahr 2010 bearbeiteten Aufträge, Motionen und Postulate. Die inhaltlichen Angaben zum Bearbeitungsstand werden im Dokument «Spezialberichte» publiziert.

2.1.11.2 Traitement des mandats, motions et postulats adoptés

Le tableau ci-après indique le nombre de mandats, de motions et de postulats que les Directions et la Chancellerie d'État ont traité en 2010. Les indications concernant la progression du traitement sont publiées dans le document « Rapports spéciaux ».

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Abschreibungen von Motionen, Postulaten und Aufträgen / Classement de motions, de postulats et de mandats	4	8	16	13	10	5	25	27	108
Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Vollzug überwiesener Motionen, Postulate und Aufträge / Exécution de motions, de postulats et de mandats									
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de deux ans n'est pas encore échu	8	13	33	5	17	6	20	26	128
Motionen, Postulate und Aufträge mit Fristerstreckung / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation a été prolongé	5	4	14	4	4	1	13	5	50
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Fristerstreckung abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation est échu	0	2	4	3	0	2	5	0	16
Total (Anzahl / nombre)	13	19	51	12	21	9	38	31	194

2.1.12 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm aufgrund der Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Artikel 31 bis 54 KV; BSG 101.1). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 62 des Grossratsgesetzes vom 8. November 1988 (GRG; BSG 151.21) genehmigt der Grosse Rat den Geschäftsbericht in der Regel im Juni.

Der Inhalt des Geschäftsberichts richtet sich nach Artikel 63 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0).

2.1.12 Bases légales

Le canton de Berne doit accomplir les tâches qui lui sont confiées en vertu de la Constitution cantonale du 6 juin 1993 (art. 31 à 54 ConstC ; RSB 101.1). L'article 101 ConstC prescrit en outre une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur, ainsi que des finances équilibrées à moyen terme.

En vertu de l'article 62 de la loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21), le Grand Conseil traite en règle générale le rapport de gestion en juin.

Le contenu du rapport de gestion est défini selon l'article 63 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0).

2.1.13 Corporate Governance

In der Privatwirtschaft hat der Begriff Corporate Governance in den vergangenen Jahren stark an Bedeutung gewonnen. Er umschreibt im Allgemeinen die Gesamtheit an Regelungen und Vorgaben, welche die Aufteilung von Rechten und Verantwortlichkeiten zwischen den verschiedenen Parteien und Anspruchsgruppen (z.B. Verwaltungsrat, Management, Revisionsstelle, Aktionäre usw.) eines Unternehmens festlegen und entsprechende Bestimmungen für die Entscheidungsfindung im Unternehmen definieren. In diesem Sinne wird Corporate Governance im schweizerischen Raum hauptsächlich verstanden als Gesamtheit der auf das Interesse der Anspruchsgruppen ausgerichteten Grundsätze, welche die Wahrung von Entscheidungsfähigkeit und Effizienz auf der obersten Unternehmensebene sicherstellen sowie Transparenz und ein ausgewogenes Verhältnis von Führung und Kontrolle anstreben.

Demgegenüber kommt dem Begriff der Corporate Governance in öffentlich-rechtlichen Gebietskörperschaften eine andere Bedeutung zu. Grundlagen und Schranken des staatlichen Handelns bilden hier die rechtlichen Grundlagen. Bezogen auf den Kanton Bern sind diese Grundlagen insbesondere in der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1) und in den kantonalen Gesetzen sowie den entsprechenden Verordnungs- und Vollzugsbestimmungen geregelt. Weitere Handlungsgrundlagen finden sich in Weisungen, Regierungsratsbeschlüssen, Planungsdokumenten, Berichten und Evaluationen sowie in verschiedenen Regelungen betreffend Risikomanagement und Controlling. Dieses Gesamtregelwerk bestimmt das staatliche Handeln hinsichtlich Führung, Verwaltungsvollzug und Aufsicht, bildet also die Public Governance.

Gelegentlich werden unter Corporate Governance auch Grundsätze und Regelungen verstanden, welche das Verhältnis zwischen einer öffentlich-rechtlichen Gebietskörperschaft und ihren wichtigsten Beteiligungsgesellschaften umfassen. Sie legen die entsprechenden strategischen Steuerungsinstrumente für die Beteiligungen fest, beschreiben die Mechanismen betreffend Information, Intervention und Aufsicht und erlauben somit eine Interessenwahrnehmung auf der Grundlage transparenter und klarer Regelungen, namentlich der Eigentümerstrategie. Entsprechende Aussagen zu den diesbezüglichen Regelungen und Verhältnissen im Kanton Bern finden sich in den Kapiteln 1.4 «Beteiligungen» sowie 3.7 «Schwerpunkte der Tätigkeit».

2.2 Personalpolitik

2.2.1 Allgemeine Standortbestimmung

Die wirtschaftliche Erholung im Jahr 2010 und die sinkende Arbeitslosigkeit hatten keinen wesentlichen Einfluss auf die Fluktuationsrate, die sich auf rund 4,5 Prozent stabilisiert hat. Vakante Stellen konnten in der Regel besetzt werden. Weil das durchschnittliche Lohnniveau des Kantons unter jenem des Konkurrenzfelds liegt, konnten jedoch nicht immer die favorisierten Bewerberinnen und Bewerber angestellt werden; dies gilt insbesondere für Kaderangestellte und bestimmte Fachbereiche (z. B. Ingenieurinnen und Ingenieure).

2.1.13 Corporate Governance

Dans le secteur privé, la notion de gouvernement d'entreprise (corporate governance) a pris beaucoup d'importance ces dernières années. Elle recouvre d'une manière générale l'ensemble des réglementations et des consignes qui définissent la répartition des droits et des responsabilités entre les différentes catégories de prestataires d'une entreprise (p.ex. conseil d'administration, management, organe de contrôle, actionnaires, etc.) et les dispositions régissant la prise de décision dans l'entreprise. En Suisse, le gouvernement d'entreprise est essentiellement compris comme l'ensemble des principes axés sur l'intérêt des catégories de prestataires qui garantissent la capacité de décision et l'efficacité au plus haut niveau de l'entreprise, et qui visent la transparence ainsi qu'un équilibre entre direction et contrôle.

Dans les collectivités territoriales du secteur public, la notion de gouvernement d'entreprise a une autre signification. Les bases juridiques constituent ici les fondements et les limites de l'action publique. En ce qui concerne le canton de Berne, ces bases se trouvent en particulier dans la constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1) et dans les lois cantonales, ainsi que dans les ordonnances et les dispositions d'exécution correspondantes. D'autres bases d'action figurent dans des directives, des arrêtés du Conseil-exécutif, des documents de planification, des rapports et des évaluations, ainsi que dans différentes réglementations concernant la gestion des risques et le controlling. Ce dispositif réglementaire détermine l'action publique en matière de direction, d'exécution administrative et de surveillance, et constitue donc la gouvernance publique.

Le gouvernement d'entreprise désigne aussi quelquefois des principes et des réglementations qui s'appliquent aux relations entre une collectivité territoriale de droit public et ses sociétés de participation les plus importantes. Ceux-ci déterminent les instruments de pilotage stratégique pour les participations, décrivent les mécanismes d'information, d'intervention et de surveillance, et permettent ainsi une défense des intérêts fondée sur des réglementations transparentes et claires, à savoir la stratégie du propriétaire. On trouvera des informations sur les réglementations et les relations correspondantes dans le canton de Berne aux chapitres 1.4 «Participations» et 3.7 «Les priorités de l'exercice».

2.2 Politique du personnel

2.2.1 Évaluation générale de la situation

La reprise économique enregistrée en 2010 et la baisse du chômage n'ont guère influé sur le taux de fluctuation du personnel, qui s'est stabilisé autour des 4,5 pour cent. Les postes vacants ont en général été repourvus. Le niveau salarial du canton étant en moyenne inférieur à celui de ses concurrents, il n'a toutefois pas toujours été possible de conquérir les candidats favorisés, en particulier pour des postes de cadre et de certains domaines spécialisés (p. ex. des ingénieurs).

Die im Frühjahr 2010 publizierten Ergebnisse der Personalbefragung 2009 zeigen, dass die Arbeitszufriedenheit auf dem guten Niveau der Befragung im Jahr 2006 geblieben ist und in erster Linie der Arbeitsinhalt und die Teamarbeit sehr geschätzt werden. Indessen werden die Entwicklungsmöglichkeiten und in ausgeprägter Weise die Lohnsituation negativ beurteilt. Der Regierungsrat hat deshalb den Auftrag erteilt, ihm in diesen beiden Handlungsfeldern geeignete Massnahmen vorzuschlagen. Der Regierungsrat beauftragte die FIN zudem, ein Konzept für eine Kaderpolitik mit folgenden Hauptthemen zu erarbeiten: Arbeitszeitmodelle, Lohnsystem, Anerkennung und Wertschätzung, Führungs- und Kaderentwicklung.

2.2.2 Rechtliches

Im Herbst hat der Regierungsrat eine Teilrevision der Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1) per 1. Januar 2011 beschlossen, welche sich auf unmittelbar mit der Justizreform zusammenhängende Revisionspunkte beschränkte. Eine ganze Reihe weiterer Revisionsanliegen werden bei einer späteren Verordnungsanpassung wieder aufgenommen.

2.2.3 Anstellungsbedingungen

Im Bereich der Anstellungsbedingungen sind keine nennenswerten Veränderungen zu verzeichnen. Erneut musste aus finanzpolitischen Gründen die schrittweise Erhöhung des jährlichen Ferienanspruchs auf mindestens 25 Tage sistiert werden.

2.2.4 Gehaltspolitik

Für den Gehaltsaufstieg per 1. Januar 2010 stand 1,0 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung. Davon wurden 0,3 Prozent für den generellen Lohnaufstieg eingesetzt. Auf Grund der durchschnittlichen Jahreststeuerung 2009 von -0,5 Prozent konnte somit auch ein kleiner Teil des in der Vergangenheit aus finanzpolitischen Gründen nicht gewährten Teuerungsausgleichs kompensiert werden. Für individuelle Lohnerhöhungen standen 0,7 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung. Der Zielwert von 1,5 Prozent der Lohnsumme, welcher dem Gehaltssystem BEREBE für den leistungsbezogenen Lohnaufstieg gemäss der Leistungs- und Verhaltensbeurteilung im Rahmen des Mitarbeiterndengesprächs zugrunde gelegt worden war, konnte somit einmal mehr bei weitem nicht erreicht werden. Dies bedeutet eine Fortsetzung der seit mehr als zehn Jahren restriktiven Lohnpolitik, weshalb der Kanton Bern als Arbeitgeber gegenüber dem massgebenden Konkurrenzmilieu einen durchschnittlichen Lohnrückstand von nunmehr rund 17 Prozent aufweist. Zusätzlich zu den Mitteln für generelle und individuelle Lohnerhöhungen standen 0,25 Prozent der Lohnsumme für einmalige Leistungsprämien zur Verfügung.

Die FIN nahm im Berichtsjahr eine umfassende Analyse der Lohnsituation des Kantonspersonals und der Lehrkräfte vor und befasste den Regierungsrat sowie die Finanz- und die Obergerichtskommission mit den Ergebnissen. Nähere Ausführungen zu diesen Arbeiten finden sich unter Ziffer 3.7 «Schwerpunkte der Tätigkeit».

Les résultats du sondage du personnel de 2009 publiés au printemps 2010 attestent que la satisfaction dont les employés cantonaux avaient fait preuve dans le sondage de 2006 se maintient à un bon niveau, et que les aspects les plus appréciés sont le contenu du travail et le travail en équipe. Les possibilités de développement sont en revanche critiquées et, encore davantage, la situation salariale. Aussi le Conseil-exécutif a-t-il donné mandat à la FIN de lui soumettre des mesures appropriées dans ces deux domaines. Il l'a en outre chargée d'élaborer un concept de politique des cadres traitant des principaux thèmes suivants : modèles de temps de travail, système salarial, reconnaissance et estime, développement des dirigeants et des cadres.

2.2.2 Aspects juridiques

En automne, le Conseil-exécutif a arrêté, pour le 1^{er} janvier 2011, une révision partielle de l'ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1) ne portant que sur des points en relation immédiate avec la réforme de la justice. Toute une série d'autres points devant être révisés seront abordés lors d'une adaptation ultérieure de l'ordonnance.

2.2.3 Conditions d'emploi

Aucun changement notable n'est intervenu dans ce domaine. Pour des raisons de politique financière, il a de nouveau fallu annuler le relèvement progressif du nombre de jours de vacances à 25 par an.

2.2.4 Politique salariale

1,0 pour cent de la masse salariale a été affecté à la progression des traitements au 1^{er} janvier 2010, dont 0,3 pour cent à la progression générale. Le renchérissement moyen enregistré en 2009 ayant été de -0,5 pour cent, cela a permis de compenser dans le même temps une petite partie de la compensation du renchérissement qui n'avait pas pu être accordée dans le passé pour des raisons de politique financière. 0,7 pour cent de la masse salariale a été affecté aux augmentations individuelles de traitement. L'objectif de 1,5 pour cent de la masse salariale prévu dans le système de rémunération BEREBE pour la progression à la performance basée sur l'évaluation des performances et du comportement dans le cadre de l'entretien d'évaluation n'a une fois de plus – de loin – pas été atteint. Le canton de Berne continue ainsi d'appliquer depuis plus de dix ans une politique salariale restrictive et l'écart des salaires qu'il pratique avoisine maintenant les 17 pour cent en sa défaveur par rapport à ses concurrents. En plus des moyens affectés à la progression générale et à la progression individuelle des traitements, 0,25 pour cent de la masse salariale a servi à rémunérer les primes de performance.

La FIN a procédé à une analyse approfondie de la situation salariale du personnel cantonal et du corps enseignant avant de communiquer ses résultats au Conseil-exécutif, ainsi qu'à la Commission des finances et à la Commission de haute surveillance. On trouvera des détails à ce sujet au chiffre 3.7 « Les priorités de l'exercice ».

2.2.5 Aus- und Weiterbildung

Die Ausbildung der rund 650 Lernenden verlief insgesamt erfolgreich. Bei der Rekrutierung neuer Lernender zeichnen sich erste Engpässe ab, denen u.a. mit dem erneuten Auftritt an der Berner Ausbildungsmesse im September 2010 entgegengewirkt wurde.

In der zweiten Jahreshälfte wurden im Rahmen des «Praktikumsnetzes für stellenlose Lehabgängerinnen und -abgänger» rund 40 Praktikumsplätze für einer Dauer von grundsätzlich vier Monaten bereit gestellt.

Das Weiterbildungs-Kursprogramm des Personalamts wurde erneut rege benutzt.

2.2.6 Gleichstellung

Basierend auf der Evaluation durch externe Fachpersonen hat die Genderkonferenz einen Bericht über die Umsetzung der Gleichstellungsrichtlinien in den Jahren 2006 - 2009 verfasst. Dieser zeigt u.a. auf, dass Frauen in anspruchsvollen Funktionen und auf Kaderstufe nach wie vor untervertreten sind.

2.2.7 Kennzahlen

2.2.5 Formation et perfectionnement

La formation des quelque 650 apprenant-e-s s'est généralement bien déroulée. Les premières difficultés rencontrées dans le recrutement de nouveaux apprenant-e-s ont notamment été résolues grâce à la participation au salon bernois de la formation professionnelle (Berner Ausbildungsmesse) en septembre.

Une quarantaine de stages durant en principe quatre mois ont été proposés au second semestre dans le cadre du réseau de stages pour les anciens apprenant-e-s de l'administration cantonale sans emploi.

L'offre de cours de perfectionnement de l'Office du personnel a encore suscité un vif intérêt.

2.2.6 Égalité

A partir de l'évaluation réalisée par des spécialistes externes, la Conférence du genre a rédigé un rapport sur la mise en œuvre des Directives sur l'égalité dans les années 2006 à 2009. Il montre notamment que les femmes restent sous-représentées dans les fonctions exigeantes et aux postes d'encadrement.

2.2.7 Indicateurs

Personen und Vollzeitstellen per 31.12.2010 (ohne Lernende und Praktikanten)	Anzahl Personen / nombre de personnes			in 100 %-Stellen / en postes à 100 %			Personnes et postes à temps complet au 31.12.2010 (sauf personnes en formation et stagiaires)
	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	
Regierungsrat	5	2	7	5.0	2.0	7.0	Conseil-exécutif
Finanzkontrolle	23	5	28	21.1	4.0	25.1	Contrôle des finances
Staatskanzlei	55	56	111	49.2	37.9	87.1	Chancellerie d'État
Volkswirtschaftsdirektion (ohne Arbeitslosenkasse [ALK] und Regionale Arbeitsvermittlung [RAV])	533	307	840	473.4	203.1	676.5	Direction de l'économie publique (sauf Caisse de chômage et office régional de placement [ORP])
Gesundheits- und Fürsorge- direktion	1'018	1'584	2'602	899.7	1'138.4	2'038.1	Direction de la santé publi- que et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	1'045	1'143	2'188	929.0	839.3	1'768.3	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiasti- ques
Polizei- und Militärdirek- tion	2'781	1'376	4'157	2'723.6	1'021.2	3'744.8	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	545	526	1'071	526.9	442.0	968.9	Direction des finances
Erziehungsdirektion	511	1'012	1'523	416.5	580.9	997.4	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Ener- giedirektion	731	176	907	696.3	123.7	820.0	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Datenschutzaufsichtsstelle	2	3	5	1.9	1.7	3.6	Autorité de surveillance de la protection des données
Universität (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	2'098	2'300	4'398	1'428.1	1'418.7	2'846.8	Université (sauf postes financés par des tiers)

Personen und Vollzeitstellen per 31.12.2010 (ohne Lernende und Praktikanten)	Anzahl Personen / nombre de personnes			in 100 %-Stellen / en postes à 100 %			Personnes et postes à temps complet au 31.12.2010 (sauf personnes en formation et stagiaires)
	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	
Fachhochschule (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	881	623	1'504	552.8	381.4	934.2	Haute école spécialisée (sauf postes financés par des tiers)
Pädagogische Hochschule	428	496	924	191.0	213.0	404.0	Haute école pédagogique
Total 1 (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	10'656	9'609	20'265	8'914.5	6'407.3	15'321.8	Total 1 (sauf postes financés par des tiers)
Volkswirtschaftsdirektion (ALK und RAV; Stellen aus Drittfinanzierungen)	232	289	521	225.2	254.1	479.3	Direction de l'économie publique (Caisse de chômage et ORP ; postes financés par des tiers)
Universität (Stellen aus Drittfinanzierungen)	841	832	1'673	541.6	472.2	1'013.7	Université (postes financés par des tiers)
Fachhochschule (Stellen aus Drittfinanzierungen)	237	89	326	147.4	43.3	190.7	Haute école spécialisée (postes financés par des tiers)
Total 2 (inkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	11'966	10'819	22'785	9'828.7	7'176.8	17'005.5	Total 2 (y compris postes financés par des tiers)
Lernende	246	388	634	246.0	388.0	634.0	Personnes en formation

Personalkennzahlen per 31.12.2010 (Festangestellte im Monatslohn, ohne Reinigungspersonal, Lernende und Praktikanten)			Indicateurs concernant le personnel au 31.12.2010 (employé-e-s touchant un salaire mensuel, sauf personnel de nettoyage, personnes en formation et stagiaires)	
Personalstruktur	Männer / Hommes	Frauen / Femmes	Total	Structure du personnel
Anteil des Personalbestandes in Köpfen	53.5 %	46.5 %	100.0 %	Proportion de l'effectif total du personnel
Anteil Teilzeitmitarbeitende nach Geschlecht in Köpfen	31.1 %	70.3 %	49.4 %	Proportion de personnes travaillant à temps partiel par sexe
Durchschnittsalter (Jahre)	45.1	41.7	43.5	Age moyen (en années)
Durchschnittliches Dienstalter (Jahre)	12.9	9.3	11.2	Ancienneté moyenne (en années)

Altersstruktur	Altersklassen (Jahre) / Classes d'âge (en années)						Structure des âges
Anteil des Personalbestandes in Köpfen	< 20	21 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	60+	Proportion de l'effectif total du personnel
Männer	0.1 %	12.5 %	21.4 %	28.1 %	28.4 %	9.4 %	Hommes
Frauen	0.4 %	19.7 %	25.4 %	26.6 %	22.3 %	5.7 %	Femmes
Total	0.2 %	15.9 %	23.2 %	27.4 %	25.6 %	7.7 %	Total

Fluktuation	2008	2009	2010	Fluctuations
Netto-Fluktuationsrate (Kündigungen durch Arbeitnehmer)	5.1 %	4.6 %	4.4 %	Taux de fluctuation net (résiliations des rapports de travail par l'employé-e)
Brutto-Fluktuationsrate (alle Austritte inkl. Pensionierungen und Kündigungen durch Arbeitgeber)	7.8 %	7.6 %	7.5 %	Taux de fluctuation brut (tous les départs, y compris départs à la retraite et résiliations des rapports de travail par l'employeur)

2.2.8 Sozialpartnerschaft

In einem sachbezogenen Gesprächsklima wurden in fünf Sozialpartnergesprächen namentlich die Lohnmassnahmen 2011 und verschiedene personalpolitische Massnahmen sowie das Projekt «Futura – Zukunft der Vorsorge im Kanton Bern» behandelt.

2.2.8 Partenariat social

Cinq entretiens menés dans un esprit pragmatique avec les partenaires sociaux ont permis d'aborder les mesures salariales de 2011, différentes mesures de politique du personnel ainsi que le projet « Futura – L'avenir de la prévoyance dans le canton de Berne ».

2.3 Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken

Seit Ausbruch der Finanz- und Wirtschaftskrise im Herbst 2008 hat der Regierungsrat bei der Fortsetzung der Finanzpolitik bewusst eine kurzfristigere Optik eingenommen. Die Hauptanstrengungen sollen in der Zeit der Krise darauf ausgerichtet werden, jeweils das laufende und das nächste Jahr möglichst ohne grossen Schaden zu überstehen. Diese an kurzfristigeren Zielen ausgerichtete Finanzpolitik setzte der Regierungsrat auch im Rahmen der Erarbeitung des Voranschlags 2011 sowie Aufgaben- und Finanzplans 2012 - 2014 fort. Dabei ist es ihm gelungen, im Hinblick auf das Jahr 2011 einen Voranschlag zu erarbeiten, welcher die Schuldenbremsen für die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung einhält.

Ab dem Jahr 2012 präsentieren sich die finanzpolitischen Perspektiven als sehr düster. Aufgrund der praktisch stagnierenden Steuererträge, der durch die Steuergesetzrevision 2011/2012 bedingten Steuerertragsausfälle sowie der massiven Mehrbelastung durch die Revision des Krankenversicherungsgesetzes droht dem Kanton Bern ab dem Jahr 2012 eine jährlich wiederkehrende Neuverschuldung im Umfang von mehreren hundert Millionen Franken. Daneben drohen dem Kanton Bern ab dem Jahr 2012 zusätzliche - durch den Regierungsrat nicht beeinflussbare - Mindereinnahmen als Folge einer allfälligen Annahme des Volksvorschlags zur Senkung der Motorfahrzeugsteuer und der Volksinitiative zur Abschaffung der Handänderungssteuer sowie der womöglich in Zukunft tiefer ausfallenden Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank.

Aus der Sicht des Regierungsrates wäre ein Abgleiten in eine Defizit- und Schuldenspirale für den Kanton Bern mit sehr hohen Risiken verbunden (starke Schuldenzunahme, höhere Passivzinsen, Einschränkung der finanzpolitischen Handlungsfähigkeit, sinkende Standortattraktivität aufgrund drohender Steuererhöhungen usw.).

2.3 Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière

Depuis que la crise économique et financière a éclaté, à l'automne 2008, le Conseil-exécutif a poursuivi sa politique financière en adoptant délibérément une optique à plus court terme. En temps de crise, les efforts doivent principalement viser à surmonter l'année en cours et la suivante sans trop de dommages. Le Conseil-exécutif a aussi poursuivi cette politique financière axée sur des objectifs à relativement court terme lors de l'élaboration du budget 2011 et du plan intégré mission-financement 2012 à 2014. Il est ainsi parvenu à préparer, pour 2011, un budget qui respecte les consignes de frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement comme au compte des investissements.

Les perspectives de politique financière apparaissent cependant très sombres à partir de 2012. Avec la quasi-stagnation du revenu des impôts, les pertes fiscales résultant de la révision de la loi sur les impôts en 2011/2012 et l'augmentation massive des charges liée à la révision de la loi sur l'assurance maladie, le canton de Berne risque de voir sa dette progresser chaque année de plusieurs centaines de millions de francs à partir de 2012. A partir de 2012, le canton de Berne risque en outre d'enregistrer un recul supplémentaire de ses recettes fiscales, contre lequel le Conseil-exécutif ne peut rien, puisque cela ne dépend que de l'éventuelle adoption du projet populaire proposant une baisse de la taxe sur les véhicules routiers et de l'initiative populaire réclamant la suppression de l'impôt sur les mutations, ainsi que de la possible baisse prochaine des distributions de bénéfices de la Banque nationale suisse.

Le Conseil-exécutif considère qu'il serait extrêmement risqué pour le canton de Berne de se laisser entraîner dans une spirale du déficit et de l'endettement (forte progression de la dette, hausse des intérêts passifs, réduction de la marge d'action en matière de politique financière, perte d'attrait du canton en raison du risque d'augmentation des impôts, etc.).

Vor diesem Hintergrund hat der Regierungsrat im Herbst 2010 die Erarbeitung eines Entlastungspakets beschlossen. Als vorläufige Zielgrösse strebt der Regierungsrat ab dem Jahr 2012 Haushaltsentlastungen von jährlich CHF 200 Millionen an.

Die Bestrebungen des Regierungsrates, eine strukturelle Neuverschuldung zu vermeiden, werden durch zunehmende finanzpolitische Zielkonflikte erschwert. Während ab Mitte der Neunzigerjahre aufgrund der hohen Schulden das Primat der Finanzpolitik breit akzeptiert war und die umfassende Sanierung des kantonalen Finanzhaushalts politisch kaum bestritten wurde, führen heute vermehrt diametral voneinander abweichende politische Forderungen zu grossen finanzpolitischen Zielkonflikten. Beispiele hierfür sind: Forderungen nach einem weiteren Schuldenabbau und tieferen Steuern, das Beibehalten oder sogar eine weitere Erhöhung des hohen Investitionsniveaus, ein Leistungsausbau in einzelnen Politikbereichen, kostenneutrales Auffangen neuer externer Zusatzbelastungen, Verbesserungen bei den Löhnen, mehr Personal im Polizei- und Pflegebereich, diverse Forderungen der Lehrerschaft, das Forcieren des Primatwechsels bei den Pensionskassen oder drohende Lastenverschiebungen vom Bund zu den Kantonen.

Diese Forderungen stehen indes im Widerspruch zu den seit Herbst 2008 als Folge der Wirtschaftskrise, aber auch aufgrund verschiedener durch den Kanton Bern nicht beeinflussbarer Mehrbelastungen, stark verschlechterten finanzpolitischen Perspektiven. Der Kanton Bern wird die Forderungen wegen der heutigen Finanzsituation nicht annähernd gesamthaft erfüllen können.

Mittelfristig sind die Haushaltsverbesserungen als Folge des in Erarbeitung stehenden Entlastungspakets, die weitere Erholung der Konjunktur sowie das Vermeiden weiterer Zusatzbelastungen die wichtigsten Voraussetzungen dafür, dass der Kanton Bern auch in Zukunft über einen gesunden Finanzhaushalt verfügt und zeitgemässe staatliche Leistungen anbieten kann. Dringend zu lösen sind in diesem Zusammenhang auch die sich akzentuierenden Lohnprobleme beim Kantonspersonal, der Lehrerschaft und dem Personal der subventionierten Bereiche, damit der Kanton Bern als Arbeitgeber nicht weiter ins Hintertreffen gerät.

Die weiteren finanzpolitischen Risiken werden im Kapitel 1.3 «Risikobeurteilung» und im Kapitel 2 «Finanzpolitischer Ausblick» des Voranschlags 2011 behandelt.

Dans ce contexte, le Conseil-exécutif a décidé à l'automne 2010 d'élaborer un programme d'allègement budgétaire, avec pour objectif provisoire d'alléger les finances de CHF 200 millions par an à partir de 2012.

Les efforts du Conseil-exécutif pour éviter un nouvel endettement structurel se heurtent à des conflits d'objectifs croissants en matière de politique financière : alors qu'à partir du milieu des années nonante, la primauté de la politique financière était largement acceptée en raison du fort endettement et que l'assainissement des finances cantonales ne suscitait guère de contestation, des exigences politiques de plus en plus souvent diamétralement opposées provoquent aujourd'hui de forts antagonismes. En voici quelques exemples : réduction accrue de la dette et allègement des impôts, maintien voire nouvelle hausse du niveau déjà élevé des investissements, développement des prestations dans certains domaines politiques, absorption de nouvelles charges externes sans impact financier, relèvement des salaires, renforcement des effectifs de la Police et dans le secteur des soins, revendications diverses des enseignants, changement de primauté imposé pour les caisses de pension ou encore risque de transfert de charges de la Confédération vers les cantons.

Mais ces exigences sont en contradiction avec la forte dégradation des perspectives financières depuis l'automne 2008 en raison de la crise économique mondiale et de diverses charges supplémentaires sur lesquelles le canton de Berne n'a aucune influence. Compte tenu de la situation financière actuelle, le canton ne parviendra pas, loin s'en faut, à satisfaire la totalité de ces revendications.

Pour que le canton de Berne puisse continuer à l'avenir de disposer de finances saines et d'offrir des prestations publiques modernes, il doit principalement remplir les conditions suivantes à moyen terme : appliquer les améliorations budgétaires résultant du plan d'allègement qui est en cours d'élaboration, poursuivre l'assainissement conjoncturel et éviter toutes nouvelles charges supplémentaires. Il lui faut aussi résoudre d'urgence les problèmes salariaux de plus en plus aigus du personnel cantonal, du corps enseignant et du personnel des secteurs subventionnés, s'il ne veut pas se retrouver encore plus loin à la traîne par rapport aux autres employeurs.

Les autres risques en matière de politique financière sont traités au chapitre 1.3 « Appréciation des risques » et au chapitre 2 « Perspectives de politique financière » du budget 2011.

3 BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN, DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTIONEN UND DER FINANZKONTROLLE**3.1 Behörden****3.1.1 Verwaltungsrechnung****3.1.1.1 Laufende Rechnung**

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF %	
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	9'578'091.11	9'401'891.00	9'278'804.05	-123'086.95	-1.3 Charges
Ertrag	172'986.70	138'843.00	183'644.90	44'801.90	32.2 Revenus
Saldo	-9'405'104.41	-9'263'048.00	-9'095'159.15	167'888.85	-1.8 Solde

Kommentar

In einzelnen Kontengruppen wurde die Rechnung der Behörden gegenüber dem Voranschlag 2010 überschritten. Gesamthaft schliesst die Rechnung jedoch um CHF 0,17 Millionen (-1,8 %) besser ab. Die Besondere Rechnung des Grossen Rates ergibt eine Verbesserung gegenüber dem Voranschlag 2010 um CHF 0,11 Millionen und diejenige des Regierungsrates um CHF 0,06 Millionen.

Der Minderaufwand beim Grossen Rat ist hauptsächlich auf nicht beanspruchte Kredite für Prüfaufträge und Gutachten zur Unterstützung der ständigen Kommissionen zurückzuführen.

Beim Regierungsrat sind zusätzliche Einnahmen aus der Vermietung des Rathauses und tiefere Ausgaben bei den Beiträgen an die Bernische Pensionskasse (BPK) verantwortlich für die Verbesserung des Rechnungsergebnisses.

3.1.1.2 Investitionsrechnung

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF %	
Investitionsrechnung					Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00	Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00	Solde

Kommentar

Keine Investitionen

3 COMPTE RENDU DES AUTORITÉS, DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES DIRECTIONS ET DU CONTRÔLE DES FINANCES**3.1 Autorités****3.1.1 Compte administratif****3.1.1.1 Compte de fonctionnement****Commentaire**

Malgré un résultat supérieur au budget 2010 dans plusieurs groupes de comptes, le compte de fonctionnement des Autorités boucle globalement sur une amélioration de CHF 0,17 million (-1,8 %). Les comptes spéciaux du Grand Conseil et du Conseil-exécutif se soldent par une amélioration respectivement de CHF 0,11 million et de CHF 0,06 million par rapport aux prévisions budgétaires.

Au Grand Conseil, la baisse des charges résulte en grande partie des crédits non utilisés pour des mandats d'analyse et des expertises visant à soutenir les commissions permanentes.

Au Conseil-exécutif, l'amélioration par rapport au budget s'explique par les recettes supplémentaires de la location de l'Hôtel du gouvernement et par la baisse des dépenses pour les cotisations à la Caisse de pension bernoise (CPB).

3.1.1.2 Compte des investissements**Commentaire**

Pas d'investissement

3.2 Staatskanzlei**3.2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit***Führungsunterstützung*

Die STA ist gleichzeitig Stabsstelle des Grossen Rates und des Regierungsrates und stellt die Verbindung zwischen diesen beiden Organen sicher. In dieser Eigenschaft hat sie 5 Sessionen des Grossen Rates und 40 Sitzungen des Regierungsrates organisiert. Dabei wurden 1'913 (Vorjahr 2'243) Regierungsratsbeschlüsse bearbeitet. Die STA unterstützte den Regierungsrat im Berichtsjahr zudem bei der Vorbereitung der Richtlinien der Regierungspolitik 2011 - 2014.

Wahlen / Abstimmungen

Die Grossrats- und Regierungsratswahlen vom 28. März 2010 waren für die STA das zentrale Ereignis im Berichtsjahr. Die Arbeiten im Zusammenhang mit diesen Wahlen konnten erfolgreich bewältigt werden.

Legislaturwechsel

Einen weiteren Schwerpunkt der Arbeiten stellten der Legislaturwechsel und die Vorbereitung der konstituierenden Session des Grossen Rates dar. Die STA unterstützte den Regierungsrat und den Grossen Rat bei den Arbeiten im Zusammenhang mit dem Legislaturbeginn.

E-Voting

In intensiver Zusammenarbeit mit dem Kanton Genf und dem Amt für Informatik und Organisation (KAIO) wurden die notwendigen Grundlagen für die Einführung von E-Voting für Auslandschweizerinnen und -schweizer erarbeitet. Am 23. April 2010 wurde eine entsprechende Vereinbarung mit der Bundeskanzlei und dem Kanton Genf unterzeichnet. Im Jahr 2011 laufen Vorbereitungsarbeiten und es sind Tests mit Pilotgemeinden vorgesehen. Im Jahr 2012 ist die flächendeckende Einführung von E-Voting für Auslandschweizerinnen und -schweizer geplant.

Jurapolitik

Nachdem die Interjurassische Versammlung (IJV) ihre Studie über die institutionelle Zukunft der interjurassischen Region an mehreren Informationsveranstaltungen vorgestellt hat, müssen nun die weiteren Schritte beschlossen werden. Zu den wichtigsten Fragen gehört dabei auch die allfällige Durchführung einer Volksbefragung. Der Bernjurassische Rat (BJR) und der Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB) haben ihre erste Legislatur abgeschlossen. Der Übergang in die zweite Legislatur erfolgte ohne nennenswerte Probleme.

Kommunikation

Ausserhalb dem üblichen Schwerpunkt der Medienarbeit hat KomBE im Berichtsjahr zwei grössere Projekte abschliessen können: Den neu konzipierten Internetauftritt des Grossen Rates sowie die Neulancierung der Personalzeitschrift BEinfo. Der Grosse Rat ist seit Ende Juli 2010 mit einem modern gestalteten Auftritt online. Unter www.be.ch/gr finden die Grossrätinnen und Grossräte des Kantons Bern zahlreiche Neuerungen, die ihnen die Parlamentsarbeit erleichtern.

3.2 Chancellerie d'État**3.2.1 Les priorités de l'exercice***Soutien à la direction*

La Chancellerie d'Etat est l'état-major du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, et elle assure la liaison entre ces deux organes. A ce titre, elle a organisé les cinq sessions ordinaires du Grand Conseil et 40 séances du Conseil-exécutif. Le Conseil-exécutif a pris en tout 1 913 arrêtés (année précédente 2 243). L'année sous rapport, la CHA a par ailleurs secondé le Conseil-exécutif dans la préparation du Programme gouvernemental de législature 2011 - 2014.

Elections / votations

Les élections au Grand Conseil et au Conseil-exécutif du 28 mars 2010 ont été l'événement central de l'année pour la CHA, qui a pu mener à bien les travaux relatifs à ces élections.

Changement de législature

L'activité s'est également concentrée sur le changement de législature et les préparatifs pour la session constitutive du Grand Conseil. La CHA a secondé le Conseil-exécutif et le Grand Conseil dans leurs travaux en rapport avec le début de législature.

Vote électronique

Les bases nécessaires à l'introduction du vote électronique pour les Suisses et Suissesses de l'étranger ont été posées en intense collaboration avec le canton de Genève et l'Office d'informatique et d'organisation (OIO). Le 23 avril 2010, le canton de Berne a signé avec la Chancellerie fédérale et le canton de Genève une convention à ce sujet. En 2011, la CHA préparera cette introduction et conduira des tests avec des communes pilotes. La généralisation du vote électronique à l'ensemble des Suisses et Suissesses de l'étranger est prévue pour 2012.

Politique jurassienne

Après que l'Assemblée interjurassienne a présenté son rapport final relatif à l'étude sur l'avenir institutionnel de la région interjurassienne dans le cadre de séances d'information interactives, il faut désormais arrêter les prochaines étapes, l'une des questions les plus importantes étant celle concernant l'organisation éventuelle d'une votation. Quant au Conseil du Jura bernois (CJB) et au Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF), ils ont achevé leur première législature et le passage à la deuxième s'est déroulé sans aucun problème.

Communication

L'année sous rapport, en dehors de sa mission ordinaire de relations publiques, ComBE a pu mener à bien deux projets d'envergure : le nouveau site du Grand Conseil et le journal du personnel BEinfo nouvelle formule. Depuis fin juillet 2010, le Grand Conseil dispose d'un site internet moderne. A l'adresse www.be.ch/gc, les parlementaires du canton de Berne trouvent de nombreuses nouveautés qui leur facilitent la tâche.

Zudem stehen jetzt die gesamten Sessionsunterlagen jeweils zehn Tage vor Sessionsbeginn online zur Verfügung. Auch die Archiv-Funktionen wurden deutlich verbessert. Mit dem neuen, erstmals im August lancierten Auftritt der Personalzeitschrift BEinfo erhalten die Mitarbeitenden des Kantons Bern jeden zweiten Monat ein nach neuesten Erkenntnissen gestaltetes internes Informationsmedium. Mit neuen Rubriken, kürzeren Textbeiträgen und einem frischen Layout trägt das neue BEinfo den breiten Rückmeldungen aus einer umfassenden Leserumfrage im Jahre 2009 Rechnung.

Archivierung

Weltweit wird die Frage der digitalen Langzeitarchivierung für alle modernen Verwaltungsarchive immer wichtiger. In Zusammenarbeit mit der «Koordinationsstelle für die dauerhafte Archivierung digitaler Unterlagen» (KOST) versucht das Staatsarchiv im Rahmen einer gesamtschweizerischen Lösung den sich stellenden Herausforderungen gerecht zu werden. Die personellen Voraussetzungen konnten im laufenden Jahr geschaffen werden. Zurzeit ist eine Arbeitsgruppe daran, gemeinsam mit dem KAIO eine tragfähige Strategie zu entwickeln.

Trotz fortschreitender Informatisierung nehmen die Papierablieferungen an das Staatsarchiv nicht ab. In einer weiteren Ausbaustufe wurden in den Jahren 1984 - 1986 erstellten Kulturgüterschutzraum am Falkenplatz zusätzliche Platzreserven geschaffen. Gemäss einem Archivbewirtschaftungskonzept aus dem Jahr 2000 reichen die Reserven des Staatsarchivs noch bis maximal ins Jahr 2020.

Im Bereich der Archivrecherche konnte mit der definitiven Aufschaltung des Online-Inventars das Angebot des Staatsarchivs wesentlich verbessert werden. Die nun fast vollständig über Internet konsultierbaren Archivinventare finden bei den Benützerinnen und Benützern aus aller Welt grossen Anklang.

Gleichstellung

Die Fachstelle für die Gleichstellung von Frauen und Männern brachte gemeinsam mit der BVE und den Arbeitgeberverbänden das Pilotprojekt «Lohngleichheit im Beschaffungswesen» voran. Im Handlungsfeld Vereinbarkeit von Familie und Beruf unterstützte sie die VOL bei der Umsetzung des Aktionsprogramms Vereinbarkeit für Unternehmen und die GEF bei der Umsetzung der Familienplattform. Sie setzte sich für die Verankerung des Nationalen Zukunftstags (Seitenwechsel für Mädchen und Jungs) ein, welcher den bisherigen Nationalen Tochtterttag ablöste und den Abbau von Stereotypen bei der Berufswahl zum Ziel hat. Sie unterstützte die kantonale Gleichstellungskommission bei der Organisation einer Tagung anlässlich ihres 20-jährigen Jubiläums mit Rückblicken und Ausblicken auf aktuelle gleichstellungspolitische Herausforderungen.

Informationsangebote für Öffentlichkeit und Behörden

Im Berichtsjahr konnte das Generalsekretariat der STA die Geschäftsverwaltung «Konsul» in Betrieb nehmen. Damit wurden die technischen und organisatorischen Grundlagen für optimierte Informationsangebote für Öffentlichkeit und Behörden geschaffen (Grundlage für WebGR).

En outre, tous les documents de la session sont désormais disponibles en ligne dix jours avant le début de la session. Les fonctions d'archivage ont également été nettement améliorées. La nouvelle formule du journal du personnel BEinfo a été lancée en août 2010. Tous les deux mois, les collaborateurs et collaboratrices du canton de Berne retrouvent un support d'information interne à la présentation actuelle. Avec ses nouvelles rubriques, ses textes plus concis et une mise en page plus jeune, le nouveau BEinfo tient compte des critiques qui étaient ressorties d'un vaste sondage effectué auprès des lecteurs et lectrices en 2009.

Archivage

Les archives administratives modernes sont de plus en plus concernées par la question de l'archivage électronique. En collaboration avec le Centre de coordination pour l'archivage à long terme de documents électroniques (CECO), les Archives de l'Etat essayent d'apporter une réponse nationale aux défis qui se posent. Les ressources humaines nécessaires ont pu être trouvées l'année en cours. Un groupe de travail est actuellement en train de développer une stratégie viable avec l'OIO.

En dépit de l'informatisation croissante, les livraisons de documents papier aux Archives de l'Etat ne diminuent pas. Lors de travaux d'agrandissement, des réserves de locaux supplémentaires ont été dégagées dans la salle de protection des biens culturels construite en 1984/86 à la Falkenplatz. Mais d'après une stratégie de gestion des archives de 2000, les réserves des Archives de l'Etat suffiront au plus jusqu'en 2020.

Dans le domaine de la recherche d'archives, la mise en ligne définitive de l'inventaire électronique représente une amélioration substantielle des services offerts par les Archives de l'Etat. Les lecteurs et lectrices du monde entier sont très satisfaits de pouvoir désormais consulter la quasi-totalité des inventaires sur Internet.

Egalité

Avec la TTE et les organisations d'employeurs, le Bureau de l'égalité entre la femme et l'homme a fait avancer le projet «Egalité salariale dans les marchés publics du canton de Berne». Dans le domaine de la conciliation de la vie familiale et de la vie professionnelle, il a secondé l'ECO dans la réalisation du programme d'action destiné aux entreprises, et la SAP dans la mise œuvre de la Plate-forme pour la famille et l'emploi. Il s'est engagé en faveur de Futur en tous genres (Nouvelles perspectives pour filles et garçons), qui est venu remplacer l'ancienne Journée des filles et qui vise à faire disparaître les stéréotypes dans l'orientation professionnelle. Il a aidé la Commission cantonale de l'égalité à organiser, à l'occasion de son 20^e anniversaire, un colloque au cours duquel le passé et l'avenir de la politique de l'égalité ont été abordés.

Offre d'information destinée au public et aux autorités

L'année sous rapport, le Secrétariat général de la CHA a mis en service le système de gestion des affaires Konsul. Les bases techniques et organisationnelles d'une amélioration de l'offre d'information destinée au public et aux autorités ont ainsi pu être posées (requis pour webGR).

Das Newsletter-Angebot konnte um einen weiteren Newsletter erweitert werden: Unter www.be.ch/bag kann seit Anfang 2010 ein Newsletter abonniert werden, der über neu in Kraft tretende Erlasse informiert. Mit diesem Newsletter wird die Zugänglichkeit zu bernischen Erlassen noch weiter verbessert. Der Newsletter «BAG» hat 1'100 Abonnentinnen und Abonnenten. Aufgrund dieses neuen Angebots hat die Zahl der Abonnentinnen und Abonnenten der BAG in Papierform erneut abgenommen (auf 300). Der Newsletter «Parlamentarische Vorstösse» hat mittlerweile 1'300 Abonnentinnen und Abonnenten (Vorjahr: 900).

Mit der Bereitstellung der elektronischen Sessionsunterlagen im Internet konnte die Zahl der Abonnentinnen und Abonnenten der Papierunterlagen stark reduziert (Reduktion von 440 auf 260) und Kosten eingespart werden.

Strategie 2011 - 2014

Die STA erarbeitete im Berichtsjahr eine Strategie für die Legislatur 2011 - 2014 (<http://www.be.ch/strategie-sta>). Dabei ging es darum, die grossen Linien zu diskutieren und die Entwicklungsspielräume aufzuzeigen. Ein wichtiger Aspekt war die Sicherstellung der Innovations- und Erneuerungskraft. Die Arbeiten haben ergeben, dass die STA ihren Auftrag kundenorientiert und im Sinne einer umfassenden Dienstleistung erfüllt. Die Dienstleistungen der STA werden anerkannt und geschätzt. Dies ergaben Umfragen bei den Mitgliedern des Grossen Rates und bei den Direktionen. Das Halten des allgemeinen Dienstleistungsniveaus auch unter erschwerten Bedingungen ist deshalb eine Hauptstossrichtung der Strategie. Die STA verfügt im interkantonalen Vergleich über verhältnismässig geringe Mittel. Der geringe Personalbestand und die hohe Arbeitsbelastung müssen als Risiken bezeichnet werden. Für die Umsetzung der Strategie dienen die folgenden zehn strategischen Projekte:

- Prozessmanagement STA (GS)
- Personalentwicklung (AZD)
- Interne Kommunikation / Unternehmenskultur (KomBE / AZD)
- E-Voting (AZD)
- Überprüfung Sekretariat / Kanzlei Grosser Rat (AZD)
- Renovierung / Modernisierung Infrastruktur Rathaus (AZD)
- Überprüfung Gesetzgebung (Unterstützung durch Redaktionssystem) (ASR)
- Totalrevision Gesetz über die politischen Rechte (ASR)
- Totalrevision Parlamentsrecht (RS)
- Elektronische Langzeitarchivierung (Staatsarchiv)

In einem nächsten Schritt wird zu entscheiden sein, ob für das Erreichen dieser Strategie Anpassungen in der Ablauf- und Aufbauorganisation erforderlich sind. Mit dieser Frage wird sich die STA in der Legislatur 2011 - 2014 beschäftigen. Das Resultat der Arbeiten soll es ermöglichen, die STA besser auf die Herausforderungen der Zukunft einzustellen. Für die Bewältigung der Aufgaben der STA sind die erforderlichen Mittel bereitzustellen.

Une nouvelle lettre d'information est venue étoffer l'offre. Depuis début 2010, il est désormais possible de s'abonner à la lettre d'information ROB consacrée aux modifications d'actes législatifs cantonaux (www.be.ch/rob). Ainsi les actes législatifs bernois sont-ils encore plus aisément accessibles. Les abonné(e)s sont au nombre de 1 100. Du fait de cette nouvelle offre, le nombre d'abonnements à la version papier du ROB a encore baissé et se situe à 300. La lettre d'information Interventions parlementaires a entre-temps atteint les 1 300 abonné(e)s (contre 900 l'année précédente).

La publication des documents de la session sur internet a permis de réduire fortement le nombre des abonnements à la version papier (de 440 à 260) et de réaliser ainsi des économies.

Stratégie 2014

L'année sous rapport, la CHA a préparé une stratégie pour la législature 2011 - 2014 (<http://www.be.ch/strategie-cha>). Il s'agissait de discuter des grandes lignes et d'identifier les secteurs où des évolutions sont nécessaires. La garantie de la capacité d'innovation et de renouvellement est un aspect qui a retenu toute l'attention. Les travaux ont montré que la Chancellerie d'Etat accomplit sa mission dans le souci de la clientèle et dans une perspective globale. La qualité des prestations est reconnue et appréciée, ce dont témoignent des sondages menés auprès des membres du Grand Conseil et des Directions. Tenir le cap, même dans des conditions difficiles, est l'une des principales orientations de la stratégie. Par rapport aux autres cantons, la Chancellerie d'Etat du canton de Berne dispose de peu de moyens. Le faible effectif de personnel et la lourde charge de travail doivent être considérés comme des risques. Les dix projets ci-après permettent de mettre la stratégie en œuvre :

- Gestion des processus (SG)
- Développement du personnel (OSC)
- Communication interne / Culture d'entreprise (ComBE / OSC)
- Vote électronique (OSC)
- Réexamen de l'organisation du secrétariat du Grand Conseil (OSC)
- Rénovation et modernisation de l'infrastructure de l'Hôtel du gouvernement (OSC)
- Réexamen du système des publications officielles (OSLJ)
- Révision totale de la loi sur les droits politiques (OSLJ)
- Révision totale du droit parlementaire (SP)
- Archivage électronique (Archives de l'Etat)

Il s'agira, dans une prochaine étape, de décider si la mise en œuvre de cette stratégie nécessite une adaptation des processus et de l'organisation, question sur laquelle la Chancellerie d'Etat se penchera pendant la législature 2011 à 2014. Les résultats de ces travaux devraient permettre à la CHA de mieux se préparer aux défis futurs. Pour qu'elle puisse accomplir sa mission, elle devra disposer des moyens nécessaires.

3.2.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Als Hauptrisiko wird weiterhin die Aufrechterhaltung des Sitzungsbetriebs des Regierungsrates und des Grossen Rates im Falle ausserordentlicher Ereignisse (z.B. Unwetter, Pandemie) beurteilt. Die organisatorischen Massnahmen erfolgen analog den Vorbereitungsmassnahmen für die Pandemie.

Die Restaurierung der Hodler-Gemälde im Rathaus ist abgeschlossen. Die Gemälde sind zweckmässig zu schützen (Elementarschaden, Diebstahl, Vandalismus).

Die Raumreserven des Staatsarchivs werden noch bis maximal ins Jahr 2020 reichen. Die Idee eines mit anderen Partnern gemeinsam genutzten Grossraumarchivs liess sich leider nicht verwirklichen. Die Planungsarbeiten für ein Aussendepot müssen nun dringend angegangen werden. Bereits jetzt wird ein Teil der Unterlagen der dezentralen Verwaltung bei einem privaten Anbieter in Kehrsatz aufbewahrt. Wenn ab dem Jahr 2020 auch die Neuzugänge des Staatsarchivs extern gelagert werden müssten, würden sich für den Kanton Bern erhebliche Zusatzkosten ergeben.

3.2.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Herr Renato Krähenbühl, Vizestaatssekretär, ist per 31. Januar 2010 in den vorzeitigen Ruhestand getreten. Die Nachfolge hat per 1. Februar 2010 Frau Christiane Aeschmann, Vizestaatssekretärin, übernommen.

Herr Christian Kräuchi, welcher die Kommunikation Kanton Bern seit 1. Oktober 2009 ad interim führt, ist zum Vorsteher ernannt worden.

Gleichstellungscontrolling

Die STA hat folgende Jahresziele realisiert: Bei jeder frei werdenden Stelle wird die Möglichkeit einer Teilzeitstelle für Männer geprüft. In Teilzeitstellenausschreibungen wird erwähnt, dass Bewerbungen von Männern besonders erwünscht sind. Bei der Personalevaluation, -entlohnung und -weiterbildung wurden Indikatoren analysiert und entsprechende Empfehlungen abgegeben. Mit der Ernennung von Vizestaatssekretärin Christiane Aeschmann konnte die Frauenvertretung beim höheren Kader erhöht werden.

3.2.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Le risque principal reste le maintien de l'activité du Conseil-exécutif et du Grand Conseil en cas d'événements extraordinaires (p. ex. intempéries, pandémie). Les mesures organisationnelles sont appliquées par analogie avec les mesures préparatoires pour les pandémies.

La restauration des peintures de Hodler à l'Hôtel du gouvernement est terminée et il faut les protéger convenablement (des éléments naturels, du vol, du vandalisme).

Les réserves des Archives de l'Etat en locaux suffiront au maximum jusqu'en 2020. L'idée d'un grand dépôt d'archives commun à plusieurs partenaires n'a malheureusement pas pu être concrétisée. Il faut maintenant prévoir de toute urgence un dépôt extérieur. Une partie des documents de l'administration décentralisée est déjà conservée chez un prestataire privé à Kehrsatz. Si les Archives de l'Etat devaient aussi entreposer les nouveaux versements à l'extérieur à compter de 2020, cela engendrerait des surcoûts considérables pour le canton de Berne.

3.2.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Monsieur Renato Krähenbühl, vice-chancelier, est parti en retraite anticipée le 31 janvier 2010. Madame Christiane Aeschmann lui a succédé le 1^{er} février 2010.

Monsieur Christain Kräuchi, qui dirigeait l'Office de la communication ad interim depuis le 1^{er} octobre 2009, a été nommé chef d'office.

Controlling de l'égalité

La CHA a réalisé les objectifs annuels suivants : L'option du temps partiel masculin est envisagée à chaque procédure de recrutement. Toute mise au concours d'un poste à temps partiel mentionne que « les candidatures masculines sont particulièrement souhaitées ». L'analyse d'indicateurs concernant l'évaluation, la rétribution et le perfectionnement du personnel a été suivie de recommandations. Avec la nomination de la vice-chancelière Christiane Aeschmann, la proportion de femmes parmi les cadres supérieurs a augmenté.

3.2.4 Verwaltungsrechnung**3.2.4.1 Laufende Rechnung**

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF %	
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	17'371'879.42	20'504'463.30	19'203'648.97	-1'300'814.33	-6.3 Charges
Ertrag	783'908.33	1'014'356.00	891'183.63	-123'172.37	-12.1 Revenus
Saldo	-16'587'971.09	-19'490'107.30	-18'312'465.34	1'177'641.96	-6.0 Solde

Kommentar

Gegenüber dem Voranschlag weist die Laufende Rechnung der STA eine Saldoverbesserung von CHF 1,2 Millionen (-6,0 %) aus. Dieses Ergebnis ist auf Minderaufwendungen von CHF 1,3 Millionen und Mindererträge von CHF 0,1 Millionen zurückzuführen.

Die Minderaufwendungen resultieren einerseits aus zeitlichen Verschiebungen von Informatikprojekten und andererseits aus nicht ausgeschöpften Budgetkrediten bei den Druckkosten.

Auf der Ertragsseite setzt sich die rückläufige Tendenz im Bereich Kopier- und Druckaufträge für die Verwaltung fort: Die Einnahmen lagen deutlich unter dem Voranschlag.

Commentaire

Le compte de fonctionnement de la CHA présente un solde en amélioration de CHF 1,2 million (-6,0 %) par rapport aux prévisions budgétaires. Ce résultat s'explique par une réduction des charges de CHF 1,3 million, tandis que les revenus ont diminué de CHF 0,1 million.

La diminution des charges par rapport au budget résulte d'une part du report de certains projets informatiques et d'autre part de coûts d'impression inférieurs aux crédits budgétaires.

Du côté des revenus, les mandats d'impression et de copie de l'administration continuent de diminuer : les recettes ont été nettement plus faibles que les prévisions budgétaires.

3.2.4.2 Investitionsrechnung**3.2.4.2 Compte des investissements**

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF %	
Investitionsrechnung					Compte des investissements
Ausgaben	364'713.65	2'103'881.00	1'314'413.18	-789'467.82	-37.5 Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00	Recettes
Saldo	-364'713.65	-2'103'881.00	-1'314'413.18	789'467.82	-37.5 Solde

Kommentar

Die Investitionsrechnung der STA schliesst bei Ausgaben von CHF 1,3 Millionen um insgesamt CHF 0,8 Millionen besser ab. Die für das Jahr 2010 vorgesehenen Investitionen wurden weitgehend getätigt. Einzig der Investitionskredit «E-Voting» wurde nicht wie ursprünglich geplant ausgeschöpft.

Commentaire

Le résultat du compte des investissements de la CHA est de CHF 0,8 million meilleur que prévu, les dépenses se chiffrant à CHF 1,3 million. Les investissements prévus pour 2010 ont été largement réalisés. Seul le crédit d'investissement prévu pour le vote électronique n'a pas été entièrement épuisé.

3.3 Volkswirtschaftsdirektion

3.3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Förderung des preisgünstigen Mietwohnungsangebots

Gegen das Gesetz vom 9. Dezember 2009 über die Förderung des preisgünstigen Mietwohnungsangebots (PMG; BSG 854.15) wurde kein Referendum ergriffen. Der Regierungsrat verabschiedete die Ausführungsbestimmungen und setzte das Gesetz auf den 1. Januar 2011 in Kraft. Die Umsetzung erfolgt in Zusammenarbeit mit der Sektion Bern-Solothurn des Schweizerischen Verbands für Wohnungswesen.

Betriebsschliessungen

Der Kanton Bern war im Jahr 2010 von mehreren grossen Betriebsschliessungen und -verlagerungen betroffen. Die einzelnen Ereignisse hatten sehr unterschiedliche Ursachen. Sie liessen deshalb keinen Rückschluss auf die Attraktivität des Wirtschaftsstandorts zu.

Die Volkswirtschaftsdirektion hat mit den Firmenleitungen jeweils Gespräche geführt und das weitere Vorgehen abgesprochen. Für die betroffenen Mitarbeitenden stehen die Leistungen der Regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV zur Verfügung.

Luftreinhaltung

Der Massnahmenplan Luftreinhaltung 2000/2015 wurde im Februar 2010 mit fünf neuen, vorwiegend technischen Massnahmen ergänzt. Zudem forderte der Kanton Bern den Bund auf, auf die weitere Reduktion von Fahrzeugemissionen hinzuwirken. Der Massnahmenplan Luftreinhaltung hat sich im Übrigen bewährt und die Massnahmen werden weiterhin konsequent umgesetzt.

Die Verordnung vom 14. April 2004 über die Kontrolle der Feuerungsanlagen mit Heizöl «Extra leicht» und Gas (VKF; BSG 823.215.1) wurde angepasst. Der Kanton Bern nimmt keine Eichungen von Messgeräten mehr vor und überlässt die Kontrolle von Anlagen mit einer Feuerungswärmeleistung von über 350 Kilowatt den ordentlichen Kontrollorganen.

ISU Europameisterschaften

Im Jahr 2011 finden in Bern die ISU Eiskunstlauf Europameisterschaften statt. Zusammen mit dem Schweizer Eislauferverband (SEV) und der Stadt Bern hat der Kanton die Veranstaltung vorbereitet. Bern kann sich dabei auf die Zusammenarbeit eines bewährten Teams verlassen, das schon an der Fussball-EURO 2008 und an der Eishockey-WM 2009 mit dabei war.

SwissSkills

Der Kanton Bern hat sich erfolgreich um die Durchführung der ersten zentralen, nationalen Leistungsschau der Berufsbildung beworben. Die Stiftung SwissSkills hat Bern gegenüber sechs Mitbewerber-Standorten den Vorzug gegeben. Junge Berufslleute aus der ganzen Schweiz werden sich im Jahr 2014 während 4 Tagen in über 60 Berufen messen. Für die Durchführung wird ein Verein gegründet, bestehend aus den Berner Sozialpartnern, dem Kanton und der Stadt Bern.

3.3 Direction de l'économie publique

3.3.1 Les priorités de l'exercice

Encouragement de la construction de logements à loyer modéré

Aucun référendum n'a été lancé contre la loi du 9 décembre 2009 sur l'encouragement de la construction de logements à loyer modéré (LELM ; RSB 854.15). Le Conseil-exécutif a adopté les dispositions d'exécution de la loi et l'a fait entrer en vigueur au 1^{er} janvier 2011. Sa mise en œuvre fera l'objet d'une collaboration avec la section Berne-Soleure de l'Association suisse pour l'habitat.

Fermetures d'entreprises

En 2010, le canton de Berne a été touché par plusieurs fermetures et délocalisations d'entreprises importantes. Chacun de ces événements résulte de causes bien différentes. Ils ne permettent donc pas de tirer des conclusions quant à l'attractivité du site d'implantation.

La Direction de l'économie publique a mené des entretiens avec les dirigeants de chacune des entreprises concernées sur la suite à donner aux événements. Les collaboratrices et les collaborateurs de ces entreprises bénéficient des prestations des offices régionaux de placement ORP.

Protection de l'air

Le plan de mesures de protection de l'air 2000/2015 a été complété par cinq nouvelles mesures, essentiellement techniques, en février 2010. Le canton de Berne a en outre demandé à la Confédération d'agir pour réduire encore les émissions de polluants des véhicules. Le plan de mesures a, par ailleurs, fait ses preuves et continuera à être mis en œuvre de manière stricte.

L'ordonnance du 14 avril 2004 sur le contrôle des installations de combustion alimentées à l'huile «extra-légère» et au gaz (OCIC ; RSB 823.215.1) a été adaptée. Le canton de Berne ne procède plus à l'étalonnage des appareils de mesures et délègue le contrôle des installations de chauffage d'une puissance calorifique supérieure à 350 kilowatts aux organes de contrôle ordinaires.

Championnats d'Europe de patinage artistique ISU 2011

Les Championnats d'Europe de patinage artistique ISU, organisés par l'Union suisse de patinage (USP) en partenariat avec la ville et le canton de Berne, se dérouleront à Berne en 2011. A cette occasion, Berne peut se reposer sur une équipe qui a déjà fait ses preuves lors de l'EURO 2008 d'abord, puis lors des championnats du monde de hockey sur glace en 2009.

SwissSkills

Le canton de Berne a remporté le droit d'organiser le premier grand rendez-vous national de la formation professionnelle. La Fondation SWISS-SKILLS a donné l'avantage à Berne sur six autres cantons candidats. De jeunes professionnels de toute la Suisse se mesureront en 2014 durant 4 jours dans plus de 60 métiers. Une association regroupant les partenaires sociaux bernois ainsi que la ville et le canton sera créée à cet effet.

Umsetzung LANAT-Strategie 2014

Mit der neuen LANAT-Strategie werden die beiden Oberziele einer produzierenden und nachhaltigen Landwirtschaft sowie die nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen verfolgt. Diese Oberziele wurden nun mit entsprechenden Massnahmen konkretisiert.

Erweiterung Förderprogramm Boden Kanton Bern

Mit dem Berner Förderprogramm Boden sollen in der Landwirtschaft der Boden stärker geschont und die Ammoniak-Emissionen vermindert werden. Nach einem erfolgreichen Start im Bereich Boden wurde im Jahr 2010 beim Bundesamt für Landwirtschaft eine Erweiterung für den Bereich Ammoniak beantragt.

Anpassung Strukturverbesserungs-Strategie

Die Strukturverbesserungs-Strategie wurde im Berichtsjahr aktualisiert. Sie ist ein wichtiges Element für die Umsetzung der LANAT-Strategie 2014. Dabei soll eine nachhaltig produzierende Landwirtschaft - unter anderem mit der Ausrichtung von Investitions- und Betriebshilfen zur erleichterten Anpassung der hoch- und tiefbaulichen Infrastrukturen an veränderte Anforderungen - bezüglich Wirtschaftlichkeit und Umweltverträglichkeit gefördert werden.

Jahr der Biodiversität

Die UNO hat das Jahr 2010 zum Internationalen Jahr der Biodiversität erklärt. Die Umsetzung des Aktionsprogramms «Stärkung der Biodiversität im Kanton Bern» wurde weitergeführt. Unter anderem fanden eine viel beachtete Ausstellung zum Thema Biodiversität sowie der Naturgipfel im Botanischen Garten statt. Die Biodiversität im Wald ist zusammen mit den Waldbesitzenden weiter gestärkt worden: Waldreservate sind errichtet, seltene Arten gefördert und Waldränder aufgewertet worden.

Nachhaltige Nutzung und Verjüngung des Waldes

Die Preise für Nadelholz haben sich im Verlauf des Jahres erholt. Das hat positive Auswirkungen auf die nachhaltige Verjüngung und Nutzung von Wäldern mit erheblichem Nadelholzanteil. Hingegen verharrt der Preis für Buchenholz auf tiefem Niveau. Das erschwert die Verjüngung und Nutzung laubholzdominierter Wälder, beispielsweise im Berner Jura, stark.

3.3.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

3.3.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Heinz Gubler, stellvertretender Generalsekretär, hat sich auf Ende Juni 2010 vorzeitig pensionieren lassen. Die Nachfolge hat am 1. November 2010 Bruno Riesen angetreten.

Am 1. September 2010 übernahm Rudolf von Fischer die Leitung des Amtes für Wald. Er löst Hansruedi Walther ab, der im Herbst 2009 schwerwiegend erkrankte und vollständig arbeitsunfähig wurde.

Mise en œuvre de la stratégie 2014 de l'OAN

La nouvelle stratégie de l'OAN vise la promotion d'une agriculture productive et durable ainsi que la garantie d'une exploitation durable des ressources naturelles. Elle établit les mesures nécessaires à la réalisation de ces deux objectifs principaux.

Extension du programme de promotion des sols du canton de Berne

Le programme bernois de promotion des sols encourage l'agriculture qui ménage les sols et recherche la réduction des émissions d'ammoniac. Après des débuts satisfaisants sur la problématique des sols, la question de l'ammoniac a fait l'objet d'une demande auprès de l'Office fédéral de l'agriculture en 2010.

Révision de la stratégie pour les améliorations structurelles

La stratégie pour les améliorations structurelles a été actualisée durant l'exercice. Elle constitue un aspect important de la stratégie 2014 de l'OAN et vise à encourager une agriculture de production durable, notamment par l'octroi d'aides à l'investissement et à l'exploitation. Ces aides facilitent l'ajustement des infrastructures relevant du bâtiment et du génie rural aux nouvelles exigences en matière de rentabilité et de compatibilité avec l'environnement.

Année de la biodiversité

Les Nations Unies ont déclaré 2010 Année internationale de la biodiversité. La mise en œuvre du programme d'action « Renforcement de la biodiversité dans le canton de Berne » a été poursuivie. L'exposition sur la biodiversité et le sommet sur la nature organisés au Jardin botanique ont joui d'un grand succès. La biodiversité en forêt a été encore accrue en partenariat avec les propriétaires de forêts par la création de réserves forestières, la promotion d'espèces rares et la valorisation des lisières de forêts.

Rajeunissement et exploitation durables de la forêt

Alors que les prix du bois de résineux ont augmenté au courant de l'année, facilitant le rajeunissement et l'exploitation durables des forêts à forte population de résineux, le prix du hêtre demeure bas au détriment des forêts de feuillus du Jura bernois.

3.3.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

3.3.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

Monsieur Heinz Gubler, secrétaire général suppléant, est parti en retraite anticipée à la fin juin 2010. Monsieur Bruno Riesen lui a succédé à partir du 1^{er} novembre 2010.

Le 1^{er} septembre 2010, Monsieur Rudolf von Fischer a pris la direction de l'Office des forêts, prenant la relève de Monsieur Hansruedi Walther, atteint d'une maladie grave à l'automne 2009 et sous le coup d'une incapacité totale de travail depuis.

Aus- und Weiterbildung

Die Volkswirtschaftsdirektion fördert aktiv die Aus- und Weiterbildung ihrer Mitarbeitenden. Ein besonderes Augenmerk gilt der Kader- und Nachwuchsförderung.

Gleichstellungscontrolling

Die Umsetzung der Gleichstellungsziele «Eine ausgewogene Vertretung beider Geschlechter auf allen Stufen und in allen Bereichen der Volkswirtschaftsdirektion und eine Unternehmenskultur, in der die Gleichstellung von Frau und Mann gelebt wird» wurde erfolgreich gestaltet.

Besondere Bemerkungen

Keine

Formation et perfectionnement

La Direction de l'économie publique encourage activement la formation et le perfectionnement de ses collaborateurs, et accorde une attention particulière aux cadres et à la relève.

Controlling de l'égalité

En matière d'égalité de traitement, les objectifs « de représentation équilibrée des deux sexes à tous les échelons et dans tous les domaines de la Direction de l'économie publique et de culture d'entreprise dans laquelle l'égalité entre homme et femme est respectée » ont été mis en œuvre avec succès.

Remarques

Aucune

3.3.4 Verwaltungsrechnung

3.3.4.1 Laufende Rechnung

3.3.4 Compte administratif

3.3.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF %	
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	768'975'475.19	740'410'360.38	781'960'653.87	41'550'293.49	5.6 Charges
Ertrag	637'202'236.33	597'599'968.22	650'051'763.62	52'451'795.40	8.7 Revenus
Saldo	-131'773'238.86	-142'810'392.16	-131'908'890.25	10'901'501.91	-7.6 Solde

Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung 2010 liegt mit CHF 10,9 Millionen oder 7,6 Prozent unter dem budgetierten Saldo des Voranschlags 2010. Der Aufwand fällt um CHF 41,5 Millionen höher aus als budgetiert. Der Ertrag liegt mit CHF 52,4 Millionen oder 8,7 Prozent über dem Voranschlag.

Die aufwandseitigen Abweichungen sind insbesondere auf höhere durchlaufende Bundesbeiträge an die Landwirtschaft (Direktzahlungen) zurückzuführen, die um CHF 46,2 Millionen zugenommen haben. Diesem Mehraufwand stehen Minderaufwendungen von CHF 4,7 Millionen in den Aufwandpositionen Abschreibungen und Eigene Beiträge gegenüber. Die Abschreibungen der Spezialfinanzierungen Renaturierungsfonds und Investitionshilfefonds und die Beiträge zur Förderung der Biodiversität, der Waldwirtschaft sowie der Öko-Qualität sind tiefer ausgefallen als veranschlagt.

Beim Ertrag fällt wiederum die Zunahme der durchlaufenden Bundesbeiträge von CHF 46,2 Millionen ins Gewicht. Weitere Mehreinnahmen von CHF 6,2 Millionen resultieren aus dem Holzverkauf des Staatsforstbetriebs, höheren Rückerstattungen Dritter und von Gemeinwesen sowie aus Beiträgen der Tierhaltenden an die Aufwendungen der Tierseuchenbekämpfung.

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement 2010 est inférieur de CHF 10,9 millions (soit 7,6 %) au montant budgété. Les charges dépassent le budget de CHF 41,5 millions, et les recettes de CHF 52,4 millions (+8,7 %).

Les écarts du côté des charges résultent surtout des subventions fédérales redistribuées à l'agriculture (paiements directs), qui ont augmenté de CHF 46,2 millions. Cette augmentation est contrebalancée par une diminution de charges de CHF 4,7 millions pour les amortissements et les subventions accordées. Les amortissements des financements spéciaux « Fonds de régénération des eaux » et « Fonds d'aide aux investissements », de même que les contributions à la promotion de la biodiversité, à l'économie forestière et à la qualité écologique, ont été inférieurs aux valeurs budgétaires.

Du côté des revenus, la progression des subventions fédérales redistribuées, s'élevant à CHF 46,2 millions, est de nouveau significative. Des recettes supplémentaires de CHF 6,2 millions résultent en outre de la vente de bois par l'entreprise Forêts domaniales, de la hausse des remboursements de tiers et de collectivités publiques, et des contributions des détenteurs d'animaux aux charges de la lutte contre les épizooties.

3.3.4.2 Investitionsrechnung**3.3.4.2 Compte des investissements**

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	60'170'710.05	62'341'053.22	64'018'906.40	1'677'853.18	2.6	Dépenses
Einnahmen	19'860'903.00	19'364'000.00	26'265'699.51	6'901'699.51	35.6	Recettes
Saldo	-40'309'807.05	-42'977'053.22	-37'753'206.89	5'223'846.33	-12.1	Solde

Kommentar

Die Nettoinvestitionen liegen CHF 5,2 Millionen (12,1 %) unter dem Voranschlag. Geringere Ausgaben von CHF 2,9 Millionen sind bei den Informatikprojekten der GELAN-Informatik und beim gesamtkantonalen Informatikprojekt «Kantonaler Workplace 2010» (KWP 2010) entstanden. Weitere Minderausgaben von CHF 2,3 Millionen entfallen auf die Beiträge zur Finanzierung von Projekten der Naturgefahrenabwehr und Walderschliessungen.

Commentaire

L'investissement net est inférieur de CHF 5,2 millions (12,1 %) au montant budgété. Les projets informatiques GELAN-informatique et « Poste de travail cantonal 2010 » (PTC 2010) sont à l'origine d'une diminution des dépenses de CHF 2,9 millions. Une autre baisse des dépenses de CHF 2,3 millions résulte des contributions au financement des projets de protection contre les dangers naturels et de dessertes forestières.

3.4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion**3.4 Direction de la santé publique de la prévoyance sociale****3.4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit****3.4.1 Les priorités de l'exercice***Sozialbericht und -gipfel*

Ende 2010 hat die GEF den zweiten Sozialbericht des Kantons Bern veröffentlicht, der einen Anstieg der Anzahl Personen, die von Armut betroffen sind, ausgewiesen hat: Waren im Jahr 2001 noch knapp 76'000 Personen arm oder armutsgefährdet, so waren es im Jahr 2008 97'000 Personen, wobei die Armut auch in den wirtschaftlich besseren Jahren stetig zugenommen hat. Gestützt auf diese Ergebnisse hat der Regierungsrat im Dezember 2010 eine erste Massnahmendiskussion geführt und dabei die GEF beauftragt, verschiedene Massnahmen zur Armutsbekämpfung vertieft zu prüfen (Neuausrichtung der Konsultationskommission Sozialhilfegesetz; lückenlose Beratungskette in der Begleitung Jugendlicher bis zu einer Anschlusslösung nach der Ausbildung; Harmonisierung der Stipendien- und der Sozialhilfeordnung).

Rapport social et sommet social

La SAP a publié le deuxième rapport social du canton de Berne fin 2010. Il révèle une augmentation de la pauvreté : le nombre de personnes concernées est passé de 76 000 en 2001 à 97 000 en 2008, la pauvreté n'ayant cessé de progresser même en période de bonne conjoncture. Au vu de ces résultats, en décembre 2010, le Conseil-exécutif a tenu une première discussion sur les mesures à adopter et chargé la SAP d'intensifier la lutte contre la pauvreté par diverses actions (renforcer la Commission de consultation prévue par la loi sur l'aide sociale, assurer un encadrement individuel et un suivi durable des jeunes pendant tout le processus d'insertion professionnelle jusqu'à l'entrée dans la vie active, harmoniser le système des bourses et de l'aide sociale).

Im Jahr 2011 wird die Durchführung des zweiten Sozialgipfels geplant.

Le deuxième sommet social se tiendra en 2011.

Revision Sozialhilfegesetzgebung

Das Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) wird per 1. Januar 2012 revidiert. Dies erfolgt einerseits über eine «indirekte Änderung» des SHG im Rahmen des Projekts FILAG 2012. Über das FILAG werden primär Änderungen vorgenommen, die die finanziellen Anreize in der Sozialhilfe optimieren sollen.

Révision de la législation sur l'aide sociale

La révision de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1) pour le 1^{er} janvier 2012 fait l'objet de deux projets. Le premier consiste en une « modification indirecte » de la LASoc dans le cadre du projet LPFC 2012. Il s'agit avant tout de modifications destinées à optimiser les incitations financières.

Über «eine direkte Änderung» des SHG sollen andererseits Bestimmungen zum Datentransfer, zur Rückerstattung sowie zur Rolle der Sozialbehörden statuiert werden. Beide Vorlagen wurden in der Novembersession 2010 durch den Grossen Rat behandelt. Zudem hat die GEF die Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfeverordnung, SHV; BSG 860.111) revidiert. Sie tritt per 1. Januar 2011 in Kraft.

Vernehmlassung zum Integrationsgesetz

Der Entwurf zum Integrationsgesetz war von April bis Juli 2010 in der Vernehmlassung. Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüsst das Integrationsgesetz. Insbesondere das Vorgehen bei der Klärung des Integrationsbedarfs, die Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden sowie die Fragen der Finanzierung müssen mit Blick auf die Verhandlungen im Grossen Rat bearbeitet werden.

Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA)

Für den Bereich Erwachsene Behinderte wurde auf Basis der Vorarbeiten das bundesgesetzlich vorgeschriebene Behindertenkonzept erstellt. Die kantonalen Anspruchsgruppen wurden bei der Erarbeitung des Konzepts angemessen einbezogen. Nach der bevorstehenden Verabschiedung durch den Regierungsrat wird das Behindertenkonzept voraussichtlich Anfang 2011 zur Genehmigung an den Bundesrat überwiesen.

Für den Bereich Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung haben die Direktoren von ERZ und GEF die «Strategie Sonderschulung 2010 - 2015» mit den Zielen festgelegt, mit einem Konzept die Gesamtsicht der Sonderpädagogik herzustellen, die Nahtstellen zwischen den beiden Systemen Kindergarten, Volksschule einerseits und Sonderschule andererseits zu optimieren und die Gesetzeslücke, die durch das Ende der Gültigkeitsdauer der Verordnung vom 31. Oktober 2007 über die Sonderschulung von invaliden Kindern und Jugendlichen (SSV; BSG 432.281) per 1. Januar 2013 entsteht, mit einem neuen Erlass zu füllen. Weiter ist der Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Bereich der Sonderpädagogik (Sonderpädagogik-Konkordat) zu prüfen.

Umsetzung Alterspolitik

Die Umsetzung der Alterspolitik erfolgt laufend. Aufgrund der Umsetzungsarbeiten für die Neuordnung Pflegefinanzierung ergaben sich ab Mitte 2009 zahlreiche grundlegende Änderungen in der Finanzierung von Heimen und Spitexorganisationen. Um die Auswirkungen dieser Änderungen in die Berichterstattung einbeziehen zu können, soll der nächste Zwischenbericht erst im Jahr 2011 publiziert werden.

Änderung der Finanzierungssysteme in der ambulanten und stationären Langzeitpflege

Im Zusammenhang mit der Neuordnung der Pflegefinanzierungen (NPF) mussten die Finanzierungssysteme in der ambulanten und stationären Langzeitpflege angepasst werden. Die durch das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) vorgegebenen Anpassungen bei der Finanzierung der Pflege (Entlastung von Patientinnen und Patienten, Kostenbeteiligung Kanton/Gemeinden) werden verbunden mit einer Anpassung der Finanzierung der Infrastruktur von Pflegeheimen.

Le deuxième doit permettre d'adapter la réglementation sur le transfert de données ainsi que sur le remboursement de l'aide sociale et de redéfinir le rôle des autorités sociales par le biais d'une « modification directe » de la LASoc. Les deux projets ont été examinés par le Grand Conseil lors de sa session de novembre 2010. La SAP a en outre préparé une révision partielle de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111) qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

Législation sur l'intégration : consultation

Le projet de loi sur l'intégration, qui a été mis en consultation d'avril à juillet 2010, a été salué par la majorité des participants. Les questions de l'élucidation des besoins d'intégration, de la répartition des tâches entre le canton et les communes ainsi que du financement doivent être traitées pour le débat au Grand Conseil.

Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT)

La stratégie en faveur des handicapés adultes a été établie sur la base des travaux préparatoires, comme le prescrit la législation fédérale. Les milieux concernés du canton ont été associés aux travaux de manière appropriée. Après avoir été adopté par le Conseil-exécutif, le texte sera soumis au Conseil fédéral pour approbation, probablement début 2011.

Concernant le secteur Enfants et adolescents, les directeurs de l'INS et de la SAP ont défini la stratégie de pédagogie spécialisée 2010 - 2015, dans le but de coordonner de manière optimale l'enseignement spécialisé dans son ensemble avec l'école enfantine et l'école obligatoire. Il faut aussi combler le vide juridique qui sera généré au 1^{er} janvier 2013 par l'échéance de l'ordonnance du 31 octobre 2007 sur l'enseignement spécialisé des enfants et adolescents invalides (OESEAI ; RSB 432.281), en adoptant un nouveau texte. Il convient, enfin, d'étudier l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 25 octobre 2007 sur la collaboration dans le domaine de la pédagogie spécialisée.

Politique du 3^e âge

L'application de la politique du 3^e âge se poursuit. La mise en œuvre du nouveau régime de financement des soins a profondément modifié les modalités de financement des foyers et des organisations d'aide et de soins à domiciles depuis le milieu de l'année 2009. Afin de pouvoir tenir compte de l'impact de ces changements, le prochain rapport intermédiaire ne sera publié qu'en 2011.

Modifications du financement des soins de longue durée ambulatoires et résidentiels

Le nouveau régime de financement des soins nécessite des adaptations dans les soins de longue durée ambulatoires et résidentiels. Celles-ci sont issues de la révision de la loi du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) et portent sur l'allègement de la charge des patients et patientes ainsi que sur la participation du canton et des communes. Elles s'accompagnent d'une modification du financement des infrastructures des établissements médicosociaux (EMS).

Sämtliche nicht durch die Pflege verursachten Kosten eines Heimaufenthalts werden neu über den Tarif verrechnet. Bewohnerinnen und Bewohner mit bescheidenen finanziellen Mitteln erhalten Ergänzungsleistungen zur Deckung des Tarifs. Die Systemanpassungen wurden zusammen mit dem Verband Berner Pflege- und Betreuungszentren (vbb-abems) erarbeitet. Sie erhöhen die Transparenz des gesamten Finanzierungssystems. Im ambulanten Bereich haben im Zuge der NPF auch die bisher privat finanzierten Leistungserbringer Anspruch auf eine Kostenbeteiligung der öffentlichen Hand. Im Sinne einer Gleichbehandlung aller Spitexorganisationen werden sämtliche Verträge neu durch den Kanton statt durch die Gemeinden mit den Organisationen abgeschlossen. Dies führt zu einer Entlastung des administrativen Aufwands bei den Gemeinden und zu einer erhöhten Transparenz des gesamten Finanzierungssystems.

Leistungsaufschub der Krankenversicherer

Wie im letzten Geschäftsbericht angekündigt, haben die eidgenössischen Räte im Frühjahr 2010 neue gesetzliche Bestimmungen im Umgang mit nichtbezahlten Prämien verabschiedet. Demnach werden Leistungen für säumige Prämienzahler ab dem 1. Januar 2012 nicht mehr sistiert, sondern die Kantone vergüten den Krankenversicherern 85 Prozent der Forderungen aus der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (ausstehende Prämien und Kostenbeteiligungen sowie Verzugszinsen und Betreuungskosten). Sobald der Prämienzahler seine Schuld teilweise oder vollständig gegenüber dem Krankenversicherer beglichen hat, erstattet dieser 50 Prozent des von der versicherten Person erhaltenen Betrags an den Kanton zurück. Der heute mit vielen Problemen behaftete Umgang mit dem Leistungsaufschub kann dadurch nachhaltig bereinigt werden.

Gesundheitsbericht

Die GEF hat im Berichtsjahr den vierten Gesundheitsbericht herausgegeben. Im Unterschied zu den ersten drei Berichten wurde ein thematischer Schwerpunkt gesetzt, indem die sozialen Determinanten der Gesundheit im Kanton Bern untersucht wurden. Aufgrund der Analyse verschiedener statistischer Erhebungen musste festgestellt werden, dass sich die ungleich verteilten Gesundheitschancen auch im Kanton Bern trotz der gut ausgebauten Gesundheitsversorgung nachweisbar manifestieren. So wurde beispielsweise gezeigt, dass sozial benachteiligte Menschen im Kanton Bern ein deutlich höheres Risiko haben zu erkranken und frühzeitig zu sterben.

Pandemie

Nach Abklingen der Pandemie wurden auf Bundesebene und im Kanton Bern von der GEF die getroffenen Entscheide und Massnahmen überprüft. Generell hat man erkannt, dass in zukünftigen Influenza-Pandemieplänen verstärkt auf mögliche verschiedene Verläufe einer Pandemie eingegangen werden muss, um nicht nur für eine schwere Pandemie, wie sie der gegenwärtige Pandemieplan abbildet, sondern auch für eine milder verlaufende Pandemie, wie etwa die pandemische Grippe (H1N1) im Jahr 2009, vorbereitet zu sein. Die Ergebnisse dieser Evaluationen werden in die Überarbeitung der Influenza-Pandemiepläne einfließen.

Tous les frais de séjour autres que ceux requis par les soins sont désormais calculés selon les tarifs. Les résidents et résidentes modestes bénéficieront de prestations complémentaires jusqu'à concurrence du montant tarifaire. Le nouveau système a été négocié avec l'Association bernoise des établissements médico-sociaux (vbb|abems). Accroissant la transparence de l'ensemble du financement, il permet aux fournisseurs privés d'obtenir des subventions publiques dans le secteur ambulatoire. Afin de garantir l'égalité de traitement, tous les contrats de prestations des organisations d'aide et de soins à domicile seront conclus désormais par le canton et non plus par les communes, qui sont ainsi déchargées administrativement. D'autre part, le système de financement dans son ensemble gagnera ainsi en transparence.

Suspension des prestations de l'assurance-maladie

Comme annoncé dans le dernier rapport de gestion, les Chambres fédérales ont adopté début 2010 de nouvelles modalités en cas de primes impayées. A partir de 2012, les prestations des caisses-maladie ne seront plus suspendues pour les mauvais payeurs, car les cantons verseront aux assureurs-maladie 85 pour cent des montants dus au titre de l'assurance obligatoire (arriérés de primes et participations aux coûts ainsi qu'intérêts moratoires et frais de poursuites). Dès que la personne aura payé sa dette à l'assurance-maladie, entièrement ou partiellement, celle-ci remboursera la moitié de la somme reçue au canton concerné. Cette nouvelle manière de procéder permettra de régler durablement la question de la suspension des prestations de l'assurance-maladie, qui occasionnait de nombreux problèmes jusqu'à présent.

Rapport sur la santé

La SAP a publié son quatrième rapport sur la santé durant l'exercice. A la différence des trois précédents, il a été traité de manière thématique et a porté sur l'influence des déterminants sociaux sur la santé dans le canton de Berne. Le rapport a mis en évidence que la population bernoise n'est pas égale devant la maladie. L'analyse de diverses sources statistiques dégage en effet une image significative toutes classes d'âge confondues : dans le canton de Berne, les personnes socialement défavorisées courent nettement plus de risques de tomber malades et de mourir prématurément, cela malgré un excellent système de soins.

Pandémie

L'alerte pandémie ayant été levée, la SAP a dressé un bilan des décisions et des mesures adoptées au niveau fédéral et dans le canton de Berne. D'une manière générale, elle en a conclu que les futurs plans de lutte contre les pandémies de grippe devront tenir compte de divers scénarios, notamment moins alarmants tel le déroulement de la grippe pandémique H1N1 de 2009, et pas seulement se concentrer sur l'hypothèse la plus grave, ce qui est le cas actuellement. Les plans de lutte contre les pandémies de grippe seront adaptés en conséquence.

Managed Care

Mit der Überweisung der Motion 025/2007 Meyer, Roggwil (SP-JUSO), vom 22. Januar 2007: Kantonale Managed Care Organisation (angenommen am 11.06.2007) hat der Grosse Rat den Regierungsrat beauftragt, einen Bericht zu verfassen, in welchem die Möglichkeiten der Schaffung einer kantonalen Managed Care-Organisation sowie ihre Vorteile und Nachteile dargestellt sind.

Zur Durchführung der erforderlichen Arbeiten hat die federführende GEF zwei Gutachten in Auftrag gegeben, welche zur Konsolidierung zwei Expertengremien zur Diskussion vorgelegt wurden. Diese Gutachten und Diskussionen bilden die Basis des Berichts der GEF. Der Regierungsrat hat von diesem Bericht Kenntnis genommen und legt ihn dem Grossen Rat zur Kenntnisnahme vor (RRB 2041/2009). Er anerkennt die Bedeutung der im Bericht enthaltenen Empfehlungen für eine kantonale Managed Care-Strategie und fördert deren Weiterentwicklung. Er erachtet eine kantonale Managed Care-Strategie als modellhafte Entwicklung neuer Versorgungselemente zur Förderung einer besseren Vernetzung der Versorgung als wünschenswert, nicht aber als kantonale Intervention im Sinn neuer Versicherungsformen.

Versorgung in der Palliative Care

Die GEF hat im Jahr 2010 die Arbeiten für eine kantonale Strategie für die Palliative Care – die Versorgung von Patientinnen und Patienten mit fortschreitenden unheilbaren Krankheiten – fortgeführt und sich zudem aktiv in die Erarbeitung der nationalen Strategie Palliative Care eingebracht. Diese wurde im Oktober 2009 verabschiedet und wird in die kantonale Strategie zur Palliative Care einfließen. Mitte 2011 wird das weitere Vorgehen des Kantons in Fragen der Palliative Care dargelegt.

3.4.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Individuelle Sozialhilfe

Die Kostenentwicklung in der Sozialhilfe hängt schwergewichtig von verschiedenen externen Faktoren ab, auf die das kantonale Sozialhilfesystem keinen oder bloss einen beschränkten Einfluss hat. Dazu gehören gesellschaftliche Entwicklungen wie die Zunahme alleinerziehender Personen, aber auch die Entwicklung der wirtschaftlichen Lage. Es zeigt sich, dass eine gute Konjunktur nur beschränkt einen positiven Einfluss auf die Sozialhilfe (Bildungsdefizite vs. Anforderungen des Arbeitsmarkts) hat, während sich eine zunehmende Arbeitslosigkeit relativ rasch negativ auf die Sozialhilfe auswirkt. Nach der Wirtschaftskrise der vergangenen Jahre haben sich die Konjunktur und der Arbeitsmarkt im Berichtsjahr insgesamt positiv entwickelt. Die Auswirkungen von Wirtschaftskrisen wirken zeitlich verzögert auf die Kosten der Existenzsicherung. Dies führt dazu, dass die Sozialhilfe auch in den kommenden Jahren weiterhin vor grosse Herausforderungen gestellt wird.

Zu den kaum beeinflussbaren Faktoren gehören auch die vorgelegten Leistungssysteme der sozialen Sicherheit. Insbesondere Leistungskürzungen der Sozialversicherungen schlagen in der Regel, wenn auch zeitlich leicht verzögert, in Form von Mehrkosten auf die Sozialhilfe durch.

Réseau de soins coordonnés

En adoptant le 11 juin 2007 la motion 025/2007 Meyer, Roggwil (PS-JS) du 22 janvier 2007 : Réseau de soins coordonnés, le Grand Conseil a chargé le Conseil-exécutif de présenter un rapport qui expose les différentes variantes de la création d'un réseau de soins coordonnés (Managed Care Organisation) pour le canton de Berne, avec leurs avantages et leurs inconvénients.

Pour réaliser les travaux nécessaires, la SAP a mandaté deux expertises, qui ont ensuite été soumises à la discussion auprès de deux groupes d'experts. Ces expertises et discussions ont formé la base du rapport de la SAP. Le Conseil-exécutif a pris connaissance de celui-ci et l'a transmis pour information au Grand Conseil (ACE 2041/2009). Le gouvernement reconnaît l'importance des recommandations formulées dans le rapport en vue de la mise en place d'une stratégie cantonale de soins intégrés, dont il préconise le développement. Il considère qu'un tel réseau est souhaitable, non pas en tant qu'intervention cantonale en vue d'offrir de nouvelles formes d'assurance, mais plutôt comme modèle visant à assurer une meilleure couverture médicale.

Soins palliatifs

En 2010, la SAP a poursuivi les travaux en vue de l'élaboration d'une stratégie cantonale pour les soins palliatifs (soins destinés aux malades souffrant d'une affection évolutive non guérissable). Elle a également participé à l'élaboration de la stratégie nationale de soins palliatifs, qui a été adoptée en octobre 2009 et dont il sera tenu compte dans le programme cantonal. La SAP présentera vers le milieu de l'année 2011 les prochaines étapes prévues par le canton dans ce domaine.

3.4.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aide sociale individuelle

Les coûts de l'aide sociale dépendent pour une large part de facteurs externes sur lesquels le canton ne peut pas ou ne peut guère influencer, par exemple les évolutions sociales, parmi lesquelles l'augmentation du nombre de familles monoparentales ou encore la nouvelle donne économique. Alors qu'une bonne situation conjoncturelle n'a qu'un impact limité sur l'aide sociale (personnes présentant un déficit de formation en regard des exigences du marché du travail), les répercussions sur cette dernière d'une hausse du chômage sont relativement rapides. Après la crise économique de ces dernières années, la conjoncture et le marché du travail ont connu une évolution globalement positive en 2010. Les effets à retardement de la crise sur le coût de la vie font toutefois que l'aide sociale devra continuer à faire face à d'importants défis ces prochaines années.

S'ajoutent à ces éléments les changements intervenus dans le système de sécurité sociale, à commencer par les réductions de prestations allouées par les assurances qui, même si elles n'ont pas d'incidences immédiates, n'en entraînent pas moins à terme des coûts supplémentaires pour l'aide sociale.

So ist im Zusammenhang mit der vom Volk gut geheissenen 4. Revision des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0) in den kommenden Jahren mit Kostenverlagerungen in die Sozialhilfe zu rechnen.

Nachwuchssicherung für die Pflege- und Betreuungsberufe

Die im Bericht zur Versorgungsplanung 2007 - 2010 aufgeführten Bedarfszahlen zu den benötigten Nachwuchskräften konnten im Berichtsjahr wiederum nicht erreicht werden. Mit 610 Lehrstellen konnte das Angebot an FaGe-Ausbildungsplätzen (Fachfrau/Fachmann Gesundheit) nochmals gesteigert werden. Bei der Pflegeausbildung auf Stufe Höhere Fachschule (HF) hat sich die Rekrutierungsproblematik etwas entschärft. Im Berichtsjahr haben insgesamt 374 Studierende mit der Ausbildung begonnen, was einer Auslastung von rund 83 Prozent gegenüber der Vorgabe in der Versorgungsplanung entspricht. Das als Sofortmassnahme beschlossene Projekt «HF Pflege als Zweitausbildung» (betriebsgestützter Bildungsgang) hat in Bezug auf die Studierendenzahlen die Erwartungen nicht ganz erfüllt. Von ursprünglich 150 Interessierten haben im Oktober 2010 lediglich 28 Studierende mit der Ausbildung begonnen. Die Gründe für diesen tiefen Rekrutierungserfolg liegen vor allem beim Ausbildungslohn.

Mit der Entwicklung eines Modells für die Steuerung und Finanzierung von nichtuniversitären Aus- und Weiterbildungen in Gesundheitsberufen (Modell Bern) soll es auch zukünftig möglich sein, genügend Fachpersonal auszubilden. Das Modell wird von der Gesundheitsdirektorenkonferenz und von den Krankenversicherungen schweizweit empfohlen.

Tarifverträge, Krankenkassenprämien

Im Juli des Berichtsjahres entschied das Bundesverwaltungsgericht über die Beschwerde von santésuisse über die Festsetzung der Tarife für die stationäre Behandlung von Patientinnen und Patienten in den Psychiatrieeinrichtungen des Kantons Bern und wies das Geschäft an den Regierungsrat des Kantons Bern zurück. Gestützt auf die Ausführungen im Urteil gelang es den Vertragsparteien jedoch, sich auf Tarife für die Jahre 2009 - 2011 zu einigen und diese dem Regierungsrat zur Genehmigung zu unterbreiten. Eine nochmalige Festsetzung sowie die Gefahr weiterer Beschwerdeverfahren konnten dadurch umgangen werden.

Gegen die im Berichtsjahr vom Regierungsrat festgesetzten Tarife für die Privatspitäler für das Jahr 2010 reichten sowohl die Privatspitäler als auch santésuisse eine Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht ein. Die Ansichten der Parteien über die zurzeit noch allein durch die Krankenversicherer finanzierten Leistungen in den Privatspitälern erwiesen sich als zu unterschiedlich und somit unvereinbar. Ebenso reichten die Privatspitäler gegen die für neun Krankenversicherer festgesetzten Tarife für die Jahre 2005 - 2009 Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht ein.

Il en est ainsi de la 4^e révision de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (loi sur l'assurance-chômage, LACI ; RS 837.0), acceptée par le peuple suisse en septembre 2010, qui entre en vigueur le 1^{er} avril 2011. Il faut donc s'attendre à un report des dépenses sur l'aide sociale.

Relève pour les métiers des soins et de l'encadrement

Le nombre de places de formation indiqué dans la planification des soins 2007 - 2010 pour assurer la relève n'a de nouveau pas été atteint durant l'exercice. L'offre de places de formation ASSC (assistants en soins et santé communautaire) a encore augmenté (610 places d'apprentissage). Pour ce qui est des écoles supérieures, les problèmes de recrutement se sont allégés. En 2010, 374 personnes ont commencé la formation en soins infirmiers au total, ce qui correspond à quelque 83 pour cent de l'objectif de la planification des soins. En revanche, le projet « Infirmière, infirmier ES, une deuxième formation » n'a pas entièrement répondu aux attentes : alors que 150 personnes se montraient intéressées, seulement 28 d'entre elles ont commencé la filière en octobre 2010. Le montant du salaire durant la formation est la raison principale de ce peu d'intérêt.

Le développement d'un modèle de pilotage et de financement de la formation et du perfectionnement dans les professions non universitaires de la santé (Modèle bernois) vise à assurer la relève nécessaire. La Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS), à l'instar des assurances-maladie, conseille l'application de ce modèle à l'ensemble de la Suisse.

Conventions tarifaires, primes d'assurance-maladie

En juillet, le Tribunal administratif fédéral a renvoyé au Conseil-exécutif le recours de santésuisse sur la fixation des tarifs applicables à partir du 1^{er} janvier 2009 au traitement hospitalier de patients et patientes des institutions psychiatriques du canton de Berne. Cet arrêt a servi de base aux parties pour négocier les tarifs de 2009 à 2011, qui ont réussi à s'entendre, évitant ainsi le risque de nouveaux recours. Les tarifs ont été soumis au Conseil-exécutif pour approbation.

Les tarifs 2010 fixés par le Conseil-exécutif pour les cliniques privées ont fait l'objet de recours de celles-ci et de santésuisse au Tribunal administratif fédéral durant l'exercice. Trop éloignées les unes des autres, les vues sont restées inconciliables sur les prestations des cliniques privées financées encore exclusivement par les assurances-maladie. Les cliniques privées ont également fait recours au Tribunal administratif fédéral contre les tarifs de 2005 à 2009 fixés pour neuf caisses-maladie.

Im Berichtsjahr konnten sich die Privatspitäler und santésuisse aufgrund der hängigen Verfahren vor dem Bundesverwaltungsgericht wiederum nicht betreffend Tarife für das Jahr 2011 zulasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung einigen. Auch die Regionalen Spitalzentren erzielten keine Einigung mit santésuisse betreffend Tarif für stationäre Leistungen im Jahr 2011. Aus diesem Grund beantragten die Parteien dem Regierungsrat eine Festlegung der Tarife.

Mit 8,6 Prozent fiel die durchschnittliche Prämienerrhöhung für eine erwachsene Person für das Jahr 2011 im Kanton Bern wiederum überdurchschnittlich hoch aus. Wie im Vorjahr ist jedoch der weitaus grössere Teil dieses Anstiegs auf die Aufstockung der gesetzlichen kalkulatorischen Reserven der Krankenversicherer zurückzuführen und nicht auf eine überdurchschnittliche Zunahme der Kosten. Mit Einführung der neuen Spitalfinanzierung kommt es ab dem Jahr 2012 zu einer Kostenverschiebung von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung zulasten des Kantons. Die GEF erwartet, dass die Krankenversicherer diese Entlastung an die Versicherten weitergeben werden, was zu einer gewissen Stabilisierung der Prämien führen sollte.

3.4.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Per 1. Mai 2010 wurde Dr. Christoph Abderhalden zum Direktor Pflege und Pädagogik und Mitglied der Geschäftsleitung der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern (UPD) ernannt.

Per 31. Juli 2010 ist Prof. Dr. med. Hans Gerber als Kantonsarzt (Vorsteher Kantonsarztamt) pensioniert worden. Die Nachfolge hat per 1. März 2010 PD Dr. med. Thomas Schochat, MSPH, PhD, angetreten.

Aus- und Weiterbildung

Im Berichtsjahr wurden alle Mitarbeitenden der Zentralverwaltung und der staatlichen Schulheime bzw. des Pädagogischen Zentrums für Hören und Sprache Münchenbuchsee an einer Weiterbildungsveranstaltung in der Anwendung von «Office 2007» geschult.

Gleichstellungscontrolling

Der Frauenanteil in der Gesamtdirektion betrug im Berichtsjahr 60,9 Prozent.

Besondere Bemerkungen

Am 11. November 2010 wurde in der ganzen Direktion der gesamtschweizerisch lancierte «Nationale Zukunftstag» (vormals Tochtterttag) durchgeführt.

Das Frauennetzwerk «GEFemmes» führte im Berichtsjahr verschiedene Workshops durch.

Les cliniques privées et santésuisse n'ont pas réussi non plus à se mettre d'accord sur les tarifs 2011 pour l'assurance obligatoire des soins, en raison de la procédure ouverte au Tribunal administratif fédéral. Pas plus que les centres hospitaliers régionaux et santésuisse n'ont pu s'entendre sur le tarif des prestations résidentielles pour 2011. Les parties ont donc demandé au Conseil-exécutif de le déterminer.

Avec une augmentation moyenne de la prime d'assurance-maladie pour une personne adulte de 8,6 pour cent pour 2011, le canton de Berne est une nouvelle fois largement au-dessus de la moyenne. Comme il y a un an, le plus gros de cette augmentation est dû au rattrapage des réserves légales des assureurs et non pas à une hausse disproportionnée des coûts. L'application du nouveau régime de financement des soins entraînera en 2012 un transfert de coûts de l'assurance obligatoire des soins vers le canton. La SAP attend des assureurs qu'ils répercutent cet allègement de leurs charges en faveur des personnes assurées, ce qui devrait se traduire par une relative stabilisation des primes de l'assurance obligatoire.

3.4.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Christoph Abderhalden a été nommé directeur Soins et pédagogie et membre de la direction des Services psychiatriques universitaires (SPU) du canton de Berne le 1^{er} mai 2010.

Le professeur Hans Gerber, médecin cantonal, a pris sa retraite le 31 juillet 2010. C'est Thomas Schochat, docteur en médecine, MSPH, qui lui a succédé le 1^{er} mars 2010.

Formation et perfectionnement

Tous les collaborateurs et collaboratrices de l'administration centrale ainsi que des foyers scolaires publics et du Centre pédagogique de logopédie et d'entraînement auditif de Münchenbuchsee ont suivi un cours d'initiation à Office 2007.

Controlling de l'égalité

La proportion de femmes travaillant au sein de la Direction pendant l'exercice a atteint 60,9 pour cent.

Remarques

La SAP s'est associée au programme Futur en tous genres (auparavant Journée nationale des filles), mis sur pied dans l'ensemble du pays le 11 novembre 2010.

Le réseau «GEFemmes» a organisé plusieurs ateliers durant l'exercice.

3.4.4 Verwaltungsrechnung**3.4.4.1 Laufende Rechnung**

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF %	
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	2'101'695'287.58	2'145'404'498.69	2'108'768'519.13	-36'635'979.56	-1.7 Charges
Ertrag	261'606'867.07	286'032'490.43	282'563'867.48	-3'468'622.95	-1.2 Revenus
Saldo	-1'840'088'420.51	-1'859'372'008.26	-1'826'204'651.65	33'167'356.61	-1.7 Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung der GEF schliesst mit einer Unterschreitung von rund CHF 33 Millionen ab. Folgende Faktoren trugen zu diesem Ergebnis bei:

Im Spitalbereich wurden Budgetmittel im Umfang von rund CHF 55 Millionen nicht beansprucht. Hauptsächlich ist dies auf bessere Rechnungsabschlüsse im Jahr 2009 aufgrund von Mehrerträgen, welche mit den Akontozahlungen für das Jahr 2010 verrechnet werden konnten, sowie auf eine Unterschreitung der Leistungsverträge im Jahr 2010 dank höherer Tarife zurückzuführen.

Hingegen sind im Altersbereich (indirekt finanzierter Spitex-Bereich) Mehrausgaben von rund CHF 34 Millionen zu verzeichnen, welche insbesondere auf die demographische Entwicklung sowie auf den höheren Bedarf infolge der Umsetzung der kantonalen Alterspolitik (ambulante vor stationärer Versorgung) und auf eine zu tiefe Budgetierung zurückzuführen sind.

Auch die budgetierten Betriebsbeiträge im Behindertenbereich werden um rund CHF 33 Millionen überschritten. Diesen stehen allerdings wesentlich höhere Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen aufgrund von Abrechnungen aus den Vorjahren (rund CHF 40 Mio.) gegenüber.

Zudem ist im Bereich der individuellen Sozialhilfe (Lastenausgleich Sozialhilfe) aufgrund der Gemeindeprognosen eine Budgetüberschreitung von rund CHF 11 Millionen zu verzeichnen. Die Kosten für die Existenzsicherung stiegen trotz insgesamt positiver Entwicklung von Konjunktur und Arbeitsmarkt im Berichtsjahr, da sich die Auswirkungen von Wirtschaftskrisen wie in den vergangenen Jahren in den Gemeinderechnungen verzögert niederschlagen.

Schliesslich wurde die Rechnung der GEF gegenüber dem Voranschlag entlastet durch geringere Abschreibungen im Alters- und Behindertenbereich infolge tieferer Investitionen (vgl. Kommentar Investitionsrechnung; rund CHF 3 Mio.) sowie durch höhere Rückerstattungen des Bundes im Rahmen der Flüchtlingsfürsorge (rund CHF 6 Mio.).

3.4.4 Compte administratif**3.4.4.1 Compte de fonctionnement****Commentaire**

Le compte de fonctionnement de la SAP boucle sur une amélioration d'environ CHF 33 millions par rapport au budget, et ce pour les raisons suivantes :

Dans le domaine hospitalier, près de CHF 55 millions des fonds budgétés n'ont pas été utilisés. Cela s'explique en premier lieu par des résultats comptables 2009 supérieurs aux prévisions (en raison de revenus supplémentaires) qui ont pu être imputés sur les acomptes de 2010, ainsi que par des tarifs supérieurs à ce qui avait été prévu dans les contrats de prestations 2010.

Le secteur de l'aide aux personnes âgées (financement indirect de l'aide et des soins à domicile) affiche par contre un surplus de dépenses d'environ CHF 34 millions, dû notamment à l'évolution démographique et à l'exécution de la politique du 3^e âge (qui met la priorité sur les prestations ambulatoires plutôt que sur la prise en charge résidentielle) induisant des besoins supérieurs ; par ailleurs, le budget avait été fixé trop bas.

Le secteur de l'aide aux personnes handicapées présente un dépassement d'environ CHF 33 millions des subventions d'exploitation budgétées, compensé par des remboursements de subventions d'exploitation bien plus élevés que prévus (env. CHF 40 mio) du fait des décomptes des années précédentes.

Quant à l'aide sociale individuelle (compensation des charges de l'aide sociale), elle présente un dépassement budgétaire de quelque CHF 11 millions par rapport aux prévisions des communes. Malgré une évolution globalement positive de la conjoncture et du marché du travail, les dépenses d'aide matérielle ont augmenté durant l'exercice, la crise économique s'étant répercutée avec un certain retard sur les finances des communes, comme les années précédentes.

Enfin, une diminution des amortissements liée à la baisse des investissements dans le secteur de l'aide aux personnes âgées et handicapées (environ CHF 3 mio, cf. le commentaire du compte des investissements) ainsi que des remboursements plus élevés de la Confédération dans le domaine de l'aide aux réfugiés (environ CHF 6 mio) ont allégé la facture de la SAP.

3.4.4.2 Investitionsrechnung

3.4.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	85'271'917.32	158'802'200.00	87'676'332.67	-71'125'867.33	-44.7	Dépenses
Einnahmen	1'549'306.25	1'583'300.00	2'942'884.45	1'359'584.45	85.8	Recettes
Saldo	-83'722'611.07	-157'218'900.00	-84'733'448.22	72'485'451.78	-46.1	Solde

Kommentar

Die Investitionen liegen rund CHF 72 Millionen unter dem Budget. Dies ist in erster Linie auf Verzögerungen oder Verschiebungen von einzelnen Projekten des Inselspitals, der Regionalen Spitalzentren und den staatlichen psychiatrischen Institutionen zurückzuführen, welche gegenüber den Planungsannahmen zu verzeichnen waren (CHF 54 Mio.).

Auch im Alters- und Behindertenbereich wurden ebenfalls infolge von Projektverzögerungen nicht alle Budgetmittel beansprucht (Unterschreitung um rund CHF 17 Mio.).

Commentaire

Les investissements sont inférieurs au budget de quelque CHF 72 millions. Ce résultat est dû principalement au fait que des projets ont été reportés ou ont pris du retard à l'Hôpital de l'île, dans les centres hospitaliers régionaux et dans les institutions psychiatriques cantonales (CHF 54 mio).

Certains projets ayant été retardés, les fonds budgétés dans les secteurs de l'aide aux personnes âgées ou handicapées n'ont pas tous été utilisés (-CHF 17 mio environ).

3.5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

3.5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

3.5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

3.5.1 Les priorités de l'exercice

Das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) hat sich im Berichtsjahr schwergewichtig mit der Umsetzung der Justizreform befasst. Es galt die finanziellen Abläufe in den neuen Organisationseinheiten der Justiz abzubilden und in den Informatiksystemen umzusetzen. Ferner waren im Auftrag der Justiz die Infrastruktur für die neuen Organisationseinheiten bereit zu stellen (Mobiliar, EDV, Telefonie und Räume, bei Letzteren in Zusammenarbeit mit dem AGG der BVE) und die Umzüge zu organisieren. Im Weiteren hat das ABA die Ablösung der Informatikinfrastruktur des gesamten Direktionsbereichs der JGK inklusive dezentrale kantonale Verwaltung und Justiz vorbereitet (öffentliche Ausschreibung, Evaluation, Vergabe). Die Arbeiten werden Anfang 2011 abgeschlossen. Ein weiteres Schwerpunct stellte die erstmalige Steuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung unter NEF dar.

Au cours de l'exercice, l'Office de gestion et de surveillance (OGS) a principalement mis en œuvre la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, en déterminant les processus financiers dans les nouvelles unités administratives et les mettant en œuvre dans les systèmes informatiques. Sur mandat des autorités judiciaires, il a aussi préparé les infrastructures pour les nouvelles unités administratives (mobiliier, informatique, téléphonie, locaux [en collaboration avec l'OIB de la TTE pour ces derniers]) et organisé les déménagements. L'OGS a par ailleurs préparé le remplacement de l'infrastructure informatique de l'ensemble de la JCE, y compris l'administration cantonale décentralisée et les autorités judiciaires (appels d'offre publics, évaluations, adjudications). Ces travaux seront terminés début 2011. Autre priorité : l'introduction du pilotage de l'administration cantonale décentralisée selon le modèle NOG.

In der Novembersession 2010 hat der Grosse Rat vom Raumplanungsbericht 2010 des Regierungsrates Kenntnis genommen und die Stossrichtung der regierungsrätlichen Raumordnungspolitik mit präzisierenden Planungserklärungen unterstützt.

Lors de la session de novembre, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport du Conseil-exécutif sur l'aménagement du territoire de 2010 et a soutenu l'orientation politique de ce dernier qu'il a précisée dans des déclarations de planification.

Der Regierungsrat konnte im Raumplanungsbericht 2010 aufzeigen, dass der Boden im Kanton Bern verhältnismässig haushälterisch genutzt wird und dass die Bauzonen insgesamt nicht überdimensioniert sind. Trotzdem ortet der Bericht wichtige Herausforderungen für die künftige Raumentwicklung. Die konkrete Umsetzung erfolgt in den Richtplananpassungen 2010, zu welchen von September bis Dezember 2010 die öffentliche Mitwirkung und Vernehmlassung durchgeführt wurde.

Für den Raumplanungsbericht 2010 wurde zum zweiten Mal eine Erhebung der Bauzonen gemacht. Diese zeigte auf, dass es insgesamt zwar genügend unbebaute Bauzonen gibt, dass diese jedoch teilweise am falschen Ort liegen. Die Tendenz, dass es in zentralen, gut erschlossenen Lagen einen Mangel an verfügbaren Bauzonen gibt, hat sich in den letzten vier Jahren verstärkt: In vielen Agglomerationsgemeinden wurden günstig gelegene Einzonungen vom Stimmvolk abgelehnt. Deshalb will der Regierungsrat auch die innere Verdichtung vermehrt zum Thema machen.

Im Jahr 2010 konnte der ersatzweise Erlass der Uferschutzplanung «Seegarten» in Hilterfingen vom Regierungsrat am 15. September 2010 (RRB 1339/2010) genehmigt und gleichzeitig mittels Gesamtentscheid die Baubewilligung für den Uferweg erteilt werden. Damit ist die erste von zwei Ersatzvornahmen im Bereich des Gesetzes vom 6. Juni 1982 über See- und Flus-sufer (SFG; BSG 704.1) (für das Amt für Gemeinden und Raumordnung (AGR) abgeschlossen.

Die Umsetzung der Gefahrenkarten in die Ortsplanung konnte im Jahr 2010 weiter vorangetrieben werden. Neu verfügen 230 Gemeinden (Vorjahr: 170) über eine anerkannte Gefahrenkarte. 83 Gemeinden haben diese bis heute in die Ortsplanung überführt (Vorjahr: 50).

Der Grosse Rat erliess in der Novembersession 2009 die Planungserklärung, wonach im Sinne eines zusätzlichen Instruments zur Förderung von Gemeindegemeinschaften die verfassungsmässige Bestandesgarantie der Gemeinden modifiziert werden soll. Zu den entsprechenden Vorlagen wurde von August bis November 2010 ein breites Vernehmlassungsverfahren durchgeführt.

Seit dem Jahr 2004 sind insgesamt 15 Gemeindefusionen mit total 32 Gemeinden beschlossen worden. Dies führt zu einer Reduktion der bernischen Gemeinden auf 383 (Stand 01.01.2011). In 18 Projekten mit rund 80 beteiligten Gemeinden werden Fusionsabklärungen vorgenommen.

Zur Prüfung der Einführung des harmonisierten Rechnungslegungsmodells 2 (HRM2) hat die JGK eine Arbeitsgruppe eingesetzt, in welcher u.a. die Gemeinden vertreten waren. Die Einführung von HRM2 bei den Einwohner- und Gemischten Gemeinden ist auf den 1. Januar 2014 vorgesehen.

Das Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht (ASVS) erarbeitete die Änderungen der Einführungsverordnung zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG; SR 841.311) aufgrund der Neuordnung der Pflegefinanzierung.

Dans son rapport, le Conseil-exécutif montre que dans le canton de Berne, le sol est le plus souvent utilisé avec mesure et les zones à bâtir ne sont généralement pas surdimensionnées. Il n'en met pas moins en évidence certains défis de taille à relever ces prochaines années dans le domaine du développement territorial. Concrètement, le rapport a donné lieu aux adaptations du plan directeur de 2010 qui ont fait l'objet d'une procédure de participation publique et de consultation entre septembre et décembre.

Le rapport sur l'aménagement du territoire de 2010 a donné lieu à un deuxième recensement des zones à bâtir qui a révélé que les réserves sont globalement suffisantes, mais parfois mal situées. Le manque de terrains à bâtir disponibles en des emplacements centraux et bien desservis s'est encore exacerbé, d'autant plus que de nombreuses communes suburbaines ont refusé en votation populaire le classement de diverses parcelles idéalement situées. C'est pourquoi le Conseil-exécutif entend mettre davantage l'accent sur la densification du tissu bâti.

Par ACE 1339/2010 du 15 septembre, le Conseil-exécutif a approuvé le plan de protection des rives « Seegarten » d'Hilterfingen à la place de la commune et octroyé le permis de construire le chemin de rive via une décision globale. Pour l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT), la première de deux mesures d'exécution par substitution dans le domaine de la loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.1) est réalisée.

La mise en œuvre des cartes des dangers dans l'aménagement local a continué de progresser. Dorénavant, 230 communes disposent d'une carte des dangers reconnue (170 en 2009). Jusqu'à présent, 83 communes les ont transférées dans l'aménagement local (50 en 2009).

Au cours de la session de novembre 2009, le Grand Conseil a édicté une déclaration de planification visant à assouplir la garantie constitutionnelle de l'existence des communes de manière modérée comme nouvelle mesure d'encouragement des fusions de communes. Le projet qui en a résulté a été soumis à une vaste procédure de consultation d'août à novembre.

Depuis 2004, 15 fusions de communes concernant 32 communes ont été arrêtées, faisant passer le nombre de communes du canton à 383 (état au 01.01.2011). Actuellement, des études préliminaires ont lieu dans le cadre de 18 projets impliquant quelque 80 communes.

La JCE a institué un groupe de travail chargé d'examiner l'introduction du modèle comptable harmonisé 2 (MCH 2), groupe dans lequel les communes étaient représentées. Le MCH 2 sera introduit le 1^{er} janvier 2014 dans les communes municipales et les communes mixtes.

L'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations (OASSF) a élaboré les modifications de l'ordonnance portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (Oi LPC) sur la base du nouveau régime de financement des soins.

Der Regierungsrat will u.a. die Beteiligung des Kantons und der Gemeinden an den Pflegekosten direkt an die Heime ausrichten. Zudem entschied er sich für einen Systemwechsel bei der Finanzierung der Infrastruktur von Pflegeheimen.

Aufgrund der Entspannung auf den Finanzmärkten hat sich die Unterdeckungssituation bei den Vorsorgeeinrichtungen im Berichtsjahr entschärft. Bei den Vorsorgeeinrichtungen mit reglementarischen Leistungen wiesen noch rund 13 Prozent eine Unterdeckung auf (Vorjahr: 25 %). Bei der Prüfung der Jahresrechnungen behandelt das ASVS die Vorsorgeeinrichtungen mit ausgewiesenen Unterdeckungen prioritär.

Am 10. März 2010 beschloss das eidgenössische Parlament die Strukturreform in der beruflichen Vorsorge. Die Kantone sind insbesondere von zwei Änderungen betroffen. Zum einen soll die Direktaufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen grundsätzlich nur noch von den Kantonen wahrgenommen werden. Zum anderen sind die kantonalen Aufsichtsbehörden als öffentlich-rechtliche Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit zu organisieren und sollen rechtlich, finanziell und administrativ unabhängig sein. Die Umsetzung der Strukturreform erfolgt mittels einer dringlichen Verordnung. Diese sieht vor, dass ab 1. Januar 2012 die selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt «Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht (BBSA)» die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen mit Sitz im Kanton Bern übernimmt. Für die Verordnungsvorlage wurde am 26. November 2010 das Vernehmlassungsverfahren eröffnet, welches bis Ende Januar 2011 dauert.

Am 19. Dezember 2008 haben die eidgenössischen Räte das neue Kindes- und Erwachsenenschutzrecht angenommen. Das neue Recht tritt voraussichtlich per 1. Januar 2013 in Kraft, wobei der Bundesrat über das Inkrafttreten erst im 1. Quartal 2011 definitiv entscheiden wird. In der Januarsession 2010 hat der Grosse Rat Kenntnis genommen vom Bericht des Regierungsrates vom 14. Oktober 2009 zur Umsetzung im Kanton Bern. Er hat eine Planungserklärung verabschiedet, gemäss welcher die neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden auf Ebene der Verwaltungskreise geschaffen und nach Möglichkeit administrativ bei den Regierungstatthalterämtern angegliedert werden sollen. Damit folgt der Grosse Rat im Ergebnis der Empfehlung des Regierungsrates, wonach das Vormundschaftswesen kantonalisiert und auf regionaler Ebene umgesetzt werden soll. Das Vernehmlassungsverfahren zum Einführungsgesetz zum neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrecht wurde Ende 2010 gestartet.

Im Rahmen der periodischen Überprüfung der Anerkennungsvoraussetzungen der BEObachtungsstation Bolligen hat das Bundesamt für Justiz entschieden, dass gestützt auf die revidierte Verordnung vom 21. November 2007 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMV; SR 341.1) für die nächste Vierjahresperiode der Leistungsvereinbarung neu nur noch stationäre, gruppenorientierte Plätze anerkannt werden. Dies wiederum hat zu Folge, dass sich die subventionierten Plätze der Institution um mehr als die Hälfte reduzieren, was finanzielle Auswirkungen nach sich zieht. Um diese Auswirkungen mit Blick auf die Ausrichtung der Institution fundiert beurteilen zu können, wurde eine Strategie- und Auftragsüberprüfung veranlasst, deren Ergebnisse im Frühjahr 2011 vorliegen sollen.

Le Conseil-exécutif entend notamment verser la participation aux soins du canton et des communes directement aux foyers. Par ailleurs, il s'est prononcé pour de nouvelles modalités de financement de l'infrastructure des EMS.

En raison de la détente observée sur les marchés financiers, la situation relative aux découverts des institutions de prévoyance s'est décripée. Environ 13 pour cent de celles offrant des prestations réglementaires présentaient encore un découvert (25 % en 2009). Lors de l'examen des comptes annuels, l'OASSF traite les institutions de prévoyance qui ont un découvert de manière prioritaire.

Le 10 mars, le parlement fédéral a arrêté une réforme structurelle de la prévoyance professionnelle. Les cantons sont notamment touchés par deux mesures. D'une part la surveillance directe des institutions de prévoyance ne doit plus être exercée que par les cantons, et d'autre part les autorités cantonales de surveillance doivent être organisées en établissements de droit public dotés de la personnalité juridique et indépendants aux plans juridique, financier et administratif. La mise en œuvre de cette réforme a lieu via une ordonnance urgente, qui prévoit qu'à partir du 1^{er} janvier 2012 l'établissement de droit public autonome appelé « Autorité bernoise de surveillance des institutions de prévoyance et des fondations (ABSPF) » reprendra la surveillance des institutions de prévoyance ayant leur siège dans le canton de Berne. Le projet d'ordonnance a été mis en consultation le 26 novembre, procédure qui s'achèvera fin janvier 2011.

Les chambres fédérales ont adopté le nouveau droit de la protection de l'enfant et de l'adulte le 19 décembre 2008. Le nouveau droit devrait entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2013, mais le Conseil fédéral ne se prononcera définitivement à cet égard qu'au cours du premier trimestre 2011. Lors de sa session de janvier 2010, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport du Conseil-exécutif du 14 octobre 2009 relatif à la mise en œuvre dans le canton de Berne. Il a adopté à ce sujet une déclaration de planification prévoyant de créer les nouvelles autorités de protection de l'enfant et de l'adulte au niveau des arrondissements administratifs et, dans la mesure du possible, de les rattacher aux préfectures. Il suit ainsi en fin de compte la recommandation du Conseil-exécutif selon laquelle le domaine de la tutelle doit être cantonalisé et mis en œuvre au niveau régional. La procédure de consultation sur la loi portant introduction du droit de la protection de l'enfant et de l'adulte (LiPEA) a été lancée à la fin de l'exercice.

Dans le cadre de l'examen périodique du respect des conditions de reconnaissance par la Station d'observation de Bolligen, l'Office fédéral de la justice a décidé, en vertu de l'ordonnance du 21 novembre 2007 révisée sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (OPPM; RS 341.1), de reconnaître seulement les places résidentielles dans des groupes pour la prochaine période quadriennale de la convention de prestations : le nombre de places subventionnées de l'institution diminuera de plus de la moitié, ce qui aura des répercussions financières. Une analyse de la stratégie et du mandat de l'institution, dont les résultats seront disponibles au printemps 2011, a été demandée pour permettre d'examiner en profondeur l'impact de ces répercussions sur l'orientation de l'institution.

Die per 1. Januar 2010 umzusetzende Verwaltungsreform führte zu Jahresbeginn zu einem enormen Mehraufwand im Bereich Bereinigung der Kundenstammdaten. Durch die baulichen Verzögerungen mussten diverse Standorte ihren Umzug ins Berichtsjahr verschieben, was zusätzliche Probleme ergab. Das Personal war dadurch aufs Äusserste gefordert. Krankheitsbedingte Ausfälle und Kündigungen waren die Folge. Ab dem zweiten Quartal wurde die neue elektronische Schnittstelle auf der Basis eSchKG mit der Steuerverwaltung getestet und schrittweise eingeführt. Nach Startschwierigkeiten konnten so bis heute über 70'000 Betreibungsbegehren elektronisch verarbeitet werden. Zur Zeit laufen die Vorbereitungen für die vom Bund vorgeschriebene Aufschaltung von eSchKG für alle Teilnehmenden. Trotz aller laufenden zusätzlichen Projekte konnte auch das Mehr an anfallenden Betreibungen und Pfändungen in den vorgegebenen Fristen bearbeitet werden. Nebst der Konstituierung der diversen nötigen Fachgruppen beschäftigte sich die Geschäftsleitung schwergewichtig mit der durch die Verwaltungsreform bedingten Übernahme der Bereiche Budgetierung (NEF) und der Personalverwaltung vom ABA der JGK.

Beim Handelsregisteramt des Kantons Bern hatte im Jahre 2010 insbesondere die Erledigung der Opting-out-Verfahren (Verzicht auf eine Revisionsstelle) Vorrang. In diesem Zusammenhang wurde auch die Einleitung der amtlichen Verfahren gemäss Artikel 154 der Verordnung vom 7. Juni 1937 über das Handelsregister (HRegV; SR 221.411) aufgegliedert und forciert. Bei der Registrierung stand zudem der Abbau der Pendenzen und damit verbunden die Verkürzung der Durchlaufzeiten der eingereichten Geschäfte im Vordergrund. Im Weiteren wurde die Optimierung der Geschäftsabläufe vorangetrieben, insbesondere in den Bereichen Schalter- und Telefondienst.

Im Berichtsjahr hat die Zahl der komplexen Vorprüfungen aus dem Bereich des Bundesgesetzes vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (FusG; SR 221.301) zugenommen, während einfachere Fälle etwas zurückgegangen sind. Bei den komplexen Fällen sind eine internationale Fusion einer französischen AG in die Schweiz, eine internationale Sitzverlegung von den USA in die Schweiz bzw. die Gründung einer schweizerischen Tochtergesellschaft sowie Geschäfte im Zusammenhang mit der Öffnung des Strommarkts erwähnenswert. Angesichts der Finanzkrise liess sich, was grössere Umstrukturierungen angeht, eine gewisse Zurückhaltung feststellen. Dies wirkte sich sowohl im Bereich der Registrierung wie auch im Bereich der Vorprüfungen aus.

Im ersten Jahr nach dem Inkrafttreten der Verwaltungsreform haben sich die zehn neuen Regierungsstatthalterämter in ihren neuen Strukturen organisiert und gleichzeitig ihre Betriebe funktionsfähig erhalten. Die Ämter stehen unter grossem Arbeitsdruck. Besonders im Bereich Bauen führten der starke Anstieg in der Baukonjunktur parallel zu den vorgenommenen Stellenreduktionen teilweise zu Verzögerungen im Bewilligungswesen. Im Produkt Verwaltungsrechtspflege stehen einzelne Ämter einer sehr grossen Zahl an Beschwerdeverfahren gegenüber, wobei die Streuung unter den Ämtern breit ist.

La mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée au 1^{er} janvier a entraîné une énorme augmentation du volume de travail dans le domaine de la mise à jour des données de base des clients. Suite à des retards dans les travaux, plusieurs déménagements ont dû être reportés, ce qui a engendré des problèmes supplémentaires. Le personnel a été sollicité jusqu'à la limite de ses possibilités et cette situation a suscité des démissions et des absences pour cause de maladie. A partir du deuxième trimestre, l'interface électronique prévue par le projet e-LP a été testée avec l'Intendance des impôts et introduite par étapes. Après certaines difficultés, quelque 70 000 réquisitions de poursuite ont pu être traitées électroniquement. Actuellement, tous les participants préparent la mise en ligne de l'application e-LP prescrite par la Confédération. Malgré tous les nouveaux projets en cours, les procédures de poursuite et de faillite, en augmentation, ont été traitées dans les délais. En plus de la constitution des divers groupes spécialisés nécessaires, le directoire s'est essentiellement occupé de la reprise – requise par la réforme de l'administration cantonale décentralisée – des domaines de la budgétisation (NOG) et du personnel gérés jusque-là par l'OGS.

Au cours de l'exercice, l'Office du registre du commerce du canton de Berne a notamment eu à traiter des procédures de renonciation à la désignation d'un organe de révision externe (opting-out). L'introduction de la procédure administrative au sens de l'article 154 de l'ordonnance du 7 juin 1937 sur le registre du commerce (ORC ; RS 221.411) a en outre été mise au point et introduite. En ce qui concerne les demandes d'inscription, la diminution des procédures en suspens et la réduction du temps de traitement des nouvelles affaires ont été prioritaires. Par ailleurs, une attention particulière a été accordée à l'optimisation du déroulement des affaires, notamment des services fournis au guichet et par téléphone.

Le nombre d'examens préalables d'affaires complexes dans le domaine de la loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (LFus ; RS 221.301) a augmenté au cours de l'exercice, alors que celui des cas simples a quelque peu diminué. On peut relever au nombre des situations complexes la fusion d'une SA française en Suisse, le déplacement en Suisse du siège d'une entreprise des Etats-Unis (création d'une filiale suisse), ainsi que des affaires liées à l'ouverture du marché de l'électricité. Compte tenu de la crise financière, on a observé une certaine retenue en matière de grandes restructurations, ce qui s'est répercuté aussi bien dans le domaine des demandes d'inscriptions que dans celui des examens préalables.

La première année de la réforme, les dix nouvelles préfectures se sont installées dans leurs structures actuelles tout en continuant de fonctionner normalement. Elles doivent accomplir un volume de travail très important, notamment dans le domaine de la construction, où une très nette amélioration de la conjoncture, intervenant juste après des réductions de postes, a par endroits entraîné des retards dans l'octroi de permis. Dans le domaine de la justice administrative, certaines préfectures enregistrent un grand nombre de procédures de recours, la situation variant d'une région à l'autre.

Im Produkt Aufsicht mussten die neuen Gemeindezuordnungen in einzelnen Verwaltungskreisen aufgearbeitet und die Inspektionsstätigkeit neu ausgerichtet werden. Im Produkt Vollzug weiterer gesetzlicher Aufgaben wurden aufgrund der anhaltend hohen Geschäftszunahme im Bauwesen personelle und organisatorische Massnahmen ergriffen, um die Geschäftserledigung in vertretbaren Fristen sicherzustellen.

Concernant la surveillance, il a fallu prendre en compte la nouvelle attribution des communes au sein des arrondissements administratifs et réorganiser les inspections. Afin de garantir le traitement des affaires dans des délais acceptables malgré l'importante augmentation du volume de travail enregistrée tout au long de l'année dans le domaine de la construction, des mesures ont été prises aux plans du personnel et de l'organisation dans le cadre du produit Exécution d'autres tâches légales.

3.5.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

3.5.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

3.5.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene
Keine

Aus- und Weiterbildung
Bemerkungen zur Aus- und Weiterbildung finden sich unter den einzelnen Rubriken der Ämter.

Gleichstellungscontrolling
Aufgrund der Tatsache, dass auf Führungsebene keine Änderungen festzustellen sind, ergab sich auch keine Möglichkeit, den Frauenanteil im Kader zu verbessern. Die Einhaltung des Direktionsziels in Bezug auf die Lohngleichheit (gleicher Lohn für gleiche Arbeit) wurde bei jeder Stellenbesetzung überprüft.

Besondere Bemerkungen
Keine

3.5.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement
Aucun

Formation et perfectionnement
Les remarques relatives à la formation et au perfectionnement se trouvent dans les rubriques des offices.

Controlling de l'égalité
Etant donné qu'il n'y a eu aucun changement dans le personnel d'encadrement, il n'a pas été possible d'augmenter la proportion de femmes parmi les cadres. Le respect de l'objectif de la Direction par rapport à l'égalité de traitement (à travail égal, salaire égal) a été examiné lors de chaque engagement.

Remarques
Aucune

3.5.4 Verwaltungsrechnung

3.5.4.1 Laufende Rechnung

3.5.4 Compte administratif

3.5.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	1'423'028'918.25	1'514'684'344.28	1'509'384'649.84	-5'299'694.44	-0.3	Charges
Ertrag	879'504'978.26	875'470'362.00	893'600'675.71	18'130'313.71	2.0	Revenus
Saldo	-543'523'939.99	-639'213'982.28	-615'783'974.13	23'430'008.15	-3.6	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2010 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per Saldo um CHF 23,5 Millionen oder 3,6 Prozent besser ab. Verantwortlich dafür sind vor allem ein Mehrertrag bei den Beteiligungen des Bundes an die Ergänzungsleistungen zu AHV/IV sowie Mehrerträge bei den Gebühren für Amtshandlungen und bei den Rückerstattungen Dritter.

Commentaire

Si le compte de fonctionnement de 2010 dégage un solde de CHF 23,5 millions (3,6%) meilleur que budgété, c'est pour l'essentiel grâce à des revenus supplémentaires sur les participations de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI et sur les émoluments administratifs et les remboursements de tiers.

Ausserdem ist bei den Familienzulagen an Nichterwerbstätige, bei den Betriebsbeiträgen an Gemeinden und beim Sachaufwand im Bereich der Dienstleistungen und Honorare ein Minderaufwand zu verzeichnen. Andererseits ist bei den Ergänzungsleistungen zu AHV/IV, bei den Abschreibungen, bei den Personalkosten sowie bei den Internen Verrechnungen ein Mehraufwand angefallen.

Les charges sont inférieures aux prévisions dans les domaines des allocations familiales aux personnes sans activité lucrative, des subventions à l'exploitation accordées à des communes ainsi que des prestations de services de tiers et honoraires. Dans les domaines suivants, les charges ont en revanche augmenté : les prestations complémentaires à l'AVS/AI, les amortissements, les charges de personnel et les imputations internes.

3.5.4.2 Investitionsrechnung

3.5.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	4'858'223.94	7'249'000.00	4'988'090.00	-2'260'910.00	-31.1	Dépenses
Einnahmen	9.00	0.00	38'147.93	38'147.93		Recettes
Saldo	-4'858'214.94	-7'249'000.00	-4'949'942.07	2'299'057.93	-31.7	Solde

Kommentar

Die Investitionen im Informatikbereich mussten im Vergleich zum Voranschlag nur etwa zur Hälfte beansprucht werden. Zudem wurden bei den übrigen Investitionen Einsparungen erzielt. Andererseits wurden mehr Investitionsbeiträge an Gemeinden ausbezahlt.

Commentaire

Seule la moitié environ des investissements budgétés dans le domaine informatique a été concrétisée. Des économies ont en outre été réalisées dans les autres investissements. A l'inverse, les subventions d'investissement versées aux communes ont été supérieures aux prévisions.

3.6 Polizei- und Militärdirektion

3.6 Direction de la police et des affaires militaires

3.6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Gewalt im Sport / Sicherheit im Sport

Die Aufgabe «Gewalt im Sport» durch «Sicherheit im Sport» zu ersetzen, ist eine Verbundsaufgabe. Diese Haltung scheint sich langsam auch bei den einzelnen Sportklubs, den Verbänden und den Organisatoren von Sportanlässen durchzusetzen. Entsprechend wird der Zusammenarbeit mit diesen Stellen anlässlich von lokalen runden Tischen besondere Bedeutung zugemessen. Als wichtige Massnahmen zur Verbesserung der Situation können der Abschluss von Vereinbarungen zwischen Klubs und Gemeinden sowie der punktuelle Ausschluss von Alkoholverkauf in den Stadien hervorgehoben werden. Zusammen mit der weiterhin sehr starken Polizeipräsenz konnten Ausschreitungen anlässlich von Sportveranstaltungen auf ein Minimum reduziert werden. Trotz dieser erfreulichen Entwicklung ist die Gewaltbereitschaft bei einem Teil der Fans ungemindert hoch. Hinzu kommt die weit verbreitete Verharmlosung der Gefährlichkeit von pyrotechnischem Material, was der Kantonspolizei zusätzliche Sorgen bereitet. Die Weiterführung der gemeinsamen Massnahmen auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene ist zwingend, damit die Sportveranstaltungen langfristig sicherer werden.

3.6.1 Les priorités de l'exercice

Violence et sécurité dans le sport

Remplacer le constat « violence dans les manifestations sportives » par une approche « sécurité dans le sport » est une tâche qui requiert un effort commun, comme s'en aperçoivent de plus en plus les clubs, associations et autres organisateurs de manifestations sportives. Des tables rondes locales permettent désormais d'intégrer cette collaboration. Pour améliorer la situation, les clubs et les communes peuvent signer des conventions ou encore interdire ponctuellement la vente d'alcool dans les stades. Avec la présence policière toujours très forte, ces mesures ont permis de réduire les débordements à un minimum. En dépit de cette évolution favorable, force est de constater que la propension de certains fans à faire usage de violence reste élevée. Il s'y ajoute une tendance générale à minimiser les risques inhérents aux engins pyrotechniques, ce qui ajoute encore aux difficultés auxquelles la Police cantonale doit faire face. Il est indispensable de maintenir les mesures communes aux niveaux local, régional et national, afin que les manifestations sportives puissent gagner en sécurité à long terme.

Prävention

Seit Januar 2010 erweiterte die Kantonspolizei ihr Präventionsangebot an Oberstufen- und weiterführenden Schulen (Berufsschulen, Gymnasien usw.) deutlich. Die drei Themenbereiche Verkehrs-, Sucht- und Gewaltprävention wurden miteinander verknüpft und im Auftritt, in der Sprachregelung und inhaltlich angepasst bzw. ausgebaut. Heute ist die Kantonspolizei in der Lage, bedürfnisorientiert in den relevanten Schulklassen präventiv zu intervenieren.

POLYCOM

Im Januar 2011 ist die Aufschaltung des Funknetzes in der Region Mittelland-Emmental-Oberaargau vorgesehen. Per Ende 2011/Anfang 2012 folgt die Aufschaltung im Berner Oberland und im Seeland-Berner Jura, sofern Einsprachen nicht Verzögerungen hervorrufen.

Abbau der Fahrzeugprüfrückstände

Die Abbauplanung der Fahrzeugprüfrückstände ist nach wie vor auf Kurs. Allerdings erfolgt der Abbau gegenüber den beiden letzten Jahren etwas verlangsamt. Ältere Fahrzeuge im zwei- und drei-jährigen Prüfrhythmus stehen heute aufgrund des geringeren Rückstands bereits wieder zur Prüfung an. Pro Tag werden beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt durchschnittlich über 1'000 Fahrzeuge geprüft. Das angestrebte Ziel, die Prüfrückstände bis Ende 2012 auf einen angemessenen Arbeitsvorrat abzubauen, kann voraussichtlich erreicht werden.

Biometrischer Pass

Am 1. März 2010 trat die Einführungsverordnung zum eidgenössischen Ausweisgesetz und zur eidgenössischen Ausweisverordnung (EV AwG; BSG 123.22) in Kraft. Die biometrischen Daten für die Schweizer Pässe können im Kanton Bern in einem der insgesamt sieben Ausweiszentren beantragt werden. Der Kanton Bern bietet damit seinen Einwohnerinnen und Einwohnern mit 7 von schweizweit 37 Ausweiszentren einen überdurchschnittlichen Service Public. Im Berichtsjahr wurden im Kanton Bern rund 150'000 Ausweise ausgestellt, davon 130'000 nach dem neuen Antragsverfahren ab 1. März 2010. Dies entspricht knapp 100'000 persönlichen Vorsprachen in den kantonalen Ausweiszentren während zehn Monaten. Die gründliche Vorbereitung der Umstellung und die ergriffenen Massnahmen zeigten die gewünschte Wirkung, so dass auch die Hochsaison in den Sommermonaten erfolgreich gemeistert wurde.

Unterbringung und Unterstützung von Asylsuchenden

Per 1. Januar 2010 trat das Einführungsgesetz zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EG AuG und AsylG; BSG 122.20) in Kraft. Damit entlastete der Kanton Bern die Gemeinden von der Pflicht zur Unterbringung, Betreuung und Unterstützung von Asylsuchenden. Zur Erfüllung der neuen Aufgaben arbeitet der Migrationsdienst mit Partnerorganisationen zusammen.

Umsetzung des Sportleitbildes

«Talent Eye»: In den Zentren Biel, Ittigen, Interlaken, Thun, Hasle-Rüegsau und Tramelan wurde die zweite Staffel der polysportiven zweijährigen Kurse abgeschlossen und die dritte Staffel begonnen. Mit «Talent in Motion» wurde ein Nachfolgeprojekt lanciert.

Prévention

La Police cantonale a nettement étendu ses prestations dans les écoles du second cycle (école professionnelle, gymnase, etc.). Elle a adapté et développé ses présentations de prévention, en liant désormais les trois thèmes (circulation, dépendances, violence). La Police cantonale est aujourd'hui en mesure d'intervenir de manière préventive dans des classes spécialement touchées en s'adaptant aux besoins.

Projet POLYCOM

La mise en service du réseau pour la région Mittelland – Emmental – Haute-Argovie est programmée pour janvier 2011. Suivront fin 2011 ou début 2012 l'Oberland bernois et le Seeland – Jura bernois, sauf si des oppositions viennent occasionner des retards.

Retards dans les expertises de véhicules

La résorption des retards suit son cours, un peu plus lentement toutefois que les deux exercices précédents. Les véhicules plus anciens pour lesquels le rythme de contrôle est de deux ou de trois ans sont à nouveau convoqués à temps, le retard étant moins important dans cette catégorie. L'Office de la circulation routière et de la navigation contrôle en moyenne plus d'un millier de véhicules par jour. L'objectif consistant à résorber complètement les retards d'ici fin 2012 sera vraisemblablement atteint.

Passeport à données biométriques

L'ordonnance du 23 décembre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur les documents d'identité (OILDI ; RSB 123.22) est entrée en vigueur le 1^{er} mars 2010. Dans le canton de Berne, les données biométriques peuvent être saisies dans l'un des sept centres de documents d'identité. Les citoyens bernois peuvent ainsi compter sur un service plus dense que la moyenne suisse (37 centres au total). En 2010, environ 150 000 documents d'identité ont été établis dans le canton de Berne, dont 130 000 selon la nouvelle procédure de demande appliquée dès le 1^{er} mars 2010. Ceci équivaut à presque 100 000 entretiens individuels dans les centres de documents d'identité du canton en dix mois. La préparation exhaustive et les mesures prises pour le passage au nouveau système ont eu les effets escomptés, ce qui a permis de faire face en toute quiétude à la haute saison estivale.

Hébergement et assistance des personnes demandant l'asile

La loi du 20 janvier 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (LILFAE ; RSB 122.20) est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2010. Le canton de Berne a ainsi déchargé les communes de leur obligation d'héberger, d'encadrer et de soutenir les personnes demandant l'asile. Pour traiter les nouvelles tâches, le Service des migrations travaille avec des organisations partenaires.

Lignes directrices sur le sport

Projet Talent eye : dans les centres de Bienne, Ittigen, Interlaken, Thoune, Hasle-Rüegsau et Tramelan, la deuxième édition du cours polysportif de deux ans s'est achevée et la troisième a commencé ; un suivi sera assuré par le projet Talent in motion.

«HIPFIT»: Ergänzend zur Umsetzung des bewegungsorientierten Moduls für übergewichtige und adipöse Kinder in acht regionalen Zentren fand im April 2010 erstmals ein viertägiges Lager statt.

«Fit & mobil»: Mit dem neu lancierten Angebot einer mobilen Sporthalle soll die Bevölkerung dezentral zu mehr Bewegung motiviert werden. Im Jahr 2010 fanden acht Anlässe in verschiedenen Regionen des Kantons statt.

Sportlerehrung: Diese wurde am 10. September 2010 erstmals eingebettet in einen Grossanlass (Jungfrau-Marathon) durchgeführt.

Unter dem Titel «Les vacances pour bouger» wurde im Berner Jura erstmals ein Bewegungsförderungsprojekt für alle Altersklassen durchgeführt.

Projekt WARN

Das Ziel des Projekts WARN ist es, die grossen Flüsse des Kantons mitsamt ihren Zuflüssen genauer zu überwachen und in die «Gemeinsame Informationsplattform Naturgefahren (GIN)» zu integrieren. Zusätzlich werden lokale Naturgefahrenberater ausgebildet.

3.6.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

LOBENAR

Der Regierungsrat bewilligte im Januar 2010 die erste Tranche in der Höhe von 25 Stellen für die Bestandserhöhung der Kantonspolizei Bern. Über die zweite Tranche wird der Regierungsrat im Januar 2011 befinden. Die Bestandserhöhung um insgesamt 139 Stellen soll wie vorgesehen innert fünf Jahren erfolgen. In Lohnvergleichen wurde belegt, dass die Gehälter der Kantonspolizei nicht konkurrenzfähig sind. Bei der Einreihung des Polizeiberufs konnten im Berichtsjahr keine Fortschritte erzielt werden.

Regionalgefängnis Bern

Das Verwaltungsgericht beurteilte das Regionalgefängnis Bern im Jahr 2010 mehrmals als nicht durchwegs zum Vollzug von Vorbereitungs-, Ausschaffungs- und Durchsetzungshaft (VAH) geeignet. Ohne griffige Gegenmassnahmen drohen weitere ungewollte Haftentlassungen.

Zur Verbesserung der Belegungssituation in den Regionalgefängnissen und der Situation im Bereich der VAH wird die Erstellung eines Kurzstrafengefängnisses auf dem Areal der Anstalten Witzwil geprüft.

Operation ARGUS

Das Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV) forderte EO-Entschädigungen der Jahre 2002 - 2008 für vermeintlich zu Unrecht geleistete Einsätze des Zivilschutzes zugunsten der Gemeinschaft direkt bei den betroffenen Zivilschutzorganisationen respektive deren Arbeitgebern zurück. Im Auftrag des Regierungsrates hat sich die POM von diesem Vorgehen distanziert und unterstützt die Zivilschutzorganisationen beratend.

Projet Hipfit : en complément au module de mouvement proposé aux enfants en surcharge pondérale dans huit centres régionaux, un camp de quatre jours a pour la première fois eu lieu en avril 2010.

Projet Fit & mobil : une nouvelle halle de sport mobile permet d'amener la population à bouger davantage, également dans les zones décentralisées ; huit manifestations de ce type ont eu lieu dans diverses régions.

Honneur aux médaillés : la cérémonie habituelle a pour la première fois été intégrée à une manifestation plus importante (marathon de la Jungfrau, le 10 septembre).

Le projet « Les vacances pour bouger » a pour la première fois, proposé à toutes les classes scolaires un encouragement supplémentaire au mouvement dans le Jura bernois.

Projet WARN

L'objectif du projet WARN est de surveiller les cours d'eau importants du canton et leurs affluents, et d'intégrer les éléments dans la plate-forme d'information commune sur les dangers naturels (GIN). Le projet permet en outre de former des conseillers locaux en dangers naturels.

3.6.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Projet LOBENAR

Le Conseil-exécutif a autorisé en janvier 2010 une première tranche de 25 postes pour la hausse de l'effectif de la Police cantonale. Il statuera sur la deuxième tranche en janvier 2011. L'objectif consiste à ajouter 139 postes au total en cinq ans. Une comparaison des salaires a montré que la Police cantonale n'est pas concurrentielle sur ce point. Dans l'année sous revue, aucun progrès n'a été enregistré sur le classement des métiers de la police.

Prison régionale de Berne

Le Tribunal administratif du canton de Berne a estimé à plusieurs reprises en 2010 que la Prison régionale de Berne n'était pas à même d'assumer la détention administrative (détention en phase préparatoire, détention en vue du renvoi ou de l'expulsion, détention pour insoumission). Des mesures sont requises pour éviter les libérations pour raison de capacité.

Afin d'améliorer la situation dans les prisons régionales et pour la détention administrative, la mise en place d'une prison pour courtes peines privatives de liberté dans le périmètre des Etablissements de Witzwil est à l'étude.

Opération ARGUS

L'Office fédéral des assurances sociales a exigé, directement auprès des organisations de protection civile et des employeurs concernés, le remboursement des allocations pour perte de gain versées à tort entre 2002 et 2008 pour des interventions de la protection civile au profit de la collectivité. Sur mandat du Conseil-exécutif, la Direction de la police et des affaires militaires s'est tenue en retrait de cette transaction et se borne à conseiller les organisations de protection civile.

3.6.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Auf der obersten Führungsstufe der Kantonspolizei wurde Gregor Bättig als Chef Planung und Einsatz gewählt. Im oberen Kader wurden ausserdem die neuen Chefs Grundausbildung/Romands, Stationierte Polizei Mittelland-Emmental-Oberaargau Südost, Stationierte Polizei Berner Oberland, Regionalfahndung Bern, Stationierte Polizei Bern Ost, Mobile Polizei Bern und Botenschaftsschutz sowie Spezialfahndung 4 ernannt.

Die Leitung der Regionalgefängnisse Thun und Burgdorf übernahmen Ulrich Kräuchi respektive Hans Ruch.

Im Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär nahm Peter Spalinger am 1. Februar 2010 seine Arbeit als Stabschef auf. Per 1. November 2010 übernahm Urs Howald die Leitung des Care-Teams des Kantons Bern.

Aus- und Weiterbildung

Im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung wurden alle Mitarbeitenden der Organisationseinheiten zum Thema Datenschutz und Datensicherheit geschult.

Im Amt für Migration und Personenstand besuchten sämtliche Führungskräfte Führungsschulungen.

Das Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär führte im Berichtsjahr eine interne Schulung zum Thema Change- und Projektmanagement durch.

Gleichstellungscontrolling

Der Frauenanteil in der POM konnte gegenüber dem Jahr 2009 um beinahe 1 Prozent gesteigert werden und liegt nun bei knapp 33 Prozent. Verschiedene Funktionen im Bereich des mittleren und höheren Kaders wurden mit Frauen besetzt.

Der Bedürfnistrend zu Teilzeitarbeit hält an. In einigen Ämtern konnte insbesondere auch Kadermännern Teilzeitarbeit ermöglicht werden. Die Förderung von Work-Life-Balance bzw. der Vereinbarkeit von Beruf und Familie zeigt positive Entwicklungen.

Besondere Bemerkungen

Keine

3.6.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Parmi les cadres supérieurs de la Police cantonale, Gregor Bättig a été nommé chef Planification et intervention, et de nouveaux responsables ont été nommés pour les unités Formation de base / Romands, Police territoriale Mittelland – Emmental – Haute-Argovie sud-ouest, Police territoriale Oberland bernois, Police de sûreté régionale Berne, Police régionale Berne-Est, Police mobile Berne / protection des ambassades, ainsi que Brigade spéciale 4.

La direction des prisons régionales de Thoune et Berthoud a été confiée respectivement à Ulrich Kräuchi et Hans Ruch.

A l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires, Peter Spalinger assume la fonction de chef d'état-major depuis le 1^{er} février et Urs Howald celle de responsable du Care Team du canton de Berne depuis le 1^{er} novembre.

Formation et perfectionnement

L'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement a formé tout son personnel sur les thèmes de la protection des données et de la sécurité des données.

Tous les cadres de l'Office de la population et des migrations ont suivi des formations à la gestion.

L'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires a organisé une formation interne sur le thème de la gestion de projet et de la gestion du changement.

Controlling de l'égalité

La part de collaboratrices au sein du personnel de la POM est désormais de 33 pour cent (soit 1 % de plus que l'année précédente). Diverses fonctions de cadres supérieurs et moyens sont désormais assumées par des femmes.

La demande de postes à temps partiel se maintient. Certains offices ont pu en offrir également à des cadres hommes. L'encouragement de l'équilibre entre travail et vie privée ou vie de famille évolue positivement.

Remarques

Aucune

3.6.4 Verwaltungsrechnung

3.6.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	657'141'077.25	689'995'414.26	679'782'337.40	-10'213'076.86	-1.4	Charges
Ertrag	691'901'525.05	668'341'717.54	705'420'589.76	37'078'872.22	5.5	Revenus
Saldo	34'760'447.80	-21'653'696.72	25'638'252.36	47'291'949.08	-218.4	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2010 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per Saldo um CHF 47,3 Millionen besser ab. Dieses Ergebnis ist auf Minderaufwendungen von CHF 10,2 Millionen (-1,4%) und Mehrerträgen von CHF 37,1 Millionen (+5,5%) zurückzuführen.

Die deutlich übertroffenen Erträge lassen sich wie folgt erklären: Die Steuererträge für Motorfahrzeuge und Schiffe liegen CHF 7,0 Millionen und die Gebührenerträge CHF 4,0 Millionen über dem Voranschlag. Für die grösseren Bestände an Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen wurden vom Bund CHF 10,0 Millionen mehr ausgerichtet als budgetiert. In den Bernischen Strafvollzugseinrichtungen wurde ein um CHF 4,0 Millionen höherer Ertrag erzielt aufgrund der hohen Belegung und der vermehrt ausserkantonale Eingewiesenen. Zum Ausgleich der Restdefizite bei den Jugendheimen wurden CHF 2,0 Millionen mehr eingenommen. Die Mehreinnahmen bei der Kantonspolizei von CHF 5,0 Millionen sind auf den Botschaftsschutz, die Rückerstattung der CO₂-Abgabe und die zusätzliche Verkehrsüberwachung im Baustellenbereich der Stadttangente Bern zurückzuführen. Aufgrund höherer Erlöse aus der Wehrpflichtersatzabgabe und Bussen wegen Schiesspflichtversäumnisse sowie infolge der hohen Belegung der kantonalen Militäranlagen resultierten Mehreinnahmen von CHF 3,0 Millionen.

Der um CHF 10,2 Millionen tiefere Aufwand ist im Wesentlichen auf nicht verwendete Gelder im Projekt POLYCOM zurückzuführen. Die Planwerte im Bereich Netz- und Endgeräteunterhalt, die Standortmieten und die Gebühren wurden auf Basis des Netz-Vollbetriebs budgetiert. Im Jahr 2010 war jedoch lediglich das Netz Bern in Betrieb.

3.6.4 Compte administratif

3.6.4.1 Compte de fonctionnement

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement est de CHF 47,3 millions meilleur que prévu au budget, du fait de CHF 10,2 millions de charges en moins (-1,4%) et de CHF 37,1 millions (+5,5%) de revenus supplémentaires.

Le net dépassement au plan des revenus s'explique par une augmentation de CHF 7,0 millions du rendement de l'impôt sur les véhicules et les bateaux et de CHF 4,0 millions des revenus des émoluments par rapport au budget. La Confédération a octroyé CHF 10,0 millions de plus que prévu au budget pour les effectifs plus importants de personnes demandant l'asile et de personnes admises à titre provisoire. L'occupation élevée et le nombre croissant de personnes détenues provenant d'autres cantons ont généré CHF 4,0 millions de revenus en plus dans les établissements bernois d'exécution de peines et mesures. CHF 2,0 millions de plus ont été encaissés pour compenser les déficits restants dans les foyers d'éducation. Des recettes supplémentaires de CHF 5,0 millions ont été réalisées par la Police cantonale sur la protection des ambassades, le remboursement de la taxe CO₂ et la surveillance supplémentaire de la circulation effectuée par les agents de la ville de Berne dans les zones en chantier. La taxe d'exemption de l'obligation de servir, les émoluments pour manquements au tir obligatoire et l'occupation élevée des installations militaires cantonales ont généré un supplément de recettes de CHF 3,0 millions.

La différence en moins de CHF 10,2 millions sur les charges résulte principalement de fonds inutilisés dans le projet Polycom. Les montants prévus pour l'entretien du réseau et des terminaux, les loyers et les émoluments ont été budgétisés sur la base de la pleine exploitation du réseau. Or seul le réseau de Berne a été en service durant l'année sous revue.

3.6.4.2 Investitionsrechnung

3.6.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	38'474'099.85	44'633'113.00	41'646'610.04	-2'986'502.96	-6.6	Dépenses
Einnahmen	8'992'776.95	10'370'000.00	7'081'970.51	-3'288'029.49	-31.7	Recettes
Saldo	-29'481'322.90	-34'263'113.00	-34'564'639.53	-301'526.53	0.8	Solde

Kommentar

Der Saldo der Investitionsrechnung wird gegenüber dem Voranschlag um CHF 0,3 Millionen (0,8%) überschritten. Weil der POM als Massnahme zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit ein Korrekturfaktor von CHF 4,0 Millionen auferlegt wurde, ist die Investitionsrechnung tatsächlich um CHF 3,7 Millionen unterschritten worden. Der Hauptgrund für die Nichtbeanspruchung von geplanten Investitionen sind die Beistellungen des Bundes in Form von Materiallieferungen für das Projekt POLYCOM.

Commentaire

Le solde du compte des investissements est dépassé de CHF 0,3 million (+0,8%) par rapport au budget. Etant donné qu'un facteur de correction de CHF 4,0 millions de francs a été imposé à la POM pour améliorer l'exactitude du budget, le solde du compte des investissements est en fait inférieur de CHF 3,7 millions au budget. Le matériel mis à disposition par la Confédération pour le projet Polycom explique pour l'essentiel pourquoi certains montants budgétisés n'ont pas été utilisés.

3.7 Finanzdirektion

3.7 Direction des finances

3.7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

3.7.1 Les priorités de l'exercice

Der Regierungsrat konnte im Frühjahr 2010 wiederum ein sehr gutes Rechnungsergebnis 2009 präsentieren: Zum zwölften Mal in Folge schloss die Laufende Rechnung mit einem Ertragsüberschuss ab. Für das Jahr 2009 betrug dieser CHF 267,8 Millionen. Die Nettoinvestitionen von CHF 565 Millionen wurden vollständig aus eigenen Mitteln finanziert. Der Finanzierungssaldo belief sich auf CHF 127,5 Millionen. In diesem Ergebnis bereits berücksichtigt ist die Äufnung des Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen in der Höhe von CHF 100 Millionen.

Au printemps 2010, le Conseil-exécutif a présenté un très bon résultat des comptes pour 2009 encore : pour la douzième fois d'affilée, le compte de fonctionnement a enregistré un excédent de revenus, qui s'est élevé à CHF 267,8 millions. L'investissement net de CHF 565 millions a été financé en totalité par des fonds propres et le solde de financement a atteint CHF 127,5 millions. Ces résultats prennent déjà en compte l'alimentation du Fonds de couverture des pics d'investissement à hauteur de CHF 100 millions.

Der Grosse Rat hat in der Januarsession 2009 vom regierungsrätlichen Bericht über die Optimierung der Aufgabenteilung und des Finanz- und Lastenausgleichs im Kanton Bern (Bericht FILAG 2012) Kenntnis genommen. Er hat damit der Stossrichtung der vorgeschlagenen Reformen, welche in 19 Leitsätzen umrissen wurden, zugestimmt. Am 19. Mai 2010 hat der Regierungsrat die auf diesem Bericht sowie den vom Grossen Rat abgegebenen Planungserklärungen basierende Revision des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1) zu Händen des Grossen Rates verabschiedet. Kernelemente dieser Vorlage bilden: Anpassung der Berechnungsgrundlagen beim Finanzausgleich, womit die Mittel unter den finanzschwachen Gemeinden gerechter verteilt werden; massvolle Erhöhung der Abgeltungen der Zentrumslasten der Städte Bern, Biel und Thun; stärkere Abgeltung der geografisch-topografisch bedingten Sonderlasten der Gemeinden; grundlegend neues Finanzierungssystem bei den

Durant sa session de janvier 2009, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport du Conseil-exécutif sur l'optimisation de la répartition des tâches ainsi que de la péréquation financière et de la compensation des charges dans le canton de Berne (rapport LPFC 2012), et approuvé l'axe des réformes proposées en 19 thèses. Le 19 mai 2010, le Conseil-exécutif a approuvé à l'intention du Grand Conseil la révision de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC) fondée sur ce rapport et sur les déclarations de planification du Grand Conseil. Les éléments centraux de ce projet sont les suivants : modification des bases de calcul de la péréquation financière entre communes financièrement faibles et communes financièrement fortes, afin de la rendre plus équitable ; augmentation modérée de l'indemnisation forfaitaire des charges de centre urbain des villes de Berne, Bienne et Thoune ; augmentation de l'indemnisation des charges particulières des communes attribuables à des caractéristiques géographiques et

Lehrergehältern, welches die finanzielle Eigenverantwortung der Gemeinden und damit den Anreiz für wirtschaftliche und sparsame Schulorganisationen erhöht; Schaffung der gesetzlichen Grundlagen für Sozialinspektionen; Einführung eines Bonus-Malus-Systems bei der individuellen Sozialhilfe; Einführung eines Selbstbehalts von 20 Prozent für die Gemeinden bei einzelnen Angeboten der institutionellen Sozialhilfe. Der Grosse Rat hat der Gesetzesrevision in der Novembersession 2010 in erster Lesung zugestimmt. Die zweite Lesung erfolgt in der Januarsession 2011. Das revidierte FILAG soll auf den 1. Januar 2012 in Kraft treten.

Der Grosse Rat hat den Bericht über das Beteiligungscontrolling (VKU-Bericht) in der Aprilsession 2008 beraten und mit sechs Planungserklärungen zur Kenntnis genommen. Daraufhin hat der Regierungsrat Mitte 2008 die Folgearbeiten ausgelöst. Dabei standen folgende Aktivitäten im Zentrum: Erlass von Aufsichtskonzepten sowie von Anforderungsprofilen für Verwaltungs- und Stiftungsräte für sämtliche kantonale Beteiligungen, Unternehmen und Institutionen, Erarbeitung eines jährlichen Reportings nach einem einheitlichen Raster. Am 3. März 2010 hat der Regierungsrat den Abschlussbericht der FIN betreffend die Umsetzung der Arbeiten gemäss VKU-Bericht zur Kenntnis genommen. Damit wurde die Umsetzung der in diesem Bericht dargelegten Konzeption der Aufsicht und des Controllings als Projekt abgeschlossen.

Im Sinne einer systematischen Übersicht und einer einheitlichen Rahmenordnung hat der Regierungsrat am 3. März 2010 ein Gesamtkonzept der Aufsicht und des Controllings gegenüber den kantonalen Beteiligungen, Unternehmen und Institutionen erlassen. Damit wird gegen innen der Rahmen des Beteiligungsmanagements des Kantons Bern hinsichtlich der eingesetzten Instrumente, Zuständigkeiten, Abläufe und internen Prozesse im Sinne einer Richtlinie verbindlich festgelegt. Im Weiteren schafft das Gesamtkonzept gegen aussen Transparenz über die kantonale Steuerung und Aufsicht gegenüber den kantonalen Beteiligungen, Unternehmen und Institutionen.

Auch im Berichtsjahr haben sich im Steuerbereich verschiedene Anpassungen bei den Rechtsgrundlagen ergeben: Auf die Steuerperiode 2010 wurde bei der direkten Bundessteuer die sogenannte Dumont-Praxis aufgehoben (im Kanton Bern bereits auf den 01.01.2009). Sowohl beim Bund als auch beim Kanton Bern wurden auf den 1. Januar 2010 die Nachbesteuerung in Erbfällen vereinfacht sowie die straflose Selbstanzeige ermöglicht. In der Märzsession 2010 hat der Grosse Rat schliesslich die Steuergesetzesrevision 2011/2012 genehmigt, welche gestaffelt per 2011 und 2012 umgesetzt wird und zu Steuererleichterungen bei den Kantonssteuern von CHF 128,5 Millionen (ab 2011) bzw. CHF 202,5 Millionen (ab 2012) führt.

topographiques ; refonte du système de financement des traitements du corps enseignant, pour accroître la responsabilité des communes et les associer davantage à une organisation scolaire efficace et économe ; création des bases légales des inspections sociales ; introduction d'un système de bonus-malus dans l'aide sociale individuelle ; introduction d'une franchise de 20 pour cent pour certaines offres de l'aide sociale institutionnelle communale. Le Grand Conseil a approuvé en première lecture la révision de la loi lors de sa session de novembre 2010. La deuxième lecture aura lieu lors de la session de janvier 2011. L'entrée en vigueur de la LPFC révisée est prévue pour le 1^{er} janvier 2012.

Le Grand Conseil a examiné le rapport sur le controlling des participations (rapport RCE) pendant sa session d'avril 2008 et en a pris connaissance non sans adopter six déclarations de planification. Le Conseil-exécutif a ensuite lancé les travaux de suivi au milieu de l'année 2008. Voici les priorités qui ont été traitées : d'une part, l'adoption de programmes de surveillance et de profils d'exigence pour les membres des conseils d'administration et de fondation de toutes les participations, entreprises et institutions cantonales, d'autre part l'élaboration d'un compte rendu annuel suivant un schéma unique. Le 3 mars 2010, le Conseil-exécutif a pris connaissance du rapport de clôture de la FIN concernant l'exécution des travaux prévus dans le rapport RCE, concrétisant ainsi la conception de la surveillance et du controlling présentée dans celui-ci.

Dans le but de garder une vue d'ensemble systématique et de créer un cadre uniforme, le Conseil-exécutif a édicté le 3 mars 2010 une stratégie générale de surveillance et de controlling des participations, entreprises et institutions cantonales. Directive à caractère contraignant, cette stratégie fixe, au sein de l'administration cantonale, le cadre de la gestion des participations du canton pour ce qui concerne les instruments à utiliser, les compétences, les procédures et les processus internes. Sur le plan externe, la stratégie instaure la transparence sur le pilotage et la surveillance des participations, entreprises et institutions cantonales par le canton.

En 2010, diverses bases légales ont de nouveau été modifiées dans le domaine fiscal : pour la période fiscale 2010, la pratique Dumont a été abolie en ce qui concerne l'impôt fédéral direct (pour le canton de Berne, cette pratique avait déjà été supprimée au 1^{er} janvier 2009). Tant pour la Confédération que pour le canton de Berne, la réduction du rappel d'impôt en cas de succession et la dénonciation spontanée non punissable sont possibles dès le 1^{er} janvier 2010. Lors de sa session de mars 2010, le Grand Conseil a finalement approuvé la révision de la loi sur les impôts 2011/2012. Cette révision entrera en vigueur de façon progressive en 2011 et 2012 et se traduira par un allègement des impôts cantonaux de CHF 128,5 millions (dès 2011) puis de CHF 202,5 millions (dès 2012).

Die FIN nahm eine umfassende Analyse der Lohnsituation des Kantonspersonals und der Lehrkräfte vor. Deren Ergebnis zeigt, dass – als Folge finanzpolitisch bedingter Beschränkungen der Lohnentwicklung während mehr als zehn Jahren – das Lohnniveau des Arbeitgebers Kanton Bern inzwischen spürbar unter jenem des massgebenden Konkurrenzumfelds liegt. Dies wirkt sich auf die Konkurrenzfähigkeit bzw. die Rekrutierungs- und insbesondere die Personalerhaltungsmöglichkeiten ungünstig aus. Als besonders nachteilig muss die Lohnsituation der jüngeren Mitarbeitenden im Alter zwischen 30 und 45 mit relativ vielen Dienstjahren und jene der Kaderangestellten beurteilt werden. Der Regierungsrat führte im September 2010 eine grundsätzliche Aussprache über die Lohnsituation und beauftragte anschliessend die FIN und die ERZ, Vorschläge für kurz- und mittelfristige Massnahmen zu erarbeiten. Auf Grund des Beschlusses des Grossen Rates zu einem parlamentarischen Vorstoss in der Novembersession 2010 und als erste kurzfristige Massnahme beschloss der Regierungsrat, die im Voranschlag mit 1,0 Prozent eingestellten Mittel für Lohnerhöhungen im Jahr 2011 zu erhöhen und 1,8 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung zu stellen.

Das wichtigste Vorhaben im Informatikumfeld ist das im Jahr 2009 initiierte Grossprojekt «Kantonaler Workplace 2010 (KWP 2010)». Bis Ende 2012 werden die notwendigen Erneuerungen der Arbeitsplatzinformatik der Kantonsverwaltung in allen Direktionen und der Staatskanzlei koordiniert vorgenommen. Im Berichtsjahr konnte das Vorhaben, für welches der Grosse Rat einen Gesamtkredit von CHF 80 Millionen gesprochen hatte, vorangetrieben und die Phase Konzept abgeschlossen werden.

Die FIN hat den Betrieb und die Weiterentwicklung des BEWAN (Kantonales Weitbereichsdatennetzwerk) öffentlich ausgeschrieben. Der Vergabeentscheid wird im ersten Halbjahr 2011 erwartet.

Neu tritt der Kanton Bern mit einem einheitlichen Internetauftritt an die Öffentlichkeit. Die gestaffelte Umsetzung des kantonsweit standardisierten Internet-Layouts wird Mitte 2011 abgeschlossen sein.

Die Vorbereitungsarbeiten für die Eidgenössische Volkszählung verlaufen nach Plan. Im Berichtsjahr konnten sämtliche Gemeinden des Kantons an die kantonale Datenaustauschplattform für Gemeinderegister (GERES) angeschlossen und der elektronische Datenaustausch in den meisten Gemeinden erfolgreich etabliert werden.

3.7.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

3.7.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Am 1. Juni 2010 übernahm Frau Beatrice Simon-Jungi als neugewählte Regierungsrätin das Amt als Finanzdirektorin. Sie trat damit die Nachfolge des abgetretenen Finanzdirektors, Herrn Urs Gasche an.

La FIN a procédé à une analyse approfondie de la situation salariale du personnel cantonal et du corps enseignant. Il en ressort que le niveau des salaires que pratique le canton de Berne est descendu nettement en dessous de celui de son environnement concurrentiel, et ce du fait des restrictions posées à l'évolution des salaires pendant plus de dix ans pour des raisons de politique financière. Cet état de fait nuit à la compétitivité du canton, soit aux possibilités de recrutement et, surtout, de fidélisation du personnel. La situation est jugée particulièrement défavorable pour les cadres et pour les jeunes agents et agentes de 30 à 45 ans dont l'ancienneté est relativement élevée. En septembre 2010, le Conseil-exécutif a mené un débat de fond sur la situation salariale et chargé la FIN et l'INS d'élaborer des propositions de mesures à court et moyen termes. A la suite de l'arrêté du Grand Conseil concernant une intervention parlementaire déposée lors de la session de novembre 2010, le Conseil-exécutif a décidé d'adopter une première mesure à court terme et de relever de 1,0 pour cent de la masse salariale le montant budgété pour des augmentations de salaires en 2011 et donc d'y consacrer 1,8 pour cent de la masse salariale.

La principale initiative dans le domaine informatique est le grand projet baptisé « Poste de travail cantonal 2010 (PTC 2010) » lancé en 2009. D'ici 2012, les équipements informatiques des postes de travail de l'administration cantonale seront renouvelés de façon coordonnée dans toutes les Directions et à la Chancellerie d'Etat. En 2010, ce projet, auquel le Grand Conseil a alloué un crédit global de CHF 80 millions, a bien progressé, de sorte que la phase de conception est achevée.

La FIN a mis au concours l'exploitation et le développement de BEWAN (réseau cantonal de communications longues distances). L'adjudication devrait intervenir au premier semestre 2011.

Le canton de Berne a désormais adopté une présentation uniforme pour ses sites internet. L'application graduelle du graphisme unifié pour l'ensemble du canton s'achèvera à la mi-2011.

Les préparations en vue du recensement fédéral respectent le calendrier établi. En 2010, toutes les communes du canton se sont raccordées à la plateforme cantonale d'échange de données des registres communaux (GERES). L'échange électronique des données fonctionne désormais avec la plupart d'entre elles.

3.7.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

3.7.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Le 1^{er} juin 2010, Mme Beatrice Simon-Jungi, élue conseillère d'Etat, a pris ses fonctions de Directrice des finances. Elle a ainsi succédé à M. Urs Gasche, le Directeur des finances partant.

Per 1. April 2010 hat der Regierungsrat Herrn Roland Kobel als Vorsteher des Geschäftsbereiches Produktion in der Steuerverwaltung und neuen stellvertretenden Steuerverwalter gewählt.

Frau Christine Rohn-Hofmann ist seit dem 1. Dezember 2010 neu als Mitglied der Geschäftsleitung im Amt für Informatik und Organisation tätig. Sie hat die Leitung der Abteilung Ressourcen und Logistik übernommen.

Frau Ruth Baumgartner Wülser ist seit dem 1. Januar 2010 neu als Mitglied der Geschäftsleitung in der Finanzverwaltung tätig. Sie hat die Leitung der Abteilung Dienstleistungen Haushaltsführung übernommen.

Aus- und Weiterbildung

Im ersten Halbjahr hat der Regierungsrat von zwei grundlegenden Konzepten für die Personalentwicklung (RRB Nr. 0507 vom 31. März 2010) sowie für die Führungs- und Kaderentwicklung (RRB Nr. 0719 vom 12. Mai 2010) Kenntnis genommen. Deren Umsetzung ist in der zweiten Jahreshälfte angelaufen. Die daraus fließenden Erkenntnisse werden bei den Planungen der künftigen Weiterbildungsangebote des Personalamts mitberücksichtigt.

Gleichstellungscontrolling

Basierend auf einer Evaluation durch externe Fachpersonen hat die Genderkonferenz im Jahr 2010 einen Bericht über die Umsetzung der Richtlinien des Regierungsrates zur Gleichstellung für die Jahre 2006 - 2009 verfasst und Empfehlungen für Veränderungen formuliert. Die in den Leistungsvereinbarungen 2010 mit dem Generalsekretariat und den Ämtern der FIN definierten Zielsetzungen stützten sich noch auf die bisherigen Vierjahreszielsetzungsziele 2006 - 2009.

Die bisherigen Erfahrungen in der FIN zeigen, dass Gleichstellungsfragen weiterhin praxis- und führungsorientiert angegangen werden müssen. Die FIN weist insgesamt zwar eine ausgewogene Verteilung der Geschlechter auf. Der Frauenanteil im Kaderbereich fällt jedoch weiterhin tiefer aus als vorgesehen.

Besondere Bemerkungen

Keine

Le 1^{er} avril 2010, le Conseil-exécutif a nommé M. Roland Kobel chef du secteur Production de l'Intendance des impôts et intendat suppléant.

Mme Christine Rohn-Hofmann siège depuis le 1^{er} décembre à la direction de l'Office d'informatique et d'organisation, où elle dirige le service Ressources et logistique.

Mme Ruth Baumgartner Wülser fait partie de la direction de l'Administration des finances depuis le 1^{er} janvier 2010 ; elle dirige la section Prestations de services de gestion financière.

Formation et perfectionnement

Lors du premier semestre, le Conseil-exécutif a pris connaissance de deux programmes fondamentaux, l'un pour le développement du personnel (ACE n° 0507 du 31 mars 2010), l'autre pour le développement de la conduite et des cadres (ACE n° 0719 du 12 mai 2010). Leur mise en œuvre a débuté lors du second semestre. L'Office du personnel tient compte des conclusions qui en découlent pour planifier ses futurs programmes de perfectionnement.

Controlling de l'égalité

A partir de l'évaluation réalisée par des spécialistes externes, la Conférence du genre a rédigé un rapport sur la mise en œuvre des Directives sur l'égalité dans les années 2006 à 2009 et formulé des recommandations de modification. Les objectifs définis dans les accords de prestations conclus en 2010 avec le Secrétariat général et les offices de la FIN se fondaient encore sur les objectifs quadriennaux 2006 - 2009.

Les expériences réalisées par la FIN montrent qu'il faut toujours aborder les questions d'égalité en ciblant la pratique et le pilotage. La répartition des sexes au sein du personnel de la FIN est certes globalement équilibrée, mais la proportion de femmes chez les cadres reste encore inférieure à celle des hommes.

Remarques

Aucune

3.7.4 Verwaltungsrechnung

3.7.4.1 Laufende Rechnung

3.7.4 Compte administratif

3.7.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	858'658'601.24	779'310'906.21	801'523'839.54	22'212'933.33	2.8	Charges
Ertrag	6'040'682'675.99	6'070'590'739.00	6'063'717'431.29	-6'873'307.71	-0.1	Revenus
Saldo	5'182'024'074.75	5'291'279'832.79	5'262'193'591.75	-29'086'241.04	-0.5	Solde

Kommentar

Mit einem Ertragsüberschuss von rund CHF 5,26 Milliarden wird der Voranschlag in der Laufenden Rechnung um CHF 29,1 Millionen oder 0,5 Prozent unterschritten. Diese Abweichung ist zu einem grossen Teil auf die nicht budgetierte Einlage von CHF 61,0 Millionen in den «Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen» zurückzuführen.

Wesentliche aufwandseitige Verbesserungen ergaben sich aus tieferen Aufwendungen für Passivzinsen (CHF -22,5 Mio. oder -14,7 %) und aus geringerem Sachaufwand (CHF -16,0 Mio. oder -10,3 %) – letzteres hauptsächlich aufgrund von Verzögerungen im Projekt «Kantonaler Workplace 2010».

Auf der Ertragsseite fallen insbesondere die folgenden Faktoren ins Gewicht: Bei den Kantonssteuern führten die in Form von angewachsenen Steuerrückzahlungen bei den Juristischen Personen nach wie vor spürbaren Auswirkungen der Wirtschaftskrise und das Ausbleiben von grossen Steuerfällen im Bereich der Erbschafts- und Schenkungssteuer zu einer Unterschreitung der budgetierten Erträge (CHF -99,1 Mio. oder -2,2 %). Demgegenüber resultierten höhere Vermögenserträge (CHF +47,6 Mio. oder +15,5 %), vor allem aufgrund von Dividendenzahlungen auf kantonalen Anlagen und Beteiligungen, höhere Entgelte (CHF +9,6 Mio. oder +37,3 %) und deutlich über dem Voranschlag liegende Anteile an der direkten Bundessteuer sowie der Verrechnungssteuer (CHF +32,4 Mio. oder +13,8 %).

Commentaire

L'excédent de revenus de CHF 5,26 milliards au compte de fonctionnement est inférieur de CHF 29,1 millions, soit 0,5 pour cent, aux prévisions budgétaires. Cet écart résulte en grande partie du versement non budgété de CHF 61,0 millions au Fonds de couverture des pics d'investissement.

De nettes améliorations du côté des charges s'expliquent par la baisse des charges d'intérêts passifs (CHF -22,5 mio, soit -14,7 %) et des charges en biens, services et marchandises (CHF -16,0 mio, soit -10,3 %), cette dernière résultant surtout des retards dans le projet « Poste de travail cantonal 2010 ».

Du côté des revenus, plusieurs facteurs ont particulièrement influé sur le résultat : le rendement des impôts cantonaux est inférieur au montant budgété (CHF -99,1 mio, soit -2,2 %) en raison des effets toujours sensibles de la crise économique, sous la forme d'une hausse des restitutions d'impôt à des personnes morales, et de l'absence d'importantes rentrées fiscales dans le domaine de l'impôt sur les successions et les donations. Les revenus des biens ont en revanche progressé (CHF +47,6 mio, soit +15,5 %), et ce principalement en raison des dividendes versés sur les participations et placements cantonaux, d'une hausse des contributions (CHF +9,6 mio, soit +37,3 %) ainsi que des parts à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé, nettement supérieures aux prévisions budgétaires (CHF +32,4 mio, soit +13,8 %).

3.7.4.2 Investitionsrechnung

3.7.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF %		
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	8'458'351.49	9'258'000.00	6'942'713.36	-2'315'286.64	-25.0	Dépenses
Einnahmen	1'100'000.00	733'000.00	0.00	-733'000.00	-100.0	Recettes
Saldo	-7'358'351.49	-8'525'000.00	-6'942'713.36	1'582'286.64	-18.5	Solde

Kommentar

In der Investitionsrechnung ist ein Ausgabenüberschuss von CHF 6,9 Millionen zu verzeichnen. Budgetiert waren CHF 8,5 Millionen. Die Abweichung ist auf Veränderungen in den Rahmenbedingungen einiger Projekte, insbesondere im Informatikbereich, zurückzuführen.

Commentaire

Le compte des investissements boucle sur un excédent de dépenses de CHF 6,9 millions, alors que le budget tablait sur CHF 8,5 millions. Cet écart résulte de l'évolution des conditions-cadres de plusieurs projets, notamment dans le domaine informatique.

3.8 Erziehungsdirektion

3.8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Volksschule

Im Berichtsjahr haben uns wiederum einige gewichtige Geschäfte begleitet, die zu einem guten Abschluss geführt wurden oder auf gutem Weg dazu sind. In Umsetzung begriffen ist das Projekt Integration. Die Implementierung erfordert viel Kraft und Geduld. Die Zusammenarbeit der Lehrkräfte für den Regelunterricht und der heilpädagogisch orientierten Lehrkräfte braucht Zeit. Vielerorts funktioniert es sehr gut. Es zeigt sich aber, dass viel Sorgfalt notwendig ist, und die Belastung der Lehrkräfte an Grenzen stösst. Demgegenüber konnten die Tagesschulen ohne Probleme eingeführt werden. Die Vorbereitung des Fremdsprachenunterrichts läuft planmässig und REVOS 2012 ging in die Vernehmlassung.

Sekundarstufe II

Im Herbst 2010 fand die dritte Lehrstellenkonferenz statt. Die wichtigste Empfehlung daraus ist, dass bedarfsgerechte und koordinierte Angebote für Jugendliche und junge Erwachsene mit Defiziten weiter geführt werden sollen. Primäres Ziel dabei ist die Integration in den ersten Arbeitsmarkt. Dazu braucht es Angebote zur sozialen Stabilisierung, Arbeitsplätze zur beruflichen Integration sowie alternative Formen der Beschäftigung, falls eine nachhaltige Integration in den ersten Arbeitsmarkt nicht möglich ist. Nach wie vor liegt die Abschlussquote auf der Sekundarstufe II (berufliche Grundbildung, Mittelschulen) im Kanton Bern bei rund 95 Prozent, einem im gesamtschweizerischen Vergleich überdurchschnittlichen Wert.

Analog der Lehrstellenkonferenz hat eine Mittelschulkonferenz stattgefunden. Die Gymnasien haben begonnen, das Projekt SOL (selbst organisiertes Lernen) umzusetzen. In vielen Unterrichtsgefässen erhalten die Gymnasiastinnen und Gymnasiasten Gelegenheit, ihren eigenen Lernstil zu finden und werden damit gezielt auf die Lernsituation an den Universitäten vorbereitet.

Hochschulen

Der Grosse Rat hat die neue Universitätsgesetzgebung verabschiedet (und damit indirekt auch die Fachhochschul- sowie Lehrerinnen- und Lehrerbildungsgesetzgebung). Damit erhalten die Hochschulen in wichtigen Bereichen eine höhere Autonomie. Zukünftig wird zum Beispiel die Universitätsleitung anstelle des Regierungsrates die Professorinnen und Professoren wählen. Die Finanzierung der Hochschulen wird im Beitragssystem erfolgen, das gegenwärtig in Zusammenarbeit mit den Institutionen und der FIN erarbeitet wird. Ferner wurde die Universitätsleitung neu gewählt.

Die Fachhochschule konnte ihr Angebot festigen und die Bewilligung für weitere Masterstudiengänge erhalten. Damit steht sie im schweizerischen Kontext gut da. Mit der Übernahme der Schweizerischen Hochschule für Landwirtschaft konnten einzigartige Ausbildungsgänge übernommen werden, die so schweizweit einmalig sind.

3.8 Direction de l'instruction publique

3.8.1 Les priorités de l'exercice

Ecole obligatoire

Quelques projets d'ampleur ont été achevés avec succès cette année ou sont en bonne voie. La réalisation du projet Intégration est en cours et exige beaucoup d'énergie et de patience. Il faut du temps pour instaurer une collaboration efficace entre le corps enseignant régulier et le corps enseignant spécialisé et si elle fonctionne déjà très bien dans de nombreuses écoles, une grande diplomatie est nécessaire et la charge de travail des enseignants a atteint ses limites. Quant à l'introduction des écoles à journée continue, elle s'est déroulée sans problème, la mise en place de l'enseignement précoce des langues étrangères s'effectue selon le calendrier prévu et le projet REVOS 2012 a été soumis à la consultation.

Degré secondaire II

La troisième conférence sur les places d'apprentissage a eu lieu à l'automne 2010. Voici ses principales recommandations : continuer à proposer aux adolescents et aux jeunes adultes ayant des difficultés des offres coordonnées et adaptées à leurs besoins en vue de leur insertion sur le premier marché du travail ; créer par ailleurs des offres permettant une stabilisation sociale, des emplois favorisant l'intégration professionnelle ainsi que d'autres formes d'occupation lorsqu'une insertion durable sur le premier marché du travail n'est pas possible. Le taux de diplômés du secondaire II (formation professionnelle initiale, écoles moyennes) demeure autour de 95 pour cent dans le canton de Berne, une valeur qui est supérieure à la moyenne suisse.

Une conférence sur les écoles moyennes s'est tenue cette année à l'image de celle sur les places d'apprentissage. Les gymnases ont entamé la mise en œuvre du projet Plus d'autonomie dans l'apprentissage (PAA). Les multiples formes d'enseignement proposées permettent aux élèves d'élaborer leurs propres stratégies d'apprentissage et ainsi de se préparer de façon ciblée aux études à l'Université.

Enseignement supérieur

Le Grand Conseil a adopté la nouvelle législation sur l'Université (ainsi, indirectement, que celles sur les hautes écoles spécialisées et sur la formation du corps enseignant) qui confère une plus grande autonomie aux hautes écoles dans des domaines importants. A l'avenir, ce sera par exemple la direction de l'Université et non plus le Conseil-exécutif qui nommera les professeurs. Le financement des hautes écoles sera assuré via un système de subventionnement actuellement élaboré en collaboration avec les institutions et la FIN. Par ailleurs, une nouvelle direction a été nommée à l'Université.

La Haute école spécialisée bernoise (HESB) a pu consolider son offre et obtenir les accréditations nécessaires pour de nouvelles filières de master. Elle bénéficie ainsi d'une position favorable au plan suisse. En reprenant la Haute école suisse d'agronomie, la HESB a complété son offre avec des formations uniques en Suisse.

Die Pädagogische Hochschule ist mittlerweile zur grössten Hochschule dieser Art in der Schweiz geworden und prägt so die Lehrerinnen- und Lehrerbildung über die Kantonsgrenzen hinaus. Der viel diskutierte Praxisbezug der Ausbildung wurde weiter ausgebaut und macht heute einen grösseren Anteil aus als in den ehemaligen Seminarien.

Kultur

Der Hauptschwerpunkt der Arbeit bildete die Ausarbeitung der Totalrevision des Kulturförderungsgesetzes vom 11. Februar 1975 (KFG; BSG 423.11). Die in der Strategie angelegte Stossrichtung musste konkretisiert und auf Gesetzesesebene umgesetzt werden. Die neue Verteilung der Finanzierung unter den Subventionsgebern und der Einbezug der Kompetenzen der ebenfalls neu zu bildenden Regionalkonferenzen bildeten dabei die hauptsächlichsten Herausforderungen.

Da die Musikschulen bis anhin ebenfalls im Kulturförderungsgesetz geregelt waren, musste dafür eine neue Gesetzesbasis geschaffen werden. Ende Dezember 2010 konnte das neue Musikschulgesetz in die Vernehmlassung geschickt werden.

3.8.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Die Steuerung der Bildungs- und Kulturinstitutionen wird aus der Sicht der ERZ zunehmend wichtig. Die traditionellen Instrumente der Steuerung mittels Gesetzen und Verordnungen werden immer mehr ergänzt durch Leistungsvereinbarungen und Leistungsaufträge. Es stellt hohe Ansprüche, bei den unterschiedlichen Leistungserbringern jeweils die richtige adäquate Steuerung einzurichten und mit einem geeigneten Controlling sicher zu stellen, dass die öffentlichen Gelder optimal eingesetzt werden.

3.8.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Auf der obersten Führungsebene der ERZ sind keine personellen Änderungen zu verzeichnen.

Aus- und Weiterbildung

Im ersten Halbjahr wurde in drei Ämtern das Vorgesetztenfeedback zum ersten, in einem Amt bereits zum zweiten Mal durchgeführt. Im Bereich «Gesundheit» fanden im Jahr 2010 zu den Themen «Bedrohung», «Balance», «Ergonomie am Bildschirmarbeitsplatz» und «Erste Hilfe» massgeschneiderte Referate, Workshops und Seminare statt. Im Rahmen der alljährlichen Plenumsveranstaltung wurde ein Anlass mit dem Fokus auf die «Zugehörigkeit» gestaltet. Im Herbst wurde die Umsetzung des Leitbilds ERZ in den Ämtern und Teams neu angeregt.

Gleichstellungscontrolling

Die Überprüfung der Zielerreichung der strategischen Genderziele 2007 - 2010 ergab, dass die Teilzeiterwerbsarbeit in der ERZ nicht nur bei den Frauen, sondern auch bei den Männern stark verbreitet ist. Einschränkend gilt, dass der Anteil teilzeitbeschäftigter Mitarbeitenden mit steigender Gehaltklasse sinkt. So ist auf der obersten Führungsebene nur eine Person teilzeitbeschäftigt.

La Haute école pédagogique germanophone de Berne est devenue la plus grande école de ce type en Suisse et son influence sur la formation des enseignants dépasse les limites cantonales. La proximité de la formation avec la pratique, qui a fait l'objet de nombreux débats, a été renforcée et occupe une part plus grande que du temps de l'école normale.

Culture

La priorité a été donnée à l'élaboration de la révision totale de la loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC ; RSB 423.11). Les axes définis dans la Stratégie culturelle devaient être concrétisés et inscrits dans la législation. La nouvelle répartition du financement entre les organes de subventionnement et la prise en compte des compétences des futures conférences régionales ont constitué les principaux points discutés dans le cadre de la réforme.

Les écoles de musique étant jusqu'ici également réglementées par la LEAC, une nouvelle base légale devait être créée. La nouvelle loi sur les écoles de musique a pu être envoyée en consultation fin décembre 2010.

3.8.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Du point de vue de l'INS, le pilotage des institutions de formation et des institutions culturelles gagne en importance. C'est pourquoi les instruments traditionnels de pilotage prévus dans les lois et les ordonnances sont de plus en plus souvent complétés de conventions ou mandats de prestations. L'instauration d'un modèle de pilotage adéquat pour chaque prestataire et d'un controlling adapté propre à garantir que les fonds publics sont employés de façon optimale est une tâche difficile.

3.8.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Aucun changement n'est intervenu à l'INS dans les fonctions de direction les plus élevées.

Formation et perfectionnement

Durant le premier semestre, trois offices ont introduit la procédure de feedback aux supérieurs et un office l'a conduite pour la deuxième fois déjà. Dans le domaine de la santé, différents ateliers, exposés et séminaires sur mesure ont été organisés sur les thèmes de la violence, de l'équilibre entre vie personnelle et vie professionnelle, de l'ergonomie au poste de travail et des premiers secours. Le plénum annuel de la Direction a été consacré au thème de l'appartenance. A l'automne, un nouvel élan a été donné à la mise en œuvre de la charte de l'INS dans les offices et les équipes.

Controlling de l'égalité

L'examen du niveau de réalisation des objectifs stratégiques en matière de genre pour 2007 - 2010 a révélé que le travail à temps partiel était très répandu à l'INS et pas seulement chez les femmes. Il apparaît toutefois que la proportion de collaborateurs et collaboratrices à temps partiel diminue quand la classe de traitement augmente : une seule personne travaille à temps partiel dans les fonctions de direction les plus élevées.

Während die Geschlechterverteilung über die gesamte Direktion sehr ausgewogen ist (je 50%), zeigen sich bei der Vertretung der Geschlechter nach Gehaltsklassen grosse Unterschiede. Die Hälfte der Frauen ist in den Gehaltsklassen 1 - 18 beschäftigt, bei den Männern ist es nur rund ein Drittel. Dagegen sind 40 Prozent aller Männer und nur 20 Prozent aller Frauen in den Gehaltsklassen 24 - 30 tätig. Dieses Ergebnis führte dazu, dass die im September vom Erziehungsdirektor verabschiedeten strategischen Genderziele für die Jahre 2011 - 2014 weiterhin an einer ausgewogenen Geschlechterverteilung in allen Gehaltsklassen und der Förderung der Teilzeitarbeit in den Gehaltsklassen 19 - 30 zur Unterstützung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie/Privatleben festhalten.

3.8.4 Lehrpersonal

Allgemeine Standortbestimmung

Ein zentrales Thema in diesem Jahr war die Stellenbesetzung. Es hat sich gezeigt, dass zwar auf Schuljahresbeginn hin die meisten der offenen Stellen besetzt werden konnten. Die Besetzung offener Stellen war jedoch – wie bereits früher – in einzelnen Bereichen erschwert. Die Fluktuationsrate der Lehrkräfte aller Schulstufen lag per 31. Juli 2010 bei rund 1,69 Prozent (exkl. befristete Anstellungen).

Die erschwerte Stellenbesetzung wird sich tendenziell verstärken. Insbesondere die erhöhte Anzahl Pensionierungen weist auf eine zunehmende Verknappung des Angebots an Lehrpersonen hin. Die ERZ hat in Folge dieser Entwicklung Massnahmen in verschiedensten Bereichen lanciert. So sollen u.a. die Anstellungs- und Arbeitsbedingungen für Lehrpersonen verbessert werden. Dazu gehört die Überprüfung des Gehaltssystems und der Gehaltsentwicklung.

Als wichtiger personalpolitischer Schritt erhalten Personen mit einem bis sechs Berufserfahrungsjahren – ergänzend zum regulären individuellen Gehaltsaufstieg – auf Schuljahresbeginn 2011 hin zwei zusätzliche Gehaltsstufen bzw. eine Stufe bei sieben bis zwölf Jahren Berufserfahrung (Aufholerregelung). In einem nächsten Schritt sollen nun Massnahmen zur mittelfristigen Verbesserung der Lohnsituation der Lehrpersonen und Schulleitungen erarbeitet werden.

Geprüft wurden zudem Entlastungsmöglichkeiten. Diesbezüglich bereits gute Wirkung gezeigt hat die im Jahr 2009 eingeführte Entlastung von Lehrpersonen in schwierigen Situationen durch zusätzliche Lektionen (SOS-Massnahme).

Anstellungsbedingungen

Die ERZ hat per 1. August 2010 eine Teilrevision der Lehrerstellungsverordnung vom 21. Dezember 1994 (LAV; BSG 430.251.0) durchgeführt. Geändert wurde u.a., dass Schulleitungen neu für teaminterne Weiterbildungen finanzielle Unterstützung beantragen können. Reduziert worden sind – im Sinne einer Entlastungsmassnahme – die Anwesenheitstage für gemeinsame Team-, Schul- und Qualitätsentwicklung von maximal zehn auf fünf Arbeitstage pro Schuljahr.

Alors que la proportion d'hommes et de femmes est très équilibrée dans l'ensemble de la Direction (50/50), de grandes différences dépendent des classes de traitement : la moitié des femmes est affectée aux classes 1 à 18, ce qui n'est le cas que d'environ un tiers des hommes. A contrario, 40 pour cent des hommes et seulement 20 pour cent des femmes relèvent des classes 24 à 30. Au vu de ces résultats, les objectifs stratégiques en matière de genre adoptés en septembre par le Directeur de l'INS pour 2011 - 2014 visent à nouveau une répartition équilibrée des sexes entre les différentes classes de traitement ainsi qu'un développement du travail à temps partiel dans les classes de traitement 19 à 30 pour favoriser la conciliation entre vie personnelle et vie professionnelle.

3.8.4 Corps enseignant

Situation générale

Le thème du recrutement a constitué une priorité en 2010. Certes, à la rentrée, la plupart des postes vacants avaient pu être pourvus mais, comme par le passé déjà, des difficultés ont été relevées pour certaines catégories d'enseignants et d'enseignantes. Au 31 juillet 2010, le taux de fluctuation du corps enseignant tous degrés confondus et hors engagements à durée déterminée s'établissait à 1,69 pour cent.

Les difficultés de recrutement vont globalement s'accroître, en particulier en raison de l'augmentation des départs à la retraite qui réduira encore le nombre d'enseignants et d'enseignantes disponibles. Pour contrer cette évolution, l'INS a lancé diverses mesures dans tous les domaines. Il s'agira notamment d'améliorer les conditions d'engagement et de travail du corps enseignant et en particulier d'évaluer le système de rémunération et de progression salariale.

A la rentrée 2011 par exemple, les enseignants et enseignantes ayant entre un et six ans d'expérience et ceux ayant entre sept et douze ans d'expérience se verront octroyer respectivement deux et un échelons de traitement supplémentaires en plus de l'augmentation individuelle ordinaire (réglementation visant à rattraper le retard). La prochaine étape consistera à élaborer des mesures pour améliorer à moyen terme la situation salariale du corps enseignant et des directions d'école.

On a étudié des possibilités de décharge. L'introduction en 2009 de leçons supplémentaires pour les enseignant-e-s en situation difficile (leçons SOS) a déjà porté ses fruits et contribué à alléger la charge de travail des personnes concernées.

Conditions d'engagement

L'ordonnance du 21 décembre 1994 sur le statut du corps enseignant (ODSE ; RSB 430.251.0) a été partiellement révisée au 1^{er} août 2010. Principales nouveautés : les directions d'école peuvent désormais demander un soutien financier pour les formations continues organisées en interne ; le nombre maximal de jours de présence au titre du développement de l'équipe, de l'école et de la qualité a été réduit de dix à cinq par année scolaire de façon à alléger la charge de travail des enseignants.

Gehaltspolitik

Für den generellen Gehaltsaufstieg per 1. Januar 2011 stehen 0,7 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung, für individuelle Lohnerhöhungen per 1. August 2011 1,1 Prozent. Im Rahmen des individuellen Gehaltsaufstiegs werden allen Lehrkräften, die noch nicht das Maximalgehalt erhalten und die über ein volles Praxisjahr verfügen, zwei Gehaltsstufen angerechnet. Ergänzend erfolgt für jüngere Personen die bereits beschriebene Aufholerreglung.

Politique des traitements

0,7 pour cent de la masse salariale est consacré à la progression générale des traitements au 1^{er} janvier 2011 et 1,1 pour cent à la progression individuelle au 1^{er} août 2011. Les enseignants-e-s qui n'ont pas atteint le traitement maximal et ont plus d'une année de pratique bénéficient de deux échelons de traitement supplémentaires auxquels s'ajoutent, pour les plus jeunes, les échelons liés à l'application de la réglementation visant à rattraper le retard qui a été décrite précédemment.

3.8.5 Verwaltungsrechnung

3.8.5 Compte administratif

3.8.5.1 Laufende Rechnung

3.8.5.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF %	
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	2'930'850'038.66	2'937'312'883.75	2'950'321'835.91	13'008'952.16	0.4 Charges
Ertrag	892'498'864.68	872'123'158.34	917'089'003.79	44'965'845.45	5.1 Revenus
Saldo	-2'038'351'173.98	-2'065'189'725.41	-2'033'232'832.12	31'956'893.29	-1.5 Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung schliesst gegenüber dem Voranschlag um CHF 32,0 Millionen oder 1,5 Prozent besser ab. Einem Aufwand von CHF 2,95 Milliarden steht ein Ertrag von CHF 917,1 Millionen gegenüber, was zu einem Aufwandüberschuss von CHF 2,03 Milliarden führt.

Commentaire

Le compte de fonctionnement boucle sur une amélioration de CHF 32,0 millions, soit de 1,5 pour cent, par rapport au budget. Les charges s'élèvent à CHF 2,95 milliards et les revenus à CHF 917,1 millions, ce qui entraîne un excédent de charges de CHF 2,03 milliards.

Während der budgetierte Aufwand um CHF 13,0 Millionen (+0,4 %) überschritten wird, konnte der veranschlagte Ertrag um CHF 45,0 Millionen (+5,1 %) übertroffen werden. Damit schliesst die Rechnung der ERZ vom Ergebnis her praktisch im Rahmen des Vorjahres ab.

Alors que les charges dépassent de CHF 13,0 millions (+0,4 %) le montant budgété, les revenus progressent de CHF 45,0 millions par rapport au budget (+5,1 %). Le compte de fonctionnement de l'INS présente donc un solde comparable à celui de l'année précédente.

Erneut hat sich gezeigt, dass die undifferenzierte Festsetzung eines Korrekturfaktors auf den Besoldungen zur Erreichung einer grösseren Budgetgenauigkeit eher negative Auswirkungen zeigt (Personalaufwand +CHF 11,5 Mio.). Erfreulich ist die Tatsache, dass der Sachaufwand unter der Budgetvorgabe gehalten werden konnte (-CHF 4,8 Mio.). Eine zusätzliche unerwartete und nicht budgetierte Belastung in der Finanzbuchhaltung war die nachträgliche Korrektur der Rücklagen der Berner Fachhochschule (Korrektur aus den Jahren 2005 – 2008 CHF 10,7 Mio.). Im Volksschulbereich mussten weniger Beiträge für Schülertransporte und Tagesschulen ausbezahlt werden, was einen Minderaufwand von rund CHF 11,0 Millionen bedeutet. Ebenfalls mussten auch weniger eigene Beiträge (Staatsbeiträge) ausbezahlt werden (rund CHF 9,0 Mio.).

Force est de constater à nouveau que l'application générale d'un facteur de correction sur les traitements pour améliorer la précision budgétaire est plutôt défavorable (charges de personnel +CHF 11,5 mio). En revanche, les charges en biens, services et marchandises ont pu rester inférieures au montant budgété (-CHF 4,8 mio). Par ailleurs, la correction non budgétée des réserves de la Haute école spécialisée bernoise (correction pour les années 2005-2008 de CHF 10,7 mio) a pesé de manière inattendue sur la comptabilité financière. Dans le domaine de la scolarité obligatoire, les subventions versées pour le transport des élèves et les écoles à journée continue ont été moins élevées que prévu, ce qui se traduit par une baisse des charges de quelque CHF 11,0 millions. Même constat pour les subventions accordées (subventions cantonales), qui sont en baisse d'environ CHF 9,0 mio.

Die Ertragssteigerung basiert hauptsächlich auf höheren Einnahmen von Beiträgen von Bund, Kantonen, Gemeinden und übrigen Institutionen (+CHF 23,3 Mio.), sowie mehr vereinnahmten Entgelten (+CHF 11,3 Mio.). Die Rechnung der Universität und der Pädagogischen Hochschule fallen besser aus als prognostiziert. So kann auf die Entnahme aus den Rücklagen im vorgesehenen Rahmen verzichtet werden (CHF 12,2 Mio. anstelle von budgetierten CHF 21,8 Mio.).

Die durchlaufenden Beiträge fallen aufwand- wie ertragsmässig um CHF 18,4 Millionen höher aus, beeinflussen jedoch das Resultat pro Saldo nicht.

L'augmentation des revenus résulte principalement d'une hausse des recettes au titre des subventions versées par la Confédération, les cantons, les communes et les autres institutions (+CHF 23,3 mio), et d'une hausse des contributions perçues (+CHF 11,3 mio). Les comptes de l'Université et de la PH Bern bouclent sur un résultat meilleur que prévu. Il a donc été inutile de prélever la totalité de la somme budgétée sur les réserves (CHF 12,2 mio au lieu de CHF 21,8 mio).

Les subventions redistribuées ont dépassé le budget de CHF 18,4 millions, du côté des charges comme du côté des revenus, mais cela n'a pas eu d'incidence sur le résultat.

3.8.5.2 Investitionsrechnung

3.8.5.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF %		
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	33'145'166.21	40'294'250.04	36'610'166.29	-3'684'083.75	-9.1	Dépenses
Einnahmen	2'877'481.08	10'000.00	1'197'419.44	1'187'419.44	11'874.1	Recettes
Saldo	-30'267'685.13	-40'284'250.04	-35'412'746.85	4'871'503.19	-12.0	Solde

Kommentar

Die Investitionsrechnung verzeichnet einen Ausgabenüberschuss von CHF 35,4 Millionen. Damit liegt er um CHF 4,9 Millionen unter den Prognosen. Nicht budgetierte Einnahmen von CHF 1,2 Millionen bei der Universität (Bundessubventionen) sowie Minderausgaben bei der Fachhochschule (-CHF 2,3 Mio.) und dem Amt für Zentrale Dienste (-CHF 0,9 Mio.) tragen zu diesem Ergebnis bei.

Commentaire

Le compte des investissements présente un excédent de dépenses de CHF 35,4 millions, donc inférieur de CHF 4,9 millions aux prévisions. Des recettes non budgétées de CHF 1,2 million à l'Université (subventions fédérales) ainsi qu'une diminution des dépenses à la Haute école spécialisée (-CHF 2,3 mio) et à l'Office des services centralisés (- CHF 0,9 mio) contribuent à ce résultat.

3.9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

3.9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

3.9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Energiepolitik

Im Jahr 2010 standen die Arbeiten einerseits für die Verabschiedung des total revidierten Energiegesetzes vom 14. Mai 1981 (EnG; BSG 741.1) durch den Grossen Rat und andererseits zur Vorbereitung der kantonalen Stellungnahme zum Rahmenbewilligungsgesuch für ein neues Kernkraftwerk Mühleberg im Vordergrund. Dank den zusätzlichen finanziellen Mitteln des Bundes konnte die Wirkung des kantonalen Programms zur Förderung der Energieeffizienz und der erneuerbaren Energien erheblich gesteigert werden. Die raumrelevanten Inhalte aus den Grundlagenarbeiten für einen Sachplan Energie sind direkt in die laufende Revision des kantonalen Richtplans aufgenommen worden.

3.9.1 Les priorités de l'exercice

Politique énergétique

Les activités ont principalement porté sur l'adoption par le Grand Conseil de la révision totale de la loi du 14 mai 1981 sur l'énergie (LEn ; RSB 741.1) et sur la prise de position cantonale sur la demande d'autorisation générale pour une nouvelle centrale nucléaire à Mühleberg. Grâce aux moyens financiers supplémentaires octroyés par la Confédération, les effets du programme cantonal d'encouragement des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique ont nettement augmenté. Les contenus importants en termes d'aménagement du territoire résultant des travaux préliminaires pour le nouveau plan sectoriel de l'énergie ont été intégrés directement dans la révision en cours du plan directeur cantonal.

Nachhaltige Entwicklung

Der Regierungsrat hat die Nachhaltige Entwicklung für die Regierungsrichtlinien 2011 - 2014 als übergeordnetes Ziel des staatlichen Handelns bestätigt. Wichtige Vorhaben sind demnach vor dem definitiven Realisierungsentscheid aus Sicht der nachhaltigen Entwicklung zu beurteilen. Eine Evaluation der letzten vier Jahren hat die Nützlichkeit aber auch das weitere Entwicklungspotential solcher Beurteilungen aufgezeigt. Die Lagebeurteilung des Kantons aus Sicht der nachhaltigen Entwicklung ist im Sommer 2010 veröffentlicht worden.

Öffentlicher Verkehr

Der vom Grossen Rat verabschiedete Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit 2010 - 2013 sieht die gezielte Weiterentwicklung des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern vor. Aufgrund der erfreulichen Entwicklung der Nachfragezahlen sind weitere Ausbauschritte zwingend notwendig.

Intensiv wurde an den Agglomerationsprojekten gearbeitet. Zu den bernischen ÖV-Projekten, die in den Jahren 2011 - 2014 mit Bundesunterstützung in Angriff genommen werden, gehören die Entflechtung Wylerfeld, der S-Bahn Halt Bözingenfeld, die Umstellung der heutigen Buslinie 10 Ostermundigen - Köniz auf Trambetrieb und der Busvorlaufbetrieb Regio-Tram Biel.

Im Jahr 2010 wurden die wichtigen Erweiterungsprojekte Tramdepot Bolligenstrasse von Bernmobil und die Linienverlängerung Solothurn - Niederbipp nach Oensingen in Angriff genommen. Mit dem Fahrplanwechsel 2010 wurden in Bern die beiden neuen Tramlinien nach Brünnen und Bümpliz (Tram Bern West) in Betrieb genommen. Gleichzeitig erfolgte die Verknüpfung der Linie G (Worb) mit der Tramlinie ins Fischermätteli. In der Projektierung wurde nebst den erwähnten Tramprojekten auch intensiv am Projekt Zukunft Bahnhof Bern gearbeitet.

Hochwasserschutz

Die grossen und dringlichen Projekte in Folge des Hochwassers 2005 im Berner Oberland sind genehmigt und die Finanzierung der Massnahmen ist sichergestellt. Die Projekte in Meiringen und Brienz sind im Bau, während die Projekte in Reichenbach, Diemtigen und Lüschtental weitgehend abgeschlossen sind.

Auch in Eriswil konnten die Baumassnahmen zum Hochwasserschutz abgeschlossen werden. Der Hochwasserschutz für Lyss rückt auch näher. Im November 2010 wurde der Durchstich des Stollens gefeiert. Mit der Inbetriebnahme des Stollens wird im November 2011 gerechnet.

Heftige Unwetter haben im Sommer 2010 im Schwarzwassergebiet (Rüeggisberg / Rüschegg), in Saanen (Chalberhönbach) und im Raum oberes Langetental und «Wyniger» Berge zu massiven Überschwemmungen geführt. Die Gewässerläufe und Schutzbauten werden notstandsmässig wieder hergestellt.

Développement durable

Le Conseil-exécutif a confirmé dans son programme gouvernemental de législature 2011 à 2014 que le développement durable était l'un des objectifs prioritaires des activités du canton. Il faut donc évaluer les projets importants sous cet angle avant de prendre la décision de les réaliser. Les résultats des quatre dernières années ont montré l'utilité de ces évaluations mais aussi leur potentiel de développement. L'évaluation de la situation du canton du point de vue du développement durable a été publiée en été.

Transports publics

L'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement 2010-2013 adoptés par le Grand Conseil prévoient le développement ciblé des transports publics locaux et régionaux dans le canton de Berne. Etant donné l'évolution réjouissante de la demande, d'autres mesures d'extension s'imposent.

La mise en œuvre des projets d'agglomération a bien avancé. Les projets bernois de TP, qui seront réalisés 2011 et 2014 avec le soutien de la Confédération, englobent le désenchevêtrement de Wylerfeld, l'arrêt Champs-de-Boujean du RER, le remplacement de la ligne de bus 10 Ostermundigen - Köniz par une ligne de tram et l'exploitation d'une ligne de bus jusqu'à la réalisation du Regio Tram Biel/Bienne.

En 2010, les projets d'extension du dépôt du tram de Bernmobil à la Bolligenstrasse et le prolongement de la ligne Soleure - Niederbipp jusqu'à Oensingen ont été amorcés.

Lors du changement d'horaire de 2010, les deux nouvelles lignes de tram reliant Brünnen et Bümpliz (Tram de Berne ouest) ont été mises en service. Dans le même temps, la ligne G (Worb) a été raccordée à la ligne de tram jusqu'à Fischermätteli. Outre les projets de tram mentionnés ci-dessus, les travaux ont porté sur l'étude du projet « Zukunft Bahnhof Bern ».

Protection contre les crues

Suite aux crues de 2005, d'importants projets urgents sont en cours dans l'Oberland bernois. Les projets ont été approuvés, et le financement des mesures est assuré. Les projets à Meiringen et Brienz sont en cours de réalisation, tandis que ceux de Reichenbach, Diemtigen et Lüschtental sont en grande partie achevés.

A Eriswil également, les travaux de construction pour la protection contre les crues sont terminés. Bientôt Lyss sera aussi protégée contre les crues : percée en novembre, la galerie d'évacuation devrait être opérationnelle en novembre 2011.

Les graves intempéries de l'été 2010 ont occasionné des inondations importantes dans les régions de Schwarzwasser (Rüeggisberg / Rüschegg), du haut Langetental et des montagnes « Wyniger » ainsi qu'à Saanen (Chalberhönbach). Les cours d'eau et les ouvrages de protection seront réaménagés pour pallier toute situation d'urgence.

Seit Juli 2009 treten im Spreitgraben aufgrund des Auftauens von Permafrost im Einzugsgebiet häufig grosse Murgänge auf. Im Juli und August 2010 gab es zwei Extremereignisse, bei denen die Kantonsstrassengalerie, Strom- und Telefonleitungen und das Trasse der Transitgasleitung beschädigt wurden. Zudem kam es zu massiven Gesschiebeablagerungen im sieben Kilometer entfernten Innertkirchen.

Der kantonale Wasserbauplan für die Sanierung des Hagneckkanals ist genehmigt. Die Bauarbeiten für die Erhöhung und Verstärkung der Hochwasserdämme sowie die Sicherung des Hagneck-Einschnitts haben begonnen und werden bis ins Jahr 2015 dauern.

Kantons- und Nationalstrassen

Der Umbau des Wankdorfplatzes inklusive Tramverlängerung ist im Gang. Mitten auf dem Wankdorfplatz entsteht schrittweise der neue unterirdische Kreisel. Auch die Zufahrten zum Platz werden neu konzipiert oder in Stand gestellt. Terminlich und finanziell sind die Arbeiten auf Kurs. Das Verkehrsumleitungskonzept bewährt sich.

Die Bauarbeiten an der A16 Transjurane kommen planmässig voran. Die Durchstiche beim Graiter-Tunnel und beim Tunnel des Gorges sind erfolgt. Im Jahr 2011 ist die Inbetriebnahme des Moutier-Tunnels geplant.

Bei der A5 Umfahrung Biel sind sowohl die erste Röhre des Büttenbergs- wie auch des Längholztunnels durchbrochen worden. Die Tunnelbohrmaschine wird nun die zweite Röhre des Büttenbergtunnels in Angriff nehmen.

Beim A5 Westast haben Bund und Kanton entschieden, die von einer regionalen Arbeitsgruppe vorgeschlagene Variante (Stossrichtung 2) zu einem neuen generellen Projekt weiterzuentwickeln. Das Projekt soll ab Oktober 2011 zur öffentlichen Mitwirkung aufgelegt werden.

Gesamtmobilität

Die Umsetzung der Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung ist in vollem Gang. Die Bundesbeiträge aus dem Infrastrukturfonds für die A-Projekte des Agglomerationsverkehrs wurden durch die eidgenössischen Räte gesprochen. Ende 2010 wurden die Leistungsvereinbarungen mit dem Bund zu den Agglomerationsprogrammen abgeschlossen. Verschiedene wichtige Infrastrukturvorhaben, welche von Bundesmitteln profitieren sollen, werden planerisch vorangetrieben: Tram Region Bern, Bahnhof Bern, Regiotram, Verkehrssanierung Worb und der Bypass Thun Nord. Unter wesentlicher Mitarbeit der BVE sind für alle sechs Regionalkonferenzen Entwürfe der Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) erstellt und die entsprechenden Mitberichtsverfahren eröffnet worden. Seit Mitte 2010 steht mit dem kantonalen Gesamtverkehrsmodell zudem ein wichtiges Planungsinstrument zu Verfügung.

Depuis juillet 2009, la fonte du permafrost dans le bassin versant de Spreitgraben occasionne souvent des coulées de boue importantes. En juillet et août 2010, deux événements extrêmes ont endommagé la galerie de la route cantonale, les lignes électriques et téléphoniques ainsi que l'infrastructure du gazoduc. Par ailleurs, des dépôts de matériaux de charriage se sont formés sept kilomètres plus loin à Innertkirchen.

Le plan cantonal d'aménagement des eaux pour l'assainissement du canal de Hagneck est approuvé. Les travaux pour rehausser et renforcer les digues ainsi que pour consolider la tranchée du canal ont commencé et dureront jusqu'en 2015.

Routes cantonales et nationales

La transformation de la place du Wankdorf, prolongement de la ligne de tram compris, est en cours. Le nouveau giratoire souterrain au centre de la place se construit progressivement. Les accès à la place sont aussi repensés ou remis en état. En termes de délais et de finances, les travaux sont sur la bonne voie. Le schéma de déviation du trafic a fait ses preuves.

Les travaux sur la Transjurane (A16) avancent comme prévu. Les tunnels de Graiter et des Gorges sont percés. La mise en service de celui de Moutier est prévue pour 2011.

En ce qui concerne le contournement de Bienne par l'A5, les premiers tubes des tunnels du Längholz et du Büttenberg sont percés. Le tunnelier va désormais pouvoir s'attaquer au second tube de ce dernier.

Quant à la branche ouest de contournement par l'A5, la Confédération et le canton ont décidé de développer la variante proposée par un groupe de travail régional (orientation 2) à titre de nouveau projet général. Ce dernier fera l'objet d'une procédure de participation publique dès octobre 2011.

Mobilité globale

La réalisation des projets d'agglomération « transports et urbanisation » est en cours. Les subventions fédérales du Fonds d'infrastructure pour les projets A du trafic d'agglomération ont été octroyées par les Chambres fédérales. Fin 2010, les premières conventions de prestations portant sur les projets d'agglomération ont été conclues avec la Confédération. La planification de divers projets d'infrastructure importants, qui devront bénéficier de subventions fédérales, avance bien (Tram Region Bern, Bahnhof Bern, RegioTram, réaménagement des voies de circulation de Worb et bretelle d'accès à l'autoroute au nord de Thoune). Grâce à la contribution de la TTE, les six conférences régionales disposent toutes désormais de projets de Conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) et les procédures de participation sont ouvertes. A disposition depuis l'été 2010, le modèle global des transports du canton est par ailleurs un instrument utile.

Grundstücke und Gebäude

Die zweckmässige Nutzung und die Nachhaltige Entwicklung sind die zwei Hauptziele im Umgang mit den Grundstücken und Gebäuden des Kantons. Neun strategische Immobiliengrundsätze und sieben Teilportfolios bilden die Basis für die Steuerung und Planung des grossen Gesamtbestands. Periodische Strategiesitzungen mit den Nutzerdirektionen fördern die frühzeitige Raumbedarfklärung und Überprüfung der Finanzierung.

Projektierung und Realisierung der Um- und Neuvorhaben werden bestmöglich auf die Kriterien der Nachhaltigen Entwicklung ausgerichtet. Schlüsselkriterien sind die Wirtschaftlichkeit, d.h. das Nötige zu einem günstigen Preis; die Systemtrennung, d.h. langfristig nutzbare, umbaugerechte und erweiterbare Gebäude; Umweltschonung, d.h. gesunde Materialien und energetisch vorbildliche Lösungen. Der Einsatz von Holz wird konsequent umgesetzt.

Auch Betrieb und Unterhalt der kantonalen Gebäude sind auf Nachhaltigkeit ausgerichtet: Werterhaltung, betriebsspezifische Anpassungen sowie Sicherheits- und Umweltmassnahmen stehen im Vordergrund. Flächen, die der Kanton nicht selber nutzt, werden vermietet. Für Gebäude mit verschiedenen Nutzerdirektionen, kommen zunehmend Betriebskommissionen zum Einsatz. Sie optimieren vor Ort den Betrieb.

Grosse Neubauten werden in diesem Jahr in der Schweizerischen Hochschule Zollikofen, im vonRoll Areal Bern mit dem Hörsaalzentrum der PH und der UNI, im Inselareal Bern mit der 2. Etappe (Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrum INO) realisiert. Der Neubau des Verwaltungszentrums Neumatt Burgdorf wurde als erstes Public Private Partnership (PPP)-Beschaffungsverfahren abgewickelt.

Elektronische Grundstücksinformation

Das direktionsübergreifende Informationssystem, in dem die Grundstücksinformationen des Kantons Bern erfasst sind, wurde grundlegend erneuert. Es umfasst im Wesentlichen das elektronische Grundbuch, die Registerdaten der amtlichen Vermessung und das Auskunftsmodule «GRUDIS». Das System enthält Informationen über rund 660'000 Grundstücke und rund 440'000 Gebäude im Kanton und steht knapp 6'000 Benutzenden zur Verfügung. Es ist für die Grundbuchämter und die Nachführungsgeometerinnen und -geometer ein unentbehrliches Arbeitsmittel, liefert aber für zahlreiche weitere Nutzergruppen (Notare, Banken, kommunale Bauverwaltungen, kantonale Verwaltung) wichtige Grundlagen. Das Vorgängersystem stand seit dem Jahr 1993 in Betrieb. Es war technologisch veraltet und kostenintensiv im Betrieb und Unterhalt.

Die Wasserstrategie befindet sich auf Kurs

Die Arbeiten an der kantonalen Wasserstrategie sind weit vorangeschritten: Ein erster Entwurf konnte im Frühling 2010 in die öffentliche Mitwirkung gegeben werden. Die Wasserstrategie wurde im Dezember 2010 vom Regierungsrat beschlossen. Als letzte Etappe bleibt die Beratung im Parlament: Die Wasserstrategie wird in der Aprilsession 2011 dem Grossen Rat zur Kenntnis gebracht.

Immeubles et constructions

Les deux buts principaux consistent à utiliser le portefeuille immobilier de manière appropriée et à veiller à ce qu'il respecte les principes du développement durable. Neuf principes stratégiques et sept différents portefeuilles constituent la base de la gestion et la planification immobilières du canton. Des séances stratégiques régulières avec des représentants des Directions utilisatrices permettent de clarifier à temps les besoins en locaux et leur financement.

L'étude et la réalisation des projets de transformation ou de construction sont axées sur les critères du développement durable. Les trois facteurs-clés sont la rentabilité (mise à disposition du nécessaire à un prix avantageux), la séparation des systèmes (possibilité d'utiliser les bâtiments sur le long terme, rénovation et agrandissement) et la préservation de l'environnement (matériaux sains et solutions énergétiques exemplaires). Le bois fait l'objet d'une utilisation systématique.

L'exploitation et l'entretien des bâtiments cantonaux sont aussi axées sur le développement durable, l'accent est mis sur le maintien de la valeur, les adaptations spécifiques à l'exploitation et les mesures de sécurité et environnementales. Les locaux que le canton n'utilise pas sont loués. Des commissions d'exploitation interviennent pour optimiser l'exploitation sur place des bâtiments utilisés par plusieurs Directions.

De grands projets seront réalisés en 2011 sur les sites de la Haute école suisse de Zollikofen, de l'aire von Roll à Berne (complexes d'amphithéâtres de la PH et de l'UNI) et de l'Hôpital de l'île à Berne (2^e étape du Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie IUC). Le nouveau bâtiment du centre de gestion Neumatt à Berthoud a été le premier à faire l'objet d'une procédure d'adjudication sur le modèle d'un partenariat public-privé (PPP).

Système d'information sur les données relatives aux immeubles

Le système informatique interdirectionnel qui contient toutes les données relatives aux immeubles du canton a été fondamentalement remanié. Il englobe principalement le registre foncier électronique, les données du registre de la mensuration officielle et le module de renseignements « GRUDIS ». Les informations concernant plus de 660 000 immeubles et quelque 440 000 bâtiments cantonaux sont à la disposition de près de 6 000 utilisateurs. Outil incontournable pour les bureaux du registre foncier, les géomètres-conservatrices et les géomètres-conservateurs, il fournit aussi des bases importantes aux utilisateurs de nombreux autres domaines (études de notaire, banques, administrations communales des constructions, administration cantonale). En exploitation depuis 1993, le système précédent était techniquement dépassé et par conséquent onéreux.

La stratégie de l'eau est sur la bonne voie

Les travaux d'élaboration d'une stratégie de l'eau ont bien avancé : la première mouture a fait l'objet d'une procédure de participation au printemps 2010, a été remaniée puis adoptée en décembre par le Conseil-exécutif. La dernière étape est la délibération au Parlement : la stratégie de l'eau sera soumise au Grand Conseil à la session d'avril 2011.

Begleitgruppe KWOpplus

Mit dem Ausbauprojekt KWOpplus will die Kraftwerke Oberhasli AG (KWO) das Wasserkraftpotential im Grimselgebiet verstärkt ausschöpfen. Im September 2010 hat die KWO beim Amt für Wasser und Abfall die Konzessionsgesuche zu allen KWOpplus-Projekten eingereicht. Über das Projekt Grimselseevergrösserung werden die Gerichte entscheiden.

Entlastungsstollen in Thun: Betriebsvorschriften genehmigt

Der Regierungsrat hat das überarbeitete Betriebsreglement des neuen Entlastungsstollens in Thun genehmigt. Mit der Reglementsanpassung trägt der Kanton den Anliegen der Natur- und Umweltschutzorganisationen Rechnung.

3.9.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Der Substanzerhaltungsbedarf der Kantonsstrassen ist hoch. Das Strassenbauprogramm 2011 - 2013 sieht Mittel im Bereich der Substanzerhaltung in ähnlichem Umfang wie in den vergangenen Jahren vor. Langfristig müssen jedoch weitere Anstrengungen unternommen werden, um die Investitionen in die Substanzerhaltung zu erhöhen. Mit dem neuen Strassennetzplan soll die Planung und Priorisierung der Investitionen in den nächsten Jahren weiter optimiert werden.

Aufgrund der verschiedenen Hochwasser und Unwetter zeichnet sich auch in den nächsten Jahren ein massiver Mehrbedarf beim Hochwasserschutz ab. Die BVE wird ihren Druck gegenüber dem Bund für eine ausreichende Mitfinanzierung der Hochwasserschutzprojekte weiterhin aufrecht erhalten.

3.9.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Der Regierungsrat hat per 1. Januar 2010 den bisherigen stellvertretenden Generalsekretär, Christian Albrecht, als neuen Generalsekretär der BVE gewählt. Per 1. April 2010 nahm Susann Schläppi ihre Tätigkeit als stellvertretende Generalsekretärin auf. Auf August 2010 konnte das Tiefbauamt mit Stephan Breuer die Stelle Leiter Dienstleistungszentrum und Stellvertretung des Kantonsoberingenieurs besetzen.

Aus- und Weiterbildung

Das Kader der BVE hat sich im Berichtsjahr an mehreren BVE-Konferenzen mit dem Thema Führung und Leadership auseinandergesetzt. Für die Mitarbeitenden wurden diverse Weiterbildungen zu internen Abläufen und Prozessen angeboten (z.B. Finanzen und Kommunikation). Zudem wurde als Folge der Analyse der Personalbefragung die Kommunikation über bestehende Entwicklungsangebote des Kantons verstärkt.

Gleichstellungscontrolling

Auch während des Berichtsjahrs waren die Gleichstellungsrichtlinien (Erhöhung Frauenanteil, Erhaltung Mitarbeitende unter 40 Jahren, Erhöhung Anteil Mitarbeitende in Teilzeitarbeit) präsent.

Groupe d'accompagnement KWOpplus

Le projet d'agrandissement de KWOpplus doit permettre aux Forces Motrices d'Oberhasli SA de mieux utiliser le potentiel d'énergie hydraulique de la région du Grimsel. En septembre 2010, les KWO ont déposé auprès de l'Office des eaux et des déchets les demandes de concession portant sur tous les projets KWOpplus. La décision portant sur le projet d'agrandissement du lac du Grimsel revient aux tribunaux.

Galerie d'évacuation des crues de Thoune : règlement d'exploitation approuvé

Le Conseil-exécutif a approuvé la version remaniée du règlement d'exploitation de la nouvelle galerie d'évacuation des crues de Thoune. Cette adaptation permet au canton de tenir compte des préoccupations des organisations de protection de la nature et de l'environnement.

3.9.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Le besoin de maintien de la substance des routes cantonales est élevé. Le montant prévu à cet effet dans le programme de construction des routes 2011 à 2013 est le même que les années précédentes, mais à plus long terme, des efforts supplémentaires sont encore nécessaires pour augmenter les investissements. Le nouveau plan du réseau routier doit permettre d'optimiser la planification des investissements et la fixation des priorités ces prochaines années.

Les différentes crues et intempéries laissent également entrevoir une très forte augmentation des besoins en matière de protection contre les crues dans les années à venir. La TTE continuera à faire pression sur la Confédération pour qu'elle participe de manière suffisante au financement des projets de protection contre les crues.

3.9.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

Christian Albrecht, secrétaire général adjoint, a été nommé secrétaire général par le Conseil-exécutif au 1^{er} janvier 2010. Susann Schläppi a pris ses fonctions de secrétaire générale adjointe le 1^{er} avril 2010. En août 2010, Stephan Breuer est entré en fonction au poste de chef du centre de prestations de l'OPC et de suppléant de l'ingénieur en chef cantonal.

Formation et perfectionnement

Durant l'exercice, différentes conférences en interne ont permis aux cadres de la TTE de se pencher sur le thème de la conduite et des postes à responsabilités. Les collaborateurs quant à eux se sont vu proposer des cours sur les mécanismes et les processus de la TTE (par ex. finances et communication). Suite à l'analyse du sondage du personnel, la communication sur les offres de développement que propose le canton a été renforcée.

Controlling de l'égalité

Les objectifs des directives sur l'égalité (augmentation de la part de femmes, maintien du nombre d'agents de moins de 40 ans, progression du nombre de personnes travaillant à temps partiel) ont été pris en compte cette année également.

In einigen Ämtern konnten die Ziele in Teilbereichen erreicht werden. Insbesondere in den technischen Berufen ist die Einhaltung der Ziele jedoch eine Herausforderung und weitere Anstrengungen sind nötig.

Besondere Bemerkungen

Der Fachkräftemangel in den sogenannten MINT-Berufen (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft und Technik) ist in der BVE mit den zahlreichen Funktionen im Ingenieurbereich (insbesondere bei den Bauingenieuren) deutlich spürbar.

Des efforts supplémentaires sont nécessaires, d'autant qu'il est difficile de respecter ces directives dans une grande partie des métiers qui sont principalement techniques.

Remarques

La rareté du personnel qualifié dans les domaines des mathématiques, de l'informatique, des sciences naturelles et de la technique est sensible à la TTE qui compte de nombreuses fonctions liées à l'ingénierie (ingénieur civil en particulier).

3.9.4 Verwaltungsrechnung

3.9.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	783'710'154.02	852'519'017.41	821'112'629.52	-31'406'387.89	-3.6	Charges
Ertrag	419'827'481.41	448'149'075.00	415'829'810.59	-32'319'264.41	-7.2	Revenus
Saldo	-363'882'672.61	-404'369'942.41	-405'282'818.93	-912'876.52	0.2	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2010 schliesst per Saldo um CHF 0,9 Millionen oder 0,2 Prozent über dem Voranschlag ab. Die Aufwandseite wurde durch eine ausserplanmässige Rückstellungserhöhung für Nationalstrassen im Bau von CHF 20,4 Millionen belastet. Dieser Mehraufwand konnte durch höhere Entgelte auf der Ertragseite fast vollständig kompensiert werden.

Die Laufende Rechnung 2010 schliesst per Saldo um CHF 41,4 Millionen oder 11,4 Prozent über dem Vorjahr ab. Die Zunahme ist insbesondere auf höhere Abschreibungen (rund CHF 20 Mio.) und höhere Betriebsbeiträge (rund CHF 10 Mio.) zurückzuführen.

Commentaire

Le compte de fonctionnement 2010 boucle sur un solde de CHF 0,9 million (0,2 %) supérieur au budget. Une hausse non planifiée des provisions pour les routes nationales en construction a entraîné un supplément de charges de CHF 20,4 millions, qui a pu être presque entièrement compensé par une augmentation des contributions du côté des revenus.

Le compte de fonctionnement 2010 boucle sur un solde de CHF 41,4 millions (11,4 %) supérieur à celui de 2009. Cette hausse est due en particulier à une augmentation des amortissements (environ CHF 20 mio) et des subventions d'exploitation (quelque CHF 10 mio).

3.9.4.2 Investitionsrechnung

3.9.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	745'128'195.08	864'567'000.00	758'199'111.64	-106'367'888.36	-12.3	Dépenses
Einnahmen	376'466'337.88	460'662'000.00	372'579'783.38	-88'082'216.62	-19.1	Recettes
Saldo	-368'661'857.20	-403'905'000.00	-385'619'328.26	18'285'671.74	-4.5	Solde

Kommentar

Die Nettoinvestitionen 2010 liegen CHF 18,3 Millionen oder 4,5 Prozent unter dem Voranschlag. Einerseits sind Mehrausgaben im Bereich öffentlicher Verkehr (rund CHF 22 Mio.) zu verzeichnen und andererseits sind Minderausgaben in den Bereichen Wasser und Abfall (rund CHF 7 Mio.), Tiefbau (rund CHF 30 Mio.) und Hochbau (rund CHF 3 Mio.) entstanden.

Die Nettoinvestitionen 2010 schliessen um CHF 17,3 Millionen oder 4,7 Prozent über dem Vorjahr ab.

3.10 Finanzkontrolle**3.10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit**

Siehe Tätigkeitsbericht der Finanzkontrolle (www.be.ch/finanzkontrolle).

3.10.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Die Risiken der Finanzkontrolle bestehen im Prüfungsrisiko, d.h. im Risiko, dass die Finanzkontrolle im Rechnungsabschluss des Kantons Bern wesentliche Fehlaussagen nicht erkennt und somit ein falsches Prüfungsurteil abgibt.

Die Wahrscheinlichkeit, dass wesentliche Fehlaussagen gemacht oder Mängel nicht aufgedeckt bzw. nicht behoben werden, wird von der Finanzkontrolle als gering eingeschätzt.

3.10.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Die seit Ende Juli 2009 vakante Stelle des Leiters der Abteilung Wirtschaftsprüfung wurde per 1. Mai 2010 besetzt.

Der neu gewählte Vorsteher der Finanzkontrolle hat seine Stelle am 1. Dezember 2010 angetreten.

Aus- und Weiterbildung

Verschiedene Mitarbeitende haben sich durch die Teilnahme an externen Kursen und Seminaren fachtechnisch weitergebildet. In internen Weiterbildungsseminaren wurden arbeitstechnische Fragestellungen und fachspezifische Themen behandelt.

Besondere Bemerkungen

Keine

Commentaire

Les investissements nets de 2010 sont de CHF 18,3 millions (4,5 %) inférieurs au budget. Les dépenses ont été supérieures aux prévisions dans le domaine des transports publics (environ CHF 22 mio), tandis qu'elles ont diminué par rapport au budget dans les domaines des eaux et des déchets (quelque CHF 7 mio), des ponts et chaussées (environ CHF 30 mio) et des bâtiments (quelque CHF 3 mio).

Les investissements nets de 2010 bouclent sur un chiffre de CHF 17,3 millions (4,7 %) supérieur à celui de 2009.

3.10 Contrôle des finances**3.10.1 Les priorités de l'exercice**

Voir le rapport d'activité du Contrôle des finances (www.be.ch/contrôle-des-finances).

3.10.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Les risques consistent en un risque d'audit, soit le risque du Contrôle des finances de confirmer des comptes annuels qui contiennent des erreurs fondamentales sans que celles-ci aient été découvertes par le biais du travail d'audit.

La probabilité que des erreurs fondamentales ou des manquements ne soient pas décelés donc pas corrigés est qualifiée de faible par le Contrôle des finances.

3.10.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

Le poste du chef de la section audit, vacant depuis fin juillet 2009, a été repourvu au 1^{er} mai 2010.

Le nouveau chef du Contrôle des finances est entré en fonction le 1^{er} décembre 2010.

Formation et perfectionnement

Divers collaboratrices et collaborateurs ont eu la possibilité de se perfectionner en participant à des cours ou des séminaires. Le séminaire de perfectionnement interne a traité de questions d'ordre technique et de sujets spécifiques à notre métier.

Remarques particulières

Aucune

3.10.4 Verwaltungsrechnung

3.10.4 Compte administratif

3.10.4.1 Laufende Rechnung

3.10.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	4'887'547.81	4'909'408.73	4'814'045.70	-95'363.03	-1.9	Charges
Ertrag	141'842.05	52'286.00	84'489.65	32'203.65	61.5	Revenus
Saldo	-4'745'705.76	-4'857'122.73	-4'729'556.05	127'566.68	-2.6	Solde

Kommentar

Die tieferen Kosten begründen sich im Wesentlichen durch Minderaufwand beim Sachaufwand (Dienstleistungen Dritter).

Commentaire

La baisse des coûts résulte surtout de moindres charges en biens, services et marchandises (prestations de tiers).

3.10.4.2 Investitionsrechnung

3.10.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde

Kommentar

Keine Investitionen

Commentaire

Pas d'investissement

3.11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle (DSA)

3.11 Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données (BPD)

3.11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Diese werden in einem besonderen Bericht dargestellt.

3.11.1 Les priorités de l'exercice

Elles sont présentées dans le rapport spécial.

3.11.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

3.11.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

3.11.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene
Keine

3.11.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement
Aucun

Aus- und Weiterbildung
Keine*Formation et perfectionnement*
Aucun*Gleichstellungscontrolling*
Keine*Controlling de l'égalité*
Aucun*Besondere Bemerkungen*
Keine*Remarques*
Aucun**3.11.4 Verwaltungsrechnung****3.11.4 Compte administratif****3.11.4.1 Laufende Rechnung****3.11.4.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF %		
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	621'049.27	772'426.02	743'494.00	-28'932.02	-3.7	Charges
Ertrag	0.00	151'373.00	0.00	-151'373.00	-100.0	Revenus
Saldo	-621'049.27	-621'053.02	-743'494.00	-122'440.98	19.7	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2010 schliesst per Saldo im Vergleich zum Voranschlag um CHF 0,1 Millionen oder 19,7 Prozent schlechter ab. Dies ist vor allem darauf zurückzuführen, dass der budgetierte Ertrag nicht eingetreten ist. Dies ist Folge einer Verfahrensänderung: Die GEF erstattet die von ihr zu tragenden Kosten der Stelle für die Datenschutzaufsicht in den Spitälern nicht zurück. Es erfolgt vielmehr eine Umbuchung als Etatstelle von der GEF zur Datenschutzaufsichtsstelle. Die Kosten blieben leicht unter dem Voranschlag.

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement est de CHF 0,1 million (19,7%) moins bon que budgété, principalement du fait que les revenus escomptés n'ont pas été enregistrés, suite à un changement de procédure: la SAP ne rembourse pas les coûts - à sa charge - du poste en relation avec la protection des données dans les hôpitaux. Ce poste est comptabilisé comme faisant partie de l'état des postes du Bureau pour la surveillance de la protection des données. Par ailleurs, les coûts sont légèrement inférieurs au montant budgété.

3.11.4.2 Investitionsrechnung**3.11.4.2 Compte des investissements**

	Rechnung Compte 2009 CHF	Voranschlag Budget 2010 CHF	Rechnung Compte 2010 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF %		
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	40'000.00	24'641.05	-15'358.95	-38.3	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	-40'000.00	-24'641.05	15'358.95	-38.3	Solde

Kommentar

Die Investitionen mussten im Vergleich zum Voranschlag nicht vollumfänglich beansprucht werden.

Commentaire

Le montant budgété pour les investissements n'a pas dû être intégralement utilisé.

**4 Kosten- / Leistungsrechnung
nach Aufgabengebieten**

**4 Récapitulation du calcul
des coûts / des prestations par
secteurs d'activités**

4 Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten

Die Leistungen des Kantons Bern werden als Produkte dargestellt, welche in Produktgruppen zusammengefasst sind. Die Steuerung der Finanzen und Leistungen durch den Grossen Rat erfolgt über die Produktgruppen.

In folgender Tabelle werden alle Produktgruppen des Kantons Bern dargestellt, eingeteilt nach Aufgabengebiet mit den ausgewiesenen Kosten und Erlösen, die zum DB III führen. Ergänzend wird der DB IV ausgewiesen.

4 Récapitulation du calcul des coûts / des prestations par secteur d'activité

Les prestations du canton de Berne sont présentées sous forme de produits, eux-mêmes rassemblés en groupes de produits. Le Grand Conseil pilote les finances et les prestations par le biais des groupes de produits.

Le tableau ci-après présente tous les groupes de produits du canton de Berne, répartis par secteur d'activités, avec les coûts et les rentrées financières qui mènent à la marge contributive III. La marge contributive IV est présentée en complément.

Produktgruppen per 31.12.2010	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2010
Aufgabengebiet: Allgemeine Verwaltung					Secteur d'activités : Administration générale
Betrieb der Liegenschaften	249.6	23.1	-226.5	-226.5	Exploitation des immeubles
Informatik und Telekom- munikation	90.6	6.1	-84.5	-84.6	Informatique et télécommu- nication
Entwicklung des Liegen- schaftsbestandes	39.4	11.0	-28.4	-32.7	Evolution du parc immobi- lier
Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales	5.3	0.2	-5.1	-5.1	Développement du person- nel, santé et affaires socia- les
Personalinformatik- und Gehaltsmanagement	11.6	3.9	-7.7	-7.7	Gestion d'informatique du personnel et des traite- ments
Organisationsentwicklung	14.4	0.4	-14.0	-14.1	Développement de l'organi- sation
Führungsunterstützung	6.9	0.6	-6.3	-6.5	Soutien de la direction
Vermessung und Geoinfor- mation	6.8	1.9	-4.9	-6.0	Mensuration officielle et informations géographiques
Finanzaufsicht	4.7	0.0	-4.7	-4.7	Surveillance des finances
Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen	3.9	0.0	-3.9	-4.0	Minorité linguistique, pres- tations juridiques et rela- tions extérieures
Unterstützung und Aufsicht Gemeinden	2.4	0.1	-2.3	-2.9	Soutien et surveillance des communes
Kommunikation	2.9	0.0	-2.9	-2.9	Communication
Archiv	2.5	0.0	-2.5	-2.6	Archives
Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat	1.4	0.0	-1.4	-1.4	Aide à la décision pour le Grand Conseil
Gleichstellung	0.5	0.0	-0.5	-0.5	Egalité
Total Aufgabengebiet:	442.9	47.3	-395.6	-402.2	Total secteur d'activités :

Produktgruppen per 31.12.2010	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2010
Aufgabengebiet: Öffentliche Sicherheit					Secteur d'activités : Sécurité publique
Polizei	359.1	55.5	-303.6	-252.3	Police
Freiheitsentzug und Betreuung	115.4	64.5	-50.9	-51.0	Privation de liberté et mesures d'encadrement
Migration und Personenstand	44.8	27.5	-17.3	-18.5	Population et immigration
Zulassung zum Strassenverkehr	38.5	50.9	12.4	12.4	Admission à la circulation routière
Bevölkerungsschutz, Sport und Militär	16.9	6.8	-10.1	-6.2	Sécurité civile, sport et affaires militaires
Dienstleistungen für Ämter	18.6	0.0	-18.6	-18.6	Prestations pour les offices
Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds	7.1	3.2	-3.9	-4.4	Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative
Zulassung zum Schiffsverkehr	1.2	1.1	-0.1	-0.1	Admission à la navigation
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	1.4	0.0	-1.4	-1.4	Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques
Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht	1.7	0.0	-1.7	-1.6	Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat
Führungsunterstützung	1.6	0.0	-1.6	-1.6	Soutien de la direction
Datenschutz	0.7	0.0	-0.7	-0.7	Protection des données
Regierungsstatthalterämter	20.7	6.5	-14.2	-14.2	Préfectures
Betreibungen und Konkurse	32.2	38.9	6.7	6.8	Poursuites et faillites
Führen des Grundbuches	14.7	12.5	-2.2	114.0	Registre foncier
Führen des Handelsregisters	3.5	5.3	1.8	1.8	Registre du commerce
Total Aufgabengebiet:	678.1	272.7	-405.4	-235.6	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Bildung					Secteur d'activités : Enseignement et formation
Kindergarten und Volksschule	1'115.0	341.2	-773.8	-776.4	Jardins d'enfants et école obligatoire
Universitäre Bildung ¹⁾	520.5	243.0	-277.5	-291.3	Formation universitaire ¹⁾
Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung	381.4	38.0	-343.4	-419.5	Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle
Fachhochschulbildung ²⁾	111.4	8.8	-102.6	-148.5	Formation en haute école spécialisée ²⁾

Produktgruppen per 31.12.2010	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2010
Aufgabengebiet: Bildung					Secteur d'activités : Enseignement et formation
Bildung Mittelschulen	156.9	6.6	-150.3	-160.8	Formation en école moyenne
Lehrerinnen- und Lehrerbil- dung	78.8	23.3	-55.5	-69.9	Formation du corps ensei- gnant
Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft	26.4	20.0	-6.4	-7.8	Formation et vulgarisation en agriculture et en écono- mie ménagère rurale
Erziehungs- und Bildungs- beratung	15.1	0.8	-14.3	-14.3	Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle
Führungsunterstützung	13.2	0.2	-13.0	-19.8	Soutien aux fonctions de direction
Interne Dienstleistungen	11.8	0.0	-11.8	-11.8	Prestations de services internes
Ausbildungsbeiträge	1.1	0.0	-1.1	-24.2	Subsides de formation
Rechtliche Dienstleistungen	1.1	0.0	-1.1	-1.1	Prestations juridiques
Total Aufgabengebiet:	2'432.7	681.9	-1'750.8	-1'945.4	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Kultur und Freizeit					Secteur d'activités : Culture et loisirs
Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kir- che und Staat	71.4	0.8	-70.6	-70.6	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat
Kultur	21.3	2.1	-19.2	-76.1	Culture
Total Aufgabengebiet:	92.7	2.9	-89.8	-146.7	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Gesundheit					Secteur d'activités : Santé
Somatische Spitalversor- gung	7.7	0.0	-7.7	-859.3	Assistance somatique
Psychiatrieversorgung ³⁾	231.7	106.3	-125.4	-156.9	Psychiatrie ³⁾
Suchthilfeangebote	0.5	0.0	-0.5	-23.1	Aide aux personnes dépen- dantes
Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst	2.8	0.4	-2.4	-2.7	Protection de la santé et service sanitaire
Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	8.9	0.0	-8.9	-8.9	Soutien aux fonctions de direction, services généraux et justice administrative
Verbraucherschutz	9.7	1.4	-8.3	-8.3	Protection des consomma- teurs

Produktgruppen per 31.12.2010	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2010
Aufgabengebiet: Gesundheit					Secteur d'activités : Santé
Heilmittelsicherheit / Quali- tätssicherung	1.2	0.2	-1.0	-1.0	Sécurité des médicaments / Assurance- qualité
Chemie-, Bio- und Strah- lensicherheit	1.1	0.0	-1.1	-1.2	Sécurité chimique et biolo- gique, radioprotection
Rechtliche Dienstleistungen	1.2	0.0	-1.2	-1.2	Prestations juridiques
Total Aufgabengebiet:	264.8	108.3	-156.5	-1'062.6	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Soziale Wohlfahrt					Secteur d'activités : Prévoyance sociale
Vollzug der Sozialversiche- rung	21.6	4.8	-16.8	-509.3	Mise en œuvre des pres- criptions sur les assurances sociales
Angebote zur sozialen Exi- stenzsicherung	3.2	0.1	-3.1	-282.3	Garantie du minimum vital social
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/ oder einem Integrationsbe- darf	29.9	2.8	-27.1	-410.2	Aide aux personnes souf- frant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration
Angebote für ältere und/ oder chronischkranke Men- schen	1.5	0.1	-1.4	-76.9	Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroni- ques
Angebote zur sozialen Inte- gration	2.4	0.0	-2.4	-57.8	Insertion sociale
Differenzierte Jugendhilfe- massnahmen	8.8	4.0	-4.8	-4.8	Mesures différenciées d'aide à la jeunesse
Kindesschutz und Vor- mundschaftswesen	1.8	0.1	-1.7	-1.7	Protection de l'enfant et tutelle
Jugendförderung	0.5	0.0	-0.5	-0.6	Promotion des activités de jeunesse
Arbeitslosenversicherung	3.0	0.9	-2.1	-16.1	Assurance-chômage
Total Aufgabengebiet:	72.7	12.8	-59.9	-1'359.7	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Verkehr					Secteur d'activités : Transports
Kantonsstrassen	167.5	5.0	-162.5	-67.3	Routes cantonales
Verkehrsangebot öffentli- cher Verkehr	2.1	0.2	-1.9	-178.3	Offre de transports publics
Nationalstrassen	56.4	22.1	-34.3	-17.2	Routes nationales
Spezialprodukte	1.9	0.0	-1.9	-15.6	Produits spéciaux
Infrastruktur und Rollmate- rial öffentlicher Verkehr	8.4	0.1	-8.3	-69.4	Infrastructure et matériel roulant des transports publics
Führungsunterstützung	18.5	-0.1	-18.6	-19.0	Soutien à la direction

Produktgruppen per 31.12.2010	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2010
Aufgabengebiet: Verkehr					Secteur d'activités : Transports
Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstlei- stungen	2.2	0.2	-2.0	-2.0	Juridiction administrative et prestations juridiques
Total Aufgabengebiet:	257.0	27.5	-229.5	-368.8	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Umwelt und Raumord- nung					Secteur d'activités : Environnement et amé- nagement du territoire
Wasser und Abfall	27.0	68.0	41.0	30.3	Eaux et déchets
Hochwasserschutz	8.2	0.9	-7.3	-31.6	Protection contre les crues
Naturschutz und Naturför- derung	5.9	0.1	-5.8	-8.6	Protection et promotion de la nature
Nachhaltige Entwicklung	3.0	0.3	-2.7	-15.2	Développement durable
Raumordnung	7.4	0.8	-6.6	-11.4	Organisation du territoire
Schutz vor Naturgefahren	2.9	1.6	-1.3	-3.9	Protection contre les dan- gers naturels
Immissionsschutz	5.4	1.5	-3.9	-3.6	Protection contre les immissions
Total Aufgabengebiet:	59.8	73.2	13.4	-44.0	Total secteur d'activités :
Aufgabengebiet: Volkswirtschaft					Secteur d'activités : Economie publique
Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft	7.4	0.3	-7.1	-23.4	Compétitivité de l'agricul- ture
Staatsforstbetrieb	12.3	12.1	-0.2	-0.3	Entreprise Forêts domania- les
Walderhaltung und Wald- bewirtschaftung	14.7	1.9	-12.8	-21.1	Conservation et gestion de la forêt
Tourismus und Regional- entwicklung	4.5	0.0	-4.5	-10.8	Tourisme et développe- ment régional
Wirtschaftsförderung	8.5	0.3	-8.2	-11.7	Promotion économique
Arbeitsbedingungen	6.9	4.4	-2.5	-3.1	Conditions de travail
Direktzahlungen	3.6	0.0	-3.6	-9.4	Paiements directs
Jagd	6.2	0.3	-5.9	-3.5	Chasse
Tiergesundheit und Pro- duktqualität	10.0	6.6	-3.4	-3.8	Santé animale et qualité des produits
Fischerei	5.5	0.5	-5.0	-5.6	Pêche
Führungsunterstützung	7.0	0.6	-6.4	-8.8	Soutien de la direction
Rechtliche Dienstleistungen	1.2	0.0	-1.2	-1.2	Prestations de services juri- diques
Total Aufgabengebiet:	87.8	27.0	-60.8	-102.7	Total secteur d'activités :

Produktgruppen per 31.12.2010	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2010
Aufgabengebiet: Finanzen und Steuern					Secteur d'activités : Finances et impôts
Veranlagung periodische Steuern	112.4	36.0	-76.4	4'128.2	Taxation des impôts périodiques
Bezug und Dienstleistungen	23.2	13.8	-9.4	260.1	Perception et services
Finanzdienstleistungen	4.2	5.8	1.6	342.6	Prestations financières
Tresorerie	7.6	259.2	251.6	251.6	Trésorerie
Veranlagung Spezialsteuern	10.8	2.2	-8.6	130.3	Taxation des impôts spéciaux
Finanzausgleich Bund - Kanton / Kanton - Gemeinden	1.0	0.0	-1.0	787.7	Péréquation financière confédération - canton / canton - communes
Dienstleistungen Haushaltsführung	7.1	0.0	-7.1	-7.1	Prestations de services de gestion financière
Führungsunterstützung	3.5	0.0	-3.5	-3.2	Soutien de la direction
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	0.0	0.0	0.0	0.0	Justice administrative interne à l'administration
Konzernrechnungswesen	1.9	0.0	-1.9	-1.9	Comptabilité du groupe
Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan Kanton	0.5	0.0	-0.5	-0.5	Budget et plan intégré mission-financement du canton
Total Aufgabengebiet:	172.2	317.0	144.8	5'887.8	Total secteur d'activités :

¹⁾ Besondere Rechnung Universität – Beschlussesgrösse DB IX

¹⁾ Compte spécial Université – paramètre de pilotage MC IX

²⁾ Besondere Rechnung Berner Fachhochschule – Beschlussesgrösse DB 6

²⁾ Compte spécial Haute école spécialisée bernoise – paramètre de pilotage MC 6

³⁾ PG Psychiatrieversorgung – Beschlussesgrösse DB IV

³⁾ GP Soins psychiatriques – paramètre de pilotage MC IV



5 Vollständigkeitserklärung und Antrag des Regierungsrates

5 Declaration d'intégralité et proposition du Conseil-exécutif

Kanton Bern

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

1136/2011
6. Juli 2011 FIN C

Geschäftsbericht 2010

5 VOLLSTÄNDIGKEITSERKLÄRUNG UND ANTRAG DES REGIERUNGSRATES

5.1 Vollständigkeitserklärung

Der Regierungsrat gibt zur Jahresrechnung 2010 die nachfolgende Vollständigkeitserklärung ab:

«Der Regierungsrat anerkennt seine Verantwortung für den Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2010 des Kantons Bern.

1. Im Zusammenhang mit der Jahresrechnung 2010 bestätigt der Regierungsrat, dass von den rechnungsführenden Organisationseinheiten sämtliche erforderlichen Vollständigkeits-erklärungen der zuständigen Rechnungsführerinnen und Rechnungsführer sowie der Vorsteherinnen und Vorsteher resp. Direktorinnen und Direktoren vorliegen, worin diese bestätigen, dass:

- die Jahresrechnung den gesetzlichen Grundlagen und Weisungen entspricht;
- alle Geschäftsvorfälle vollständig erfasst wurden, die für das Rechnungsjahr buchungspflichtig sind;
- im Bereich des Finanz- und Rechnungswesens alle organisatorischen und personellen Massnahmen getroffen wurden, damit die Ordnungsmässigkeit der Rechnungslegung gewährleistet werden kann.

2. Der Regierungsrat hat basierend auf Ziffer 1 keine Kenntnis von wesentlichen Mängeln, Unregelmässigkeiten oder deliktischen Handlungen. Ihm sind auch keine Verletzungen von Vorschriften oder gesetzlichen Grundlagen bekannt, die zu wesentlichen Verlusten führen könnten und über welche er die Finanzkontrolle in Kenntnis setzen müsste.»

Canton de Berne

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

1136/2011
6 juillet 2011 FIN C

Rapport de gestion 2010

5 DÉCLARATION D'INTÉGRALITÉ ET PROPOSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF

5.1 Déclaration d'intégralité

Le Conseil-exécutif délivre la déclaration d'intégralité suivante concernant les comptes de 2010 :

« Le Conseil-exécutif assume la responsabilité du rapport de gestion et des comptes annuels de l'exercice 2010 du canton de Berne.

1. Le Conseil-exécutif certifie avoir reçu de la part des unités comptables toutes les déclarations d'intégralité requises des comptables compétents ainsi que des chefs et cheffes d'office et des Directeurs et Directrices, à propos des comptes de 2010, dans lesquelles ceux-ci et celles-ci certifient que :

- les comptes de 2010 respectent les bases légales et les instructions ;
- les comptes de 2010 reflètent toutes les opérations comptables de l'exercice en question ;
- dans le domaine des finances et de la comptabilité, toutes les mesures ont été prises, tant au plan de l'organisation que du personnel, pour garantir la régularité comptable.

2. Le Conseil-exécutif n'a, sur la base du chiffre 1, connaissance d'aucun défaut majeur, irrégularité ou acte délictueux. Il n'a pas non plus connaissance de violation de prescriptions ou de bases légales qui pourrait entraîner des pertes importantes et dont il aurait l'obligation d'informer le Contrôle des finances. »

5.2 Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat Folgendes:

1. Genehmigung des Geschäftsberichts 2010 mit folgenden Eckwerten der Jahresrechnung 2010 gemäss Artikel 63 Absatz 5 in Verbindung mit Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe f des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0):

- Ertragsüberschuss	CHF	242'538'002.49
- Nettoinvestitionen	CHF	591'315'079.41
- Bilanzfehlbetrag	CHF	1'792'009'075.58

2. Genehmigung der Überschreitungen der Voranschlagskredite in der Verwaltungsrechnung (Art. 57 Abs. 5 FLG):

- IR Polizei- und Militärdirektion	CHF	301'526.53
- LR Finanzdirektion	CHF	29'086'241.04
- LR Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	CHF	912'876.52
- LR Kantonale Aufsichtsstelle für Datenschutz	CHF	122'440.98

(vgl. Geschäftsbericht 2010, Band 1, Kapitel 3, LR = Laufende Rechnung, IR = Investitionsrechnung)

3. Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 59 Abs. 2 i.V. mit Art. 75 Abs. 1 Bst. h FLG), die im Anhang zur Jahresrechnung 2010 (Geschäftsbericht 2010, Band 2, Kapitel 5.1) aufgeführt sind.

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug:

Der Staatsschreiber: *Nuspliger*

5.2 Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil :

1. d'approuver le rapport de gestion 2010 avec les valeurs-repères des comptes de 2010 suivantes, conformément à l'article 63, alinéa 5 en association avec l'article 75, alinéa 1, lettre f de la loi le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0) :

- Excédent de revenus	CHF	242 538 002,49
- Investissement net	CHF	591 315 079,41
- Découvert du bilan	CHF	1 792 009 075,58

2. d'approuver les dépassements de crédits budgétaires suivants au compte administratif (art. 57, al. 5 LFP) :

- CI Direction de la police et des affaires militaires	CHF	301 526,53
- CF Direction des finances	CHF	29 086 241,04
- CF Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	CHF	912 876,52
- CF Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données	CHF	122 440,98

(voir rapport de gestion 2010, volume 1, chapitre 3, CF = compte de fonctionnement, CI = compte des investissements)

3. d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 59, al. 2 en association avec art. 75, al. 1, lit. h LFP), qui sont présentés dans l'annexe des comptes de 2010 (rapport de gestion 2010, volume 2, chapitre 5.1).

Au Grand Conseil

Certifié exact :

Le chancelier : *Nuspliger*



Geschäftsbericht 2010
Bericht der Finanzkontrolle

Rapport de gestion 2010
Rapport du contrôle
des finances

Bericht der Finanzkontrolle über die Prüfung der Jahresrechnung 2010

an die Finanzkommission und den Grossen Rat des Kantons Bern

Als oberstes Fachorgan der Finanzaufsicht haben wir die Jahresrechnung des Kantons Bern, bestehend aus Bilanz (Band 1, Seite 24), Laufende Rechnung (Band 1, Seite 18), Investitionsrechnung (Band 1, Seite 20), Mittelflussrechnung (Band 1, Seiten 21-22) und Anhang (Band 2, Tabellen der Seiten 9-10; 13-30; 37-40; 45-48; 50-52; 67-69; 95-108; 243-244) für das am 31. Dezember 2010 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft. Die Prüfungsarbeiten wurden am 18. März 2011 beendet.

Verantwortung des Regierungsrates

Der Regierungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Regierungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Finanzkontrolle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Finanzkontrolle und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Rapport du Contrôle des finances attestant la révision des comptes annuels 2010

à la Commission des finances et au Grand Conseil du canton de Berne

En notre qualité d'organe spécialisé suprême chargé de la surveillance des finances, nous avons effectué l'audit des comptes annuels du canton de Berne, comprenant le bilan (volume 1, page 24), le compte de fonctionnement (volume 1, page 18), le compte des investissements (volume 1, page 20), le compte des flux de fonds (volume 1, pages 21 et 22) et l'annexe (volume 2, tableaux des pages 9-10, 13-30, 37-40, 45-48, 50-52, 67-69, 95-108, 243-244) pour l'exercice 2010 arrêté au 31 décembre 2010. Les travaux de révision ont été achevés le 18 mars 2011.

Responsabilité du Conseil-exécutif

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément à la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), incombe au Conseil-exécutif. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre le Conseil-exécutif est responsable du choix et de l'application des méthodes comptables appropriées ainsi que des estimations adéquates.

Responsabilité du Contrôle des finances

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi sur le Contrôle des finances et aux Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptés aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables appliquées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2010 abgeschlossene Rechnungsjahr dem Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) sowie der massgebenden Verordnung und den Weisungen.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen an die Unabhängigkeit gemäss dem Gesetz über die Finanzkontrolle erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit den kantonalen Vorgaben und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben des Regierungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Wir empfehlen:

- der Finanzkommission, die Jahresrechnung 2010 dem Grossen Rat zur Genehmigung zu beantragen;
- dem Grossen Rat, die Jahresrechnung 2010 zu genehmigen.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010 sont conformes à la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) ainsi qu'à l'ordonnance et les dispositions normatives.

Rapport sur d'autres dispositions légales et d'autres prescriptions juridiques

Nous attestons que nous remplissons les exigences d'indépendance, conformément à la loi sur le Contrôle des finances, et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément aux prescriptions cantonales et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, défini selon les prescriptions émises par le Conseil-exécutif.

Nous recommandons :

- à la Commission des finances de demander l'approbation des comptes annuels 2010 au Grand Conseil ;
- au Grand Conseil d'approuver les comptes annuels 2010.

Bern, 6. Juli 2011 / Berne, le 6 juillet 2011

Finanzkontrolle des Kantons Bern / Contrôle des finances du canton de Berne



Thomas Remund

Vorsteher der Finanzkontrolle / Chef du Contrôle des finances
dipl. Wirtschaftsprüfer / expert-comptable diplômé



Lorenz Benninger

Leiter Wirtschaftsprüfung / Chef Audit
dipl. Wirtschaftsprüfer / expert-comptable diplômé

Informationsportfolio

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2010 (Band 1)» stehen Ihnen folgende Dokumente zur Verfügung:

- Anhang zur Jahresrechnung 2010 (Band 2)
- Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2010 (Band 3)
- Spezialberichte 2010 (Band 4)
- Spezialberichterstattung Gerichtsbehörden 2010 (Band 5)

Band 2 «Anhang zur Jahresrechnung 2010» enthält weiterführende Angaben zur Verwaltungsrechnung, zur Mittelflussrechnung, zur Bilanz, zu den Beteiligungen, Legaten, unselbstständigen Stiftungen und ausgewählten Institutionen, zu Ausserbilanzgeschäften, zum Kreditwesen, zu Kennzahlen und Zeitreihen sowie zu den Bewertungsgrundsätzen.

Band 3 «Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2010» enthält die Rechenschaftsablage zu den einzelnen Produktgruppen, den Besonderen Rechnungen und den Spezialfinanzierungen des Kantons Bern.

Band 4 «Spezialberichte 2010» enthält die Angaben zu den parlamentarischen Vorstössen, den Evaluationen, den Planungserklärungen, den Gesetzesprojekten, den Volksinitiativen und den Informatikprojekten, ein Verzeichnis der Berichte und Gutachten, eine Aufstellung der Mitgliedschaften von Regierungsmitgliedern in Verwaltungsorganen und zum Stand der Einführung von NEF, die Ergebnisse der eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmungen und Wahlen sowie ein Verzeichnis der Statistiken und Tabellen.

Band 5 «Spezialberichterstattung Gerichtsbehörden 2010» enthält die Berichterstattung der Gerichtsbehörden.

Die genannten Berichte können auf dem Internet als PDF unter <http://www.be.ch> abgerufen werden.

Kontaktadressen

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2010» des Kantons Bern steht Ihnen folgende Stelle zur Verfügung:

Finanzverwaltung des Kantons Bern:
Münsterplatz 12
3011 Bern
Telefon: 031 633 54 09
Fax: 031 633 41 09
Mail: info.fv@fin.be.ch

Für weiterführende Informationen zum Kanton Bern stehen Ihnen folgende Stellen zur Verfügung:

Portefeuille d'informations

Vous trouverez dans les documents suivants des informations plus détaillées sur le « Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2010 (volume 1) » :

- Annexe des comptes annuels de 2010 (volume 2)
- Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2010 (volume 3)
- Comptes rendus spéciaux de 2010 (volume 4)
- Comptes rendus spéciaux des autorités judiciaires 2010 (volume 5)

Le volume 2 « Annexe des comptes annuels de 2010 » contient des indications détaillées sur le compte administratif, le tableau de financement, le bilan, les participations, les legs, les fondations non autonomes et une sélection d'institutions, les opérations hors bilan, les crédits, des indicateurs et des séries chronologiques, ainsi que les principes d'évaluation.

Volume 3 « Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2010 » contient la présentation des comptes de chacun des groupes de produits, des comptes spéciaux et des financements spéciaux du canton de Berne.

Le volume 4 « Comptes rendus spéciaux de 2010 » contient les indications sur les interventions parlementaires, les évaluations, les déclarations de planification, les projets législatifs, les initiatives populaires et les projets informatiques, une liste des rapports et des expertises, une liste des membres du Conseil-exécutif délégués dans des organes administratifs et sur l'état d'avancement de la généralisation de NOG, les résultats des votations populaires fédérales et cantonales ainsi qu'une liste de statistiques et de tableaux.

Le volume 5 « Comptes rendus spéciaux des autorités judiciaires de 2010 » contient le compte rendu des autorités judiciaires.

Vous pouvez télécharger ces documents au format pdf sur internet, à l'adresse <http://www.be.ch>.

Adresses utiles

Si vous souhaitez obtenir d'autres informations sur le « Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2010 », veuillez vous adresser à :

Administration des finances du canton de Berne :
Münsterplatz 12
3011 Berne
Téléphone : 031 633 54 09
Télécopie : 031 633 41 09
Courriel : info.fv@fin.be.ch

Si vous souhaitez obtenir des informations sur le canton de Berne, veuillez vous adresser à :

Kommunikation Kanton Bern:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 91
Fax: 031 633 75 97
Mail: kommunikation@be.ch

Behörden:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Staatskanzlei:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Volkswirtschaftsdirektion:
Münsterplatz 3a
3011 Bern
Telefon: 031 633 48 44
Fax: 031 633 48 52
Mail: info.vol@vol.be.ch

Gesundheits- und Fürsorgedirektion:
Rathausgasse 1
3011 Bern
Telefon: 031 633 79 20/21
Fax: 031 633 79 09
Mail: info@gef.be.ch

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion:
Münstergasse 2
3011 Bern
Telefon: 031 633 76 76
Fax: 031 633 76 25
Mail: info.igk@igk.be.ch

Polizei- und Militärdirektion:
Kramgasse 20
3011 Bern
Telefon: 031 633 47 23
Fax: 031 633 54 60
Mail: info.pom@pom.be.ch

Finanzdirektion des Kantons Bern:
Münsterplatz 12
3011 Bern
Telefon: 031 633 43 08
Fax: 031 633 53 99
Mail: info.fin@fin.be.ch

Erziehungsdirektion:
Sulgeneckstrasse 70
3005 Bern
Telefon: 031 633 85 11
Fax: 031 633 83 55
Mail: erz@erz.be.ch

Communication du canton de Berne :
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone : 031 633 75 91
Télécopie : 031 633 75 97
Courriel : kommunikation@be.ch

Autorités :
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone : 031 633 75 11
Télécopie : 031 633 75 05
Courriel : info@sta.be.ch

Chancellerie d'État :
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone : 031 633 75 11
Télécopie : 031 633 75 05
Courriel : info@sta.be.ch

Direction de l'économie publique :
Münsterplatz 3a
3011 Berne
Téléphone : 031 633 48 44
Télécopie : 031 633 48 52
Courriel : info.vol@vol.be.ch

Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale :
Rathausgasse 1
3011 Berne
Téléphone : 031 633 79 20/21
Télécopie : 031 633 79 09
Courriel : info@gef.be.ch

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques :
Münstergasse 2
3011 Berne
Téléphone : 031 633 76 76
Télécopie : 031 633 76 25
Courriel : info.igk@igk.be.ch

Direction de la police et des affaires militaires :
Kramgasse 20
3011 Berne
Téléphone : 031 633 47 23
Télécopie : 031 633 54 60
Courriel : info.pom@pom.be.ch

Direction des finances du canton de Berne :
Münsterplatz 12
3011 Berne
Téléphone : 031 633 43 08
Télécopie : 031 633 53 99
Courriel : info.fin@fin.be.ch

Direction de l'instruction publique :
Sulgeneckstrasse 70
3005 Berne
Téléphone : 031 633 85 11
Télécopie : 031 633 83 55
Courriel : erz@erz.be.ch

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion:
Reiterstrasse 11
3011 Bern
Telefon: 031 633 31 11
Fax: 031 633 31 01
Mail: info.bve@bve.be.ch

Kantonale Aufsichtsstelle für Datenschutz:
Münstergasse 2
3011 Bern
Telefon: 031 633 74 10
Fax: 031 633 74 11
Mail: info.datenschutz@jgk.be.ch

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie :
Reiterstrasse 11
3011 Berne
Téléphone : 031 633 31 11
Télécopie : 031 633 31 01
Courriel : info.bve@bve.be.ch

Bureau pour la surveillance de la protection des données :
Münstergasse 2
3011 Berne
Téléphone : 031 633 74 10
Télécopie : 031 633 74 11
Courriel : info.datenschutz@jgk.be.ch

Impressum

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Druck: Ast & Fischer AG, Wabern

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5/1 - 05.11

Impressum

Editeur : Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture : Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

Impression : Ast & Fischer AG, Wabern

N° de référence pour la Chancellerie d'État : 550.5/1 - 05.11